ACTA SYNODALIA SACROSANCTI CONCILII OECUMENICI VATICANI II

APPENDIX ALTERA

TYPIS POLYGLOTTIS VATICANIS
MCMLXXXVI

PROPOSITUM ET MENS

Anno 1983, cura et studio Archivi Concilii Oecumenici Vaticani II, volumen prodiit, cui titulus: *Acta Synodalia Sacrosancti Concilii Oecumenici Vaticani II. Appendix.*[1]

Altera nunc editur *Appendix,* quae in quinque dividitur sectiones.

In primis schema *de Ecclesia* effertur, quod a commissione conciliari « de doctrina fidei et morum » post mensis martii anno 1964 discussiones propositum est,[2] sed ad Patres missum non fuit.

Commissio mense iunii illud revidit.[3] Schema emendatum numeros quoque prioris textus (mensis martii 1964) refert. Ideo, multis studiosis petentibus, opportunum visum est priorem illum textum nunc integre edere, ut iter redactionis schematis *de Ecclesia* omnino pateat.

Secunda voluminis sectio exhibet revisum et auctum Indicem siglorum, quae a commissionibus conciliaribus adhibita sunt in Relationibus de Patrum animadversionibus super schemata.

Cum sigla multa sint et diversa, ad illa explicanda oportuit diu in commissionum archivis investigare.

Praeterea menda, quae irrepserant in Relationes commissionum, correcta sunt diuturnis et arduis explorationibus ipsorum Patrum animadversionum.

Ad numeros mendosos numeri exacti intra uncos [ ] appositi sunt.

Ceterae voluminis sectiones ex ordine praebent procuratorum, auditorum et observatorum delegatorum Indices.

Ex procuratoribus illi recensentur, qui revera Concilii Decreta subsignaverunt. Intra uncos ( ) nomina referuntur Patrum, qui a procuratoribus repraesentati sunt.

Auditorum Index titulis ac notis ditatur illis propriis.

---

[1] Typis Polyglottis Vaticanis 1983, pp. 770.

[2] Typis Polyglottis Vaticanis 1964, pp. 64.

[3] *Schema constitutionis de Ecclesia* (Textus prior - Textus emendatus), Typis Polyglottis Vaticanis 1964, pp. 220: in *Acta Synodalia ...,* III-I, Typis Polyglottis Vaticanis 1973, pp. 158-374.

Schema ad Patres die 3 mensis iulii anno 1964 missum est.

Tandem Index exhibetur observatorum delegatorum ad Concilium Vaticanum II et hospitum secretariatus ad unitatem christianorum fovendam.

Index expeditus est iuxta: *a*) Concilii periodos; *b*) Ecclesias, Foederationes, Communitates; *c*) litterarum ordinem.

Breves in volumine ponuntur notae redactionales, quae elaborationis criteria et methodum illustrant.

VINCENTIUS CARBONE

I

DE ECCLESIA

DE ECCLESIA*

PROLOGUS

1. [*Introductio*]. Lumen gentium cum sit Christus, haec Sacrosancta Synodus, in Spiritu Sancto congregata, omnes homines claritate Eius, super faciem Ecclesiae resplendente, illuminare vehementer exoptat, omni creaturae Evangelium annuntiando (cf. Mc. 16, 15). Cum vero Ecclesia sit in Christo *veluti sacramentum seu signum et instrumentum intimae* cum Deo unionis totiusque generis humani unitatis, naturam missionemque suam universalem, praecedentium Conciliorum argumento instans, *pressius* fidelibus suis et mundo universo declarare intendit. Condiciones huius temporis huic Ecclesiae officio *urgentiorem vim addunt,* ut nempe homines cuncti, variis hodie vinculis socialibus, technicis, culturalibus arctius coniuncti, plenam etiam unitatem in Christo consequantur.

* Huiusmodi textus a commissione conciliari de doctrina fidei et morum redactus est post discussiones mensis martii a. 1964, in quibus nn. 1-47 fuerunt definitive approbati; nn. 48-53 quoad substantiam et structuram probati; nn. 54-57 nondum discussi.

Deinde textus emendatus est et ad Patres missus die 3 mensis iulii a. 1964.

[4]

Caput I

DE ECCLESIAE MYSTERIO

2. [*Aeterni Patris de universali salute consilium*]. Aeternus Pater, liberrimo et arcano sapientiae ac bonitatis suae consilio, mundum universum creavit, homines ad participandam vitam suam divinam elevare decrevit, eosque lapsos in Adamo non dereliquit, semper eis auxilia ad salutem praebens, intuitu Christi, Redemptoris, « qui est imago Dei invisibilis, primogenitus omnis creaturae » (Col. 1, 15). *Omnes autem electos Pater ante saecula « praescivit et praedestinavit conformes fieri imaginis Filii sui, ut sit Ipse primogenitus in multis fratribus* » (Rom. 8, 29). *Credentes vero in Christum convocare statuit in sancta Ecclesia,* quae iam ab origine mundi praefigurata, in *historia* populi Israël ac foedere antiquo mirabiliter praeparata, in novissimis temporibus constituta, *effuso Spiritu* est manifestata, *et in fine saeculorum gloriose consummabitur.* Tunc autem, sicut apud sanctos Patres legitur, omnes iusti inde ab Adam, « ab Abel iusto usque ad ultimum electum » in Ecclesia universali *apud Patrem congregabuntur.*

3. [*De missione et munere Filii*]. *Venit igitur Filius,* missus a Patre, *qui nos in Eo ante mundi constitutionem elegit ac in adoptionem filiorum praedestinavit, quia in Eo omnia instaurare sibi complacuit* (cf. Eph. 1, 4-5 et 10). Christus ideo, *ut voluntatem Patris impleret,* regnum caelorum in terris inauguravit nobisque eius mysterium revelavit, atque oboedientia sua redemptionem effecit. Ecclesia, seu regnum Christi iam praesens in mysterio, ex virtute Dei in mundo visibiliter crescit. Quod exordium et incrementum iterum significatur, tum sanguine et aqua ex aperto latere Iesu crucifixi exeuntibus (cf. Io. 19, 34), tum verbis Domini de morte sua in cruce: « Et Ego, si exaltatus fuero a terra, omnia traham ad Meipsum » (Io. 12, 32). *Quoties sacrificium crucis, quo pascha nostrum immolatus est Christus* (1 Cor. 5, 7), *in altari celebratur, opus nostrae redemptionis exercetur. Simul sacramento panis eucharistici repraesentatur et efficitur unitas fidelium,* qui unum corpus in Christo constituunt (cf. 1 Cor. 10, 17). *Omnes homines ad hanc vocantur unionem cum Christo, qui est lux mundi, a quo procedimus, per quem vivimus, ad quem tendimus.*

4. [*De Spiritu Ecclesiam sanctificante*]. Opere autem consummato, [5] quod *Pater Filio* commisit in terra faciendum (cf. Io. 17, 4), missus est *Spiritus Sanctus* die Pentecostes, ut Ecclesiam iugiter sanctificaret, atque ita credentes per *Christum* in uno *Spiritu* accessum haberent ad *Patrem* (cf. Eph. 2, 18). Ipse est Spiritus vitae seu *fons* aquae salientis in vitam aeternam (cf. Io. 4, 14; 7, 38-39), per quem Pater homines, peccato mortuos, vivificat, *donec eorum mortalia corpora* in Christo resuscitet (cf. Rom. 8, 10-11). Spiritus in Ecclesia et in cordibus fidelium tamquam in templo habitat (cf. 1 Cor. 3, 16; 6, 19), *in eisque orat et testimonium adoptionis filiorum reddit* (cf. Gal. 4, 6; Rom. 8, 15-16 et 26). Ecclesiam, *quam in omnem veritatem inducit* (cf. Io. 16, 13) *et in communione et ministratione unificat,* diversis donis *hierarchicis* et charismaticis dirigit, et fructibus suis adornat (cf. *Eph 4, 11-12;* 1 Cor. 12, 4; Gal. 5, 22). Virtute Evangelii iuvenescere facit Ecclesiam eamque perpetuo renovat et ad consummatam cum Sponso suo unionem perducit. Nam Spiritus et Sponsa ad Dominum Iesum dicunt « Veni! » (cf. Apoc. 22, 17).

Sic apparet universa Ecclesia sicuti de unitate Patris et Filii et Spiritus Sancti plebs adunata.

5. [*De Regno Dei*] (Novus numerus). Ecclesiae sanctae mysterium in eiusdem fundatione manifestatur. Dominus enim Iesus Ecclesiae suae initium fecit praedicando faustum nuntium, adventum scilicet Regni Dei a saeculis in Scripturis promissi: « Quoniam impletum est tempus, et appropinquavit Regnum Dei » (Mc. 1, 15; cf. Mt. 4, 17). Hoc vero Regnum in verbo, operibus et praesentia Christi hominibus elucescit. *Verbum* nempe Domini comparatur semini, quod in agro seminatur (Mc. 4, 14): qui illud cum fide audiunt et Christi pusillo gregi (Lc. 12, 32) adnumerantur, Regnum ipsum susceperunt; propria dein virtute semen germinat et increscit usque ad tempus messis (cf. Mc. 4, 26-29). *Miracula* etiam Iesu Regnum iam in terris pervenisse comprobant: « Si in digito Dei eicio daemonia, profecto pervenit in vos Regnum Dei » (Lc. 11, 20; cf. Mt. 12, 28). Ante omnia tamen Regnum manifestatur in *Persona* ipsius Christi, Filii hominis, qui venit « ut ministraret, et daret animam suam redemptionem pro multis » (Mc. 10, 45).

Cum autem Iesus, mortem crucis pro hominibus passus, resurrexerit, tamquam Dominus et Christus Sacerdosque in aeternum constitutus apparuit (cf. Act. 2, 36; Hebr. 5, 6; 7, 17-21), atque Spiritum a Patre promissum in discipulos suos effudit (cf. Act. 2, 33). Unde Ecclesia, donis sui Fundatoris instructa fideliterque eiusdem praecepta caritatis, humilitatis et abnegationis servans, missionem accipit Regnum

[6] Christi et Dei annuntiandi et in omnibus gentibus instaurandi, huiusque Regni in terris germen et initium constituit. Ipsa interea, dum paulatim increscit, ad Regnum consummatum anhelat, ac totis viribus sperat et exoptat cum Rege suo in gloria coniungi.

6. [*De variis Ecclesiae imaginibus*]. Sicut in VETERE TESTAMENTO *revelatio Regni saepe sub figuris proponitur,* ita nunc quoque variis imaginibus intima Ecclesiae natura nobis innotescit, *quae sive e vita pastorali vel ab agricultura, sive ab aedificatione aut etiam a familia et sponsalibus desumptae, in libris Prophetarum praeparantur.*

Est enim Ecclesia OVILE, *cuius ostium unicum et necessarium Christus est* (Io. 10, 1-10). Est etiam grex, cuius ipse Deus pastorem se fore praenuntiavit (cf. Is. 40, 11; Ez. 34, 11 ss.), et cuius oves, etsi a pastoribus humanis gubernantur, indesinenter tamen deducuntur et nutriuntur ab ipso Christo, bono Pastore Principeque pastorum (cf. Io. 10, 11; 1 Pt. 5, 4), *qui vitam suam dedit pro ovibus* (cf. Io. 10, 11-16).

Est Ecclesia AGRICULTURA seu ager Dei (1 Cor. 3, 9). *In illo agro crescit antiqua oliva, cuius radix sancta fuerunt Patriarchae, et in qua Iudaeorum et Gentium reconciliatio facta est et fiet* (Rom. 11, 13-26). Ipsa plantata est a caelesti Agricola tamquam vinea electa (Mt. 21, 33-43 par.; cf. Is. 5, 1 ss.). Vitis vera Christus est, vitam et fecunditatem tribuens palmitibus, scilicet nobis, qui per Ecclesiam in ipso manemus, et sine quo nihil possumus facere (Io. 15, 1-5).

Saepius quoque Ecclesia dicitur AEDIFICATIO Dei (1 Cor. 3, 9). *Dominus ipse se comparavit lapidi, quem reprobaverunt aedificantes, sed qui factus est in caput anguli* (Mt. 21, 42 par.; cf. Act. 4, 11; 1 Pt. 2, 7; Ps. 117, 22). Super illud fundamentum Ecclesia ab Apostolis exstruitur (cf. 1 Cor. 3, 11), *ab eoque firmitatem et cohaesionem accipit.* Quae constructio variis appellationibus decoratur: domus Dei, in qua nempe habitat eius FAMILIA, habitaculum Dei in Spiritu (Eph. 2, 19-22), tabernaculum Dei cum hominibus (Apoc. 21, 3), et praesertim TEMPLUM sanctum, quod in lapideis sanctuariis repraesentatum a Sanctis Patribus laudatur, et in Liturgia non immerito assimilatur Civitati sanctae, novae Ierusalem. *In ipsa enim tamquam lapides vivi his in terris aedificamur* (1 Pt. 2, 5). Quam sanctam civitatem Ioannes contemplatur, in renovatione mundi descendentem de caelis a Deo, paratam sicut sponsam ornatam viro suo (Apoc. 21, 1 s.).

Ecclesia etiam, « quae sursum est Ierusalem » et « mater nostra » appellatur (Gal. 4, 26; cf. Apoc. 12, 17), describitur ut SPONSA immaculata Agni immaculati (Apoc. 19, 7; 21, 2 et 9; 22, 17), quam Christus « dilexit, et seipsum tradidit pro ea, ut illam sanctificaret » (Eph. 5,

26), *quam sibi foedere indissolubili sociavit et indesinenter* « *nutrit et fovet* » (Eph. 5, 29), et quam mundatam sibi voluit coniunctam et in dilectione ac fidelitate subditam (cf. Eph. 5, 24), quam tandem bonis caelestibus in aeternum cumulavit, ut Dei et Christi erga nos caritatem, quae omnem scientiam superat, comprehendamus (cf. Eph. 3, 19). *Dum vero his in terris Ecclesia peregrinatur a Domino* (cf. 2 Cor. 5, 6), *tamquam exsulem se habet, ita ut quae sursum sunt quaerat et sapiat, ubi Christus est in dextera Dei sedens, ubi vita Ecclesiae abscondita est cum Christo in Deo, donec cum Sponso suo appareat in gloria* (cf. Col. 3, 1-4). [7]

7. [*De Ecclesia ut Corpore mystico Christi*]. Dei Filius, in natura humana Sibi unita, morte et resurrectione sua mortem superando, *hominem redemit et in novam creaturam transformavit* (cf. Gal. 6, 15; 2 Cor. 5, 17). Communicando enim Spiritum suum, fratres suos, ex omnibus gentibus convocatos tamquam corpus suum mystice constituit.

In corpore illo vita Christi in credentes diffunditur, *qui Christo passo atque glorificato, per sacramenta arcano ac reali modo uniuntur.* Per baptismum enim Christo conformamur: « Etenim in uno Spiritu omnes nos in unum corpus baptizati sumus » (1 Cor. 12, 13). *Quo sacro ritu consociatio cum morte et resurrectione Christi repraesentatur et efficitur*: « Consepulti enim sumus cum Illo per baptismum in mortem »; si autem « complantati facti sumus similitudini mortis Eius: simul et resurrectionis erimus » (Rom. 6, 4-5). *In fractione panis eucharistici corpus Domini realiter participantes, ad communionem cum Eo ac inter nos elevamur.* « Quoniam unus panis, unum corpus multi sumus, omnes, qui de uno pane participamus » (1 Cor. 10, 17). Ita nos omnes membra illius Corporis efficimur (cf. 1 Cor. 12, 27), « singuli autem alter alterius membra » (Rom. 12, 5).

Sicut vero omnia corporis humani membra, licet multa sint, unum tamen corpus efformant, ita fideles in Christo (cf. 1 Cor. 12, 12). Etiam in aedificatione corporis Christi diversitas viget membrorum et officiorum. Unus est Spiritus, qui varia sua dona, secundum divitias suas atque ministeriorum necessitates, ad Ecclesiae utilitatem dispertit (cf. 1 Cor. 12, 4-11). *Inter quae dona praestat gratia Apostolorum, quorum auctoritati ipse Spiritus etiam charismaticos subdit* (cf. 1 Cor. 14). *Idem Spiritus per se suaque virtute atque interna membrorum connexione corpus unificans, caritatem inter fideles producit et urget.* Unde, si quid patitur unum membrum, compatiuntur omnia membra; sive si unum membrum honoratur, congaudent omnia membra (cf. 1 Cor. 12, 26).

Huius corporis *Caput* est Christus. *Ipse est imago Dei invisibilis,*

[8] *in Eoque condita sunt universa. Ipse est ante omnes, et omnia in Ipso constant.* Ipse est caput corporis quod est Ecclesia. *Ipse est principium, primogenitus ex mortuis,* ut sit in omnibus primatum tenens (cf. Col. 1, 15-18). *Magnitudine virtutis suae caelestibus et terrestribus dominatur,* et supereminenti perfectione et operatione sua totum corpus gloriae suae divitiis replet (cf. Eph. 1, 18-23).

Omnia membra Ei conformari oportet, donec Christus formetur in eis (cf. Gal. 4, 19). *Quapropter in vitae Eius mysteria adsumimur, cum Eo configurati, commortui et conresuscitati, donec cum Eo conregnemus* (cf. Phil. 3, 21; 2 Tim. 2, 11; Eph. 2, 6; Col. 2, 12; etc.). In terris adhuc peregrinantes, Eiusque vestigia in tribulatione et persecutione prementes, Eius passionibus tamquam corpus Capiti consociamur, Ei compatientes, ut cum Eo conglorificemur (cf. Rom. 8, 17).

Ex Eo « totum corpus, per nexus et coniunctiones subministratum et constructum, crescit in augmentum Dei » (Col. 2, 19). *Ipse in corpore suo,* scilicet Ecclesia, dona ministrationum iugitur disponit, quibus *Ipsius virtute* nobis invicem ad salutem servitia praestamus, ut veritatem facientes in caritate, crescamus in Illo per omnia, qui est Caput nostrum (cf. Eph. 4, 11-16).

Ut autem in Illo incessanter renovemur (cf. Eph. 4, 23), dedit nobis de Spiritu suo, qui unus et idem in Capite et in membris exsistens, totum corpus ita vivificat, unificat et movet, ut *Eius officium* a sanctis Patribus comparari potuerit *cum munere,* quod principium vitae seu anima in corpore humano adimplet.

Christus vero diligit Ecclesiam ut sponsam suam, sicut vir diligens uxorem suam diligit corpus suum (cf. Eph. 5, 25-28); *ipsa vero Ecclesia subiecta est Capiti suo* (ib. 23-24). « Quia in Ipso inhabitat omnis plenitudo divinitatis *corporaliter* » (Col. 2, 9), Ecclesiam, quae corpus et plenitudo Eius est, divinis suis donis replet (cf. Eph. 1, 22-23), ut ipsa protendat *et perveniat* ad omnem plenitudinem Dei (cf. Eph. 3, 19).

8. [*De Ecclesia visibili simul ac spirituali*]. Unicus Mediator Christus Ecclesiam suam sanctam, fidei, *spei* et caritatis communitatem his in terris ut compaginem visibilem constituit et indesinenter sustentat, qua veritatem et gratiam ad omnes diffundit. Societas autem organis hierarchicis instructa et mysticum Christi corpus, *coetus adspectabilis et communitas spiritualis, Ecclesia terrestris et Ecclesia coelestibus bonis ditata,* non ut duae res considerandae sunt, sed unam realitatem complexam efformant, quae humano et divino coalescit elemento. Ideo ob non mediocrem analogiam incarnati Verbi mysterio assimilatur. Sicut enim natura assumpta Verbo divino ut vivum *organum* salutis, *ei indis-*

solubiliter unitum, inservit, *non dissimili modo* socialis *compago* Ecclesiae Spiritui Christi, eam vivificanti, ad augmentum corporis inservit (cf. Eph. 4, 16). [9]

Haec est unica Christi Ecclesia, quam in Symbolo unam, sanctam, catholicam et apostolicam profitemur, quam Salvator noster, post resurrectionem suam Petro pascendam tradidit (Io. 21, 17), *eique ac ceteris Apostolis diffundendam et regendam commisit* (cf. Mt. 28, 18 etc.), et in perpetuum ut « columnam et firmamentum veritatis » erexit (1 Tim. 3, 15). Haec Ecclesia, in hoc mundo ut societas constituta et ordinata, *subsistit in* Ecclesia catholica, a *successore Petri* et Episcopis in eius communione gubernata, licet extra eius compaginem elementa plura sanctificationis *et veritatis inveniantur,* quae ut *dona* Ecclesiae Christi propria, ad unitatem catholicam impellunt.

Sicut autem Christus opus redemptionis in paupertate et persecutione perfecit, ita Ecclesia ad eamdem viam ingrediendam vocatur, ut fructus salutis hominibus communicet. Christus Iesus, « cum in forma Dei esset, semetipsum exinanivit, formam servi accipiens » (Phil. 2, 6) et propter nos « egenus factus est, cum esset dives » (2 Cor. 8, 9): ita Ecclesia, licet ad missionem suam exsequendam humanis opibus indigeat, non ad gloriam terrestrem quaerendam erigitur, sed ad humilitatem et abnegationem etiam exemplo suo divulgandam. Christus a Patre missus est « evangelizare pauperibus, sanare contritos corde » (Lc. 4, 18), « quaerere et salvum facere quod perierat » (Lc. 19, 10): similiter Ecclesia omnes infirmitate humana afflictos amore circumdat, imo in pauperibus et patientibus imaginem Fundatoris sui pauperis et patientis agnoscit, eorum inopiam sublevare satagit, et Christo in eis inservire intendit. Dum vero Christus, sanctus, innocens, impollutus (Hebr. 7, 26), peccatum non novit (2 Cor. 5, 21), sed sola delicta populi repropitiare venit (cf. Hebr. 2, 17), Ecclesia in proprio sinu peccatores complectens, sancta simul et semper purificanda, poenitentiam et renovationem continuo prosequitur.

« Inter persecutiones mundi et consolationes Dei peregrinando procurrit » Ecclesia, crucem et mortem Domini annuntians, donec veniat (cf. 1 Cor. 11, 26). Virtute autem Domini resuscitati roboratur, ut afflictiones et difficultates suas, internas pariter et extrinsecas, patientia et caritate devincat, et mysterium Eius, licet sub umbris, fideliter tamen in mundo revelet, donec in fine lumine pleno manifestabitur.

[10]

Caput II
DE POPULO DEI

9. (olim nn. 2-3) [*Novum foedus novusque populus*]. (A) *In omni quidem tempore et in omni gente Deo acceptus est quicumque timet eum et operatur iustitiam* (cf. Act. 10, 35) (B). *Placuit tamen Deo* homines non singulatim, quavis mutua connexione seclusa, sanctificare et salvare, sed eos in populum constituere, *qui in veritate Ipsum agnosceret Ipsique sancte serviret. Plebem igitur* israeliticam *Sibi in populum elegit,* quocum foedus instituit *et quem gradatim instruxit, Sese atque propositum voluntatis suae in eius historia manifestando eumque Sibi sanctificando. Haec tamen omnia in praeparationem et* figuram *contigerunt* foederis illius *novi et* perfecti, in Christo *feriendi, et plenioris revelationis per Ipsum Dei Verbum carnem factum tradendae* (C). « Ecce dies veniunt, dicit Dominus, et feriam domui Israel et domui Iuda foedus novum... Dabo legem meam in visceribus eorum, et in corde eorum scribam eam, et ero eis in Deum, et ipsi erunt Mihi in populum... Omnes enim cognoscent Me, a minimo usque ad maximum, ait Dominus » (Ier. 31, 31-34). Quod foedus novum Christus instituit, novum scilicet testamentum in suo sanguine (cf. 1 Cor. 11, 25), ex Iudaeis ac gentibus plebem vocans, quae non secundum carnem sed in Spiritu ad unitatem coalesceret, essetque novus Populus Dei. *Credentes enim in Christum, renati non ex semine corruptibili, sed incorruptibili per verbum Dei vivi* (cf. 1 Pt. 1, 23), *non ex carne sed ex aqua et Spiritu Sancto* (cf. Io. 3, 5-6), constituuntur tandem « genus electum, regale sacerdotium, gens sancta, populus acquisitionis... qui aliquando non populus, nunc autem populus Dei » (1 Pt. 2, 9-10).

Populus ille messianicus habet pro capite Christum, « qui traditus est propter delicta nostra et resurrexit propter iustificationem nostram (Rom. 4, 25) (D), *et nunc, nomen quod est super omne nomen adeptus, gloriose regnat in coelis. Habet pro conditione dignitatem libertatemque filiorum Dei, in quorum cordibus Spiritus Sanctus sicut in templo inhabitat. Habet pro lege mandatum diligendi sicut ipse Christus dilexit nos. Habet tandem pro fine Regnum Dei, ab ipso Deo in terris inchoatum, ulterius dilatandum, donec in fine saeculorum ab Ipso etiam consummetur, cum Christus apparuerit, vita nostra* (cf. Col. 3, 4), *et « ipsa creatura liberabitur a servitute corruptionis in libertatem gloriae filio-*

rum Dei » (Rom. 8, 21) (E). *Itaque populus ille messianicus, quamvis* [11] *universos homines actu non comprehendat, et non semel ut pusillus grex appareat, pro* toto tamen genere humano firmissimum est *germen* unitatis, *spei et salutis.* A Christo in *communionem vitae,* caritatis et veritatis constitutus, ab Eo etiam ut instrumentum redemptionis omnium adsumitur, et tamquam lux mundi et sal terrae (cf. Mt. 5, 13-16), ad universum mundum emittitur (F).

Sicut vero Israel secundum carnem, qui in deserto peregrinabatur, Dei Ecclesia *aliquando appellatur* (cf. Num. 20, 4; etc.), ita novus Israel qui in praesenti saeculo incedens, futuram eamque manentem civitatem inquirit (cf. Heb. 13, 14) (F), Ecclesia Christi nuncupatur (cf. Mt. 16, 18), quippe quam Ipse sanguine suo acquisivit (cf. Act. 20, 28), suo Spiritu replevit, aptisque mediis unionis visibilis et socialis instruxit. Congregatio eorum qui in Iesum, salutis auctorem et unitatis pacisque principium, credentes *aspiciunt,* est Ecclesia a *Deo* convocata et constituta, ut sit universis et singulis sacramentum visibile huius salutiferae unitatis. Ad universas regiones extendenda, in historiam hominum intrat, ipsa supra tempora et fines populorum *existens. Per tentationes vero et tribulationes procedens Ecclesia* (G) *virtute gratiae Dei sibi a Domino promissae confortatur, ut in infirmitate carnis a perfecta fidelitate non deficiat,* (H) *sed Domini sui digna sponsa remaneat, et sub actione Spiritus Sancti, seipsam renovare non desinat* (J), *donec per crucem perveniat ad lucem, quae nescit occasum.*

10. (olim n. 24 § 1). [*De sacerdotio communi*]. *Christus Dominus, Pontifex ex hominibus assumptus* (cf. Heb. 5, 1-5) novum populum « fecit regnum et sacerdotes Deo et Patri suo » (cf. Apoc. 1, 6; 5, 9-10) (A). *Baptizati* enim per regenerationem et Spiritus Sancti unctionem consecrantur in *domum* spiritualem et sacerdotium *sanctum,* ut per omnia opera hominis christiani spirituales offerant hostias, et virtutes annuntient Eius qui de tenebris eos vocavit in admirabile lumen suum (cf. 1 Pt. 2, 4-10). Ideo universi discipuli Christi, *in oratione perseverantes et collaudantes Deum* (cf. Act. 2, 42, 47), seipsos hostiam viventem, *sanctam,* Deo placentem exhibeant (cf. Rom. 12, 1), ubique terrarum de Christo testimonium perhibeant, atque poscentibus rationem reddant de ea quae in eis est spe vitae aeternae (cf. 1 Pt. 3, 15) (B).

Sacerdotium autem *commune* fidelium et sacerdotium ministeriale seu hierarchicum ad invicem ordinantur; unum vero et alterum suo peculiari modo de uno Christi sacerdotio participant. Essentia *enim* et non gradu tantum inter se differunt. *Sacerdos quidem ministerialis, potestate sacra qua gaudet, populum sacerdotalem efformat ac regit, sacrificium*

[12] *eucharisticum conficit illudque nomine totius populi Deo offert; fideles vero, vi regalis sui sacerdotii, in oblationem Eucharistiae concurrunt, illudque in sacramentis suscipiendis, in oratione et gratiarum actione, testimonio vitae sanctae, abnegatione et actuosa caritate exercent* (C).

11. (olim n. 24 § 2). [*De exercitio Sacerdotii communis in Sacramentis*]. Indoles sacra et organice exstructa communitatis sacerdotalis *et* per sacramenta, *et per virtutes* (A) ad actum deducitur. Fideles per baptismum *in Ecclesia incorporati,* ad cultum religionis christianae charactere deputantur et, in filios Dei regenerati, fidem quam a Deo per Ecclesiam acceperunt *coram hominibus* profiteri tenentur. Sacramento confirmationis *perfectius Ecclesiae vinculantur, speciali Spiritus Sancti robore ditantur,* sicque ad fidem *tamquam veri testes Christi* verbo et opere simul diffundendam et defendendam *arctius obligantur* (B). Sacrificium eucharisticum, *totius vitae christianae fontem et culmen,* participantes, (C) divinam Victimam Deo offerunt atque seipsos cum Ea; ita tum oblatione tum sacra communione, *non promiscue sed alii aliter, omnes* in liturgica actione partem *propriam* agunt (D). *Porro corpore Christi in sacra synaxi refecti, unitatem Populi Dei, quae hoc augustissimo sacramento apte significatur et mirabiliter efficitur, modo concreto exhibent* (E).

Qui vero ad sacramentum poenitentiae accedunt, veniam a misericordia Dei *obtinent* et simul reconciliantur cum Ecclesia, quae eorum conversioni *caritate, exemplo, precibus* adlaborat. (F) Sacra infirmorum unctione atque oratione presbyterorum Ecclesia tota aegrotantes Domino patienti et glorificato commendat, ut eos alleviet et salvet (cf. Iac. 5, 14-16), *immo eos hortatur ut sese Christi passioni et morti libere sociantes* (cf. Rom. 8, 17; Col. 1, 24; 2 Tim. 2, 11-12; 1 Pt. 4, 13), *ad bonum Populi Dei conferant* (G). Iterum, qui inter fideles sacro Ordine insigniuntur, ad Ecclesiam *verbo et gratia Dei* pascendam, *Christi nomine* instituuntur. (H) *Tandem* coniuges christiani, *virtute matrimonii sacramenti,* quo mysterium unitatis et *fecundi* amoris inter Christum et Ecclesiam *significant atque participant* (cf. Eph. 5, 32), (J) se invicem in vita coniugali *necnon* prolis *susceptione et* educatione ad *sanctitatem acquirendam adiuvant* (K), adeoque in suo vitae statu et ordine *proprium* suum *in Populo Dei* donum habent (cf. 1 Cor. 7, 7). Ex *hoc* enim connubio (L) procedit familia, in qua nascuntur novi societatis humanae cives, qui per Spiritus Sancti gratiam, ad *Populum Dei* saeculorum decursu perpetuandum, *baptismo* in filios Dei constituuntur (M). In hac velut Ecclesia domestica parentes *verbo et exemplo sint pro filiis suis*

primi fidei praecones, et vocationem *unicuique propriam, sacram vero speciali cura,* foveant (N). [13]

Tot ac tantis salutaribus mediis muniti, Christifideles omnes, cuiusvis conditionis ac status, ad perfectionem sanctitatis qua Pater ipse perfectus est, sua quisque via, a Domino vocantur (O).

12. (olim n. 24, §§ 5-8). [*De sensu fidei et charismatibus in populo christiano*]. *Populus Dei sanctus de munere quoque prophetico Christi participat* (A), *vivum Eius testimonium maxime per vitam fidei ac caritatis diffundendo,* et Deo *hostiam laudis* offerendo (B), fructum labiorum confitentium nomini Eius (cf. Heb. 13, 15). *Universitas* fidelium, *qui unctionem habent a Sancto* (cf. 1 Io. 2, 20 et 27), in credendo *falli nequit* (C), atque hanc suam peculiarem proprietatem *mediante* supernaturali sensu fidei totius populi *exercet,* cum « ab Episcopis usque ad extremos laicos fideles » *universalem* suum consensum de rebus fidei et morum *exhibet* (D). Illo enim sensu fidei, qui a Spiritu veritatis excitatur et sustentatur, Populus Dei sub ductu magisterii, *cui fideliter obsequens, iam non verbum hominum,* sed vere accipit verbum Dei (cf. 1 Th. 2, 13) (E), *semel traditae sanctis fidei* (cf. Iud. 3) indefectibiliter adhaeret, *recto iudicio* in eam profundius penetrat eamque in vita plenius applicat.

Idem praeterea Spiritus Sanctus non tantum per sacramenta et ministeria populum Dei sanctificat et ducit eumque virtutibus ornat, sed dona sua « dividens singulis prout vult » (1 Cor. 12, 11), *inter omnis ordinis fideles distribuit gratias quoque speciales* (F), *quibus illos aptos et promptos reddit ad suscipienda varia opera vel officia, pro renovatione et ampliore aedificatione Ecclesiae proficua* (G), *secundum illud: « Unicuique datur manifestatio Spiritus ad utilitatem »* (1 Cor. 12, 7) (H). Quae charismata, sive clarissima, sive etiam simpliciora et latius diffusa, cum sint necessitatibus Ecclesiae apprime accommodata et utilia, cum gratiarum actione ac consolatione accipienda sunt. Dona autem extraordinaria non sunt temere *expetenda,* neque praesumptuose ab eis sperandi sunt fructus operarum apostolicarum; sed iudicium de eorum genuinitate et ordinato exercitio (J) *ad eos pertinet, qui in Ecclesia praesunt, et quibus speciatim competit, non Spiritum exstinguere, sed omnia probare et quod bonum est tenere* (cf. 1 Thess. 5, 12 et 19-21) (K).

13. (novus numerus). [*De universalitate seu catholicitate unius Populi Dei*]. Ad Populum Dei cuncti vocantur homines. Quapropter hic populus, unus et unicus manens, ad universum mundum et per omnia saecula est dilatandus, ut propositum adimpleatur voluntatis Dei, qui natu-

[14] ram humanam in initio condidit unam, filiosque suos, qui erant dispersi, in unum tandem congregare statuit (cf. Io. 11, 52). Ad hoc enim misit Deus Filium suum, quem constituit heredem universorum (cf. Heb. 1, 2), ut sit Magister, Rex et Sacerdos noster, Caput novi et universalis populi filiorum Dei. (A) Ad hoc tandem misit Deus Spiritum Filii sui, Dominum et Vivificantem, qui pro tota Ecclesia et singulis universisque credentibus principium est congregationis et unitatis in doctrina Apostolorum et communione, fractione panis et orationibus (cf. Act. 2, 42, gr.).

Omnibus itaque gentibus terrae inest unus Populus Dei, cum ex omnibus mutuetur suos cives, Regni quidem non terrestris, sed coelestis. (B) Cuncti enim per orbem sparsi fideles cum ceteris in Spiritu Sancto communicant, et sic « qui Romae sedet, Indos scit membrum suum esse » (C). Cum autem Regnum Christi de hoc mundo non sit (cf. Io. 18, 36), ideo Ecclesia seu Populus Dei, hoc Regnum inducens, nihil bono temporali cuiusvis populi subtrahit, sed e contra facultates et copias moresve, in quibus uniuscuiusque gentis ingenium exprimitur, quantum bona sunt, fovet et assumit, assumendo vero roborat, elevat atque consecrat. Memor est enim se cum illo Rege colligere debere, Cui gentes in hereditatem datae sunt (cf. Ps. 2, 8; Heb. 1, 1), et in Cuius civitatem dona et munera adducunt (cf. Ps. 71 (72), 10; Is. 60, 4-7; Apoc. 21, 24). Hic universalitatis character, qui Populum Dei condecorat, ipsius Domini donum est, quo catholica Ecclesia efficaciter et perpetuo tendit ad recapitulandam totam humanitatem cum omnibus bonis eius, sub Capite Christo, in unitate Spiritus Eius.

Vi huius catholicitatis (D), singulae partes propria dona ceteris partibus et toti Ecclesiae afferunt, ita ut totum et singulae partes augeantur ex omnibus invicem communicantibus et ad plenitudinem in unitate conspirantibus. Inde fit ut Populus Dei non tantum ex diversis populis congregetur, sed etiam in seipso ex variis ordinibus confletur. Adest enim inter membra eius diversitas, sive secundum officia, dum aliqui sacro ministerio in bonum fratrum suorum funguntur; sive secundum condicionem et vitae ordinationem, dum plures in statu religioso, arctiore via ad sanctitatem tendentes, fratres exemplo suo stimulant. (E) Inde etiam in ecclesiastica communione legitime adsunt Ecclesiae particulares, propriis traditionibus fruentes, (F) integro manente primatu Petri Cathedrae, quae universo caritatis coetui praesidet (G), legitimas varietates tuetur et simul invigilat ut particularia, *nedum unitati noceant, ei potius inserviant*. Inde denique inter diversas Ecclesiae partes vincula intimae communionis quoad divitias spirituales, operarios apostolicos et temporalia subsidia (H). Ad communicandum enim bona vocantur membra Populi Dei, et de singulis etiam Ecclesiis valent verba Apostoli:

« Unusquisque, sicut accepit gratiam, in alterutrum illam administrantes, sicut boni dispensatores multiformis gratiae Dei » (1 Pt. 4, 10). [15]

Ad hanc igitur catholicam Populi Dei unitatem, quae pacem universalem praesignat et promovet, omnes asciscuntur homines, ad eamque variis modis pertinent vel ordinantur sive fideles catholici, sive alii credentes in Christo, sive denique omnes universaliter homines, gratia Dei ad salutem vocati.

14. (olim n. 8). [*De fidelibus catholicis*]. Ad fideles ergo catholicos imprimis Sancta Synodus animum vertit (A). Docet autem, Sacra Scriptura et Traditione *innixa* (B), Ecclesiam *hanc peregrinantem* necessariam esse ad salutem (C). *Unus enim Christus est Mediator ac via salutis, qui in Corpore suo, quod est Ecclesia, praesens nobis fit; Ipse autem* necessitatem baptismi *expressis verbis inculcando* (cf. Mc. 16, 16; Io. 3, 5), *necessitatem Ecclesiae,* in quam homines per baptismum tamquam per ianuam intrant, *simul confirmavit* (D). Quare illi homines salvari non *possent,* qui Ecclesiam Catholicam a Deo per Iesum Christum ut necessariam esse conditam *non ignorantes,* tamen vel in eam intrare, vel in eadem perseverare *nollent* (E).

Illi *plene* Ecclesiae societati incorporantur (F), qui *Spiritum Christi habentes* (G), integram eius ordinationem omniaque media salutis in ea instituta *accipiunt,* et in eiusdem compage visibili cum Christo, eam per Summum Pontificem atque Episcopos regente, iunguntur, vinculis nempe professionis fidei, *sacramentorum* (H) et ecclesiastici regiminis ac communionis. Non salvatur tamen, licet ad Ecclesiam pertineat, qui *in caritate non perseverans* (J), in Ecclesiae sinu « corpore » quidem, sed non « corde » remanet. Memores autem sint omnes Ecclesiae filii condicionem suam eximiam non propriis meritis, sed peculiari gratiae Christi esse adscribendam; cui si cogitatione, verbo et opere non respondent, nedum salventur, severius iudicabuntur.

Catechumeni qui, Spiritu Sancto movente, *explicita voluntate* (K), ut Ecclesiae incorporentur expetunt, *hoc ipso voto* (L) cum ea coniunguntur; quos iam ut suos dilectione curaque complectitur Mater Ecclesia (O).

15. (olim n. 9). [*De nexibus Ecclesiae cum Christianis non-catholicis*]. (A) Cum omnibus illis qui, baptizati, christiano nomine decorantur, integram autem fidem non profitentur *vel* unitatem communionis sub *Successore Petri* non servant, Ecclesia semetipsam novit plures ob rationes coniunctam (B). *Sacram enim Scripturam ut normam credendi et vivendi in honore habent zelumque apostolicum ostendunt,* amanter

[16] credunt in *Deum Patrem omnipotentem* et in Christum, Filium Dei Salvatorem (C), baptismo signantur, *quo Christo coniunguntur,* imo *et alia* sacramenta in *propriis Ecclesiis vel communitatibus ecclesiasticis* agnoscunt et recipiunt (D). *Plures inter illos et episcopatu gaudent* (E), Sacram Eucharistiam *celebrant* necnon pietatem erga Deiparam Virginem fovent (F). Accedit orationum aliorumque beneficiorum spiritualium communio; imo *vera* quaedam in Spiritu Sancto coniunctio (G), quippe qui donis et gratiis *etiam* in illis sua virtute sanctificante operatur (H), et quosdam illorum usque ad martyrium roboravit. Ita Spiritus in cunctis Christi discipulis desiderium actionemque suscitat, ut omnes, modo a Christo statuto, in uno grege sub uno Pastore pacifice uniantur (J). Quod ut obtineat Ecclesia *Mater* precari, sperare et agere non desinit, filiosque *ad purificationem et renovationem* exhortatur (K), ut signum Christi super faciem Ecclesiae clarius effulgeat (L).

16. (olim n. 10). [*De non-christianis*]. *Ii tandem qui Evangelium nondum acceperunt, ad Populum Dei diversis rationibus ordinantur* (A). *In primis quidem populus ille* cui data fuerunt testamenta et promissa *et ex quo Christus ortus est* secundum carnem (cf. Rom. 9, 4-5), *populus secundum electionem carissimus propter patres: sine poenitentia enim sunt dona et vocatio Dei* (cf. Rom. 11, 28-29) (B). *Nec revelationi Patribus factae extranei sunt filii Ismael, qui, Abraham patrem agnoscentes, in Deum quoque Abrahae credunt* (C). *Sed et si quidam Patrem Domini nostri Iesu Christi ignorantes,* Creatorem tamen agnoscunt, vel in umbris et imaginibus Deum ignotum quaerunt, *ab huiusmodi Deus ipse non longe est, cum det omnibus vitam et inspirationem et omnia* (cf. Act. 17, 25-28), *et Salvator velit omnes homines salvos fieri* (cf. 1 Tim. 2, 4). *Qui enim Evangelium* Christi Eiusque Ecclesiam sine culpa ignorantes, Deum tamen sincero corde quaerunt, Eiusque voluntatem per conscientiae dictamen agnitam, operibus adimplere, sub gratiae influxu, conantur, aeternam salutem *consequi* possunt (D). *Nec divina Providentia auxilia ad salutem necessaria denegat his qui sine culpa ad expressam agnitionem Dei nondum pervenerunt et rectam vitam non sine divina gratia assequi nituntur* (E). Quidquid enim boni *et veri* apud illos invenitur, ab Ecclesia tamquam praeparatio evangelica aestimatur *et ab Illo datum qui illuminat omnem hominem, ut tandem vitam habeat* (F). *At saepius homines, a Maligno decepti, evanuerunt in cogitationibus suis, et commutaverunt veritatem Dei in mendacium, servientes creaturae magis quam Creatori* (cf. Rom. 1, 21 et 25) *vel sine Deo viventes ac morientes in hoc mundo, extremae desperationi exponuntur* (G). *Quapropter ad gloriam Dei et salutem istorum omnium promo-*

vendam (H), *Ecclesia, memor mandati Domini dicentis « Praedicate Evangelium omni creaturae »* (cf. Mc. 16, 16), *missiones fovere sedulo curat.* [17]

17. (novus num.). [*De indole missionaria Ecclesiae*]. (A) Sicut enim Filius missus est a Patre, et Ipse Apostolos misit (cf. Io. 20, 21), dicens: « Euntes docete omnes gentes... Et ecce Ego vobiscum sum omnibus diebus usque ad consummationem saeculi » (Mt. 28, 18-20). Quam missionem annuntiandi veritatem salutarem Ecclesia ab Apostolis recepit adimplendam usque ad ultimum terrae (cf. Act. 1, 8). Unde sua facit verba Apostoli: « Vae... mihi est si non evangelizavero! » (1 Cor. 9, 16). A Spiritu Sancto enim ad cooperandum compellitur, ut propositum Dei, qui Christum principium salutis pro universo mundo constituit, effectu compleatur. Praedicando Evangelium (B), audientes ad fidem confessionemque fidei allicit, ad baptismum disponit, a servitute erroris et idolorum eripit, Christoque incorporat, ut per caritatem in Illum usque ad plenitudinem crescant. Opera autem sua efficit (C) ut quidquid boni in corde menteque hominum vel in propriis ritibus et culturis populorum seminatum invenitur, non tantum non pereat, sed sanetur, elevetur et consummetur ad gloriam Dei, confusionem daemonis et beatitudinem hominis. Cuilibet discipulo Christi onus fidei disseminandae pro parte sua incumbit (D). Sed si quilibet credentes baptizare potest, sacerdotis tamen est aedificationem Corporis sacrificio eucharistico perficere, adimplendo verba Dei per prophetam: « Ab ortu solis usque ad occasum magnum est nomen meum in gentibus, et in omni loco sacrificatur et offertur nomini meo oblatio munda » (Mal. 1, 11). Ita autem (E) simul orat et laborat Ecclesia, ut in Populum Dei, Corpus Domini et Templum Spiritus Sancti totius mundi transeat plenitudo, et in Christo, omnium Capite, reddatur universorum Creatori ac Patri omnis honor et gloria.

[18]

CAPUT III (olim II)
DE CONSTITUTIONE HIERARCHICA ECCLESIAE et in specie DE EPISCOPATU

18. (olim n. 11). [*Prooemium*]. Christus Dominus, ad Populum Dei *pascendum semperque augendum, in Ecclesia sua* varia ministeria instituit (A), quae ad bonum totius Corporis tendunt. *Ministri enim, qui sacra* potestate *pollent* (C), fratribus suis inserviunt, ut omnes qui de Populo Dei sunt, ideoque vera dignitate christiana gaudent, ad eumdem finem libere et ordinatim conspirantes, ad salutem perveniant (D).

Haec Sacrosancta Synodus, Concilii Vaticani primi vestigia premens, sollemniter cum eo docet Iesum Christum Pastorem aeternum sanctam aedificasse Ecclesiam, missis Apostolis sicut Ipse missus erat a Patre (cf. Io. 20, 21); quorum successores *Episcopos* in Ecclesia sua usque ad consummationem saeculi pastores esse voluit (E). Ut vero Episcopatus ipse unus et indivisus esset, beatum Petrum ceteris Apostolis praeponens, in ipso instituit perpetuum *ac visibile* unitatis fidei et communionis principium et fundamentum (F). Quam doctrinam de institutione, perpetuitate, vi ac ratione sacri apostolici Primatus, necnon de Romani Pontificis infallibili Magisterio, *Sacra Synodus* suam facit (G), eamque cunctis fidelibus credendam rursus proponit, et in eodem incepto pergens, doctrinam de Episcopis, successoribus Apostolorum, qui cum successore Petri, Christi Vicario ac totius Ecclesiae *visibili* Capite (H), domum Dei viventis regunt, coram omnibus profiteri et declarare constituit.

19. (olim n. 12). [*De institutione duodecim Apostolorum*]. Dominus Iesus, precibus ad Patrem fusis, vocans ad Se quos voluit *Ipse* (A), duodecim constituit ut essent cum Illo et ut mitteret eos praedicare *Regnum Dei* (cf. Mc. 3, 13-19; Mt. 10, 1-42); quos Apostolos (cf. Lc. 6, 13) (B) ad *modum collegii instituit* (C), cui ex iisdem electum Petrum praefecit (cf. Io. 21, 15-17) (D). Eos ad filios Israel *primum et* ad omnes gentes misit (cf. Rom. 1, 16), (E) ut suae participes potestatis (F), omnes populos discipulos Ipsius *facerent,* eosque sanctificarent et *gubernarent* (cf. Mt. 28, 16-20; Mc. 16, 15; Lc. 24, 45-48; Io. 20, 21-23), sicque Ecclesiam *propagarent,* eamque sub *ductu* (G) Domini

ministrando pascerent, omnibus diebus usque ad consummationem saeculi [19] (cf. Mt. 28, 20). *In qua missione die Pentecostes plene confirmati sunt* (cf. Act. 2, 1-26) *secundum promissum Domini: « Accipietis virtutem supervenientis Spiritus Sancti in vos, et eritis Mihi testes in Ierusalem, et in omni Iudaea et Samaria, et usque ad ultimum terrae »* (Act. 1, 8) (H). Apostoli autem praedicando *ubique Evangelium* (cf. Mc. 16, 20), (J) ab audientibus Spiritu Sancto operante *acceptum,* Ecclesiam *congregant* universalem, *quam Dominus in Apostolis condidit et* supra beatum Petrum, *eorum principem,* aedificavit, ipso summo angulari lapide Christo Iesu (cf. Apoc. 21, 14; Mt. 16, 18; Eph. 2, 20). (K).

20. (olim n. 13). [*De Episcopis successoribus Apostolorum*]. Missio illa divina, a Christo Apostolis concredita, ad finem saeculi erat duratura (cf. Mt. 28, 20), cum Evangelium, ab eis *tradendum,* sit in omne tempus pro Ecclesia totius vitae principium. Quapropter Apostoli, in *hac* societate hierarchice ordinata, de instituendis successoribus curam egerunt.

Non solum enim varios adiutores in ministerio habuerunt (1), sed ut missio ipsis concredita post eorum mortem continuaretur, cooperatoribus suis immediatis, quasi per modum testamenti, demandaverunt munus perficiendi et confirmandi opus ab ipsis inceptum (2), commendantes illis ut attenderent universo gregi, in quo Spiritus Sanctus eos posuit pascere Ecclesiam Dei (cf. Act. 20, 28). Constituerunt itaque huiusmodi viros ac deinceps ordinationem dederunt, ut cum decessissent, ministerium eorum alii viri probati exciperent (3). Inter varia illa ministeria quae inde a primis temporibus in Ecclesia exercentur, teste traditione, praecipuum locum tenet munus illorum qui, in episcopatum constituti, per successionem ab initio decurrentem (4), apostolici seminis traduces habent (5). Ita, *ut testatur S. Irenaeus,* per eos qui ab Apostolis instituti sunt Episcopi et successores eorum usque ad nos, traditio apostolica in toto mundo manifestatur (6) et custoditur (7).

Episcopi igitur communitatis ministerium cum adiutoribus presbyteris et diaconis susceperunt (8), loco Dei praesidentes gregi (9), cuius sunt pastores, ut doctrinae magistri, sacri cultus sacerdotes, gubernationis ministri (10). Sicut autem permanet munus a Domino singulariter Petro ut primo Apostolorum concessum et successoribus eius transmittendum, ita permanet munus Apostolorum pascendi Ecclesiam, ab ordine sacrato Episcoporum iugitur exercendum. Proinde docet Sacra Synodus Episcopos ex divina institutione in locum Apostolorum successisse, tamquam Ecclesiae pastores, quos qui audit, Christum audit, qui vero spernit, Christum spernit et Eum qui Christum misit (cf. Lc. 10, 16).

[20] 21. (olim n. 14). [*De Episcopatu ut Sacramento*]. In Episcopis *igitur* (A), quibus presbyteri assistunt, *adest in medio credentium* Dominus *Iesus Christus, Pontifex Summus. Sedens enim ad dexteram Dei Patris, non deest a suorum congregatione pontificum* (1), sed imprimis per eorum eximium servitium verbum Dei *omnibus gentibus praedicat* (B) et *credentibus* sacramenta fidei continuo administrat, eorum paterno munere (cf. 1 Cor. 4, 15) (2) nova membra Corpori *suo* regeneratione *superna* incorporat (C), eorum denique sapientia et prudentia Populum Novi Testamenti in sua ad aeternam beatitudinem peregrinatione dirigit et ordinat. Hi pastores ad pascendum dominicum gregem electi, ministri Christi sunt (D) et dispensatores mysteriorum Dei (cf. 1 Cor. 4, 1), quibus concredita est testificatio Evangelii gratiae Dei (cf. Rom. 15, 16; Act. 20, 24), atque ministratio Spiritus et iustitiae in gloria (cf. 2 Cor. 3, 8-9) (E).

Ad tanta munera explenda, Apostoli speciali effusione supervenientis Spiritus Sancti a Christo ditati sunt (cf. Act. 1, 8; 2, 4; Io. 20, 22-23), *et ipsi adiutoribus suis per impositionem manuum donum spirituale tradiderunt* (cf. 1 Tim. 4, 14; 2 Tim. 1, 6-7), *quod usque ad nos in episcopali consecratione transmissum est* (3) (F). *Docet autem Sancta Synodus episcopali consecratione plenitudinem conferri* sacramenti Ordinis (G), quae nimirum et liturgica Ecclesiae consuetudine et voce Sanctorum Patrum summum sacerdotium, sacri ministerii summa nuncupatur (4). Episcopalis autem consecratio, cum munere sanctificandi, munera quoque confert docendi et regendi, quae tamen nonnisi in communione cum Collegii Capite et membris exerceri possunt. Ex traditione enim, quae praesertim liturgicis ritibus (5) et Ecclesiae tum Orientis tum Occidentis usu (6) declaratur, perspicuum est manuum impositione et verbis consecrationis gratiam Spiritus Sancti *ita* conferri (7) et sacrum characterem *ita imprimi* (8) (H), *ut Episcopi, eminenti ac adspectabili modo, ipsius Christi Magistri, Pastoris et Pontificis partes sustineant et in Eius persona agant* (9) (J). Quare soli Episcopi per sacramentum Ordinis novos electos in corpus episcopale assumere possunt (K).

22. (olim n. 16). [*De Collegio Episcoporum eiusque Capite*]. Sicut (A), statuente Domino, sanctus Petrus et *ceteri* (B) Apostoli unum Collegium apostolicum constituunt, eadem ratione Romanus Pontifex, successor Petri, et Episcopi, successores Apostolorum, inter se coniunguntur. *Iam perantiqua disciplina, qua Episcopi in universo orbe constituti ad invicem et cum Romano Episcopo communicabant in vinculo unitatis, caritatis et pacis* (1), *itemque concilia celebrata* (2), *per quae et altiora quaeque in commune statuerentur* (3), *sententia multorum con-*

silio ponderata (4), *ordinis episcopalis indolem et rationem collegialem* [21] *significant* (C); *quam etiam innuit ipse usus, antiquitus inductus, plures advocandi Episcopos qui in novo electo ad summi sacerdotii ministerium elevando partem haberent* (D). *Membrum Corporis episcopalis aliquis constituitur vi sacramentalis consecrationis et communione cum Collegii Capite atque membris* (E).

(F) Collegium autem seu corpus Episcoporum auctoritatem non habet, nisi simul cum Pontifice Romano, successore Petri, ut capite eius intellegatur. Romanus *enim* (G) Pontifex habet in Ecclesia, *vi muneris sui* (H), plenam, *supremam* (I) et universalem potestatem. *Ordo* autem Episcoporum, qui collegio Apostolorum in magisterio et regimine pastorali succedit, immo in quo corpus apostolicum continuo perseverat, *una cum* Capite suo Romano Pontifice, et numquam sine hoc capite, subiectum *quoque* supremae ac plenae potestatis in universam Ecclesiam *exsistit* (L). Dominus enim *Simonem* ut petram *et clavigerum* (M) Ecclesiae posuit (cf. Mt. 16, 18-19), eumque Pastorem totius sui gregis constituit (cf. Io. 21, 15 ss.); *illud autem ligandi ac solvendi munus, quod uni Petro datum est* (Mt. 16, 19), *collegio quoque Apostolorum, suo Capiti coniuncto, tributum esse constat* (Mt. 18, 18) (N). Collegium hoc *quatenus* ex multis compositum varietatem et *universalitatem* Populi Dei, *quatenus* vero sub uno capite collectum unitatem gregis Christi *exprimit* (O). In *ipso* (P), Episcopi, primatum et principatum Capitis sui fideliter servantes, (Q) propria potestate in bonum fidelium suorum, immo totius Ecclesiae funguntur, Spiritu Sancto organicam structuram eiusque concordiam continenter roborante. Suprema in universam Ecclesiam potestas, qua istud Collegium pollet, sollemni (R) modo in Concilio Oecumenico exercetur. Romani Pontificis praerogativa est Concilia Oecumenica convocare, iisdem praesidere et eadem confirmare; nec Concilium Oecumenicum umquam datur, quod a successore Petri non sit ut tale confirmatum vel saltem receptum. Eadem potestas collegialis una cum Papa exerceri potest ab Episcopis in orbe terrarum degentibus, dummodo Caput collegii eos ad actionem collegialem invitet, vel saltem Episcoporum dispersorum unitam actionem approbet vel libere recipiat (S), ita ut verus actus collegialis efficiatur.

23. (olim n. 17). [*De relationibus Episcoporum in Collegio*]. Collegialis unio etiam in mutuis relationibus (A) singulorum Episcoporum cum particularibus Ecclesiis Ecclesiaque universali apparet. Sicut Romanus Pontifex, ut successor Petri, est unitatis tum Episcoporum tum *fidelium* (B) multitudinis principium ac visibile fundamentum, ita Episcopi singuli principium et centrum sunt unitatis in suis Ecclesiis parti-

[22] cularibus, ad imaginem Ecclesiae universalis formatis, in quibus et ex quibus una et unica Ecclesia catholica exsistit. Qua de causa singuli Episcopi suam Ecclesiam, omnes autem simul cum Papa totam Ecclesiam repraesentant in vinculo pacis, amoris et unitatis (C).

Singuli Episcopi quando *particularibus Ecclesiis* praeficiuntur, regimen suum pastorale super portionem populi *Dei* sibi commissam, non super alias Ecclesias neque super Ecclesiam universalem *exercent.* Sed *qua* membra collegii *episcopalis et legitimi Apostolorum successores singuli* ea sollicitudine pro universa Ecclesia ex *Christi institutione et praecepto tenentur* (D), quae, licet *exercitium* (E) iurisdictionis non sit, summopere tamen confert ad Ecclesiae universalis emolumentum. Debent enim omnes Episcopi promovere et tueri unitatem fidei et disciplinam (F) cunctae Ecclesiae communem, fideles edocere ad amorem totius corporis mystici Christi, praesertim membrorum pauperum, dolentium et eorum qui persecutionem patiuntur propter iustitiam (cf. Mt. 5, 10), tandem promovere omnem actuositatem quae toti Ecclesiae communis est, praesertim ut fides incrementum capiat et lux plenae veritatis omnibus hominibus oriatur. Ceterum hoc sanctum est quod, bene regendo propriam Ecclesiam ut *portionem* (G) Ecclesiae universalis, *ipsi* (H) efficaciter conferunt ad bonum totius mystici Corporis, quod (I) est etiam corpus Ecclesiarum.

Cura Evangelium ubique terrarum annuntiandi ad corpus Pastorum pertinet, quibus omnibus in commune Christus mandatum dedit imponendo commune officium, ut iam Papa Coelestinus Patribus Ephesini Concilii commendavit. Unde *singuli* Episcopi, quantum *propria* eorum perfunctio muneris sinit, in laborum societatem venire *tenentur inter se et* cum *successore Petri, cui grande munus christiani nominis propagandi singulari modo demandatum est* (1) (L). *Quare* missionibus tum messis operarios (M), tum etiam auxilia spiritualia et materialia, tam per se directe, quam suscitando fidelium ardentem cooperationem, suppeditare omnibus viribus debent. Episcopi denique, in universali caritatis societate, fraternum adiutorium aliis Ecclesiis, praesertim finitimis et egentioribus, secundum venerandum antiquitatis exemplum, libenter praebeant.

Divina autem Providentia factum est ut variae variis in locis ab Apostolis eorumque successoribus institutae Ecclesiae decursu temporum in plures coaluerint coetus, organice coniunctos, qui, salva fidei unitate, gaudent propria disciplina, proprio liturgico usu, theologico spiritualique patrimonio. Quaedam Ecclesiae, veluti matrices fidei, alias pepererunt quasi filias, quibuscum arctiore vinculo caritatis in vita sacramentali atque in mutua iurium et officiorum reverentia ad nostra usque

tempora connectuntur. Quae Ecclesiarum localium in unum conspirans [23] *varietas indivisae Ecclesiae catholicitatem luculentius demonstrat* (N). *Simili ratione* Coetus Episcopales *hodie* multiplicem atque fecundam opem conferre possunt, ut collegialis affectus ad concretam applicationem perducatur.

24. (olim n. 18). [*De Episcoporum Ministerio* (A)]. Episcopi, *utpote Apostolorum successores* (B), a Domino, cui omnis potestas in caelo et in terra data est, missionem accipiunt docendi omnes gentes et praedicandi Evangelium omni creaturae, ut homines universi, per fidem, baptismum et adimpletionem mandatorum salutem consequantur (cf. Mt. 28, 18; Mc. 16, 15-16; Act. 26, 17 s.) (C). *Ad hanc* missionem *implendam, Christus Dominus Spiritum Sanctum promisit Apostolis et die Pentecostes e caelo misit, cuius virtute testes Eidem essent usque ad ultimum terrae, coram* gentibus et populis et regibus (cf. Act. 1, 8; 2, 1 ss.; Apoc. 10, 11) (D). Munus autem illud, quod Dominus pastoribus populi sui commisit, verum est servitium quod in sacris Litteris « diakonia » seu ministerium significanter nuncupatur (cf. Act. 1, 17 et 25; 21, 19; Rom. 11, 13; 1 Tim 1, 12).

(E) Episcoporum autem missio *canonica* (F) fieri potest per legitimas consuetudines, a suprema et universali potestate Ecclesiae non revocatas, vel per leges ab eadem auctoritate latas aut agnitas, vel directe per ipsum successorem Petri; quo renuente *seu communionem Apostolicam denegante* (G), Episcopi in officium assumi nequeunt.

25. (olim n. 19). [*De Episcoporum munere docendi*]. *Episcoporum praecipuum munus est praedicare Evangelium* (1) (A). Episcopi *enim* sunt fidei praecones (B), qui novos discipulos ad Christum adducunt, et doctores authentici seu auctoritate Christi praediti, qui populo *sibi* commisso fidem credendam et moribus applicandam praedicant, et sub lumine Sancti Spiritus illustrant, ex thesauro Revelationis nova et vetera proferentes (cf. Mt. 13, 52), eam fructificare faciunt erroresque gregi suo impendentes vigilanter arcent (cf. *2 Tim. 4, 1-4*) (C). *Episcopi in communione cum Romano Pontifice docentes ab omnibus tamquam divinae et catholicae veritatis testes venerandi sunt* (D); fideles *autem* in *sui* Episcopi sententiam *de huiusmodi rebus nomine* (E) Christi prolatam concurrere, eique *religioso animi obsequio* adhaerere debent (F). *Hoc vero religiosum voluntatis et intellectus obsequium singulari ratione praestandum est Romani Pontificis authentico magisterio etiam cum non ex cathedra loquitur; ita* nempe ut magisterium eius supremum reverenter agnoscatur, et sententiis ab eo *prolatis* sincere adhaereatur,

[24] iuxta mentem et voluntatem manifestatam ipsius, quae se prodit praecipue *sive* indole documentorum, *sive* ex frequenti propositione eiusdem doctrinae, *sive* ex dicendi ratione (G).

Licet singuli praesules infallibilitatis praerogativa non polleant, quando tamen, etiam per orbem dispersi, sed *communionis* nexum *inter se et cum Successore Petri* servantes (H), authentice *res fidei et morum* (I) docentes in unam sententiam *tamquam definitive tenendam* conveniunt, doctrinam Christi infallibiliter (L) enunciant. Quod adhuc manifestius habetur quando, in Concilio Oecumenico coadunati, sunt pro universa Ecclesia fidei et morum doctores et iudices, quorum definitionibus *fidei obsequio est adhaerendum* (M).

Haec autem infallibilitas, qua Divinus Redemptor Ecclesiam suam in definienda doctrina de fide *vel* moribus instructam esse voluit, *tantum patet quantum divinae Revelationis patet depositum, sancte custodiendum et fideliter exponendum* (N). Qua quidem infallibilitate Romanus Pontifex, Collegii Episcoporum *Caput* vi muneris sui gaudet, quando, ut supremus pastor et doctor, qui fratres suos in fide confirmat (cf. Lc. 22, 32), doctrinam de fide vel moribus definitivo actu proclamat. *Quare definitiones eius ex sese, et non ex consensu Ecclesiae, irreformabiles merito dicuntur, quippe quae sub assistentia Spiritus Sancti, ipsi in beato Petro promissa, prolatae sint, ideoque nulla indigeant aliorum approbatione, nec ullam ad aliud iudicium appellationem patiantur. Tunc* enim Romanus Pontifex non ut persona privata sententiam *profert,* sed ut universalis Ecclesiae *magister supremus, in quo charisma infallibilitatis ipsius Ecclesiae singulariter inest,* doctrinam fidei catholicae exponit vel tuetur (O). *Infallibilitas Ecclesiae promissa in corpore Episcoporum quoque inest,* quando supremum magisterium cum *Petri successore* exercet. Istis autem definitionibus assensus Ecclesiae numquam deesse potest propter actionem eiusdem Spiritus Sancti, qua universus Christi grex in unitate fidei servatur et proficit.

Cum autem sive Romanus Pontifex sive Concilium sententiam definiunt, eam proferunt secundum ipsam Revelationem, cui omnes *stare et* conformari tenentur et quae scripta vel tradita per legitimam Episcoporum successionem et imprimis ipsius Romani Pontificis cura integre transmittitur, atque praelucente Spiritu veritatis in Ecclesia sancte servatur et fideliter exponitur. Ad quam rite indagandam et apte enunciandam, Romanus Pontifex et Episcopi, pro officio suo et rei gravitate, per media apta, sedulo *operam navant*; novam vero revelationem publicam tamquam ad divinum fidei depositum pertinentem non accipiunt.

26. (olim n. 20). [*De munere Episcoporum sanctificandi*]. Episcopus, plenitudine sacramenti Ordinis insignitus (A), est « oeconomus gratiae supremi sacerdotii » (1), praesertim in Eucharistia, quam ipse offert vel offerri curat (2), et qua continuo vivit et crescit Ecclesia. *Haec Christi Ecclesia vere adest in omnibus legitimis fidelium congregationibus localibus, quae, pastoribus suis adhaerentes, et ipsae in Novo Testamento ecclesiae vocantur* (3) (B). *Hae sunt enim loco suo Populus novus a Deo vocatus, in Spiritu Sancto et in plenitudine multa* (cf. 1 Thess. 1, 5). *In eis praedicatione Evangelii Christi congregantur fideles et celebratur mysterium Coenae Domini, « ut per escam et sanguinem dominici corporis fraternitas cuncta copuletur »* (4). *In quavis altaris communitate, sub Episcopi sacro ministerio* (5), *exhibetur symbolum illius caritatis et « unitatis Corporis mystici, sine qua non potest esse salus »* (6). *In his communitatibus, licet saepe exiguis et pauperibus, vel in dispersione degentibus, praesens est Christus, cuius virtute consociatur una, sancta, catholica et apostolica Ecclesia* (7). *Etenim « non aliud agit participatio corporis et sanguinis Christi, quam ut in id quod sumimus transeamus »* (8). [25]

Omnis autem legitima Eucharistiae celebratio dirigitur ab Episcopo, cui officium commissum est cultum christianae religionis Divinae Maiestati *deferendi* atque administrandi secundum praecepta Domini et Ecclesiae leges, eius particulari iudicio ulterius pro dioecesi determinatas.

Ita Episcopi, orando pro populo et laborando, de plenitudine sanctitatis Christi multiformiter et abundanter effundunt (C). Per ministerium verbi virtutem Dei credentibus in salutem communicant (cf. Rom. 1, 16), et per sacramenta, quorum regularem et fructuosam distributionem auctoritate sua ordinant (9), fideles sanctificant. *Ipsi regunt collationem baptismi, quo regalis sacerdotii Christi participatio conceditur* (D). Ipsi sunt ministri *originarii* confirmationis (E), dispensatores sacrorum ordinum *et moderatores disciplinae poenitentialis,* atque populos suos, ut in liturgia et praesertim in sacro Missae sacrificio partes suas fide et reverentia impleant, *sollicite* exhortantur et instruunt. *Eis denique quibus praesunt exemplo conversationis suae proficere debent, mores suos ab omni malo temperantes et quantum poterint, Domino adiuvante, ad bonum commutando, ut ad vitam, una cum grege sibi credito, perveniant sempiternam* (10).

27. (olim n. 21). [*De Episcoporum munere regendi*]. Episcopi Ecclesias sibi commissas ut vicarii et legati Christi regunt, consiliis, suasionibus, exemplis, *verum etiam auctoritate et* (A) sacra potestate, qua *quidem* nonnisi ad gregem suum *in veritate et sanctitate* (B) aedifican-

[26] dum *utuntur,* memores quod qui maior est fiat sicut minor et qui praecessor est sicut ministrator (cf. Lc. 22, 26-27). Haec potestas qua, nomine Christi personaliter funguntur, est propria, ordinaria et immediata, licet a suprema Ecclesiae *auctoritate* exercitium eiusdem *ultimatim* regatur et certis limitibus, intuitu utilitatis Ecclesiae vel fidelium, circumscribi possit. *Vi huius potestatis Episcopi sacrum ius et coram Domino officium habent in suos subditos leges ferendi, iudicium faciendi, atque omnia, quae ad cultus apostolatusque ordinem pertinent, moderandi* (C).

Ipsis munus pastorale *seu* habitualis et cotidiana cura ovium suarum plene committitur, neque vicarii Romanorum Pontificum putandi sunt, quia potestatem gerunt sibi propriam verissimeque populorum quos regunt, antistites dicuntur. Eorum itaque potestas a suprema et universali potestate non eliditur, sed e contra asseritur, roboratur et vindicatur, *Spiritu Sancto constitutam a Christo Domino in sua Ecclesia regiminis formam indefectibiliter servante* (D).

Episcopus, *missus a Patrefamilias ad gubernandam familiam suam* (1) (E), ante oculos teneat exemplum Boni Pastoris, qui venit non ministrari sed ministrare (cf. Mt. 20, 28; Mc. 10, 45) et animam suam pro *ovibus* ponere (cf. Io. 10, 11). Assumptus ex hominibus et circumdatus infirmitate, condolere potest iis qui ignorant et errant (cf. Hebr. 5, 1-2). Subditos, *quos ut veros filios suos fovet et* ad alacriter secum cooperandum exhortatur, audire ne *renuat.* Pro animabus eorum rationem redditurus Deo (cf. Hebr. 13, 17) oratione, praedicatione *omnibusque operibus caritatis* curam habeat tum eorumdem, tum etiam illorum qui de uno *grege* (F) nondum sunt, quos in Domino commendatos sibi habeat. *Ipse, cum* sicut Paulus Apostolus cunctis (G) debitor *sit, promptus sit* omnibus evangelizare (cf. Rom. 1, 14-15), fidelesque suos ad operositatem apostolicam et missionalem exhortari. Fideles autem Episcopo adhaerere debent sicut Ecclesia Iesu Christo, et sicut Iesus Christus Patri, ut omnia per unitatem consentiant, *et abundent in gloriam Dei* (cf. 2 Cor. 4, 15) (H).

28. (olim n. 15 A). [*De Presbyteris eorumque relatione ad Christum, ad Episcopos, ad presbyterium et ad populum christianum*]. Potestas *sacra* tum ordinis tum iurisdictionis, quae ex missione Christi in Episcopis residet, vario gradu variis subiectis in Ecclesia legitime demandatur (1). Sic ministerium ecclesiasticum divinitus institutum diversis ordinibus exercetur *ab illis qui iam* ab antiquo *Episcopi, Presbyteri, Diaconi* vocantur (2).

Quamvis presbyteri pontificatus apicem non habeant (3) et in po-

testate sua ab Episcopis pendeant, tamen vi sacramenti Ordinis (4) [27] secundum imaginem Christi Summi atque Aeterni Sacerdotis (Hebr. 5, 1-10; 7, 24; 9, 11-28) ad divinum cultum consecrati et ad divinum ministerium ordinati, *veri sunt sacerdotes Novi Testamenti* (5). Quod munus sacrum maxime exercent *in Eucharistico cultu, quo in persona Christi agentes* (6) *Eiusque mysterium proclamantes, cum fidelibus, devotione et vita Capiti suo coniunctis,* unicum sacrificium Novi Testamenti, Christi scilicet sese Patri immaculatam hostiam semel offerentis (cf. Hebr. 9, 14-28) in sacrificio Missae usque ad adventum Domini (cf. 1 Cor. 11, 26) repraesentant *et applicant* (7). Muneris unici Mediatoris Christi (1 Tim. 2, 5) participes in suo gradu ministerii, *fidelibus verbum divinum annuntiant, pro quibus peccantibus vel aegrotantibus ministerium reconciliationis et alleviationis summe funguntur.* Necessitates ac preces populi fidelium ad Deum Patrem afferunt (cf. Hebr. 5, 1-4) Eumque in spiritu et veritate in medio gregis adorant (cf. Io. 4, 24). *In verbo et doctrina laborant* (cf. 1 Tim. 5, 17), *credentes quod in lege Domini meditantes legerint, docentes quod crediderint, imitantes quod docuerint* (7 bis). Munus Christi Pastoris et Capitis pro sua parte auctoritatis exercentes (8), familiam Dei ut fraternitatem in unum animatam (8 bis) colligunt et per Christum in Spiritu ad Deum Patrem adducunt.

Presbyteri, ordinis Episcopalis providi cooperatores (9) eiusque complementum et organum, ad populo Dei inserviendum vocati, unum presbyterium (10) constituunt, diversis quidem officiis mancipatum. In *singulis localibus fidelium congregationibus Episcopum, quocum fidenti et magno animo consociantur,* quodammodo praesentem reddunt eiusque munera et sollicitudinem pro parte suscipiunt et cura cotidiana exercent. Qui *sub auctoritate Episcopi portionem* gregis dominici sibi addictam sanctificant et regunt, Ecclesiam universalem in suo loco visibilem faciunt et in aedificando toto corpore Christi (cf. Eph. 4, 12) *validam opem afferunt.* Ad bonum autem filiorum Dei semper intenti operam suam ad opus pastorale totius dioeceseos, immo totius Ecclesiae conferre studeant. Propter hanc in sacerdotio et missione participationem Presbyteri Episcopos vere ut patres suos agnoscant illisque obediant. Episcopus vero Sacerdotes suos ut filios et amicos consideret, *sicut Christus discipulos suos iam non servos, sed amicos vocat* (cf. Io. 15, 15). Cum hoc corpore Episcoporum et Presbyterorum etiam Sacerdotes Religiosi ratione ordinis et ministerii *coaptantur* et bono totius Ecclesiae pro sua vocatione et gratia inserviunt (11).

Vi communis *sacrae ordinationis* et missionis Presbyteri omnes inter *se intima fraternitate nectuntur, quae sponte ac libenter sese manifestet*

[28] *in mutuo auxilio, tam spirituali quam materiali, tam pastorali quam personali,* in conventibus et communione *vitae, laboris et caritatis.*

Fidelium vero, quos spiritualiter baptismate et doctrina genuerunt (cf. 1 Cor. 4, 15; 1 Pt. 1, 23), cura tamquam patres in Christo agant. Forma facti gregis ex animo (1 Petr. 5, 3) suae communitati locali ita praesint et inserviant, ut ista digne vocari possit illo nomine, quo unus et totus populus Dei insignitur, Ecclesiae scilicet Dei (cf. 1 Cor. 1, 2; 2 Cor. 1, 1; et passim). Memores sint se sua cotidiana conversatione et sollicitudine fidelibus et infidelibus, catholicis et non catholicis, faciem ministerii ecclesiastici exhibere, omnibusque testimonium veritatis et vitae reddere debere, et ut boni pastores illos quoque quaerere (cf. Lc. 15, 4-7), qui baptizati quidem in Ecclesia catholica *a praxi sacramentorum, vel imo* a fide defecerunt.

Quia genus humanum hodie magis magisque *in* unitatem civilem, oeconomicam et socialem coalescit, *eo magis oportet ut* sacerdotes, coniuncta cura et ope sub ministerio Episcoporum et Summi Pontificis, omnem rationem dispersionis *elidant, ut* in unitatem familiae Dei totum genus humanum adducatur.

29. (olim n. 15 B). [*De Diaconis*]. In gradu inferiori hierarchiae sistunt Diaconi, quibus « non ad sacerdotium, sed ad ministerium » manus imponuntur (1). Gratia etenim sacramenti roborati, in diaconia liturgiae, verbi et caritatis populo Dei, in communione cum Episcopo eiusque presbyterio, inserviunt. *Diaconi est,* prout ei a competenti auctoritate assignatum fuerit, solemniter baptismum administrare, Eucharistiam servare et distribuere, matrimonio Ecclesiae nomine adsistere et benedicere, Viaticum moribundis deferre, fidelibus sacram legere Scripturam, populum instruere et exhortari, fidelium cultui et orationi praesidere, sacramentalia ministrare, funeri ac sepulturae praeesse. Caritatis et administrationis officiis dediti, meminerint Diaconi moniti Beati Polycarpi: « Misericordes, seduli, incedentes iuxta veritatem Domini, qui omnium minister factus est » (2).

Cum vero haec munera, ad vitam Ecclesiae summopere necessaria, in disciplina Ecclesiae latinae hodie vigenti in pluribus regionibus adimpleri difficulter possint, Diaconatus in futurum tamquam proprius ac permanens gradus hierarchiae restitui poterit. Ad competentes autem varii generis territoriales Episcoporum coetus, approbante ipso Summo Pontifice, spectat decernere, utrum et ubinam pro cura animarum huiusmodi diaconos institui opportunum sit. *Supremae Auctoritati competit decernere, utrum hic diaconatus viris maturioris aetatis etiam in matrimonio viventibus conferri possit, vel imo iuvenibus idoneis quibus non*

*imponatur lex coelibatus, an e contra lex coelibatus etiam pro huiusmodi diaconis firma remanere debeat.** [29]

---

* *Nota explicativa.*

Huic textui responderet triplex vel quadruplex suffragatio:

prima, de prima phrasi, in qua approbatur principium restaurati diaconatus;

secunda, de secunda phrasi, in qua determinatur auctoritas competens (quodsi textus reicitur, sola auctoritas competens est Romanus Pontifex);

tertia, de prima hypothesi tertiae phraseos: approbante Romano Pontifice, diaconatus conferri potest viris maturis uxoratis;

quarta, de altera hypothesi tertiae phraseos: approbante Romano Pontifice diaconatus conferri potest etiam iuvenibus sine lege coelibatus.

Si autem tertia vel quarta propositio admittitur, ultima incisa evidenter cadit. Si tertia et quarta reiciuntur statuitur ipso facto ultima incisa. Si exitus tertiae suffragationis est negativus, quarta suffragatio fit superflua et stat ultima incisa.

NOTAE

Ad n. 20 (olim n. 13): *De Episcopis successoribus Apostolorum*

(1) Cf. Act. 6, 2-6; 11, 30; 13, 1; 14, 23; 20, 17; 1 Thess. 5, 12-13; Phil. 1, 1; Col. 4, 11, et passim.

(2) Cf. Act. 20, 25-27; 2 Tim. 4, 6 s. coll. c. 1 Tim. 5, 22; 2 Tim. 2, 2; Tit. 1, 5; S. Clem. Rom., *Ad Cor.* 44, 3.

(3) S. Clem. Rom., *Ad Cor.* 44, 3.

(4) Cf. Tertull., *Praescr. Haer.* 32; PL 2, 45; S. Ignatius M., passim.

(5) Cf. Tertull., *Praescr. Haer.* 32; PL 2, 45.

(6) Cf. S. Irenaeus, *Adv. Haer.* III, 3, 1; PG 7, 848.

(7) Cf. S. Irenaeus, *Adv. Haer.* III, 2, 2; PG 7, 847.

(8) S. Ign. M., *Philad.,* Praef. Ed. Funk, I, p. 264.

(9) S. Ign. M., *Philad.,* I, 1; *Magn.* 6, 1; Ed. Funk, I, pp. 264 et 234.

(10) S. Ign. M., *Philad.* 2; *Smyrn.* 8; *Magn.* 3; *Trall.* 7; Ed. Funk, I, pp. 266; 282; 232; 246 s. etc.; S. Iustinus, *Apol.,* I, 65; PG 6, 428; S. Cyprianus, *Epist.* passim.

Ad n. 21 (olim n. 14): *De Episcopatu ut Sacramento*

(1) Verba fere ad litteram desumuntur ex S. Leone M., *Serm.* 5, 3; PL 54, 154. Christum in suis ministris adesse saepe affirmatur a Patribus, v. g. Hesy-

[30] chius, *In Lev.* 9, 22; PG 93, 894 B; Eusebius, *Dem. Evang.* V, 3, 18-19; PG 22, 368; GCS VI, 222, 8 s.; Id., *Hist. Eccl.* X, 4, 68-69; Ed. Bardy, Sources Chr. 55, p. 102; S. Io. Chrysostomus, *In Mt. Hom.* 50 (51); PG 57, 507; *De Prod. Iudae,* Hom. 1; PG 49, 380; etc.

(2) « *Patres* » sunt Episcopi secundum Conc. Prov. Remen., 1857: Mansi 47, 562; Conc. Prov. Colonien., 1860: Mansi 48, 107; Conc. Prov. Colocen., 1863: Mansi 48, 520; Conc. Prov. Ultraiecten., 1865: Mansi 48, 675. Dicuntur « fidelium patres », ut indicetur in Ecclesia esse potestatem paternam, et potestatem iuridicam spiritu pietatis moderari, qui inter fideles et Episcopos intercedere debet. Quod Episcopus sit imago Patris aeterni, pluries v. g. a S. Ignatio M. docetur: Episcopus est « typus Patris »; *Trall.* 3, 1: Funk, p. 244; Pater Iesu Christi est omnium episcopus: *Magn.* 3, 1: Funk, p. 232; seu invisibilis episcopus qui per visibilem praesens est: *ibid.* 3, 2; cf. *ibid.* 6, 1: Funk, p. 234; cf. T. Strotmann, « L'Evêque dans la tradition orientale », in: *L'Episcopat et l'Eglise universelle* (Unam Sanctam, 39), Parisiis, 1962, p. 311.

« *Pastores* »: Conc. Vat. I, Sess. IV, Const. Dogm. I *de Ecclesia Christi,* c. 3: Denz. 1828; Pius XII, Litt. Encycl. *Mystici Corporis,* l. c. p. 211; can. 334, § 1; can. 2214, § 2.

(3) Quod impositio manuum, de qua in 1 Tim. 4, 14 et 2 Tim. 1, 6-9, in consecratione episcopali continuatur, est constans affirmatio Traditionis catholicae. Cf. S. Athanasius, *Apol. ad Const. Imp.* 26; PG 25, 628 C; *Epist. ad Drac.* 4; PG 25, 528 A. S. Io. Chrysostomus, *In 1 Tim. Hom.* 13, 1; PG 62, 565; *In 2 Tim. Hom.* 1, 2; PG 62, 603. Theodorus Mops., *In 1 Tim.* IV, 14; ed. Swete, II, 1882, p. 150. Theodoretus, *In 1 Tim.* 4, 14; PG 82, 816. Ambrosiaster, *In 1 Tim.* 4, 13-14; PL 17, 501 CD; *In 2 Tim.* I, 6-7; PL 17, 513. Pelagius, *In 1 Tim.* 4, 14; ed. Souter, Cambridge, 1926, p. 492, 11-12. Sedulius Scottus, PL 103, 238. Rabanus Maurus, PL 112, 615. Haymo Antiss., PL 117, 794. Lanfrancus, PL 150, 355 et 362. S. Bruno (?), PL 153, 447 et 460. Hervaeus Burdig., PL 181, 1430 et 1452. S. Thomas, *In 1 Tim.* IV, lect. 3; *In 2 Tim.* I, lect. 3; *Summa Th.* 2^{a} 2^{ae}, q. 184, a. 5, C; etc.

Concilium Tridentinum, Sess. XXIII, cap. 3, citat verba 2 Tim. 1, 6-7, ut demonstret Ordinem esse vere sacramentum, Denz. 959 (1766).

(4) *Trad. Apost.* Hippolyti Rom. vocat Episcopum Summum Sacerdotem, vel Principem sacerdotum; S. Cyprianus, *Epist. 35,* « sacerdotii sublime fastigium ». Secundum Innocentium I, soli Episcopi habent « pontificatus apicem », *Ep. ad Dec.,* 3, 6; PL 20, 554 B; Denz. 98 (215). Sacramentaria Leonianum, Gelasianum et Gregorianum habent: « Comple in sacerdote tuo ministerii summam ».

(5) Cf. Leo XIII, Litt. Encycl. *Satis cognitum,* 29 iun. 1896: ASS 28 (1895-1896) p. 723; Pius XII, Alloc. *iis qui interfuerunt Conventui alteri catholicorum ex universo orbe, pro Laicorum Apostolatu,* 5 oct. 1957: AAS 49 (1957) p. 924.

Quod consecratio episcopalis, cum munere sanctificationis, munera quoque magisterii et regiminis tribuere intendit, patet i. a. ex sequentibus documentis:

Ex *Sacramentario Leoniano*: C. Mohlberg, *Sacramentarium Veronense,* Romae, 1956, pp. 119-120: « Comple in sacerdotibus tuis mysterii tui summam, et ornamentis totius glorificationis instructos coelestis unguenti fluore sanctifica... Tribuas eis cathedram episcopalem ad regendam Ecclesiam tuam et plebem universam. Sis eis auctoritas, sis eis potestas, sis eis firmitas »;

Ex *ritu Coptico*: J. M. HANSSENS, « Les Oraisons sacramentelles des ordinations orientales », in: *Or. Christ. Per.* 18 (1952) pp. 314-316: « Da igitur hanc eandem gratiam super servum tuum N., quem elegisti in episcopum, ut pasceret gregem tuum sanctum »; [31]

Ex *ritu Chaldaico*: J. L. ASSEMANI, *Cod. Lit. Ecclesiae Universae,* VI, Romae, 1766 (Parisiis, 1902), pp. 66-68: « Tu, Domine, etiam nunc illumina faciem tuam super hunc servum tuum et elige eum electione sancta per Spiritus Sancti unctionem, ut sit tibi sacerdos perfectus... Da illi... ut sit lumen iis qui in tenebris sedent, et correptor insipientium et doctor puerorum »;

Ex *ritu Antiocheno: Pontificale iuxta ritum Eccl. Syr. Occid., i. e. Antioch. Trad.* J. VOSTÉ, Romae, 1941: « Tu mitte super servum tuum hunc Spiritum Sanctum et spiritualem, ad hoc ut pascat et visitet Ecclesiam suam quae concredita est ei; ut ordinet sacerdotes, ut ungat diaconos, et sanctificet altaria et ecclesias, et benedicat domus... sanet, iudicet, salvet... et omnem potestatem sanctorum tuorum da ei, quam dedisti Apostolis unigeniti Filii tui, ut sit princeps sacerdotum laudabilis... ».

In *Codice* pro Ecclesiis Orientalibus, connexio inter consecrationem et potestatem Episcoporum arctior est quam in iure latino: cf. A. WUYTS, « Le droit des personnes dans l'Eglise orientale », in: *Nouv. Rev. Théol.* 80 (1958) p. 379. Intima connexio etiam in antiquitate latina usque ad saec. XI, valde manifestata est: cf. W. BERTRAMS, « De relatione inter officium episcopale et primatiale », in: *Per. Re Mor. Can.* 1962, pp. 3-29.

Alia inveniuntur in *L'Episcopat et l'Eglise universelle,* Paris, 1962, pp. 770-780.

(6) Certum est saepe datam esse consecrationem episcopalem subiecto qui nondum erat sacerdos: cf. GREGOR. NAZ., *Orat.* 18, 33: PG 35, 1027-1030; Io. CHRYSOST., *De Beato Philogonio,* Hom. 6, 2: PG 48, 751; AUGUSTINUS, *Epist. 209*: PL 33, 953 s.; *Liber Pontificalis,* ed. DUCHESNE, I, 209; *Ordines Romani*: cf. M. ANDRIEU, *Les Ordines Romani du Haut Moyen-Age,* III, Louvain, 1951, p. 572 s., pp. 608 et 610.

(7) Praeter textus liturgicos, vide textus Patrum, v. g. *Trad. Apost.*: « Consentientibus omnibus imponant super eum manus et presbyterium adstet quiescens. Omnes autem silentium habeant orantes in corde propter descensionem Spiritus ».

De Aleatoribus (VICTOR ROM. ?) 4; inter Opera S. CYPRIANI, ed HARTEL, III, p. 94, 16-18: « Episcopium, id est Spiritum Sanctum, per impositionem manuum, cordis excepimus hospitio ».

S. BASILIUS, *Epist. 188,* 1; PG 32, 668 A: impositio manuum confert Episcopis « gratiam Spiritus Sancti, ... donum spirituale ».

S. Io. CHRYSOSTOMUS: impositio manuum, de qua in Ep. ad Tim., est consecratio episcopalis, conferens Timotheo charisma speciale, quod soli Episcopi conferre possunt: *In Phil. Hom.* I, 1; PG 62, 183; *In 1 Tim. Hom.* 13, 1; PG 62, 565.

(8) CONCILIUM TRIDENTINUM: « Sacramento Ordinis, sicut et in baptismo et confirmatione character imprimitur, qui nec deleri nec auferri potest », DENZ. 960 (1767). Si episcopalis consecratio, ut dicitur, plenitudinem confert sacramenti Ordinis, profecto characterem imprimit. Quod recenter etiam a Rom. Pontificibus affirmatum est. Cf. IOANNES XXIII, *Alloc.* die 8 maii 1960; AAS 52, 1960, p. 466: consecratio episcopalis transmittit et characterem episcopalem et

[32] gratiam. Similiter PAULUS VI, *Homilia* in Basilica Vaticana, die 20 oct. 1963.

(9) S. CYPRIANUS, *Epist. 63,* 14: « Sacerdos (episcopus) vice Christi fungitur ». S. AMBROSIUS, *In Ps. 38,* 25-26; CSEL 64, 203-204: est « imago Christi »; cf. *De Officiis,* I, 48, 238; ed. KRABINGER, p. 114. AMBROSIASTER, *In 1 Tim.* 5, 19; PL 17, 506 B; *In Eph.* 4, 11-12; PL 17, 410 C: Episcopi « vicarii Christi sunt ».

Apud Graecos: S. Io. CHRYSOSTOMUS, *In 2 Tim. Hom.* 2; PG 62, 612: Sacerdos est « symbolon » vel « eikôn » Christi. THEODORUS MOPS., *Hom. Catech.,* XII, 2; XV, 21 et 24; ed. TONNEAU, pp. 325-327; 497; 503: Christus in ministris visibilibus conspicitur. S. CYRILLUS ALEX., *Ador. Spir. Ver.* 10; PG 68, 708 C. HESYCHIUS HIER., *In Lev.* 9, 22; PG 93, 894: Ministri figuram ferunt Christi, etc.

Ad n. 22 (olim n. 16): *De Collegio Episcoporum eiusque Capite*

(1) Cf. EUSEBIUS, *Hist. Eccl.* 5, 24, 10; DYONISIUS AL., in *Eus.* 7, 5, 2; etiam Episcopi Antiocheni, *ibid.* 7, 30, 17.

(2) Cf. EUSEBIUS, *Hist. Eccl.* 5, 16-18, 23, 24; 6, 33, 37, 43-46; 7, 5, 28-30. TERTULL., *De pudic.* 10; S. CYPRIANUS, *Epist.* 1, 1-2; 55, 6-7; 56, 2-3; 57, 1; 67, 6.

(3) Cf. TERTULL., *De ieiunio,* 13.

(4) S. CYPRIANUS, *Epist.* 56, 1-3.

Ad n. 23 (olim n. 17): *De relationibus Episcoporum in Collegio*

(1) LEO XIII, Encycl. *Grande Munus,* die 30 sept. 1880: ASS 13 (1880), p. 145.

Ad n. 25 (olim n. 19): *De Episcoporum munere docendi*

(1) Cf. CONC. TRIDENT., sess. V, decr. *de reform.,* c. 2; sess. XXIV, decr. *de reform.,* can. 4: *Conc. Oecum. Decreta,* p. 845, n. 9; p. 739.

Ad n. 26 (olim n. 20): *De munere Episcoporum sanctificandi*

(1) Oratio consecrationis episcopalis in ritu byzantino: *Euchologium to mega,* Romae, 1873, p. 139.

(2) Cf. S. IGNATIUS M., *Smyrn.* 8, 1: Ed. FUNK, I, p. 282.

(3) Cf. Act. 8, 1; 1 Thess. 2, 14; 2 Thess. 1, 4; 1 Cor. 1, 2; 16, 19; 2 Cor. 1, 1; Rom. 16, 4-5 et 16; Col. 4, 15; Iac. 5, 14; Apoc. 1, 4 et alibi passim.

(4) Oratio mozarabica: PL 96, 759 B.

(5) Cf. S. IGNATIUS M., *Smyrn.* 8, 1; Ed. FUNK, I, p. 282.

(6) S. THOMAS, *Summa Theol.* III, q. 73, a. 3.

(7) Cf. S. AUGUSTINUS, *C. Faustum,* 12, 20: PL 42, 265; *Serm.* 57, 7: PL 38, 389, etc.

(8) S. LEO M., *Serm.* 63, 7: PL 54, 357 D.

(9) Cf. HIPPOLYTUS ROM., *Traditio Apostolica,* 2-3; Ed. BOTTE, pp. 26-30.

(10) Cf. Textus examinis in initio consecrationis episcopalis, et Oratio in fine Missae eiusdem consecrationis, post *Te Deum.*

Ad n. 27 (olim n. 21): *De Episcoporum munere regendi* [33]

(1) Cf. S. IGNATIUS M., *Ad Ephes.* 6, 1: Ed. FUNK, I, p. 218; cf. etiam *Martyrium Polycarpi* 12, 2: Ed. FUNK, I, p. 328.

Ad n. 28 (olim n. 15 A): *De Presbyteris*

(1) Schema evitat accuratiores quaestiones, quomodo historice orti sint presbyteratus, diaconatus, alii ordines inferiores; quinam ex eis sint iuris divini immediate a Christo conditi; quinam non ita censendi sint. Statuitur tantum norma, quae et doctrinae dogmaticae receptae et factis evolutionis historicae sat complicatae correspondet. Aperta enim relinquitur quaestio, utrum voluntas Christi generalem potestatem tribuerit an non et in quibus casibus. Certe iam in Novo Testamento seu in tempore Apostolico, quod traditiones hierarchicas iudaicas supponit, divisio et gradatio potestatis ministerialis inveniri potest, quae indivisa et plena residet in Apostolis. Ita circa Iacobum, caput Ecclesiae Hierosolymitanae, sunt presbyteri (Act. 11, 30; 21, 18). Secundum 1 Tim. 4, 14 et 2 Tim. 1, 6 habetur presbyterium, quod cum Paulo Timotheo manus imponit. Quoad ulteriorem relationem Presbyteratus et Episcopatus cf. 1 Tim. 5, 17; 3, 1-7; Tit. 1, 5. 6. 7-9; Act. 20, 17. 28. Cf. P. BENOIT, *Les origines apostoliques de l'Episcopat selon le Nouveau Testament,* in: *L'Evêque dans l'Eglise du Christ* (Desclée De Brouwer 1963), 13-57.

(2) Trias haec: Episcopatus, Presbyteratus, Diaconatus, in N. T. simul nominata non apparet. Si talis divisio nominum et munerum invenitur (cf. nota 1), non concludere licet, divisionem potestatum et munerum in N. T. descriptam vel indicatam iam coincidere cum divisione posterius inducta. Factum tamen transmissionis et divisionis potestatis clare probatur. Cf. 1 Clem. 40, 1-5; 44, 1-5. Epistolae S. Ignatii Antiocheni ostendunt Presbyteros locum determinatum habere in hierarchia clare distincta, cui praeest Episcopus monarchicus (Eph. 2, 2; 4, 1; 20, 2; *Magn.* 2; *Trall.* 2, 2; 7, 2; 13, 2 etc. Presbyterium subordinatur Episcopo: *Magn.* 3, 1; *Trall.* 12, 2). Cf. CONC. TRID., DENZ. 958 (1765); can. 6, DENZ. 966 (1776): Si quis dixerit, in Ecclesia catholica non esse hierarchiam divina ordinatione institutam, quae constat episcopis, presbyteris et ministris: an. s. Cf. CIC, can. 109; VATICANUM I, Schema Constitutionis ... *De Ecclesia Christi,* cap. IV: MANSI LIII, 310.

(3) Cf. INNOCENTIUS I. Epist. *Si instituta ecclesiastica* ad Decentium (416): « Nam presbyteri, licet secundi sint sacerdotes, pontificatus tamen apicem non habent » (PL 20, 554 A; MANSI 3, 1029; DENZ. 98 [215]). Verba « secundi sacerdotes » sensu positivo connexionem presbyteratus cum episcopatu exprimere videntur. Distinctionem magis efferunt verba Ordinis consecrationis sacerdot. (Praefatio): « ... ut cum Pontifices summos regendis populis praefecisses, ad eorum societatis et operis adiumentum sequentis ordinis viros et secundae dignitatis eligeres ». Cf. BR. KLEINHEYER, *Die Priesterweihe im römischen Ritus. Eine liturgiehistorische Studie* (Trierer Theologische Studien 12) Trier 1962.

(4) Cf. CONC. TRID., Sessio XXIII, *Doctrina de Sacramento Ordinis,* DENZ. 956a-968 (1763-1778); PIUS XII, *Sacramentum Ordinis,* DENZ. 2301 (3857-3861).

(5) Vox « sacerdotis » (hiereus) in N. T. adhibetur tantum *a*) ad designandos presbyteros iudaicos (Mc. 1, 44; 2, 26; 14, 53 ss.; Lc. 1, 5; 10, 31; Io. 1, 19;

[34] Act. 4, 6) vel *b*) ad designandos sacerdotes paganos (Act. 14, 13), tamen *c*) ad designandum Christum sacerdotem (vide locos citatos). Munus proprium sacerdotum in historia religionis est offerre sacrificia, quo mediatores inter Deum et homines fiunt. Cum iam in N. T. et ab aevo post-apostolico Eucharistia ut « sacrificium » intellegeretur (cf. *Lexikon für Theologie und Kirche,* T. 8, Freiburg 1963, 743) et presbyteri ut rectores communitatis simul sint rectores Eucharistiae (cf. *Didache* 15, 1 ed. FUNK I p. 35 cum nota; 1 Clem. 42-44), sacerdotium Novi Testamenti suam propriam dignitatem a Christo institutam ostendit. Functio rectorum communitatis (« presbyteri ») cum functione cultica (« sacerdotes ») coniunctae apparent. Inde ista unio inter potestatem ordinis (sanctificationis) et regiminis in sacerdotio Novi Testamenti, quae simul et quandam divisionem et gradationem pro necessitatibus temporum et locorum admittit. Nomen tamen « sacerdotis » antiquitus Episcopo reservatur, licet titulus aliquando etiam presbytero in actu suo cultuali tribuatur; epocha autem carolina, appellatio Episcopis, saepius tamen presbyteris datur. Cf. P.-M. GY, « *Vocabulaire antique du sacerdoce* », in: *Etudes sur le Sacrement de l'Ordre* (Lex Orandi, 22), Parisiis, 1957, pp. 125-147. In Oriente, ministeria sacerdotalia, in cultu, missione et regimine exercita, ad dispensationem mysteriorum Dei (cf. 1 Cor. 4, 1) seu ad opus deificationis pertinere dicuntur, in quo opere sacerdos « synergos » dicitur. Cf. S. GREG. NAZ., *Apol. II,* 22: PG 35, 432 B: « Huic (sacerdotio) scopus est, animae pennas addere, ac mundo eam eripere Deoque dare, divinamque imaginem, aut manentem conservare, aut periclitantem fulcire, aut dilapsam in pristinum statum revocare, Christumque per Spiritum Sanctum in pectoris domicilium admittere; atque, ut summatim dicam, eum, qui superni agminis sit, Deum efficere, ac supernam beatitudinem ipsi comparare ». Cf. PS. DIONYSIUS, *Eccl. Hier.* 1, 2: PG 3, 372 C-D; *Coel. hier.* 3, 2: PG 3, 166 AC.

(6) Cf. PIUS XII, Litt. encycl. *Mediator Dei* (1947): DENZ. 2300 (3850): « ... sacerdotem nempe idcirco tantum populi vices agere, quia personam gerit D.ni n. Iesu Christi, quatenus membrorum omnium Caput est, pro iisdem semetipsum offert, ideoque ad altare accedere ut ministrum Christi, Christo inferiorem, superiorem autem populo ». Cf. CONC. TRID., Sess. XXII, DENZ. 940 (1743): « ... idem nunc offerens sacerdotum ministerio, qui se ipsum tunc in cruce obtulit ».

(7) Cf. CONC. TRID., Sess. XXII, DENZ. 938 (1739); CONC. VAT. II, Constitutio *de Sacra Liturgia* nr. 7, nr. 47.

(8) Cf. PIUS XII, Litt. Encycl. *Mediator Dei,* loc. supra nota 6 cit.

(9) Ordo consecrationis sacerdot. Praefatio: « Sint providi cooperatores ordinis nostri ». Cf. IGNATIUS ANT., *Trall.* 3, 1: FUNK 245, 10-13: « Cuncti similiter revereantur diaconos ut Iesum Christum, sicut et episcopum qui est typus Patris, presbyteros autem ut senatum Dei et concilium Apostolorum. Sine his Ecclesia non vocatur ». CYPRIANUS, *Epist. 61,* 3: ed. HARTEL pp. 696-697: « ... cum Episcopo presbyteri sacerdotali honore coniuncti... ». CYPRIANUS loquitur de « compresbyteris » suis: *Epist. 14,* 4: *ibid.,* p. 512; *Didascalia II,* 28, 4: ed. FUNK, *Didascalia et Constitutiones Apostolorum I,* 1896, p. 108, 10-13: « nam et ipsi (presbyteri) tamquam apostoli et consiliarii honorentur et corona ecclesiae; sunt enim consilium et curia Ecclesiae ». *Statuta Ecclesiae antiqua*: PL 56, 880: « Ut Episcopus in Ecclesia in consessu presbyterorum sublimior sedeat. Intra domum vero collegam se presbyterorum esse cognoscat ».

(10) Sacra Scriptura et prima traditionis testimonia semper loquuntur de

presbyteris in plurali. Cf. Act. 11, 30; 15, 2. 4. 6. 22. 23; 16, 4; 21, 18. IGNATIUS ANT. utitur voce « presbyterii »: *ad Philad.* 4: FUNK p. 267: « unum altare, sicut unus episcopus cum prebyterio et diaconis ». Cf. locos ex eius epist. cit. nota 2. CORNELIUS PAPA, *ad Cypr.*: « Omni actu ad me perlato, placuit contrahi presbyterium », apud CYPR., *Epist. 48,* 2: ed. HARTEL, p. 610. Cf. notam 9. [35]

(11) Talis unitas presbyterii legem exemptionis non tangit.

Ad n. 29 (olim n. 15 B): *De Diaconis*

(1) *Constitutiones Ecclesiae Aegyptiacae* III, 2; apud F. X. FUNK, *Didascalia et Constitutiones Apostolorum,* vol. I, p. 103.

(2) S. POLYCARPUS, *Ad Philippenses,* V, 2; apud F. X. FUNK, *Patres Apostolici,* vol. I, p. 301.

[36]

CAPUT IV (antea Cap. III)

DE LAICIS

30. (olim n. 22). [*Prooemium*]. Sancta Synodus, muneribus Hierarchiae declaratis, libenter animum advertit (A) *statui* illorum Christifidelium qui laici nuncupantur (B). Quodsi omnia quae de Populo Dei dicta sunt ad laicos, *religiosos* et clericos aequaliter diriguntur, laicis tamen, *viris et mulieribus,* (C) ratione condicionis et missionis, quaedam particulariter pertinent quorum fundamenta *ob specialia rerum adiuncta nostri temporis magis expendenda sunt* (D). Pastores enim *sacri ignorare non possunt quantum laici ad bonum totius Ecclesiae conferant. Sciunt enim Pastores se a Christo* non esse institutos ut totam missionem *salvificam* Ecclesiae *versus mundum* in se solos suscipiant, sed *praeclarum munus suum esse* ita pascere fideles *eorumque ministrationes et charismata ita recognoscere,* ut cuncti suo modo ad commune opus *unanimiter* cooperentur (E). *Oportet enim ut omnes « veritatem facientes in caritate, crescamus in Illo per omnia, qui est caput Christus: ex quo totum corpus compactum, et connexum per omnem iuncturam subministrationis, secundum operationem in mensuram uniuscuiusque membri, augmentum corporis facit in aedificationem sui in caritate »* (Eph. 4, 15-16) (F).

31. (olim n. 23, al. 4). [*Quosnam S. Synodus hic sub nomine laicorum intellegat*]. Nomine laicorum hic intelleguntur (A) omnes Christifideles praeter membra ordinis sacri et status religiosi in Ecclesia sanciti, Christifideles scilicet qui, utpote *baptismate Christo concorporati,* in Populum Dei constituti, *et de munere Christi sacerdotali, prophetico et regali suo modo participes facti,* pro parte sua missionem totius populi christiani *in Ecclesia et* in mundo exercent (B).

Laicis *indoles* saecularis propria et peculiaris est. *Membra enim ordinis sacri, quamquam aliquando in saecularibus versari possunt, etiam saecularem professionem exercendo, ratione suae particularis vocationis praecipue et ex professo ad sacrum ministerium ordinantur, dum religiosi suo statu praeclarum et eximium testimonium reddunt, mundum transfigurari Deoque offerri non posse sine spiritu beatitudinum. Laici vero* tota ratione vitae peculiariter *etsi non exclusive, ad res temporales gerendas et secundum Deum ordinandas vocantur* (C). In saeculo vivunt,

scilicet in omnibus et singulis mundi officiis et operibus et in ordinariis [37] vitae familiaris et socialis condicionibus, quibus eorum existentia quasi contexitur. *Ibi a Deo vocantur, ut suum proprium munus exercendo, spiritu evangelico ducti, fermenti instar ad mundi sanctificationem* velut ab intra *conferant, sicque praeprimis testimonio vitae suae, fide, spe et caritate fulgentes, Christum aliis manifestent* (D). Ad illos ergo peculiari modo spectat res temporales omnes, quibus arcte coniunguntur, ita illuminare et ordinare, ut secundum Christum iugiter fiant et crescant *et sint in laudem Creatoris et Redemptoris* (E).

32. (olim n. 23). [*De dignitate laicorum prout sunt membra Populi Dei*]. (A) Ecclesia sancta, ex divina institutione, mira varietate ordinatur et regitur. « *Sicut enim in uno corpore multa membra habemus, omnia autem membra non eundem actum habent: ita multi unum corpus sumus in Christo, singuli autem alter alterius membra* » (Rom. 12, 4-5) (B).

Unus est *ergo* Populus Dei electus: « unus Dominus, una fides, unum baptisma » (Eph. 4, 5); *communis* dignitas membrorum ex eorum in Christo regeneratione, *communis* filiorum gratia, *communis* ad perfectionem vocatio, *una* salus, *una* spes *indivisaque* caritas (C). Nulla igitur in Christo et in Ecclesia inaequalitas, spectata stirpe vel natione, (D) condicione sociali vel sexu, quia « non est Iudaeus neque Graecus: non est servus neque liber: non est masculus neque femina. Omnes enim vos "unus" estis in Christo Iesu » (Gal. 3, 28 gr.; cf. Col. 3, 11).

Si igitur in Ecclesia non omnes eadem via incedunt, omnes tamen ad sanctitatem vocantur *et coaequalem sortiti sunt fidem in iustitia Dei* (cf. 2 Pt. 1, 1). (E) Etsi quidam ex voluntate Christi ut doctores, mysteriorum dispensatores et pastores *pro* aliis constituuntur (F), vera tamen inter omnes viget aequalitas quoad dignitatem et actionem cunctis fidelibus communem *circa aedificationem Corporis Christi.* Distinctio enim quam Dominus posuit inter *sacros ministros* et *reliqua membra* Populi sui, *secumfert* coniunctionem, cum Pastores et alii fideles inter se communi necessitudine devinciantur; Ecclesiae Pastores, *exemplum Domini secuti, sibi invicem et reliquo* populo ministrent, hic autem *alacriter* Pastoribus et doctoribus *sociam operam praestet* (G). *Sic in varietate omnes testimonium perhibent de mirabili unitate in Corpore Christi: ipsa enim diversitas gratiarum, ministrationum et operationum filios Dei in unum colligit, quia « haec omnia operatur unus atque idem Spiritus* » (1 Cor. 12, 11) (H).

Laici *igitur* sicut ex divina dignatione fratrem habent Christum, qui cum sit Dominus omnium, venit tamen non ministrari sed ministrare

[38] (cf. Mt. 20, 28), ita etiam fratres habent eos qui in sacro ministerio positi, auctoritate Christi doc*endo* et sanctific*ando familiam* Dei ita pascunt, ut mandatum novum caritatis ab omnibus impleatur (J). Quocirca pulcherrime dicit S. Augustinus: « Ubi me terret, quod vobis sum, ibi me consolatur quod vobiscum sum. Vobis enim sum episcopus, vobiscum sum christianus. Illud est nomen officii, hoc gratiae; illud periculi est, hoc salutis ».

33. (olim n. 25, § 1). [*De laicorum vita salutifera et apostolica*]. *Laici in Populo* Dei congregati et in uno Corpore Christi sub uno capite constituti (A), quicumque sunt, *vocantur ut tamquam* viva membra ad Ecclesiae incrementum eiusque iugem sanctificationem vires suas omnes, beneficio Creatoris et gratia Redemptoris acceptas, *conferant.*

Apostolatus autem laicorum est participatio ipsius salvificae missionis Ecclesiae, *ad quem apostolatum omnes ab ipso Domino per baptismum et confirmationem deputantur* (B). *Sacramentis autem, praesertim sacra Eucharistia, communicatur et alitur illa caritas erga Deum et homines, quae anima est totius apostolatus* (C). *Laici autem speciatim ad hoc vocantur, ut praesentem et actuosam reddant Ecclesiam in eis locis et rerum adiunctis, ubi ipsa nonnisi per eos sal terrae evadere potest* (D). *Sic omnis laicus, ex ipsis donis sibi collatis, testis simul et vivum instrumentum totius missionis Ecclesiae existit « secundum mensuram donationis Christi »* (Eph. 4, 7).

Praeter hunc apostolatum, qui ad omnes omnino christifideles spectat, laici insuper diversis modis ad cooperationem magis immediatam cum apostolatu Hierarchiae vocari possunt, (E) *ad modum illorum virorum ac mulierum, qui Paulum apostolum in Evangelio adiuvabant, multum in Domino laborantes* (cf. Phil. 4, 3; Rom. 16, 3 ss.). *Praeterea* aptitudine gaudent, ut ad quaedam munera ecclesiastica, ad finem spiritualem exercenda, ab Hierarchia adsumantur (F).

Omnibus igitur *laicis* onus *praeclarum* incumbit adlaborandi (G), ut divinum salutis propositum ad universos homines omnium temporum et ubique terrarum magis *magisque pertingat.* Via proinde eisdem *undequaque* pateat, ut pro suis viribus *temporumque necessitatibus* opus salutare Ecclesiae *naviter et ipsi* participent (H).

34. (nova par.). [*De participatione laicorum in sacerdotio universali et cultu*]. Supremus et aeternus Sacerdos Christus Iesus, cum etiam per laicos suum testimonium suumque servitium continuare velit (A), eos suo Spiritu vivificat indesinenterque impellit ad omne opus bonum et perfectum (B).

Illis enim, quos vitae et missioni suae intime coniungit, etiam sui [39] muneris sacerdotalis partem tribuit ad cultum spiritualem exercendum, ut glorificetur Deus et salventur homines (C). Qua de causa, laici utpote Christo dicati et Spiritu Sancto uncti, mirabiliter vocantur et instruuntur ut uberiores semper fructus Spiritus *in ipsis producantur. Omnia enim eorum opera, preces et incepta apostolica, conversatio coniugalis et familiaris, labor quotidianus, animi corporisque relaxatio, si in Spiritu peragantur, imo molestiae vitae si patienter sustineantur, fiunt « spirituales hostiae, acceptabiles Deo per Iesum Christum »* (1 Pt. 2, 5), *quae in Eucharistiae celebratione, cum Domini oblatione, Patri piissime offeruntur. Sic et laici, qua adoratores ubique sancte agentes, ipsum mundum Deo consecrant.*

35. (novus numerus). [*De participatione laicorum in munere prophetico Christi et testimonio*]. Christus, Propheta magnus, qui et testimonio vitae et verbi virtute Regnum proclamavit Patris, usque ad plenam manifestationem gloriae suum munus propheticum adimplet, non solum per Hierarchiam, quae nomine et potestate Eius docet, sed etiam per laicos, quos ideo et testes constituit et sensu fidei et gratia verbi instruit (cf. Act. 2. 17-18; Apoc. 19, 10), ut virtus Evangelii in vita quotidiana, familiari et sociali eluceat. Ipsi se praebent ut filios repromissionis, si fortes in fide et spe praesens momentum redimunt (cf. Eph. 5, 16; Col. 4, 5) et futuram gloriam per patientiam exspectant (cf. Rom. 8, 25). Hanc autem spem non in animi interioritate abscondant, sed conversione continua et colluctatione « adversus mundi rectores tenebrarum harum, contra spiritualia nequitiae » (Eph. 6, 12) etiam per vitae saecularis structuras exprimant.

Sicut sacramenta Novae Legis, quibus vita et apostolatus fidelium alitur, coelum novum et terram novam (cf. Apoc. 21, 1) praefigurant, ita laici evadunt validi praecones fidei sperandarum rerum (cf. Hebr. 11, 1) si cum vita ex fide professionem fidei inhaesitanter coniungunt (A). Haec evangelizatio, nuntium Christi scilicet et testimonio vitae et verbo prolatum, notam quamdam specificam et peculiarem efficacitatem acquirit ex hoc quod in communibus condicionibus saeculi completur.

Quo in munere magni pretii apparet ille status vitae, qui speciali sacramento sanctificatur, scilicet vita matrimonialis et familiaris (B). Ibi exercitium et schola praeclara apostolatus laicorum habetur, ubi religio christiana totam vitae institutionem pervadit et in dies magis transformat. Ibi coniuges propriam habent vocationem, ut sibi invicem et filiis sint testes fidei et amoris Christi. Familia christiana tum praesentes virtutes Regni Dei tum spem vitae beatae alta voce proclamat.

[40] Ita exemplo et testimonio suo arguit mundum de peccato et eos qui veritatem quaerunt illuminat.

Proinde laici, etiam quando curis temporalibus occupantur, pretiosam actionem ad evangelizandum mundum exercere possunt et debent (C). Quodsi quidam eorum, deficientibus sacris ministris, vel iisdem in regimine persecutionis impeditis, officia sacra pro facultate supplent; et si plures quidem ex eis totas vires suas in opere apostolico impendunt: universos tamen oportet ad dilatationem et incrementum Regni Christi in mundo cooperari (D). Quapropter laici sollerter in profundiorem cognitionem veritatis revelatae incumbant, et instanter a Deo sapientiae donum impetrent.

36. (olim n. 25, §§ 3-4). [*De participatione laicorum in servitio regali*]. *Christus, factus oboediens usque ad mortem et propter hoc a Patre exaltatus* (cf. Phil. 2, 8-9), *in gloriam regni sui intravit; Cui omnia subiiciuntur, donec Ipse se cunctaque creata Patri subiiciat, ut sit Deus omnia in omnibus* (cf. 1 Cor. 15, 27-28). *Quam regiam potestatem discipulis communicavit, ut et illi in regali libertate constituantur et sui abnegatione vitaque sancta regnum peccati in seipsis devincant* (cf. Rom. 6, 12), *immo ut Christo etiam in aliis servientes, fratres suos ad Regem, cui servire regnare est, humilitate et patientia perducant* (A). *Dominus enim regnum suum etiam per laicos fideles dilatare cupit, regnum scilicet veritatis et vitae, regnum sanctitatis et gratiae, regnum iustitiae, amoris et pacis; in quo regno ipsa creatura liberabitur a servitute corruptionis in libertate gloriae filiorum Dei* (cf. Rom. 8, 21) (B). *Magna sane promissio, magnumque mandatum discipulis datur: « Omnia enim vestra sunt, vos autem Christi, Christus autem Dei »* (1 Cor. 3, 23).

Fideles igitur totius creaturae intimam naturam, valorem et ordinationem in laudem Dei agnoscere, et per opera etiam saecularia se invicem ad sanctiorem vitam adiuvare debent, (C), *ita ut mundus spiritu Christi* imbuatur atque in iustitia, *caritate* et pace finem suum efficacius attingat (D). In quo officio universaliter adimplendo laici *praecipuum* locum obtinent (E). *Sua igitur in profanis disciplinis competentia* suaque activitate (F), gratia Christi intrinsecus elevata, valide conferant operam, ut bona creata secundum Creatoris ordinationem Eiusque Verbi illuminationem humano labore, arte technica, civilique cultura ad utilitatem omnium prorsus hominum excolantur, aptiusque inter illos distribuantur, et suo modo ad universalem progressum in humana et christiana libertate conducant. *Ita Christus per Ecclesiae membra* totam societatem *humanam* suo salutari lumine magis *magisque illuminabit* (G).

Laici *praeterea, collatis quoque viribus* (H), instituta et condiciones

mundi, si qua mores ad peccatum *incitant,* ita sanent, ut haec omnia ad [41] iustitiae normas conformentur et virtutum exercitio potius faveant quam obsint. *Ita agendo culturam operaque humana valore morali imbuent* (J). *Hoc modo simul ager mundi melius pro semine verbi divini paratur, et Ecclesiae latius patent portae, quibus introeat nuntius pacis.*

Propter ipsam oeconomiam salutis, fideles discant sedulo distinguere inter iura et officia quae eis incumbunt quatenus Ecclesiae aggregantur, et ea quae eis competunt ut sunt humanae societatis membra (L). *Utraque inter se harmonice consociare satagent, memores se, in quavis re temporali, christiana conscientia duci debere,* cum nulla humana activitas, ne in rebus temporalibus quidem, Dei imperio subtrahi possit. *Nostro autem tempore maxime oportet ut distinctio haec simul et harmonia quam clarissime in modo agendi fidelium elucescant,* ut missio Ecclesiae particularibus mundi hodierni condicionibus plenius respondere valeat. Sicut enim *agnoscendum est* terrenam civitatem, saecularibus curis iure addictam, propriis regi principiis, ita infausta doctrina, quae societatem, *nulla habita religionis ratione,* exstruere contendit et libertatem *religiosam civium* impugnat et eruit, merito reicitur (M).

37. (olim n. 26). [*De laicorum relatione ad Hierarchiam*]. (A). Laici, *sicuti omnes fideles,* (B) ius habent ex spiritualibus Ecclesiae bonis, *verbi Dei praesertim et sacramentorum adiumenta a sacris pastoribus abundanter* accipiendi (C), hisque necessitates et optata sua ea libertate *et fiducia, quae filios Dei et fratres in Christo decet,* patefaciant (D). Pro scientia, competentia et *praestantia* quibus pollent, facultatem, immo aliquando et officium habent suam sententiam de iis quae bonum Ecclesiae *respiciunt* (E) declarandi. Hoc fiat, *si casus ferat,* per instituta ad hoc ab Ecclesia stabilita (F), et semper in veracitate, fortitudine et prudentia, cum reverentia et caritate erga illos, qui ratione sacri sui muneris personam Christi gerunt.

Laici, sicut omnes fideles, illa quae sacri Pastores, *utpote Christum repraesentantes, tamquam magistri et rectores* in Ecclesia statuunt, *christiana* oboedientia prompte amplectantur (G), Christi exemplum secuti, qui sua oboedientia *usque ad mortem beatam libertatis filiorum Dei viam omnibus hominibus aperuit* (H). Neque omittant precibus suis Praepositos suos Deo commendare, quippe qui pervigilant quasi rationem pro animabus nostris reddituri, et cum gaudio hoc faciant et non gementes (cf. Heb. 13, 17).

Sacri vero Pastores laicorum *dignitatem et responsabilitatem in Ecclesia agnoscant et promoveant; libenter eorum prudenti consilio utantur, cum confidentia eis in servitium Ecclesiae officia committant*

[42] *et eis agendi libertatem et spatium relinquant, immo animum eis addant, ut etiam sua sponte opera aggrediantur* (J). *Paterno cum amore* coepta, vota et desideria a laicis proposita attente in Christo considerent (K). Iustam autem libertatem, quae omnibus in civitate terrestri competit, Pastores *observanter* agnoscent (L).

Ex hoc familiari commercio inter Laicos et Pastores permulta bona Ecclesiae exspectanda sunt: ita enim in laicis roboratur propriae responsabilitatis sensus, fovetur alacritas, et facilius laicorum vires Pastorum operi associantur (M). *Hi vero, laicorum experientia adiuti, tam in rebus spiritualibus quam in temporalibus, distinctius et aptius iudicare valent, ita ut tota Ecclesia, ab omnibus membris suis roborata, suam pro mundi vita missionem efficacius compleat.*

38. (olim n. 27). [*Conclusio*]. (A) Unusquisque laicus *debet esse* coram saeculo testis resurrectionis et vitae Domini Iesu atque signum Dei vivi. Omnes insimul et unusquisque *pro sua parte* mundum fructibus spiritualibus alere debent (cf. Gal. 5, 22), *in eumque spiritum diffundere, quo animantur illi pauperes, mites et pacifici, quos Dominus in Evangelio beatos proclamavit* (cf. Mt. 5, 3-9) (B). Uno verbo, « quod anima est in corpore, hoc sint in mundo christiani » (C).

CAPUT V [43]

DE UNIVERSALI VOCATIONE AD SANCTITATEM IN ECCLESIA ET DE RELIGIOSIS

Sectio I: *De omnium vocatione ad sanctitatem*

(Vel: Caput V: *De Universali vocatione ad sanctitatem in Ecclesia*)

39. (olim n. 28). [*Prooemium*]. Ecclesia (A), cuius mysterium a Sacra Synodo *proponitur, indefectibiliter sancta creditur. Christus enim, Dei Filius, qui cum Patre et Spiritu « solus Sanctus » celebratur, Ecclesiam tanquam sponsam suam dilexit, Seipsum tradens pro ea, ut illam sanctificaret* (cf. Eph. 5, 25-26), *eamque Sibi ut corpus suum coniunxit atque Spiritus Sancti dono cumulavit, ad gloriam Dei. Ideo in Ecclesia* omnes (B), sive ad Hierarchiam pertinent sive ab ea pascuntur, ad sanctitatem vocantur, *iuxta illud Apostoli: « Haec est enim voluntas Dei, sanctificatio vestra »* (1 Thess. 4, 3). *Haec autem Ecclesiae sanctitas* (C) *in gratiae fructibus quos Spiritus in fidelibus producit, incessanter manifestatur et manifestari debet; multiformiter exprimitur apud singulos, qui in suo vitae ordine ad fastigium caritatis, aedificantes alios, accedunt; peculiariter vero apparet in praxi consiliorum quae evangelica appellari consueverunt. Quae consiliorum praxis, Spiritu Sancto impellente, a quibusdam christianis assumpta, sive privatim sive in conditione vel statu ab Ecclesia sancitis,* (D) praeclarum in mundo fert, et ferre oportet, eiusdem sanctitatis testimonium et exemplum.

40. (olim n. 29). [*De universali ad sanctitatem vocatione*]. Omnis perfectionis divinus Magister et Exemplar (A), Dominus Iesus, sanctitatem vitae, cuius Ipse et auctor et consummator exstat, omnibus et singulis discipulis suis cuiuscumque conditionis praedicavit: « Estote ergo vos perfecti, sicut et Pater vester coelestis perfectus est » (Mt. 5, 48). *In omnes enim* (B) *Spiritum Sanctum misit, qui eos intus moveat,* ut Deum diligant ex toto corde, ex tota anima, ex tota mente et ex tota virtute sua (cf. Mc. 12, 30), et ut invicem se diligant sicut Christus eos dilexit (cf. Io. 13, 34; 15, 12). *Christi asseclae* (C) *a Deo non secundum opera sua, sed secundum propositum et gratiam Eius vocati atque in Iesu Domino iustificati, in fidei baptismate vere filii Dei et consortes*

[44] *divinae naturae, ideoque reapse sancti effecti sunt. Eos proinde oportet sanctificationem quam acceperunt, Deo dante vivendo tenere atque perficere. Ab Apostolo monentur ut vivant « sicut decet sanctos »* (Eph. 5, 3), *et induant « sicut electi Dei, sancti et dilecti, viscera misericordiae, benignitatem, humilitatem, modestiam, patientiam »* (Col. 3, 12), *fructusque Spiritus habeant in sanctificationem* (cf. Gal. 5, 22; Rom. 6, 22). *Cum vero in multis offendimus omnes* (cf. Iac. 3, 2), *misericordiam Dei iugiter egemus atque orare quotidie debemus: « Et dimitte nobis debita nostra »* (Mt. 6, 12).

Cunctis proinde perspicuum est (D), omnes christifideles cuiuscumque status vel ordinis ad vitae christianae plenitudinem et caritatis perfectionem vocari, *qua sanctitate, in societate quoque terrena, altiora bona humaniori modo promoventur.* Ad quam *perfectionem* adipescendam *fideles* vires secundum mensuram donationis Christi acceptas adhibeant, ut Eius vestigia sequentes *Eiusque imagini conformes effecti, voluntatem Patris in omnibus obsequentes,* gloriae Dei et servitio proximi toto animo sese devoveant. Ita sanctitas Populi Dei in abundantes fructus excrescet, sicut in Ecclesiae historia per tot Sanctorum vitam luculenter commonstratur.

41. (olim n. 30). [*De multiformi unius sanctitatis exercitio*]. In variis vitae generibus et officiis (A) una sanctitas excolitur *ab omnibus qui a Spiritu Dei aguntur, atque voci Patris oboedientes Deumque Patrem in spiritu et veritate adorantes, Christum pauperem, humilem, et crucem baiulantem sequuntur, ut gloriae Eius mereantur esse consortes. Unusquisque vero secundum propria dona et munera per viam fidei vivae, quae spem excitat et per caritatem operatur, incunctanter incedere debet.*

Gregis Christi Pastores (B) *imprimis oportet ut ad imaginem summi et aeterni Sacerdotis, Pastoris et Episcopi animarum nostrarum, sancte et alacriter, humiliter et fortiter exsequantur ministerium suum, quod ita adimpletum, etiam pro eis erit praecelsum sanctificationis medium. Ad plenitudinem sacerdotii electi, sacramentali gratia donantur, ut orando, sacrificando et praedicando, per omnem formam episcopalis curae et servitii, perfectum pastoralis caritatis munus exerceant, animam suam pro ovibus ponere ne timeant et forma facti gregis* (cf. 1 Pt. 5, 3), *Ecclesiam etiam exemplo suo ad maiorem in dies sanctitatem promoveant.*

Sacerdotes in similitudinem ordinis Episcoporum, quorum spiritualem coronam efformant (C), *de eorum muneris gratia participantes, per Christum, aeternum et unicum Mediatorem, quotidiano officii sui exer-*

citio in Dei proximique amore crescant, communionis sacerdotalis vinculum servent, in omni bono spirituali abundent atque vivum Dei testimonium omnibus praestent, aemuli eorum sacerdotum qui, saeculorum decursu, in humili saepe et abscondito servitio praeclarum sanctitatis specimen reliquerunt. *Quorum laus est in Ecclesia Dei. Pro plebe sua et toto Populo Dei ex officio precantes et* sacrificium offerentes, *agnoscendo quod agunt et imitando quod tractant nedum apostolicis curis, periculis et aerumnis impediantur, per ea potius ad altiorem sanctitatem ascendant, ex abundantia contemplationis actionem suam nutriendo et fovendo, in oblectamentum totius Ecclesiae Dei. Omnes presbyteri et speciatim illi qui peculiari suae ordinationis titulo sacerdotes dioecesani vocantur, meminerint quantum ad suam sanctificationem conferant cum suo Episcopo fidelis coniunctio atque generosa cooperatio.* [45]

Missionis autem et gratiae *supremi Sacerdotis* (D) *peculiari modo* participes sunt inferioris quoque ordinis ministri, imprimis Diaconi, *qui mysteriis Christi et Ecclesiae servientes, ab omni vitio puros se custodire atque Deo placere et omne bonum coram hominibus providere debent* (cf. 1 Tim. 3, 8-10 et 12-13). *Clerici, qui a Domino vocati et in partem Eius sepositi, sub vigilantia Pastorum ad officia ministrorum se praeparant, mentes et corda sua tam praeclare electioni conformare tenentur, in oratione assidui, amore ferventes, quaecumque sunt vera, iusta et bonae famae cogitantes, omnia in gloriam et honorem Dei perficientes.* Quibus accedunt illi a Deo electi *laici* qui, ut plene se dedant apostolicis operibus, ab Episcopo vocantur *et in agro Domini cum multo fructu laborant.*

Coniuges autem (E) parentesque christiani oportet ut *proprium iter sequentes, amore fideli, totius vitae decursu* se invicem in gratia sustineant, et prolem amanter a Deo acceptam christianis *doctrinis* et evangelicis virtutibus imbuant. Ita enim exemplum indefessi et generosi amoris omnibus praebent, fraternitatem caritatis aedificant, et foecunditatis Matris Ecclesiae testes et cooperatores exsistunt, in signum illius dilectionis, qua Christus Sponsam suam dilexit Seque pro ea tradidit. *Ii vero, qui duris incumbunt laboribus, oportet ut humanis operibus seipsos perficiant, concives adiuvent, totamque societatem et creationem ad meliorem statum promoveant, verum etiam ut Christum, cuius manus fabrilibus se exercuerunt et qui semper cum Patre ad salutem omnium operatur, in actuosa caritate imitentur, spe gaudentes, alter alterius onera portantes, atque ipso suo quotidiano labore ad altiorem ascendant sanctitatem etiam apostolicam.*

Specialiter etiam (F) *Christo pro salute mundi patienti se uniri sciant ii, qui paupertate, infirmitate, morbo, variisque aerumnis opprimuntur,*

[46] *vel persecutionem propter iustitiam patiuntur, quos Dominus in Evangelio beatos praedicavit et quos « Deus... omnis gratiae, qui vocavit nos in aeternam suam gloriam in Christo Iesu, modicum passos, Ipse perficiet, confirmabit solidabitque »* (1 Pt. 5, 10).

Omnes igitur christifideles (G) *in vitae suae conditionibus, officiis vel circumstantiis, et per illa omnia, in dies magis sanctificabuntur, si cuncta e manu Patris coelestis cum fide suscipiunt et voluntati divinae cooperantur, caritatem qua Deus dilexit mundum in ipso temporali servitio omnibus manifestando.*

42. (olim n. 31). [*De via ac mediis ad sanctitatem*]. « *Deus caritas est* (A) *et qui manet in caritate, in Deo manet et Deus in eo* » (1 Io. 4, 16). Deus autem caritatem suam in cordibus nostris diffudit per Spiritum Sanctum *qui datus est nobis* (cf. Rom. 5, 5); ideoque donum primum et maxime necessarium est caritas, qua Deum super omnia et proximum *propter Illum diligimus.* Ut vero caritas tanquam bonum semen in anima increscat *et fructificet, unusquisque fidelis debet verbum Dei libenter audire Eiusque voluntatem, opitulante Eius gratia, opere complere,* sacramentis, praesertim Eucharistiae, et sacris actionibus *frequenter participare, seseque orationi, suiipsius abnegationi,* fraterno actuoso servitio et omnium virtutum exercitationi *constanter applicare. Vinculum enim perfectionis est caritas* (cf. Col. 3, 14), *quae omnia sanctificationis media regit, informat ad finemque perducit.*

Cum Iesus, Dei Filius (B), *caritatem suam manifestaverit, animam suam pro nobis ponendo, nemo maiorem habet dilectionem, quam qui animam suam pro Eo et fratribus suis ponit* (cf. 1 Io, 3, 16; Io. 15, 13). *Ad hoc ergo maximum amoris testimonium reddendum coram omnibus, praesertim persecutoribus, aliqui christiani iam a primo tempore vocati sunt et semper vocabuntur. Martyrium igitur, quo discipulus Magistro pro mundi salute mortem libere accipienti assimilatur, Eique in effusione sanguinis conformatur, ab Ecclesia eximium donum supremaque probatio caritatis aestimatur. Quod si paucis datur, omnes tamen parati sint oportet, Christum coram hominibus confiteri, Eumque inter persecutiones, quae Ecclesiae nunquam desunt, in via crucis subsequi.*

Sanctitas Ecclesiae (C) *item speciali modo fovetur multiplicibus consiliis, quae Dominus in Evangelio discipulis suis observanda praeponit. Inter quae eminet pretiosum gratiae divinae donum, quod a Patre quibusdam datur* (cf. Mt. 19, 11; 1 Cor. 7, 7), ut in virginitate *vel coelibatu facilius indiviso corde* (cf. 1 Cor. 7, 32-34) *Deo soli se devoveant.* Haec perfecta propter Regnum *coelorum continentia sem-*

per in honore praecipuo ab Ecclesia habita est, tamquam signum *et stimulus* caritatis, ac *quidam peculiaris fons* spiritualis foecunditatis in mundo. [47]

Ecclesia etiam (D) *Apostoli monitionem recogitat, qui fideles ad caritatem provocans, eos exhortatur ut hoc in se sentiant quod et in Christo Iesu, qui « semetipsum exinanivit formam servi accipens, ... factus oboediens usque ad mortem »* (Phil. 2, 7-8) *et propter nos « egenus factus est, cum esset dives »* (2 Cor. 8, 9). *Huius caritatis et humilitatis Christi imitationem et testimonium cum a discipulis semper praeberi necesse sit, gaudet Mater Ecclesia plures in sinu suo inveniri viros ac mulieres, qui exinanitionem Salvatoris pressius sequuntur et clarius demonstrant, paupertatem in filiorum Dei libertate suscipientes et propriis voluntatibus abrenuntiantes: illi scilicet sese homini propter Deum in re perfectionis ultra mensuram praecepti subiiciunt, ut Christo oboedienti sese plenius conforment.*

Omnes christifideles (E) ad sanctitatem *et proprii status perfectionem prosequendam* invitantur et *tenentur.* Attendant igitur omnes, *ut affectus suos recte dirigant,* ne usu rerum mundanarum a caritate perfecta prosequenda impediantur, monente Apostolo: Qui utuntur hoc mundo, *in eo ne sistant: praeterit enim figura huius mundi* (cf. 1 Cor. 7, 31 gr.).

[48]

CAPUT VI (vel: Caput V. Sectio II)

DE RELIGIOSIS

43. (olim n. 32). [*De professione Consiliorum evangelicorum in Ecclesia*]. *Consilia evangelica* (A) *castitatis Deo dicatae, paupertatis et oboedientiae,* utpote in verbis et exemplis Domini fundata et ab Apostolis et Patribus Ecclesiaeque doctoribus et pastoribus commendata, sunt donum divinum, quod Ecclesia a Domino suo accepit et gratia Eius semper conservat. Ad ipsam quoque pertinet illa interpretari, eorum praxim moderari et etiam stabiles inde vivendi formas constituere. Quo factum est (B) ut, quasi in arbore ex germine divinitus dato mirabiliter et multipliciter in agro Domini ramificata, *variae formae vitae solitariae vel communis, variaeque familiae creverint, quae tum ad profectum sodalium, tum ad bonum totius Corporis Christi opes augent. Illae enim familiae sodalibus suis adminicula conferunt* stabilitatis in modo vivendi firmioris, *doctrinae ad perfectionem prosequendam probatae, communionis in militia Christi fraternae, libertatis per oboedientiam amplificatae, ita ut suam religiosam professionem secure implere et fideliter custodire valeant, atque in caritatis via spiritu gaudentes progrediantur.*

Status huiusmodi (C), ratione habita divinae *et hierarchicae* Ecclesiae constitutionis, non est intermedius inter clericalem et laicalem conditionem, sed ex utraque parte quidam christifideles a Deo vocantur, ut in *vita* Ecclesiae peculiari dono fruantur et, *suo quique modo, eiusdem missioni salvificae prosint.*

44. (olim n. 33). [*De natura et momento status religiosi in Ecclesia*]. (A) *Per vota, quibus religiosus ad tria praedicta consilia evangelica se obligat* (B), *Deo summe dilecto totaliter mancipatur, ita ut ipse omniaque sua ad Dei servitium Eiusque honorem novo et peculiari titulo referantur. Per baptismum quidem mortuus est peccato et Deo sacratus, ut autem gratiae baptismalis uberiorem fructum percipere queat, votis liberari intendit ab impedimentis, quae ipsum a caritatis fervore et divini cultus perfectione retrahere possent, et iisdem votis divino obsequio intimius consecratur. Tanto autem perfectior erit consecratio, quo per firmiora et stabiliora vota magis repraesentatur Christus cum sponsa Ecclesia indissolubili vinculo coniunctus.*

Cum vero evangelica consilia (C) suos asseclas, per caritatem ad quam ducunt, Ecclesiae eiusque mysterio speciali modo coniungant, spiritualis horum vita bono quoque totius Ecclesiae devoveatur oportet. Inde oritur officium pro viribus *et secundum formam propriae vocationis,* sive oratione, sive actuosa quoque opera, laborandi ad Regnum Christi in animis radicandum et roborandum, illudque ad omnes plagas dilatandum. *Unde et Ecclesia propriam indolem variorum Institutorum religiosorum tuetur et fovet.* [49]

Evangelicorum proinde consiliorum professio (D) *tanquam signum apparet, quod omnia Ecclesiae membra ad officia vocationis christianae impigre adimplenda efficaciter attrahere potest ac debet. Cum enim Populus Dei hic manentem civitatem non habeat, sed futuram inquirat, status relgiosus, qui suos asseclas a curis terrenis magis liberat, magis etiam tum bona coelestia iam in hoc saeculo praesentia omnibus credentibus manifesat, tum vitam novam et aeternam redemptione Christi acquisitam testificat, tum resurrectionem futuram et gloriam Regni coelestis praenuntiat. Formam quoque vitae, quam Filius Dei accepit, mundum ingressus ut faciat voluntatem Patris, quamque discipulis ipsum sequentibus proposuit, idem status pressius imitatur atque in Ecclesia perpetuo repraesentat. Regni Dei denique super omnia terrestria elevationem eiusque summas necessitudines patefacit; supereminentem quoque magnitudinem virtutis Christi regnantis atque infinitam Spiritus Sancti potentiam, in Ecclesia mirabiliter operantem, cunctis hominibus demonstrat.*

Status ergo religiosus (E), *licet ad Ecclesiae structuram hierarchicam non spectet, ad eius tamen vitam et sanctitatem inconcusse pertinet.*

45. (olim n. 34). [*Sub auctoritate Ecclesiae*]. Cum ecclesiasticae Hierarchiae munus sit (A) Populum Dei pascere et ad pascua uberrima ducere (cf. Ezech. 34, 14), ad ipsam spectat evangelica consilia, quibus perfectio caritatis erga Deum et proximum singulariter fovetur, eorumque professionem, *etiam votis firmatam,* legibus suis sapienter moderari. Ipsa etiam, Spiritus Sancti impulsus dociliter sequens, regulas a praeclaris viris et mulieribus propositas recipit et ulterius ordinatas authentice adprobat, necnon Institutis *ad aedificationem Corporis Christi* passim erectis, ut omni modo crescant atque floreant, auctoritate sua invigilante et protegente adest.

Quo autem melius (B) necessitatibus totius dominici gregis provideatur, quodcumque perfectionis Institutum ac sodales singuli a *Summo* Pontifice, ratione sui in universam Ecclesiam primatus, intuitu utilitatis communis, ab Ordinariorum loci iurisdictione eximi et ei soli

[50] subiici possunt. *Similiter possunt propriis auctoritatibus patriarchalibus relinqui aut committi.* Ipsi sodales, in officio erga Ecclesiam ex peculiari suae vitae forma adimplendo, reverentiam et oboedientiam secundum canonicas leges praestare debent Episcopis, ob eorum in Ecclesiis particularibus auctoritatem pastoralem et ob necessariam in labore apostolico unitatem et concordiam.

Ecclesia autem professionem religiosam (C) *non tantum sua sanctione ad status canonici dignitatem erigit, sed eam ut statum Deo consecratum etiam actione sua liturgica exhibet. Ipsa enim Ecclesia, auctoritate sibi a Deo commissa, profitentium vota suscipit, prece sua publica eis auxilia et gratiam a Deo impetrat, eos Deo commendat eisque spiritualem benedictionem impertitur, oblationem eorum sacrificio eucharistico adsocians.*

46. (olim n. 35). [*Aestimanda est professio consiliorum evangelicorum*]. (A) *Sollicite attendant religiosi* (B), ut per ipsos Ecclesia revera Christum in dies, *sive fidelibus sive infidelibus,* melius commonstret, vel in monte contemplantem, vel turbis *Regnum Dei annuntiantem,* vel aegrotos et saucios sanantem ac peccatores ad bonam frugem convertentem, vel pueris benedicentem, et omnibus benefacientem, *semper autem voluntati Patris qui Eum misit oboedientem.*

Omnes tandem perspectum habeant (C), consiliorum evangelicorum professionem, quamvis renuntiationem secumferat bonorum quae indubie *magni aestimanda veniunt,* tamen personae humanae vero profectui non obstare, sed *natura sua ei* summopere prodesse. Consilia enim, secundum cuiusquam personalem vocationem *voluntarie* suscepta, ad *cordis* purificationem et spiritualem libertatem non parum conferunt, fervorem caritatis iugiter excitant et praesertim ad *genus vitae virginalis ac pauperis,* quod sibi elegit Christus Dominus, quodque Mater Eius Virgo amplexa est, hominem christianum magis conformare *valent,* ut exemplo tot sanctorum fundatorum comprobatur. Nec quisquam aestimet religiosos consecratione sua aut alienos hominibus aut inutiles in civitate terrestri fieri. Nam etsi quandoque coaetaneis suis non directe adsistunt, profundiore tamen modo eos in visceribus Christi praesentes habent atque cum eis spiritualiter cooperantur, ut aedificatio terrenae civitatis semper in Domino fundetur ad Ipsumque dirigatur, ne forte in vanum laboraverint qui aedificant eam.

Idcirco denique Sacra Synodus confirmat et laudat (A) viros ac mulieres, Fratres ac Sorores, qui in monasteriis, vel in scholis et nosocomiis, vel in missionibus, fideli et humili praedictae consecrationis praxi

Sponsam Christi condecorant, omnibusque hominibus generosa atque di- [51] versissima servitia praestant.

47. (olim n. 36). [*Conclusio*]. Unusquisque ergo fidelis (B) sedulo curet, ut in quamcumque vocationem a Deo vocatus est, in ea permaneat atque magis excellat, ad uberiorem Ecclesiae sanctitatem, ad maioremque gloriam *unius et indivisae Trinitatis,* quae *in Christo et per Christum* est omnis sanctitatis fons et origo.

[52]

CAPUT VII (vel Cap. VI) SEU EPILOGUS

DE BEATA MARIA VIRGINE DEIPARA IN MYSTERIO CHRISTI ET ECCLESIAE

48. [PROOEMIUM]

[*De B. Virgine in mysterio Christi*]. Benignissimus et sapientissimus Deus, mundi redemptionem complere volens, « ubi venit plenitudo temporis, misit Filium suum, factum ex muliere, ... ut adoptionem filiorum reciperemus » (Gal. 4, 4). « Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de coelis, et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine ». Quod salutis divinum mysterium nobis revelatur et continuatur in Ecclesia, quam Dominus ut corpus suum constituit, et in quo fideles Christum Caput adorantes atque cum omnibus sanctis Eius communicantes, memoriam etiam venerentur oportet « in primis gloriosae semper Virginis Mariae, Genitricis Dei et Domini nostri Iesu Christi ».

[*De B. Virgine et Ecclesia*]. Virgo enim Maria, quae Angelo nuntiante Verbum Dei corde et corpore suscepit et Vitam mundo protulit, ut vera Mater Dei ac Redemptoris agnoscitur et honoratur. A Filio suo sublimiore modo redempta Eique arcto et indissolubili vinculo unita, hac summa dignitate ditatur ut sit Genitrix Dei Filii, praedilecta filia Patris et sacrarium Spiritus Sancti, quo eximiae gratiae dono, omnibus aliis creaturis, coelestibus et terrestribus, longe antecellit. Simul autem cum omnibus hominibus salvandis in stirpe Adam invenitur coniuncta, immo « cooperata est caritate ut fideles in Ecclesia nascerentur, qui huius Capitis membra sunt ». Quapropter etiam ut supereminens prorsusque singulare membrum Ecclesiae necnon eius in fide et caritate typus et exemplar spectatissimum salutatur eamque Catholica Ecclesia, a Spiritu Sancto edocta, filiali pietatis affectu prosequi semper professa est.

[*Intentum Concilii*]. Ideo Sacrosancta Generalis Synodus, doctrinam de Ecclesia, in qua divinus Redemptor salutem operatur, exponens, illustrare sedulo intendit tum munus Beatae Virginis in mysterio Incarnati Verbi et Corporis Mystici, tum hominum redemptorum officia erga Deiparam, matrem Christi et fidelium, *quin tamen in animo habeat comple-*

tam de Maria proponere doctrinam, neque quaestiones labore theologorum nondum ad plenam lucem perductas dirimere. Servantur itaque in suo iure sententiae, quae in scholis catholicis, sub ductu Magisterii, libere proponuntur de Illa, quae in Sancta Ecclesia locum occupat post Christum altissimum nobisque maxime propinquum. [53]

49. [De munere B. Virginis in oeconomia salutis]

[*De Matre Messiae in Vetere Testamento*]. Sacrae Litterae Veteris Novique Testamenti et veneranda Traditio munus Matris Salvatoris in salutis oeconomia modo magis magisque dilucido describunt et veluti conspiciendum proponunt. Et quidem ab initio historiae salutis in libris Veteris Testamenti descriptae, qua Christi in mundum adventus lento gradu praeparatur, clarius pedetentim in apricum profertur figura Mulieris, matris Redemptoris, praesertim si primaeva documenta sub luce ulterioris et plenae revelationis considerantur, qualiter in Ecclesia leguntur. Ita iam prophetice praevidetur in promissione, lapsis in peccatum primis parentibus data, de victoria super serpentem (cf. Gen. 3, 15). Haec est Virgo quae concipiet et pariet Filium, cuius nomen vocabitur Emmanuel (Is. 7, 14; cf. Mt. 1, 22-23). Haec est parturiens, quae pariet tempore quo ex Bethlehem egredietur qui sit dominator in Israël (Michea, 5, 2-3). Ipsa praecellit inter humiles ac pauperes Domini, qui salutem cum fiducia ab Eo sperant et accipiunt. In Ipsa tandem, post diuturnam exspectationem promissionis, complentur tempora et nova instauratur Oeconomia, quando Filius Dei humanam naturam assumpsit, ut mysteriis carnis suae hominem a peccato liberaret.

[*De Maria in Annuntiatione*]. Incarnationem vero Filii sui, Pater non antea perfecit, quam praedestinatae eius matris acceptatio praecessisset, ut quemadmodum femina contulit ad mortem, ita etiam conferret ad vitam. Quoniam autem Beatissima Virgo haud minor poterat esse quam Dei Matrem decebat, mirum non est apud Sanctos Patres usum invaluisse quo Deiparam appellarunt totam sanctam et ab omni peccato naevo seu labe immunem, quasi a Spiritu Sancto plasmatam novamque creaturam formatam. Perfectissimae itaque sanctitatis splendoribus a primo instante suae conceptionis ditata, Nazarethana Virgo ab Angelo nuntiante, Dei mandato, ut « gratia plena » salutatur (cf. Lc. 1, 28), et coelesti nuntio ipsa respondet: « Ecce ancilla Domini, fiat mihi secundum verbum tuum » (Lc. 1, 38). Ita Maria, filia Adam, verbo divino consentiens, facta est mater Iesu, unici Mediatoris, ac salvificam voluntatem Dei, pleno corde et nullo retardata peccato, com-

[54] plectens, semetipsam ut Domini ancillam personae et operi Filii sui totaliter devovit, sub Ipso et cum Ipso, omnipotentis Dei gratia, mysterio redemptionis inserviens. Merito igitur SS. Patres Mariam non mere passive a Deo adhibitam, sed libera fide et oboedientia humanae saluti cooperantem censebant. Ipsa enim, ut ait S. Irenaeus, « oboediens et sibi et universo generi humano causa facta est salutis ». Unde Patres antiqui in praedicatione sua asserere solebant: « Hevae inoboedientiae nodum solutionem accepisse per oboedientiam Mariae; quod alligavit virgo Heva per incredulitatem, hoc virginem Mariam solvisse per fidem »; « per virginem Hevam mortem, per Virginem vel de virgine Maria vitam apparuisse », et comparatione cum Heva instituta, Mariam « matrem viventium » appellare, et quasi in proverbium proferre: « mors per Hevam, vita per Mariam ».

[*De B. Virgine et Iesu infante*]. Haec autem Matris cum Filio in opere salutari coniunctio a tempore virginalis conceptionis Christi ad Eius usque mortem manifestatur; in primis quidem cum Maria, exsurgens cum festinatione ad visitandam Elisabeth, ab ea ob fidem suam in salutem promissam beata salutatur (cf. Lc. 1, 42); in nativitate vero, cum Deipara Filium suum primogenitum, qui virginalem eius integritatem non minuit sed sacravit, pastoribus et magis laetabunda ostendit. Cum vero Eum in templo, dono pauperum oblato, Domino praesentavit, audivit Simeonem simul praenuntiantem Filium futurum contradictionis signum et matris animam gladium pertransiturum, ut revelarentur ex multis cordibus cogitationes (cf. Lc. 2, 34-35).

[*De B. Virgine in ministerio publico Iesu*]. Durante autem vita publica Iesu, signanter apparet, in initio quidem, cum ad nuptias in Cana Galilaeae, misericordia permota, primum signum effusionis gratiae messianicae intercessione sua induxit (cf. Io. 2, 1-11). In decursu praedicationis Eius accepit verba quibus Filius, Regnum ultra rationes et vincula carnis et sanguinis extollens, audientes et custodientes verbum Dei, sicut ipsa fideliter faciebat (cf. Lc. 2, 19 et 51), beatos proclamavit (cf. Mc. 3, 35 par. Lc. 11, 27-28). Maxime vero Matris cum Filio indesinens unio tunc enituit, cum iuxta crucem non sine divino consilio stetit (cf. Io. 19, 25), vehementer cum Unigenito suo condoluit, Eius sacrificio materno animo se sociavit, victimam de se genitam cum Ipso et per Ipsum perlibenter offerens; cumque demum ab eodem Christo Iesu in cruce moriente uti mater discipulo, fidelium figurae, data est (cf. Io. 19, 26-27).

[*De B. Virgine post ascensionem Iesu*]. Quoniam vero humanae [55] salutis sacramentum non ante perficeretur quam promissus a Christo Spiritus die Pentecostes effunderetur, Mariam inter mulieres, una cum Apostolis et fratribus Domini in oratione videmus perseverantem (cf. Act. 1, 14), suisque quoque precibus implorantem donum Spiritus, qui in Annuntiatione ipsam iam obumbraverat. Denique Immaculata Virgo, expleto terrestris vitae cursu, corpore et anima ad coelestem gloriam assumpta ac universorum Regina a Domino constituta est, ut plene conformaretur Filio suo, Domino dominantium ac peccati mortisque victori.

50. [De B. Virgine et Ecclesia]

[*De Maria ut ancilla Domini Redemptoris*]. Cum itaque Beata Virgo, ab aeterno una cum divini Verbi incarnatione tanquam mater Dei et mater hominum praedestinata, divinae providentiae consilio, his in terris pro Christo Redemptore fuerit generosa et humilis « ancilla Domini » (vel: generosa socia), hanc ob causam mater gratiae nobis exstitit et a Filio suo ne in coelesti Ierusalem quidem divulsa est, quippe quae non desinit intercessione sua aeternae salutis dona nobis conciliare. Nam Virgo, regnum beatitudinis ingressa, munus suum in mysterio salutis hominum non deposuit. Sic eius in ordine gratiae cooperatio et mediatio (vel: in ordine gratiae maternitas) indesinenter perdurat, inde a consensu quem in initio divinae redemptionis consilio praebuit, quemque sub cruce incunctanter sustinuit usque ad perpetuam omnium electorum consummationem. Materna sua caritate de filiis suis adhuc peregrinantibus et contra peccatum luctantibus curat, donec ad felicem patriam perducantur.

Unicus sane est Mediator noster secundum absolutam verborum Apostoli significationem: « Unus enim Deus, unus et Mediator Dei et hominum, homo Christus Iesus, qui dedit redemptionem semetipsum pro omnibus » (1 Tim. 2, 5-6). At Mariae maternum munus hanc Christi unicam mediationem non obscurat vel minuit, sed in immensum extollit. Omnis enim salutaris beatae Virginis influxus in homines non ex aliqua rei necessitate, sed ex beneplacito divino exoritur et ex superabundantia meritorum Christi profluit, Eius mediationi innititur, ab illa omnino dependet, ex eademque totam virtutem haurit.

Ecclesia etenim nullam mediationem inter Deum et homines agnovit, quae non ab unico Mediatore Christo pendeat aut Eiusdem mediationi quidquam adiciat.

[*De Maria, Ecclesiae typo ut Virgine et Matre*]. Beata autem Virgo divinae maternitatis dono et munere, quo cum Filio Redemptore unitur, [56]

suisque singularibus privilegiis, etiam cum Ecclesia intime coniungitur: Deipara, ut iam docebat S. Ambrosius, est Ecclesiae typus. In mysterio enim Ecclesiae, quae iure mater vocatur et virgo, Beata Virgo Maria praecessit, eminenter et singulariter tum virginis tum matris exemplar praebens. Credens enim et oboediens, ipsum Filium Patris in terris genuit, et quidem viri nescia, Spiritu Sancto obumbrata, tanquam nova Heva, non serpenti antiquo, sed Dei nuntio praestans fidem, nullo dubio adulteratam. Filium autem peperit primogenitum in multis fratribus (Rom. 8, 29), fidelibus nempe, ad quos gignendos et educandos materno amore cooperatur.

Iamvero Ecclesia, eius arcanam sanctitatem contemplando et caritatem imitando, voluntatem Patris fideliter adimplendo, et ipsa fit mater: in baptismo enim filios, de Spiritu Sancto conceptos et ex Deo natos, ad vitam novam et immortalem generat. Et ipsa est virgo, quae fidem Sponso datam integre et pure servat, et « imitans Domini sui matrem, quoniam corpore non potuit, mente tamen et mater est et virgo ».

[*De Mariae virtutibus, ab Ecclesia imitandis*]. Dum autem Ecclesia in Beatissima Virgine ad perfectionem iam attingat, qua sine macula et ruga existit (cf. Eph. 5, 27), Christifideles nituntur ut devincentes peccatum in sanctitate crescant; ideoque oculos suos ad Mariam attollunt, quae toti electorum communitati tanquam exemplar virtutum praefulget. Ecclesia de Ea pie recogitans Eamque in lumine Verbi hominis facti contemplans, in summum incarnationis mysterium venerabunda penitius intrat, Sponsoque suo magis magisque conformatur. Maria enim, quae, in historiam salutis intrinsecus ingressa, maxima fidei placita in se quodammodo unit et reverberat, cum praedicatur, ad Filium suum Eiusque sacrificium atque ad amorem Patris credentes advocat. Ecclesia vero, gloriam Christi prosequens, praecelsae suae Figurae similior efficitur, continuo progrediens in fide, oboedientia, caritate, patientia, imprimis autem in divina voluntate exquirenda et obsequenda.

51. [De cultu Beatae Virginis in Ecclesia]

[*De natura et fundamento cultus*]. Maria, qua post Filium maior non est, utpote Dei Mater, quae mysteriis Christi non adfuit tantum, sed interfuit, speciali cultu ab Ecclesia merito honoratur. Et sane ab antiquissimis temporibus Beata Virgo sub titulo « Deiparae » colitur, sub cuius praesidium fideles in cunctis periculis suis deprecantes confugiunt. Inde praesertim ab Ephesina Synodo cultus populi Dei erga
[57] Mariam mirabiliter crebruit in veneratione et dilectione, in invocatione

et imitatione, secundum ipsius verba prophetica: « Beatam me dicent omnes generationes, quia fecit mihi magna qui potens est » (Lc. 1, 48). Qui quidem cultus, prout in Ecclesia semper exstitit, singularis omnino quanquam est, essentialiter differt a cultu adorationis, qui Verbo incarnato aeque ac Patri et Spiritui Sancto exhibetur, eidemque potissimum favet. Variae enim formae pietatis erga Dei Genitricem, quas Ecclesia intra limites sanae et orthodoxae doctrinae, pro temporum et locorum conditionibus et pro indole ingenioque fidelium approbavit, id efficiunt ut, dum Mater honoratur, Filius, propter quem omnia (1 Cor. 3, 23; Col. 1, 15-16; Hebr. 2, 10) et in quo aeterno Patri complacuit omnem plenitudinem inhabitare (Col. 1, 19), rite noscatur, ametur, glorificetur, Eiusque mandata serventur. Et per Christum, qui « via et veritas et vita » est (Io. 14, 6), homines ad Dei Patris cognitionem supremamque adorationem perducuntur.

[*De spiritu praedicationis et cultus*]. Hanc catholicam doctrinam Sacrosancta Synodus consulto docet, simulque omnes Ecclesiae filios admonet ut praxes et exercitia pietatis erga Mariam saeculorum cursu a Magisterio commendata magni faciant et ea quae anteactis temporibus de cultu imaginum Christi, Beatae Virginis et Sanctorum decreta fuere religiose servent. Theologos autem verbique divini praecones enixe exhortatur, ut ab omni falsa superlatione, quemadmodum et a nimia mentis angustia, in singulari Deiparae dignitate consideranda sedulo abstineant. Studium Sacrae Scripturae, Sanctorum Patrum Ecclesiaeque Doctorum sub ductu Magisterii excolentes, recte illustrent munera et privilegia Beatae Virginis, quae semper Christum spectant, totius veritatis, sanctitatis et pietatis originem. In proponenda veritate talia adhibeant verba, quae Beatam Virginem nullatenus Filio suo aequalem, Ei tamen, Deo sic volente, Filio suo inter omnes Sanctos simillimam praedicent. Meminerint porro fideles veram devotionem neque in quodam momenti affectu, neque in vana quadam credulitate consistere, sed a vera fide procedere, qua ad Dei Genitricis excellentiam agnoscendam adducimur, et ad filialem erga Matrem nostram amorem eiusque virtutum imitationem excitamur.

52. [De Beata Virgine et unitate]

Sacrosanctae huic Generali Synodo magnum affert gaudium et solatium, etiam inter fratres separatos non deesse, qui Matri Domini ac Salvatoris debitum afferunt honorem, speciatim apud Orientales, qui ad cultum Deiparae semper Virginis fervido impulsu ac devoto animo [58]

concurrunt. Pie quidem credendum est Ipsam, quae in Calvariae loco fideles habuit materno suo cordi commendatos, cunctos homines diligere ac fovere, ut fructibus redemptionis abundantius utantur, illosque praecipue qui nomen Christi invocant, ut tandem in unum gregem sub uno Pastore conveniant. Quamobrem universi christifideles supplicationes instantes ad Matrem Dei et Matrem hominum effundant, ut Ipsa, quae primitiis Ecclesiae precibus suis adstitit, nunc quoque in omnium Sanctorum Communione apud Filium suum intercedat, donec cunctae familiae populorum, sive christiano nomine decorantur, sive Salvatorem suum adhuc ignorant, cum pace et concordia in unum Populum Dei feliciter congregentur.

53. [Maria, signum certae spei et solatii peregrinanti populo Dei]

Interim autem Mater Iesu, quemadmodum in caelis corpore et anima iam glorificata, imago et initium est Ecclesiae in futuro saeculo consummandae, ita his in terris, quoadusque advenerit dies Domini (cf. 2 Pt. 3, 10), tanquam signum certae spei et solatii peregrinanti populo Dei praelucet.

Virgo igitur *fidelis,* intercessione sua apud Filium, augeat in nobis fidem et spem futurorum bonorum exemploque suo nos erigat ad caelestia desideria, quippe qui « non habemus hic manentem civitatem, sed futuram inquirimus » (Hebr. 13, 14). Virgo *potens,* quae « serpentis caput virgineo pede contrivit », obtineat nobis fortitudinem in bello contra antiquum serpentem. Virgo *prudens,* quae Domini in carnem adventus fuit testis et ministra, impetret nobis in huius mundi tenebris vigilantiam, dum adventum Christi exspectamus gloriosum. Virgo *clemens,* quae humilitatis servitio et caritatis communione Ecclesiae praeivit eique semper praefulget, suppliciter efflagitet ut nos post Ipsam ardorem apostolicum pro gloria Filii sui et mundi vita incunctanter expleamus, donec Ecclesia, quae in umbra et tribulatione longe peregrinatur a Domino, demum ad nuptias Dei et Agni in luce et gaudio perveniat.

CAPUT * [59]

NONDUM DISCUSSUM

DE CONSUMMATIONE SANCTITATIS IN GLORIA SANCTORUM

54. [*De indole eschatologica vocationis nostrae in Ecclesia*]. Sanctitas ad quam omnes homines in Christo Iesu vocantur, non tamen in terris consummabitur. « Dum sumus in corpore, peregrinamur a Domino » (2 Cor. 5, 6) et expectamus « beatam spem et adventum gloriae magni Dei et Salvatoris nostri Iesu Christi » (Tit. 2, 13) qui veniet « glorificari in sanctis suis et admirabilis fieri in omnibus qui crediderunt » (2 Thess. 1, 10).

Iam ergo Christo in Ecclesia coniungimur et filii Dei nominamur et sumus (1 Io. 3, 1), sed nondum apparuimus cum Ipso in gloria (cf. Col. 3, 4) in qua similes ei erimus et videbimus eum sicuti est (cf. 1 Io. 3, 2). Existimantes proinde quod « non sunt condignae passiones huius temporis ad futuram gloriam quae revelabitur in nobis » (Rom. 8, 18), cum Christo compati debemus ut et conglorificemur (Rom. 8, 17) et contendere, imo et currere ut incorruptam coronam accipiamus (cf. 1 Cor. 9, 25). Cum autem nemo sciat diem neque horam (cf. Mt. 25, 13), monente Domino, vigilemus oportet, ut cum Ipso ad nuptias intrare possimus (cf. Mt. 25, 1-13). Antequam enim ad coenam nuptiarum Agni (cf. Apoc. 19, 9) admittemur et cum Christo glorioso regnabimus (Apoc. 22, 5), omnes nos manifestabimur ante tribunal Domini ut referat unusquisque proprium corporis, prout gessit, sive bonum sive malum (cf. 2 Cor. 5, 10).

55. [*De Ecclesiae Triumphantis solidarietate cum Ecclesia Peregrinante*]. Donec autem Dominus venerit et gloriosa resurrectio mortuorum fiet, alii e christifidelibus in terris peregrinantur, alii purgantur, alii vero glorificantur, intuentes Deum, trinum et unum, sicuti est, pro meritorum tamen diversitate alium alio perfectius. Omnes tamen qui Christi sunt, in Ipso intime cum invicem cohaerent ac coalescunt et unam Ecclesiam et unam eius Corpus constituunt. Equidem viatorum unio cum fratribus, qui in pace Christi e mundo exierunt, minime exte-

* Nondum determinatum est, utrum hoc caput locum suum inveniat ante caput *de B. M. Virgine* an post illud.

[60] nuatur aut intermittitur, quin potius secundum perennem Ecclesiae fidem, spiritualium bonorum communicatione evehitur ac roboratur. Caelites enim intimius cum Christo coniunguntur et ideo foecundius ad ampliorem usque aedificationem totius compaginis contribuunt ac ipsam multipliciter in sanctitate confirmant consolidantque. Nam quae in terris per unum Mediatorem Dei et hominum, hominem Christum Iesum (cf. 1 Tim. 2, 5) acquisiverunt bona, adimplentes ea quae desunt passionum Christi in carne sua pro Corpore eius, quod est Ecclesia (cf. Col. 1, 24), haec etiam in patriam recepti pro nobis offerre non desinunt, continua oratione apud Christum, et cum Ipso apud Patrem intercedendo. Quemadmodum enim Christus Iesus, qui mortuus est et resurrexit, ad dexteram Dei sedens semper interpellat pro nobis (cf. Rom. 8, 34), ita et Caelites, cum Christo regnantes, non cessant pro fratribus, qui adhuc in carne peregrinantur, interpellare. Qui autem in terris profundius in caritate Christi radicati et fundati erant (cf. Eph. 3, 17) et nunc in caelis eminentiore gradu Dominicae gloriae participes sunt effecti, validiores patroni et advocati nostri exsistunt quorum sollerti fraternaque cura infirmitas nostra ad promerendum in sanctificatione salutem plurium iuvatur.

56. [*De Ecclesiae Peregrinantis conversatione cum Ecclesia Triumphante*]. Hanc solidarietatem totius Iesu Mystici Corporis apprime agnoscens, Ecclesia viatorum inde a primaevis christianae religionis temporibus, conscientiam nostrae unionis cum fratribus qui in caelis sunt semper promovere studuit ac eorundem cultum magna cum pietate exercuit commendavitque. Dum enim admirandam illorum conspicimus vitam qui, divina flagrante caritate, Christi vestigia fideliter sunt secuti, nos nullam hic habere manentem civitatem plenius agnoscimus, profundiore desiderio futurae inquirendae inflammamur (cf. Hebr. 13, 14), simulque tutissimam edocemur viam, qua unusquisque nostrum inter mundanas varietates, secundum statum ac conditionem sibi propriam, ad perfectam cum Christo unionem seu sanctitatem pervenire poterit. Simul autem vitae eorum sanctitatem contemplantes in fide nostra roboramur: ipsi enim nonnihil conferunt ut Ecclesia veluti signum levatum in nationes (Is. 11, 12) ad se invitet qui nondum crediderunt, et filios suos certiores faciat firmissimo niti fundamento fidem quam profitentur.

Nec tamen solius exempli vel fidei nostrae confirmationis titulo Sanctorum memoriam colimus, sed multo magis ut totius Ecclesiae unio roboretur per actuosum caritatis exercitium. Sicut enim mutua inter viatores bonorum communicatio profundius eos cum Christo coniungit ac eorundem caritatem erga Deum et proximos efficacius promovet, ita

et multo magis nostra cum Sanctis conversatio. Summopere ergo decet [61] ut hos Iesu Christi amicos et cohaeredes, fratres quoque nostros et benefactores eximios diligamus ipsisque debitas rependamus gratias, necnon ut eos suppliciter invocemus et ob beneficia impetranda a Deo per Filium eius Iesum Christum Dominum nostrum, ad eorum orationes, opes, auxiliumque confugiamus. Sacrae Tridentinae Synodi decretum de invocatione, veneratione et reliquiis Sanctorum et sacris imaginibus proinde renovamus ac confirmamus et insuper in memoriam revocamus Sacrae Synodi Nicaenae II declarationem de legitimo usu imaginum quia « qui has contemplantur alacrius eriguntur ad ipsorum sanctorum memoriam et desiderium ». Si autem hic illicve abusus vel excessus irrepserint omnes ad quos legitime spectat enixe hortamur, ut illos sedulo ac pro prudentia sua corrigere et arcere satagant. Sanctorum enim cultus ex tota indole sua ad laudem Christi et Dei apprime dirigitur.[1]

Quemadmodum autem fraternum viatorum consortium in communi Dei laude perficitur ac sublimatur, ita quoque Caelitum ac viatorum mutua conversatio plurimum contribuet ut cultus, quem Iesu Christo et per Ipsum aeterno Patri in Spiritu tribuimus, omni qua potest et decet integritate sit plenus: procul enim dubio ad Ecclesiae cultus integritatem pertinet ut totum humanum genus qua unum est uno cantico laudis Sanctissimam Trinitatem adoret et glorificet. Dum ergo omnes qui unum Iesu Christi Corpus et unum Populum Dei constituunt in unius Dei cultu iunguntur, intimae Ecclesiae vocationi correspondent et nobilissima ratione futuram eius consummationem praegustando participant.

57. [*Epilogus*]. Quando enim Ecclesia in gloria consummabitur, perficietur in « sanctam civitatem Hierusalem novam descendentem de coelo a Deo sicut sponsam ornatam viro suo » (Apoc. 21, 2). Claritas Dei illuminabit eam, et eius lucerna erit Agnus (cf. Apoc. 21, 23). Et erit « tabernaculum Dei cum hominibus et habitabit cum eis. Et ipsi

---

[1] Rev.mus D. Moeller proponit, ut linn. 6-15 legatur:

Proinde Decretum Tridentinae Synodi de Sanctorum intercessione, invocatione, reliquiarum honore, renovamus et confirmamus, insimul ad mentem revocamus illam Nicaenae Synodi Secundae declarationem de legitimo usu imaginum, quia « qui has contemplantur, alacrius eriguntur ad Primitivorum eorum [Sanctorum] memoriam et desiderium » (Conc. Oec. Decr. Romae, 1962, p. 112). Ita si qui abusus vel excessus hic illicve irrepserint, omnes ad quos legitime spectat exhortamur, ut illos sedulo ac pro prudentia sua corrigere et arcere satagant.

[62] populus eius erunt et ipse Deus cum eis erit eorum Deus » (Apoc. 21, 3), « Alpha et Omega, initium et finis » (Apoc. 21, 6). Tunc tota Ecclesia Sanctorum in summa caritatis beatitudine adorabit « Agnum qui occisus est » (Apoc. 5, 12) et Deum una voce proclamans: « Sedenti in throno et Agno benedictio et honor et gloria et potestas in saecula saeculorum... Amen » (cf. Apoc. 5, 13-14).

TABULA CONCORDANTIAE

INTER NUMEROS NOVOS ET ANTIQUOS

Caput I

De Ecclesiae Mysterio

Caput II

De Populo Dei

Caput III

De Hierarchia et Episcopis (olim c. II)

[64]

Caput IV

De Laicis (olim c. III)

Caput V

De vocatione ad sanctitatem (olim c. IV)

Caput V b, vel Caput VI

De Religiosis

Caput VII (vel Caput VI)

De Beata Maria Virgine Deipara
in mysterio Christi et Ecclesiae

Caput vagum

De consummatione sanctitatis in gloria Sanctorum

II

INDEX ET EXPLICATIO SIGLORUM RELATIONUM

INDEX ET EXPLICATIO
SIGLORUM RELATIONUM

I

SCHEMA CONSTITUTIONIS
DE ECCLESIA
(1964)

* Huiusmodi sigla significant tabellas (Protocollo) secretariae generalis Concilii Vaticani II, quae Patrum animadversiones, ore prolatas vel scripto exhibitas, collegebat et ad singulas commissiones conciliares mittebat.

** Cf. fasciculum a commissione de fide et moribus apparatum: *Animadversiones abbreviatae in schema de Ecclesia* (*Pars I*) ante d. 29 sept. 1963.

N. 5 173

E/503: Florit E.
E/518: Diajasepoetra
E/522: Morcillo González C.
E/535: De Barros Câmara I.
E/515: Garrone G.
E/544: Franić F.
E/552: Butler C.
E/555: Lercaro I.
E/560 [E/610]: Conferentia epp. Venetiolae
E/564: Volk H.
E/566: Scalais F.
E/576: Socche B.
E/861: Chelucci I.

N. 6 173

Emend. I,* n. 64: 13 epp. ex Africa Centro-Orient.
Emend. I, n. 65: Patres linguae Germ. et confer. epp. Scandin.
E/549: Liénart A.
E/553: Ritter I.
E/562: Del Campo y de la Bárcena A.
E/568: Van der Burgt H.
E/679: Del Campo y de la Bárcena A.
E/543: Guano Ae.
E/544: Franić F.
E/546: Enciso Viana I.
E/550: Tabera Araoz A.
E/553: Ritter I.
E/555: Lercaro I.
E/559: de Proença Sigaud G.
E/562: Del Campo y de la Bárcena A.
E/563: Hoa Nguyen-van-Hien S.
E/571: Šeper F.
E/598: Vuccino A.
E/606: Attipetty I.
E/616: Conferentia epp. Italiae
E/679: Del Campo y de la Bárcena A.
E/682: Flores I.

N. 7 174

Animadv., p. 32: 13 epp. ex Africa Centro-Orient.; Patres linguae Germ. et confer. epp. Scandin.
E/601: Dalmais P.
E/546: Enciso Viana I.
E/555: Lercaro I.
E/571: Šeper F.
E/601/B: Dalmais P.
Animadv., p. 37: Siri I.
Animadv., p. 38: Epp. provinciae Aquen., Avenion et dioec. Massil.; Elchinger A.
E/520: Cooray T.
E/524: Ruffini E.
E/618: Sépinski A.
E/571: Šeper F.
Animadv., p. 38 s.: Lokuang S.,

* *Emendationes a Concilii Patribus scripto exhibitae super schema constitutionis dogmaticae de Ecclesia,* Pars I, Typis Polyglottis Vaticanis 1963: cf. *Acta Synodalia ...,* vol. II, pars I, Typis Polyglottis Vaticanis 1971, pp. 282 ss.

Cap. II: Relationes de singulis numeris: vol. III, pars I:

N. 9, olim nn. 2-3 193

E/967: Kozlowiecki A.
E/946: Duval L.
E/977: Daem I.
E/585: Jenny H.
E/993: Marty F.
E/937: Jaeger L.
E/505: Gargitter I.
E/568: Van der Burgt H.
E/583: Baudoux M.
E/641: Malanczuk V.
E/968: Meyer A.
E/972: Pailloux R.
E/1000: Larraín Errázuriz E.

N. 10, olim n. 24 § 1 194

E/999: Cheikho P.
E/831: Bacci A.
E/935: Barrachina P.
E/953 [E/963]: Cooray T.
E/988: De Barros Câmara I.
E/1013: Nežić D.
E/831: Bacci A.
E/974: Caggiano A.
E/996: Sépinski A.
E/947: Ona de Echave A.
E/953 [E/963]: Cooray T.
E/988: De Barros Câmara I.
E/937: Jaeger L.
E/964: Wojtyła C.
E/998: Lefèbvre I.
E/937: Jaeger L.
E/502: Batanian I. P.
E/989: Silva Henriquez R.
E/923: Bueno y Monreal I.
E/529: Epp. provinciae Aquen., Avenionen. et dioec. Massilien.
E/907: Lokuang S.
E/686: Brizgys V.

N. 11, olim n. 24 § 2 196

E/936: De Barros Câmara I.
E/960: Vairo I.
E/1018: McEleney I.
E/936: De Barros Câmara I.
E/937: Jaeger L.
E/944: Sani P.
E/985: Ziadé I.
E/944: Sani P.
E/989: Silva Henriquez R.
E/861: Chelucci I.
E/1085: László S.
Emend. II,* n. 31: Carli A.
E/550: Tabera Araoz A.
E/960: Vairo I.
E/1014: Donze H.
E/936: De Barros Câmara I.
Emend. [II], n. 36: Patres linguae Germ. et confer. Scandin.
E/910: Fiordelli P.
E/550: Tabera Araoz A.
E/990: Bea A.
E/1013: Nežić D.
E/989: Silva Henriquez R.

* *Emendationes a Concilii Patribus scripto exhibitae super schema constitutionis dogmaticae de Ecclesia,* Pars II, Typis Polyglottis Vaticanis 1963: cf. *Acta Synodalia ...*, vol. II, pars I, pp. 324 ss.

E/990: Bea A.
E/1013: Nežić D.
E/1121: Ferrari C.
E/530: Seitz P.
E/990: Bea A.
E/996: Sépinski A.
E/989: Silva Henriquez R.
E/1013: Nežić D.
E/550: Tabera Araoz A.

N. 12, olim n. 24 §§ 5-8 198

E/867: Gómez L.
E/970: Hervás y Benet I.
E/945: Ruffini E.
Emend. II, n. 41: Carli A.
E/867: Gómez L.
E/996: Sépinski A.
E/937: Jaeger L.
E/1013: Nežić D.
E/1018: McEleney I.
E/989: Silva Henriquez R.
E/996: Sépinski A.
Plures Patres: Silva Henriquez R. (+ 38 Patres Americae Lat.)

N. 13, novus 200

Emend. II, pp. 8-9: Suenens L. I.
E/582: Grauls A.
E/514: Hermaniuk M.
E/994: Crous y Salichs C.
E/967: Kozlowiecki A.
E/577: Barbero A.

N. 14, olim n. 8 201

E/537: Van Dodewaard I.
Emend. I,* n. 107: Baudoux M.
E/571: Šeper F.
Emend. I, n. 109: Smit I.
E/712: Duval L.
E/550: Tabera Araoz A.
E/568: Van der Burgt H.
E/606: Attipetty I.
E/641: Malanczuk V.
E/512: Silva Henriquez R.
E/560 [E/610]: Conferentia epp. Venetiolae
E/513, 2: Rugambwa L.
E/535: De Barros Câmara I.
E/567: Van Velsen G.
E/568: Van der Burgt H.
Emend. [I], 114: Elchinger A.; Weber I.
Emend. [I], 115: Carli A.
E/537: Van Dodewaard I.
E/550: Tabera Araoz A.
E/555: Lercaro I.
E/560 [E/610]: Conferentia epp. Venetiolae
E/573: Primeau E.
E/580: Gúrpide Beope P.
E/616: Conferentia epp. Italiae
E/712: Duval S.
Emend. [I], n. 113: Patres linguae Germ. et confer. epp. Scandin.
Emend. I, n. 112: Poncet A.

* *Emendationes a Concilii Patribus scripto exhibitae super schema constitutionis dogmaticae de Ecclesia,* Pars I, Typis Polyglottis Vaticanis 1963: cf. *Acta Synodalia ...,* vol. II, pars I, pp. 282 ss.

E/512: Silva Henriquez R.
E/989: Silva Henriquez R.
Emend. I, n. 117: Benedetti C.
E/535: De Barros Câmara I.
E/560 [E/610]: Conferentia epp. Venetiolae
E/550: Tabera Araoz A.
E/616: Conferentia epp. Italiae
Emend. [I], 118 [119]: Carli A.
E/512: Silva Henriquez R.
E/616: Conferentia epp. Italiae

N. 15, olim n. 9 203

E/875: Whealon I.
Emend. n. 6 [Animadv. p. 56, n. 6]: Micara C.
E/550: Tabera Araoz A.
Emend. I, n. 137: Stewart B.
E/616: Conferentia epp. Italiae
Emend. I, n. 134: Baudoux M.
E/512, 2: Silva Henriquez R.
Emend. I, n. 138: Epp. regionis Parisien.
E/537: Van Dodewaard I.
E/552: Butler C.
E/583: Baudoux M.
E/586: Marling I.
E/684: Planas F.

N. 16, olim n. 10 206

Animadv., p. 59: Elchinger A.
E/566: Scalais F.
Animadv., p. 59: Epp. provinciae Aquen., Avenionen. et dioec. Massilien.; Elchinger A.
E/537: Van Dodewaard I.
E/542: Brasseur V.
E/535: De Barros Câmara I.
Animadv., pp. 3 et 59 [s.]: epp. provinciae Aquen., Avenionen. et dioec. Massil.; Elchinger A.; Seitz P.
E/566: Scalais F.
E/682: Flores I.

N. 17, novus 207

Animadv., p. 3: Epp. provinciae Aquen., Avenionen. et dioec. Massilien.
E/513: Rugambwa L.
E/610: Conferentia epp. Venetiolae
E/618: Sépinski A.
E/659: Van der Burgt H.

Relatio generalis 208

E/1029: Siri I.
E/989: Silva Henriquez R.
E/1003: D'Agostino B.
E/1039: Saboia Bandeira de Mello C.
E/1085: László S.
E/1153: Pont y Gol I.
E/1085: László S.
E/1060: Evangelisti I.
E/935: Barrachina P.
E/937: Jaeger L.
E/939: Klepacz M.
E/932: Schröffer I.
E/944: Sani P.
E/964: Wojtyła C.

Cap. III: Relationes de singulis numeris: vol. III, pars I:

N. 18, olim n. 11 233

Animadv., p. 74: Smit I.; Carli A.
E/590: Ruffini E.
E/629: Abasolo I.
E/678: D'Agostino B.
E/698: De Barros Câmara I.
E/961: Bea A.
E/762: Schneider I.
E/680: Lima dos Santos A.
E/758: Alvim Pereira C.
E/863: Sépinski A.
Animadv., p. 75: Carli A.
E/629: Abasolo I.
E/961: Bea A.
E/691 [E/961]: Bea A.
E/698: De Barros Câmara I.
Animadv., p. 75: Carli A.; Patres linguae Germ. et confer. Scandin.; McEleney I.
E/961: Bea A.
E/629: Abasolo I.
Animadv., p. 76: Seitz P.; Baudoux M.
E/698: De Barros Câmara I.
E/765: García de Sierra y Mendez S.
Animadv., p. 76: Philbin V.
E/826: Jacquier V.

N. 19, olim n. 12 234

E/722: Gúrpide Beope P.
E/961: Bea A.
E/832: Henriquez A.
E/718: De Provenchères C.
E/550: Tabera Araoz A.
E/629: Abasolo I.
E/678: D'Agostino B.
E/698: De Barros Câmara I.
E/862: Jelmini A.

N. 20, olim n. 13 236

E/706: Van den Hurk A.
E/597: Veuillot P.
E/762: Schneider I.
E/764: Sauvage I.
E/698: De Barros Câmara I.
E/752: Enrique y Tarancón V.
E/861: Chelucci I.
E/505: Gargitter I.
E/961: Bea A.

N. 21, olim n. 14 238

E/635: Beck G.
E/714: Modrego y Casáus G.
E/849: Guyot I.
Animadv., p. 90: Lokuang S.
E/738: Pont I.
E/961: Bea A.
Animadv., p. 90: Rendeiro F.
Animadv., p. 87: Baudoux M.
E/797: Enciso Viana I.
Animadv., p. 87: Carli A.
Animadv., p. 87: Carli A.; Baudoux M.
Animadv., p. 88: Seitz P.
E/758: Alvim Pereira C.
E/894: Saboia Bandeira de Mello C.
E/630: Florit E.
E/803: Muldoon T.
E/816: Klepacz M.
E/629: Abasolo I.

Animadv., p. 85: Patres linguae Germ. et confer. Scandin.; epp. Burdigal.
Animadv., p. 86: Epp. regionis Parisien.
Animadv., p. 88: Epp. Africae Centro-Or.
E/672: Doumith M.
E/718: De Provenchères C. (epp. provinciae Aquen., Avenion. et dioec. Massil.)
E/729: Cirarda I.
E/734: Wittler H.
E/855: Gaddi C.
E/822: Parente P.
E/832: Henriquez A.
Animadv., p. 88: De la Chanonie P.; Lefebvre M.; Grimault A.; Morilleau X.; Prou I.
E/630: Florit E.
Animadv., p. 70: Nicodemo H.
Animadv., p. 87: Baudoux M.
E/629: Abasolo I.
E/745: Catani A.
E/689: D'Amato C.
Animadv., p. 66: Carli A.

N. 24, olim n. 18 249

E/929: Argaya Goicoechea H.
E/550: Tabera Araoz A.
E/590: Ruffini E.
E/961: Bea A.
E/550: Tabera Araoz A.

N. 26, antea n. 20 253

Animadv., p. 33: Patres linguae Germ. et confer. epp. Scandin.; epp. regionis Parisien.
E/518: Djajasepoetra H.
E/555: Lercaro I.
E/531 [E/413]: Baudoux M.
E/358 [E/316: cf. E/144]: Elchinger A.

N. 28, olim n. 15 A 255

E/522: Morcillo González C.
E/636: Van Dodewaard I.
E/698: De Barros Câmara I.
E/706: Van den Hurk A.
E/832: Henriquez A.
E/722: Gúrpide Beope P.
E/753: Himmer C. M.
E/863: Sépinski A.
E/722: Gúrpide Beope P.
E/600: Saboia Bandeira de Mello C.
E/635: Beck G.
E/702: Renard A.
E/710: László S.
E/727: Costantini V.
E/753: Himmer C. M.
E/773: Oblak M.
E/776: Copas V.
E/800: Mazur I.
E/819: Planas F.
E/844: Kerautret R.
E/855: Gaddi C.
E/863: Sépinski A.
E/872: McCann E.
E/891: Fenocchio I.
E/958: Zohrabian C.
E/1033: Almeida Trindade E.
E/1064: Ruiz y Solórzano F.
E/550: Tabera Araoz A.
E/590: Ruffini E.

E/596: García y García de Castro R.
E/702: Renard A.
E/803: Muldoon T.
E/832: Henriquez A.
E/505: Gargitter I.
E/636: Van Dodewaard I.
E/836 [E/636]: Van Dodewaard I.
E/708: Schick E.
E/775: Aguirre A.
E/825: Zoghbi E.
E/862: Jelmini A.
E/708: Schick E.
Emend. I, n. 243: De la Chanonie P.; Lefebvre M.; Grimault A.; Morilleaux X.; Prou I.
Emend. I, n. 244: Carli A.
E/767: Hoeffner I.
E/606: Attipetty I.
E/708: Schick E.
E/722: Gúrpide Beope P.
E/863: Sépinski A.
Emend. I, n. 251: Baudoux M.
Emend. I, nn. 245-250: Welykyj A. G.; De la Chanonie P.; Lefebvre M.; Grimault A.; Morilleaux X.; Prou I.; Elchinger A.; Simons F.; Weber I.
E/550: Tabera Araoz A.
E/758: Alvim Pereira C.
E/773: Oblak M.
E/803: Muldoon T.
E/832: Henriquez A.
E/710: László S.
E/550: Tabera Araoz A.
E/863: Sépinski A.
E/961: Bea A.
E/753: Himmer C.

N. 29 259

E/898: Hervás y Benet I.
E/626: Döpfner I.
Emend. [I], n. 259: Baudoux M.
E/550: Tabera Araoz A.
E/795: Jubany Arnau N.
E/961: Bea A.
E/1897 [E/1807]: Saigh M. (patriarcatus graecus-melchita cath.)
E/581: Barneschi A.
E/718: De Provenchères C. (epp. provinciae Aquen, Avenion. et dioec. Massilien.)
E/728: Talamás Camandari E.
E/865: Ziadé I.
E/1081: Fiordelli P.
E/865: Ziadé I.
E/673: Franić F.
E/758: Alvim Pereira C.
E/900: Bianchi L.
E/926: Peiris E.
E/1515: Da Cunha Cintra E. P.
E/626: Döpfner I.
E/656: Suenens L. I.
Emend. [I], n. 266: De la Chanonie P.; Lefebvre M.; Grimault A.; Morilleau X.; Prou I.
E/706: Van den Hurk A.
E/747: Reuss I.
E/828: Drzazga I.
E/887: Evangelisti I.
E/949: Maloney C.
E/639: McEleney I.
E/894: Saboia Bandeira de Mello C.
E/862: Jelmini A.
E/656: Suenens L. I.
Emend. [I], n. 264: Conway V.
E/863: Sépinski A.
E/825 [E/925]: Corso A.
E/992: Tedde A.

E/1020: Pobožny R.
E/728: Talamás Camandari E.
E/774: Cioli T.
E/865: Ziadé I.
E/675: Richaud P.
E/604: Gonçalves da Costa E.
E/726: Slipyj I.
E/694 [E/699]: Maurer I.
E/770: Kémérer G.
E/864: Schütte I.
E/626: Döpfner I.
E/636 [E/696]: Yago B.
E/814: Da Mota e Albuquerque I. B.
E/865: Ziadé I.
E/639: McEleney I.
E/649: Helmsing C.
E/696: Yago B.
E/705: Yü-Pin P.
E/746: Valerii D.
E/807: Yü-Pin P.
E/773 [E/733]: De Vito C.
E/951: Nkongolo I.
E/815 bis: Simons F.
E/824: Carretto P.
E/865: Ziadé I.
E/723: Zohrabian C.

Relatio de disceptatione in aula:

E/828: Drzazga I.
E/628: Massa P.
E/714: Modrego y Casáus G.
E/720: Gobbato I.
E/733: De Vito A.
E/803: Muldoon T.
E/992: Tedde A.
E/1020: Pobožny R.
E/705: Yü-Pin P.
E/652: Landázuri Ricketts I.
E/770: Kémérer G.
E/626: Döpfner I.
E/613: Franić F.
E/690: Gawlina I.
E/795: Jubany Arnau N.
E/675: Richaud P.
E/728: Talamás Camandari E.
E/770: Kémérer G.
E/774: Cioli I.
E/626: Döpfner I.
E/656: Suenens L. I.
E/779: Geeraerts X.
E/865: Ziadé I.
E/951: Nkongolo I.
E/952 [E/592]: Spellman F.
E/628: Massa P.
E/948: Yamaguchi P.
E/727: Costantini V.
E/817: Hoa Nguyen-van Hien S.
E/857: Bergamin R.
E/887: Evangelisti I. B.
E/628: Massa P.
E/640: De Smedt I.; Calewaert C. I.; De Kesel I.
E/703: Fernandez A.
E/721: Bonfiglioli I.
E/768: Carraro I.
E/798: Gay I.
E/817: Hoa Nguyen-van Hien S.
E/828: Drzazga I.
E/887: Evangelisti I. B.
E/888: Tonna H.
E/901: Battaglia I.
E/950: Hamvas E.
E/965: Ottaviani A.
E/1020: Pobožny R.
E/864: Schütte I.
E/948: Yamaguchi P.
E/888: Tonna H.
E/626: Döpfner I.
E/652: Landázuri Ricketts I.
E/728: Talamás Camandari E.

E/770: Kémérer G.
E/814: Da Mota e Albuquerque I. B.
E/640: De Smedt I.; Calewaert C. I.; De Kesel I.
E/656: Suenens L. I.
E/805: Degrijse O.
E/807: Yü-Pin P.
E/864: Schütte I.
E/628: Massa P.
E/868: Brizgys V.
E/728: Talamás Camandari E.
E/591: Bacci A.
E/628: Massa P.
E/673: Franić F.
E/652: Landázuri Ricketts I.
E/656: Suenens L. I.
E/815 bis: Simons F.
E/675: Richaud P.
E/864: Schütte I.
E/591: Bacci A.
E/628: Massa P.
E/690: Gawlina I.
E/828: Drzazga I.
E/824: Carretto P.
E/864: Schütte I.
E/865: Ziadé I.
E/826 [E/626]: Döpfner I.
E/626: Döpfner I.
E/639: McEleney I.
E/951: Nkongolo I.
E/699: Maurer I.
E/723: Zohrabian C.
E/815 bis: Simons F.
E/864: Schütte I.
E/774: Cioli I.
E/675: Richaud P.
E/865: Ziadé I.
E/728: Talamás Camandari E.
E/696: Yago B.
E/817: Hoa Nguyen-van Hien S.
E/889: Tchidimbo R.
E/652: Landázuri Ricketts I.
E/770: Kémérer G.
E/690: Gawlina I.
E/828: Drzazga I.
E/873: Mocellini I.

E/626: Döpfner I.
E/656: Suenens L. I.
E/750: Cordeiro I.
E/768: Carraro I.
E/813: Ddungu H.
E/833: Tavares D.
E/699: Maurer I.
E/951: Nkongolo I.
E/828: Drzazga I.
E/803: Muldoon T.
E/925: Corso A.
E/949: Maloney C.
E/992: Tedde A.
E/1020: Pobožny R.
E/727: Costantini V.
E/884: Gonzi M.
E/727: Costantini V.
E/733: De Vito C.
E/628: Massa P.
E/897: D'Souza E.
E/948: Yamaguchi P.
E/727: Costantini V.
E/817: Hoa Nguyen-van Hien S.
E/857: Bergamin R.
E/887: Evangelisti I. B.
E/828: Drzazga I.
E/814: Da Mota e Albuquerque I. B.
E/864: Schütte I.
E/626: Döpfner I.
E/770: Kémérer G.
E/705: Yü-Pin P.
E/726: Slipyj I.
E/779: Geeraerts X.
E/814: Da Mota e Albuquerque I. B.

E/865: Ziadé I.
E/951: Nkongolo I.
E/768: Carraro I.
E/948: Yamaguchi P.
E/699: Maurer I.
E/726: Slipyj I.
E/640: De Smedt I.; Calewaert C. I.; De Kesel I.
E/687: Okoye G.
E/720: Gobbato I. B.
E/749: Okoye G.
E/750: Cordeiro I.
E/813: Ddungu H.
E/817: Hoa Nguyen-van Hien S.
E/948: Yamaguchi P.
E/696: Yago B.
E/699: Maurer I.
E/606: Attipetty I.
E/891: Fenocchio I.
E/787: Piasentini I.
E/687: Okoye G.
E/690: Gawlina I.
E/828: Drzazga I.
E/873: Mocellini I.
E/673: Franić F.
E/685 [E/684]: Nuñes Teixeira F.
E/705: Yü-Pin P.
E/807: Yü-Pin P.
E/864: Schütte I.
E/787: Piasentini I.
E/828: Drzazga I.
E/889: Tchidimbo R.
E/926: Peiris E.
E/656: Suenens L. I.
E/696: Yago B.
E/864: Schütte I.
E/694 [E/699]: Maurer I.
E/770: Kémérer G.
E/626: Döpfner I.
E/656: Suenens L. I.
E/865: Ziadé I.
E/591: Bacci A.
E/640: De Smedt I.; Calewaert C. I.; De Kesel I.
E/673: Franić F.
E/766: Čule P.
E/799: Romoli D.
E/845: McIntyre I.
E/891: Fenocchio I.
E/962: Ntuyahaga M.
E/675: Richaud P.
E/779: Geeraerts X.
E/814: Da Mota e Albuquerque I. B.
E/952: Reuss I.
E/652: Landázuri Ricketts I.
E/726: Slipyj I.
E/649: Helmsing C.
E/814: Da Mota e Albuquerque I. B.
E/726: Slipyj I.
E/770: Kémérer G.

Cap. IV (olim cap. III): Relationes de singulis numeris: vol. III, pars I:

N. 30, olim n. 22 281

E/532: Russo I. A.
E/989: Silva Henriquez R.
E/972: Pailloux R.

N. 31, olim n. 23 § 4 282

E/938: De Smedt Ae.
E/1093: Garrone G.
E/989: Silva Henriquez R.
E/1017: Beck G.
E/981 [E/987]: Morcillo González C.

E/1083/3 [E/982]: McGrath M.
E/1017: Beck G.
E/983: Ménager I.

N. 32, olim n. 23 283

E/529: Epp. provinciae Aquen., Avenion. et dioec. Massil.
E/990: Bea A.
E/1014: Donze H.
E/983 [E/1014]: Ménager I. (cf. Donze)
E/1025: Tracy R.
E/966: Hurley D.
E/1040: De Castro Mayer A.
E/1045 [E/1014]: Donze H.
E/990: Bea A.
E/985: Ziadé I.

N. 33, olim n. 25 § 1 283

E/660: Franco Cascón A.
E/905: Cento F.
E/976: Ruotolo I.
E/916: Civardi A.
E/917: Castellano M.
E/989: Silva Henriquez R.
E/505: Gargitter I.
E/916: Civardi A.
E/974: Caggiano A.
E/1046: Jubany Arnau N.
E/1076: Jelmini A.
E/1085: László S.
E/989: Silva Henriquez R.
E/990: Bea A.
E/974: Caggiano A.
E/1046: Jubany Arnau N.
E/1083: McGrath M.
E/1085: László S.
E/1090: Venezia P.
E/1083/3 [E/982]: McGrath M.

N. 34, novus 285

E/938: De Smedt Ae.
E/529: Epp. provinciae Aquen., Avenion. et dioec. Massil.
E/908: Hengsbach F.
E/923: Bueno y Monreal I.
E/979: Enrique y Tarancón V.
E/984: Uribe Jaramillo A.
E/938: De Smedt Ae.

N. 35, novus 286

E/938: De Smedt Ae.
E/910: Fiordelli P.
E/920 [E/922]: Philbin V.
E/1070: Mansourati I.
E/990: Bea A.
E/996: Sépinski A.
E/717 [E/917]: Castellano M.

N. 36, olim n. 25 §§ 3-4 287

E/1083/3 [E/982]: McGrath M.
E/986: Šeper F.
E/1083/3 [E/982]: McGrath M.
E/717 [E/317]: Castellano M.
E/934: Geise P.
E/990: Bea A.
E/1004: Van Zuylen G.
E/1074: [E/1014]: Donze H.
E/938: De Smedt Ae.
E/939: Klepacz M.
E/936: De Barros Câmara C.
E/1005: Sheean L.
E/996: Sépinski A.
E/966: Hurley D.

Cap. V: Relationes de singulis numeris: vol. III, pars I:

E/1056: Richaud P.
E/1057: Silva Henriquez R.
E/1158: Melendro F.
E/1195: Ona de Echave A.
E/1199: Kovács S.
E/1200: Pernicone I.
E/1203: Modrego y Casáus C.
E/1206: Printesis B.
E/1242: Rodríguez I.
E/1259: Mingo C.
E/1056: Richaud P.
E/1057: Silva Henriquez R.
E/1109: Quiroga y Palacios R.
E/1148: Pailloux R.
E/1158: Melendro F.
E/1200: Pernicone I.
E/1336: Da Cunha Cintra E.
E/1056: Richaud P.
E/1158: Melendro F.
E/1199: Kovács S.
E/1200: Pernicone I.
E/1203: Modrego y Casáus G.
E/1109: Quiroga y Palacios F.
E/1174: Lopes De Moura A.
E/1195: Ona de Echave A.
E/1200: Pernicone I.
E/1210: Mazzieri F. C.
E/1216: Nuer I.
E/1173: Sapelak A.
E/1195: Ona de Echave A.
E/1269: Šeper F.
E/530: Seitz P.
E/1108: Döpfner I.
E/1181 b: Sépinski A.
E/1374: Reuss I.
E/530: Seitz P.
E/1108: Döpfner I.
E/1172: Parecattil I.
E/1248: Rubio L.
E/1251: Suenens L. I.
E/1256: Zilianti P.
E/1261: Heiligers C.
E/1053: Schoemaker V.
E/1108: Döpfner I.
E/1251: Suenens L. I.
E/1261: Heiligers C.
E/1292: Van Dodewaard I.

Cap. VI: Relationes de singulis numeris: vol. III, pars I:

E/1145: Reetz B.
E/1289: Cornelis I.
E/1465: Silva Henriquez R.
E/1168: Martin I.
E/1196: Pailloux R.
E/1258: Fernandez A.
E/1274: Volker L.

E/1326: Philippe P.
E/1220: Huot R.
E/1228: Manresa Formosa A.
E/1236: Hoffer I. P.
E/1258: Fernandez A.
E/1380: Guilly R.
E/1251: Suenens L. I.
E/1244: Hengsbach F.
E/1258: Fernandez A.
E/1270: Argaya Goicoechea H.
E/1323: Bettazzi A.
E/1230: Degrijse O.
E/1053: Schoemaker V.
E/1108: Döpfner I.

E/1382: Patroni A.
E/1057: Silva Henriquez R.
E/518: Djajasepoetra H.
E/1058: Charue A.
E/1108: Döpfner I.
E/1292: Van Dodewaard I.
E/1245: Hasler I.
E/1053: Schoemaker V.
E/1055 [E/1061]: Urtasun I.
E/1170: Leiprecht C.
E/1326: Philippe P.

E/2598: Meouchi P.
E/2628: Frattegiani B.
E/2664: Pont I.
E/2676: Nicodemo H.
E/2678: Hermaniuk M.
E/2681: Butler C.
E/2682: Garcia de Sierra y Mendez S.
E/2685: Melendro F.
E/2695: D'Agostino B.
E/2711: McGrath M.
E/2714 [E/2716]: Rossi A.
E/2743: László S.
E/2672: Urbani I.
E/2673: Santos R.
E/2674: Rugambwa I.
E/2675: Gori A.
E/2683: Mathias A.
E/2694: Ancel A.
E/2672: Urbani I.
E/2673: Santos R.
E/2683: Mathias A.
E/2672: Urbani I.
E/2675: Gori A.
E/2678: Hermaniuk M.
E/2518: [E/2598]: Meouchi P.
E/2673: Santos R.
E/2676: Nicodemo H.
E/2678: Hermaniuk M.
E/2682: Garcia de Sierra y Mendez S.
E/2685: Melendro F.
E/2692: Darmajuwana I.
E/2745: Van Dodewaard I.
E/2673 B [E/2677]: Ziadé I.
E/2681: Butler C.
E/2627: De Provenchères C.
E/2678: Hermaniuk M.
E/2680: Elchinger A.
E/2694: Ancel A.
E/2710: Jaeger L.
E/2711: McGrath M.
E/2743: László S.
E/2639: Prou I.
E/2675: Gori A.
E/2676: Nicodemo H.
E/2681 [E/2714]: Prou I.
E/2682: Garcia de Sierra y Mendez S.
E/2695: D'Agostino B.
E/2720: Ruffini E.
E/2788: Descuffi I.
E/2838: Puset I.
E/2628: Frattegiani B.
E/2682: Garcia de Sierra y Mendez S.
E/2685: Melendro F.
E/2695: D'Agostino B.
E/2716: Rossi A.
E/2720: Ruffini E.

N. 53 25

E/2655: Frings I.
E/2822: Silva Henriquez R.
E/2826: Zazpe V.
E/2627: De Provenchères C.
E/2822: Silva Henriquez R.
E/2580: Leménager A.
E/2635 [E/2636]: Lucey C.
E/2640: Hoa Nguyen-van Hien S.
E/2791: Bea A.
E/2835: Grotti I.
E/1575 [E/2575]: Borromeo A. C.
E/2836 [E/2833]: Cazzaro B.
E/2635: Carli A.
E/2791: Bea A.
E/2820: Tomé A.
E/2627: De Provenchères C.
E/2779: Cecchi V.
E/2822: Silva Henriquez R.
E/2826: Zazpe V.
E/2828: Heuschen I.
E/2791: Bea A.
E/2640: Hoa Nguyen-van Hien S.
E/2839: Van Dodewaard I.
E/2826: Zazpe V.
E/2627: De Provenchères C.
E/2835: Grotti I.
E/2822: Silva Henriquez R.
E/2697: Léger P. Ae.
E/2822: Silva Henriquez R.
E/2828: Heuschen I.
E/2627: De Provenchères C.
E/2782: Pourchet M.
E/2839: Van Dodewaard I.
E/2791: Bea A.
E/2829: Weber I.
E/3171: Wehr M.
E/1575 [E/2575]: Borromeo A. C.
E/2635: Carli A.
E/2734: Montá A. M.
E/3107: Rusch P.
E/2734: Montá A. M.
E/3078: Grotti I.
E/3107: Rusch P.
E/2698: Döpfner I.
E/2822: Silva Henriquez R.
E/2635: Carli A.
E/2791: Bea A.
E/2967: Pourchet M.
E/2620: Janssens I. B.

N. 54 28

E/2697: Léger P. Ae.
E/2833: Cazzaro B.
E/2611: Dubois M.
E/2644: Weber I.
E/2518 [E/2598]: Meouchi P.
E/2699: Silva Henriquez R.
E/2635: Carli A.
E/2697: Léger P. Ae.
E/2822: Silva Henriquez R.
E/2627: De Provenchères C.
E/2826: Zazpe V.
E/2822: Silva Henriquez R.
E/2635 [E/2636]: Lucey C.
E/2828: Heuschen I.
E/2839: Van Dodewaard I.
E/2627: De Provenchères C.
E/2826: Zazpe V.
E/2699: Silva Henriquez R.
E/2639: Prou I.
E/2836: Prou I.
E/2839: Van Dodewaard I.
E/2822: Silva Henriquez R.
E/2627: De Provenchères C.
E/2778: Fady I.
E/2806 [E/2826]: Zazpe V.
E/3107: Rusch P.
E/2791: Bea A.
E/2721: Ruffini E.

E/2723: Rendeiro F.
E/2727: De Castro Mayer A.
E/2728: Van Lierde P. C.
E/2742: Malanchuk V.
E/2771: Olazar Muruaga G.
E/2777: Blecharczyk M.
E/2780: Doumith M.
E/2814: Temiño Saiz A.
E/2817: Battistelli S.
E/2830: Niccolai I.; D'Antonio N.
E/2611: Dubois M.
E/2870: Pronti I.
E/2623: Gasbarri P.
E/2737: Gasbarri P.
E/2797: Anaya y Diez de Bonilla I.
E/2518: [E/2598]: Meouchi P.
E/2581: Mazé P.
E/2620: Janssens I. B.
E/2697: Léger P. Ae.
E/2698: Döpfner I.
E/2725: Schoiswohl I.
E/2778: Fady I.
E/2780: Doumith M.
E/2791: Bea A.
E/2839: Van Dodewaard I.
E/3041: Tschudy R.
E/2935: Volk H.
E/3130: da Mota e Albuquerque I. B.
E/2884 [E/2844]: Alfrink B.
E/2936: Willebrands I.
E/3107: Rusch P.
E/3113: Olçomendy M.
E/2668: Aldegunde Dorrego F.
E/2782: Pourchet M.
E/2816: Doumith M.
E/2822: Silva Henriquez R.
E/2620: Janssens I. B.
E/2519 [E/2619]: Weber I.
E/2627: De Provenchères C.
E/1575 [E/2575]: Borromeo A. C.
E/3107: Rusch P.
E/2611: Dubois M.
E/2791: Bea A.
E/2635: Carli A.
E/2697 [E/2967]: Pourchet M.
E/2635: Carli A.
E/2822: Silva Henriquez R.
E/2730: Jaeger L.
E/2732 [E/2731]: Kempf V.
E/2635: Carli A.
E/2791: Bea A.
E/2967: Pourchet M.
E/2822: Silva Henriquez R.
E/2826: Zazpe V.
E/2635: Carli A.
E/2828: Heuschen I.
E/2627: De Provenchères C.
Ultimus, in Relatione, refertur L. I. Suenens: cf. E/2722.

N. 55 33

E/2822: Silva Henriquez R.
E/2782: Pourchet M.
E/2668: Aldegunde Dorrego F.
E/2791: Bea A.
E/2651: Melendro F.
E/2736: Signora A.
E/2840: Melendro F.
E/2954: Gonçalves Cerejeira E.
E/2791: Bea A.
E/2620: Janssens I. B.
E/2518 [E/2598]: Meouchi P.
E/2602: 13 epp. Africae Centro-Orient.
E/2961: Silva Henriquez R.
E/2688 [E/2668]: Aldegunde Dorrego F.
E/2699: Silva Henriquez R.
E/2697: Léger P. Ae.
E/2698: Döpfner I.

II
SCHEMA PROPOSITIONUM
DE RELIGIOSIS

APPENDIX
(1964)

I - Considerationes generales: vol. III, pars VII:

I, p. 11, n. 12: *	Parker T.
I, p. 14, n. 18:	Loras T. Lane
I, p. 16, n. 22 [n. 18]	Meouchi P.

I, p. 15, n. 17:	Alberione I.
I, p. 3, n. 2:	Przklenk I. B.
I, p. 19, n. 24 [n. 20]:	Helmsing C.
II, p. 3, n. 23:	Lefèbvre A.
I, p. 15, n. 21 [n. 17]:	Alberione I.
I, p. 16, n. 22 [n. 18]:	Meouchi P.
I, p. 16, n. 22 [n. 18]:	Meouchi P.

I, p. 10, n. 9:	Ritter I.
I, p. 19, n. 24 [n. 20]:	Helmsing C.
I, p. 4, n. 3, c:	Taguchi Yoshigoro P.
I, p, 12, n. 6 [n. 16], a:	11 epp. Africae Centro-Orientalis

* Citationes referuntur ad duos fasciculos cyclostilo editos, in quibus commissio conciliaris de Religiosis Patrum observationes collegit ad usum Patrum et peritorum ipsius commissionis:

I - *Observationes Exc.morum ac Rev.morum Patrum Concilii Oecumenici Vaticani II circa schema « De statibus perfectionis acquirendae »* ..., Romae, 12 mensis septembris 1963;

II - *Observationes Exc.morum ac Rev.morum Patrum Concilii Oecumenici Vaticani II circa schema « De statibus perfectionis acquirendae »* ..., Romae 5 octobris 1963.

I, p. 59, n. 3:	Lokuang S.
I, p. 59, n. 4:	Helmsing C.

I, p. 60:	Batanian I. P.
II, p. 27, n. 2:	Baudoux M.
II, p. 27, n. 4:	Huyghe G.
II, p. 27, n. 3:	Reetz B.

I, p. 61, n. 1:	Urtasun I.
II, p. 28, n. 3:	Reetz B.
II, p. 28, n. 5:	Huyghe G.
II, p. 82, n. 12:	Buttarazzi N.
II, p. 91, n. 12:	Tabera Araoz A.

I, p. 62, n. 1:	Urtasun I.
I, p. 62, n. 2:	Dammert Bellido I.
I, p. 62, n. 4:	De Provenchères C., Urtasun I., Lallier M.
II, p. 30, n. 6:	Baudoux M.
II, p. 30, n. 7:	Huyghe G.
I, p. 62, n. 3:	Almarcegui A.
II, p. 29, n. 5:	Lefèvre A.
II, p. 92:	Tabera Araoz A.

I, p. 63, n. 1:	Taguchi Yoshigoro P.
I, p. 63, n. 2:	Nicodemo E.
II, p. 82, n. 14:	Buttarazzi N.
II, p. 88:	Tabera Araoz A.

I, p. 64, n. 3:	Nicodemo E.
I, p. 64, n. 4:	11 epp. Africae Centro-Orientalis
II, p. 65:	Saboia Bandeira de Mello C.
II, p. 70, 72:	Mels B.

I, p. 65, n. 1:	Taguchi Yoshigoro P.
I, p. 65, n. 2:	Gori A.

I, p. 73, n. 4:	Hoffer P.
I, p. 72, n. 3:	Lokuang S.
II, p. 96, n. 21:	Tabera Araoz A.

I, p. 74, n. 1:	Mason E.
I, p. 74, n. 2:	Batanian I. P.
II, p. 36, n. 22:	Baudoux M.
II, pp. 37-40, n. 22 bis:	Reetz B.; Huyghe G.

I, p. 75, n. 2:	Przyklenk I. B.
I, p. 76, n. 3:	Mason E.
II, p. 41, n. 4:	Lefèvre A.

I, p. 75, n. 1:	Przyklenk I. B.
II, p. 84:	Buttarazzi N.

I, p. 77, n. 1:	Dammert Bellido I.
II, p. 41, n. 7:	Lefèvre A.
II, p. 42, n. 9:	Bondielli H.
I, p. 78, n. 4:	11 epp. Africae Centro-Orientalis
II, p. 96, n. 23:	Tabera Araoz A.
I, p. 80, n. 5:	McQuaid I.
II, p. 42, n. 9:	Baudoux M.

I, p. 79, n. 1:	Urtasun I.
I, p. 79, n. 3:	Russo I.
I, p. 79, n. 4:	De Provenchères C., Urtasun I., Lallier M.
I, p. 79, n. 2:	Hoffer P.
I, p. 80, n. 7:	Batanian I. P.
I, p. 80, n. 8:	Richaud P.
II, p. 41, n. 7:	Lefèvre A.
II, p. 41, n. 8:	Nguyen-van Binh P.
II, p. 84, n. 24:	Buttarazzi N.

II, p. 73, n. 24:	Cunial A.
II, p. 65:	Saboia Bandeira de Mello C.
I, p. 79, n. 4:	De Provenchères C., Urtasun I., Lallier M.
II, p. 42, n. 10:	Nguyen-van Binh P.

I, p. 81, n. 2:	Hoffer P.
I, p. 81, n. 3:	De Provenchères C., Urtasun I., Lallier M.
II, p. 43, n. 6:	Baudoux M.
II, p. 97, n. 25:	Tabera Araoz A.
I, p. 82, n. 5:	Batanian I. P.

I, p. 83, n. 2:	Russo I.
II, p. 43, n. 7:	Baudoux M.
I, p. 83, n. 4:	Batanian I. P.
I, p. 84, n. 5:	Conway V.
II, p. 98, n. 26:	Tabera Araoz A.
II, p. 44, n. 8:	Baudoux M.
II, p. 98, n. 26:	Tabera Araoz A.

II, p. 98, n. 27:	Tabera Araoz A.
I, p. 85, n. 2:	Taguchi Yoshigoro P.
I, p. 83, n. 3:	De Provenchères C., Urtasun I., Lallier M.
I, p. 85, n. 1:	Urtasun I.
II, p. 44, n. 4:	Baudoux M.

I, p. 86, n. 2:	Stewart B.
I, p. 86, n. 3:	Krol I.
I, p. 86, n. 4:	De Provenchères C., Urtasun I., Lallier M.
I, p. 87, n. 6:	Meouchi P.
I, p. 87, n. 5:	Gori A.
I, p. 88, n. 7:	Richaud P.
II, p. 84, n. 28:	Buttarazzi N.
I, p. 87, n. 6:	Meouchi P.
II, p. 44, n. 9:	Sépinski A.
II, p. 84, n. 28:	Buttarazzi N.
II, p. 44, n. 8:	Baudoux M.

I, p. 92, n. 7:	Richaud P.
I, p. 89, n. 2:	Przyklenk I. B.
I, p. 92, n. 5:	Nicodemo H.
I, p. 92, n. 6:	Conway V.
I, p. 92, n. 8:	Weber I.
II, p. 102, n. 1:	Conf. epp. Apuliae
I, p. 91, n. 3:	Krol I.
II, p. 85, n. 29:	Buttarazzi N.
II, p. 98, n. 29:	Tabera Araoz A.
I, p. 89, n. 1:	Urtasun I.
I, p. 91, n. 4:	De Provenchères C., Urtasun I., Lallier M.

II, p. 46, n. 1:	Lefèvre A.
II, p. 72:	Mels B.

I, p. 93, n. 1:	Janssens I. B.
I, p. 93, n. 2:	De Provenchères C., Urtasun I., Lallier M.

I, p. 94, n. 1:	De Provenchères C., Urtasun I., Lallier M.
I, p. 94. n. 2:	Nicodemo H.
II, p. 47, n. 4:	Baudoux M.
II, p. 98, n. 31:	Tabera Araoz A.
II, p. 85:	Buttarazzi N.
II, p. 46, n. 3:	Lefèvre A.
II, p. 47, n. 6:	Reetz B.

II, p. 48, n. 2:	Baudoux M.
II, p. 48, n. 4:	Huyghe G.
II, p. 48, n. 5:	Sépinski A.

I, p. 96, n. 2:	Quint E.
I, p. 97, n. 4:	Taguchi Yoshigoro P.

III

SCHEMA DECRETI
DE ACCOMMODATA RENOVATIONE VITAE RELIGIOSAE
(1964)

---

* Citationes referuntur ad fasciculum cyclostilo a commissione conciliari de Religiosis editum: *Observationes Exc.morum ac Rev.morum Patrum Concilii Oecumenici Vaticani II circa schema « de Religiosis »*, Romae, 9 septembris 1964.

IV

SCHEMA CONSTITUTIONIS
DE DIVINA REVELATIONE
(1964)

PRAENOTANDA AD NN. 1-6

E/327:* Baudoux M.
E/350: Plures Patres (De la Chanonie + 4)
E/391, 2 [E/395]: Weber I.
E/391, 4 [E/366]: Jacq A.
E/391, 5 [E/375]: Meouchi P.
E/414: Döpfner I. (Patres linguae Germanicae et Scandiae)
E/458: Djajasepoetra H. (epp. Indonesiae)
E/2240: Nicodemo H. (epp. Apuliae)
E/257: Simons F.
E/259: Dammert Bellido I.
E/265: Krol I.
E/296: De Provenchères C. (epp. prov. Aquen., Avenionen. et dioec. Massilien.)
E/313: Seitz P.
E/325: Alfrink B. (epp. Neerlandiae)
E/349: Satowaki I.
E/391, 5 [E/375]: Meouchi P.
E/426: Lefèvre A.
E/450: Kramer F.
E/458: Djajasepoetra H. (epp. Indonesiae)
E/490: Epp. regionis Burdigalensis.
E/2230: Butler C.
E/2396: Silva Henriquez R.
E/316: Elchinger A.
E/349: Satowaki I.
E/605: Builes M. A.
E/257: Simons F.
E/259: Dammert Bellido I.
E/313: Seitz P.
E/325: Alfrink B. (epp. Neerlandiae)
E/326: Kozlowiecki A. (epp. Africae Centro-Orient.)
E/414: Döpfner I. (Patres linguae Germanicae et Scandiae)
E/458: Djajasepoetra A. (epp. Indonesiae)
E/2240: Nicodemo H. (epp. Apuliae)
E/2480: Henriquez A., McGrath M.
E/265: Krol I.
E/296: De Provenchères C. (epp. prov. Aquen., Avenionen. et dioec. Massilien.)
E/300: Kervéadou F. (epp. Galliae Occ.)
E/313: Seitz P.
E/316: Elchinger A.
E/326: Kozlowiecki A. (epp. Africae Centro-Orient.)

---

* Huiusmodi sigla significant tabellas (Protocollo) secretariae generalis Concilii Vaticani II, quae Patrum animadversiones, ore prolatas vel scripto exhibitas, collegebat et ad singulas commissiones conciliares mittebat.

E/391, 2 [E/395]: Weber I.
E/2166: Tabera Araoz A.
E/2230: Butler C.
E/313: Seitz P.
E/349: Satowaki I.
E/426: Lefèvre A.
E/490: Epp. regionis Burdigalensis.
E/218: Philippe P.
E/252: Mason E.
E/2200: Epp. Belgii
E/511: Saigh Maximus IV

Relationes de singulis numeris

Prooem. - Cap. I: vol. III, pars III:

E/313: Seitz P.
E/2206: Florit E.
E/301: Janssens I. B.
E/2206: Florit E.
E/2240: Nicodemo H. (epp. Apuliae)

E/313: Seitz P.
E/458: Djajasepoetra A. (epp. Indonesiae)
E/2200: Epp. Belgii
E/391, 4 [E/366]: Jacq A.
E/391, 5 [E/375]: Meouchi P.
E/326: Kozlowiecki A. (epp. Africae Centro-Orient.)
E/414: Döpfner I. (Patres linguae Germanicae et Scandiae)
E/426: Lefèvre A.
E/458: Djajasepoetra H. (epp. Indonesiae)
E/469: McEleney I.
E/2166: Tabera Araoz A.
E/2396: Silva Henriquez R.
E/2480: Henriquez A., McGrath M.
E/245: Hoa Nguyen-van Hien S.
E/296: De Provenchères C. (epp. prov. Aquen., Avenionen. et dioec. Massilien.)
E/326: Kozlowiecki A. (epp. Africae Centro-Orient.)
E/327: Baudoux M.
E/414: Döpfner I. (Patres linguae Germanicae et Scandiae)
E/469: McEleney I.
E/2166: Tabera Araoz A.
E/2396: Silva Henriquez R.
E/2480: Henriquez A., McGrath M.
E/2396: Silva Henriquez R.
E/605: Builes M. A.
E/313: Seitz P.
E/349: Satowaki I.
E/426: Lefèvre A.
E/490: Epp. regionis Burdigalensis
E/325: Alfrink B. (epp. Neerlandiae)
E/414: Döpfner I. (Patres linguae Germanicae et Scandiae)
E/458: Djajasepoetra H. (epp. Indonesiae)
E/391, 2 [E/395]: Weber I.

E/223: Carli A.
E/326: Kozlowiecki A. (epp. Africae Centro-Orient.)
E/327: Baudoux M.
E/414: Döpfner I. (Patres linguae Germanicae et Scandiae)
E/2255: Jaeger L.
E/2396: Silva Henriquez R.
E/327: Baudoux M.
E/458: Djajasepoetra H. (epp. Indonesiae)
E/223: Carli A.
E/326: Kozlowiecki A. (epp. Africae Centro-Orient.)
E/414: Döpfner I. (Patres linguae Germanicae et Scandiae)
E/458: Djajasepoetra H. (epp. Indonesiae)
E/443: Segura E. (epp. Argentinae)
E/2389: Pobožny R.
E/469: McEleney I.
E/447: Garrone G. (epp. Galliae Merid.)
E/223: Carli A.
E/313: Seitz P.
E/2166: Tabera Araoz A.
E/2200: Epp. Belgii
E/2230: Butler C.

E/391, 2 [E/395]: Weber I.
E/446: De Sousa D.
E/2396: Silva Henriquez R.
E/296: De Provenchères C. (epp. prov. Aquen., Avenionen. et dioec. Massilien.)
E/327: Baudoux M.
E/458: Djajasepoetra H. (epp. Indonesiae)
E/252: Mason E.
E/300: Kervéadou F. (epp. Galliae Occ.)
E/391, 2 [E/395]: Weber I.
E/458: Djajasepoetra H. (epp. Indonesiae)
E/2166: Tabera Araoz A.
E/2230: Butler C.
E/2255: Jaeger L.
E/2396: Silva Henriquez R.
E/2480: Henriquez A., McGrath M.
E/313: Seitz P.
E/270, 2 [E/399]: Micara C.
E/353, 2 [E/367]: Bagnoli A.
E/458: Djajasepoetra H. (epp. Indonesiae)
E/296: De Provenchères C. (epp. prov. Aquen., Avenionen. et dioec. Massilien.)
E/326: Kozlowiecki A. (epp. Africae Centro-Orient.)
E/290: Ritter I.
E/391, 3 [E/386]: Helmsing C.
E/414: Döpfner I. (Patres linguae Germanicae et Scandiae)
E/2480: Henriquez A., McGrath M.
E/223: Carli A.
E/391, 5 [E/375]: Meouchi P.
E/414: Döpfner I. (Patres linguae Germanicae et Scandiae)
E/2406 [E/2046]: Saboia Bandeira de Mello C.
E/2166: Tabera Araoz A.
E/2255: Jaeger L.
E/300: Kervéadou F. (epp. Galliae Occ.)
E/350: Plures Patres (De la Chanonie + 4)

E/353, 2 [E/367]: Bagnoli A.
E/391, 2 [E/395]: Weber I.
E/2406 [E/2046]: Saboia Bandeira de Mello C.
E/2255: Jaeger L.
E/2396: Silva Henriquez R.
E/2480: Henriquez A., McGrath M.
E/223: Carli A.
E/313: Seitz P.

N. 5, olim n. 6 77

E/313: Seitz P.
E/316: Elchinger A.
E/326: Kozlowiecki A. (epp. Africae Centro-Orient.)
E/343: Conway V.
E/2396: Silva Henriquez R.
E/414: Döpfner I. (Patres linguae Germanicae et Scandiae)
E/2166: Tabera Araoz A.
E/2255: Jaeger L.
E/2396: Silva Henriquez R.
E/326: Kozlowiecki A. (epp. Africae Centro-Orient.)
E/343: Conway V.
E/605: Builes M. A.
E/2396: Silva Henriquez R.
E/414: Döpfner I. (Patres linguae Germanicae et Scandiae)
E/2396: Silva Henriquez R.
E/327: Baudoux M.
E/2230: Butler C.
E/223: Carli A.

N. 6, olim n. 5 78

E/223: Carli A.
E/226 [E/266]: Savino P.
E/301: Janssens I. B.
E/349: Satowaki I.
E/2230: Butler C.
E/2166: Tabera Araoz A.
E/2230: Butler C.
E/218: Philippe P.
E/252: Mason E.
E/2200: Epp. Belgii
E/266: Savino P.

Cap. II, vol. III, pars III:

Tit. 83

E/350: Plures Patres (De la Chanonie + 4)
E/2206: Florit E.

N. 7 83

E/2206: Florit E.
E/223: Carli A.
E/446: De Sousa D.
E/223: Carli A.
E/2200: Epp. Belgii
E/2230: Butler C.
E/391, 2 [E/395]: Weber I.
E/414: Döpfner I. (Patres linguae Germanicae et Scandiae)
E/325: Alfrink B. (epp. Neerlandiae)
E/391, 5 [E/375]: Meouchi P.
E/2207: Cooray T.
E/426: Lefèvre A.

E/490: Epp. regionis Burdigalensis
E/2230: Butler C.
E/2396: Silva Henriquez R.
E/265: Krol I.
E/296: De Provenchères C. (epp. prov. Aquen., Avenionen. et dioec. Massilien.)
E/414: Döpfner I. (Patres linguae Germanicae et Scandiae)
E/2166: Tabera Araoz A.
E/2207: Cooray T.
E/2230: Butler C.
E/223: Carli A.
E/350: Plures Patres (De la Chanonie + 4)
E/391: Poncet A.
E/414: Döpfner I. (Patres linguae Germanicae et Scandiae)
E/2166: Tabera Araoz A.
E/2200: Epp. Belgii
E/2480: Henriquez A., McGrath M.
E/214: Capozi D.
E/218: Philippe P.
E/223: Carli A.
E/229: Przyklenk I.
E/327: Baudoux M.
E/350: Plures Patres (De la Chanonie + 4)
E/391: Poncet A.
E/414: Döpfner I. (Patres linguae Germanicae et Scandiae)
E/447: Garrone G. (epp. Galliae Merid.)
E/2046: Saboia Bandeira de Mello C.
E/2200: Epp. Belgii
E/2230: Butler C.
E/2389: Pobožny R.
E/2206: Florit E.

N. 8, novus 84

E/458: Djajasepoetra H. (epp. Indonesiae)
E/2206: Florit E.
E/296 [E/300]: Epp. Galliae Occ.
E/2206: Florit E.
E/391, 2 [E/395]: Weber I.
E/414: Döpfner I. (Patres linguae Germanicae et Scandiae)
E/458: Djajasepoetra H. (epp. Indonesiae)
E/2206: Florit E.
E/296 [E/300]: Epp. Galliae Occ.
E/2207: Cooray T.
E/2206: Florit E.
E/313: Seitz P.
E/2206: Florit E.
E/296 [E/300]: Epp. Galliae Occ.
E/391, 5, [E/375]: Meouchi P.
E/2206: Florit E.

N. 9, olim n. 8 86

E/326: Kozlowiecki A. (epp. Africae Centro-Orient.)
E/337: Batanian I. P.
E/2046: Saboia Bandeira de Mello C.
E/2206: Florit E.
E/2396: Silva Henriquez R.

N. 10, olim nn. 9-10 87

E/350: Plures Patres (De la Chanonie + 4)
E/353, 2 [E/367]: Bagnoli A.
E/391, 4 [E/366]: Jacq A.
E/391, 5 [E/375]: Meouchi P.
E/414: Döpfner I. (Patres linguae Germanicae et Scandiae)
E/458: Djajasepoetra H. (epp. Indonesiae)
E/511: Saigh Maximus IV
E/2200: Epp. Belgii
E/2230: Butler C.
E/2480: Henriquez A., McGrath M.
E/2481: Schoemaker V.
E/2206: Florit E.
E/2230: Butler C.
E/295: Shehan L.
E/296: De Provenchères C. (epp. prov. Aquen., Avenionen. et dioec. Massilien.)
E/301: Janssens I. B.
E/313: Seitz P.
E/325: Alfrink B. (epp. Neerlandiae)
E/326: Kozlowiecki A. (epp. Africae Centro-Orient.)
E/353, 2 [E/367]: Bagnoli A.
E/414: Döpfner I. (Patres linguae Germanicae et Scandiae)
E/469: McEleney I.
E/2166: Tabera Araoz A.
E/2230: Butler C.
E/2396: Silva Henriquez R.
E/2480: Henriquez A., McGrath M.
E/296: De Provenchères C. (epp. prov. Aquen., Avenionen. et dioec. Massilien.)
E/391, 4 [E/366]: Jacq A.
E/391, 5 [E/375]: Meouchi P.
E/433: Nguyen-van Binh P.
E/447: Garrone G. (epp. Galliae Mer.)
E/511: Saigh Maximus IV
E/458: Djajasepoetra H. (epp. Indonesiae)
E/2207: Cooray T.
E/2230: Butler C.
E/2396: Silva Henriquez R.
E/223: Carli A.
E/301: Janssens I. B.
E/305: Epp. Africae Mer.
E/325: Alfrink B. (epp. Neerlandiae)
E/414: Döpfner I. (Patres linguae Germanicae et Scandiae)
E/426: Lefèvre A.
E/458: Djajasepoetra H. (epp. Indonesiae)
E/511: Saigh Maximus IV
E/2481: Schoemaker V.

Cap. III (olim II): vol. III, pars III:

N. 11 91

E/223: Carli A.
E/558 [E/458]: Djajasepoetra H. (epp. Indonesiae)
E/314 [E/214]: Capozi D.
E/257: Simons F.
E/490: Epp. regionis Burdigalensis
E/214: Capozi D.
E/218: Philippe P.
E/605: Builes M.
E/223: Carli A.
E/414: Döpfner I. (Patres linguae Germanicae et Scandiae)
E/2255: Jaeger L.

N. 15 96

E/490: Epp. regionis Burdigalensis
E/414: Döpfner I. (Patres linguae Germanicae et Scandiae)
E/223: Carli A.

N. 16 96

E/2207: Cooray T.
E/414: Döpfner I. (Patres linguae Germanicae et Scandiae)
E/391, 2 [E/395]: Weber I.
E/223: Carli A.
E/391, 2 [E/395]: Weber I.

Cap. V (olim IV): vol. III, pars III:

N. 17 99

E/305: Epp. Africae Mer.
E/327: Baudoux M.
E/458: Djajasepoetra H. (epp. Indonesiae)
E/2206: Florit E.
E/2396: Silva Henriquez R.

N. 18, olim n. 17 100

E/326: Kozlowiecki A. (epp. Africae Centro-Orient.)
E/414: Döpfner I. (Patres linguae Germanicae et Scandiae)
E/2166: Tabera Araoz A.
E/240: Muldoon T.
E/270: Evangelisti I.
E/414: Döpfner I. (Patres linguae Germanicae et Scandiae)
E/2396: Silva Henriquez R.
E/301: Janssens I. B.
E/414: Döpfner I. (Patres linguae Germanicae et Scandiae)
E/2206: Florit E.
E/2230: Butler C.

N. 19, olim n. 18 100

E/236 [E/326]: Kozlowiecki A. (epp. Africae Centro-Or.)
E/285: Jaeger L.
E/458: Djajasepoetra H. (epp. Indonesiae)
E/414: Döpfner I. (Patres linguae Germanicae et Scandiae)
E/2206: Florit E.

Cap. VI (olim V): vol. III, pars III:

Tit. 106

E/245: Hoa Nguyen-van Hien S.

Relatio generalis

7. 113

E/353, 2 [E/367]: Bagnoli A.
E/253 [E/254]: Russo I. A.
E/313: Seitz P.

Observationes generaliores ad singulas partes

1. Prooem.: vol. III, pars III 113

E/395: Weber I.
E/214: Capozi D.
E/391, 5 [E/375]: Meouchi P.
E/213 [E/223]: Carli A.
E/218: Philippe P.
E/223 [E/252]: Mason E.
E/313: Seitz P.
E/511: Saigh Maximus IV
E/2255: Jaeger L.
E/257: Simons F.
E/2230: Butler C.
E/2255: Jaeger L.
E/327: Baudoux M.
E/350: Plures Patres (De la Chanonie + 4)
E/391, 4 [E/366]: Jacq A.
E/300: Kervéadou F. (epp. regionis Galliae Occ.)
E/391, 5 [E/375]: Meouchi P.
E/426: Lefèvre A.
E/259: Dammert Bellido L.
E/2230: Butler C.
E/259: Dammert Bellido I.
E/426: Lefèvre A.
E/450: Kramer C.
E/395: Weber I.
E/605: Builes M.
E/446: De Sousa D.
E/300: Kervéadou F. (epp. regionis Galliae Occ.)
E/349: Satowaki I.
E/265: Krol I.
E/2230: Butler C.
E/316: Elchinger A.
E/2046: Saboia Bandeira de Mello C.

2. Cap. olim I 115

E/426: Lefèvre A.
E/350: Plures Patres (De la Chanonie + 4)
E/300: Kervéadou F. (epp. regionis Galliae Occ.)
E/443: Segura E. (epp. Argentinae)
E/391, 4 [E/366]: Jacq A.
E/391, 5 [E/375]: Meouchi P.
E/223: Carli A.
E/605: Builes M.
E/2166: Tabera Araoz A.
E/223: Carli A.
E/391: Poncet A.
E/447: Epp. regionis Galliae Mer.
E/223: Carli A.
E/286: Nicodemo H.
E/313: Seitz P.
E/327: Baudoux M.
E/336: Fukahori Senyemon D.
E/391, 4 [E/366]: Jacq A.
E/313: Seitz P.
E/300: Kervéadou F. (epp. regionis Galliae Occ.)
E/2206: Florit E.
E/308: Pasini F.
E/313: Seitz P.
E/300: Kervéadou F. (epp. regionis Galliae Occ.)
E/327: Baudoux M.

E/214: Capozi D.
E/218: Philippe P.
E/265: Krol I.
E/2046: Saboia Bandeira de Mello C.
E/214: Capozi D.
E/218: Philippe P.
E/2237: Moehler V.
E/2166: Tabera Araoz A.
E/308: Pasini F.
E/605: Builes M.
E/2217: Carli A.
E/447: Epp. regionis Galliae Mer.
E/391, 4 [E/366]: Jacq A.
E/426: Lefèvre A.
E/214: Capozi D.
E/218: Philippe P.
E/426: Lefèvre A.
E/2046: Saboia Bandeira de Mello C.
E/300: Kervéadou F. (epp. regionis Galliae Occ.)
E/308: Pasini F.
E/265: Krol I.
E/2237: Moehler V.
E/327: Baudoux M.
E/426: Lefèvre A.
E/433: Nguyen-van Binh P.
E/511: Saigh Maximus IV
E/2230: Butler C.
E/391, 5 [E/375]: Meouchi P.
E/308: Pasini F.
E/391, 4 [E/366]: Jacq A.
E/391, 5 [E/375]: Meouchi P.
E/2207: Cooray T.
E/433: Nguyen-van Binh P.
E/511: Saigh Maximus IV
E/429: Zambrano Camader R.
E/426: Lefèvre A.
E/313: Seitz P.
E/316: Elchinger A.
E/391, 5 [E/375]: Meouchi P.
E/469: McEleney I.
E/304: Parker T.
E/252: Mason E.
E/342: Lokuang S.
E/270, 2 [E/399]: Micara C.
E/223: Carli A.
E/301: Janssens I. B.
E/2230: Butler C.
E/511: Saigh Maximus IV
E/426: Lefèvre A.
E/252: Mason E.
E/2207: Cooray T.
E/218: Philippe P.
E/252: Mason E.
E/2217: Carli A.
E/353: Richaud P.
E/375: Meouchi P.
E/301: Janssens I. B.
E/2230: Butler C.
E/426: Lefèvre A.
E/268: Obviar y Aranda A.
E/343, 2 [E/369]: Mazzoldi X.
E/2237: Moehler V.
E/2260 [E/2206]: Florit E.
E/2217: Carli A.
E/229: Przyklenk I.
E/2237: Moehler V.
E/2182: Siri I.

E/223: Carli A.
E/214: Capozi D.
E/218: Philippe P.
E/240: Muldoon T.
E/2230: Butler C.
E/511: Saigh Maximus IV
E/257: Simons F.
E/252: Mason E.
E/343 [E/433]: Nguyen-van Binh P.
E/469: McEleney I.
E/223: Carli A.
E/218: Philippe P.
E/326: Kozlowiecki A. (epp. Afri-

Textus emendatus

(1964)

Relatio generalis

Relationes de singulis numeris

E/3121: Döpfner I.
E/3489: Cornelis I.
E/3191: Šeper F.
E/3133: Serrano Pastor I.
E/3236: Modrego y Casáus G.
E/3043: Schäufele H.
E/3141: Jaeger L.
E/3382: Duval L.

N. 3 343

E/3134: Hervás y Benet I.
E/3147: Luna C.
E/2653: Llopis E.
E/3489: Cornelis I.
E/3136: Landázuri Ricketts I.
E/2317 [E/3217]: Weber I.
E/3121: Döpfner I.
E/3133: Serrano Pastor I.
E/3186: Silva Henriquez R.
E/3356: Gúrpide Beope P.
E/3489: Cornelis I.
E/3043: Schäufele H.
E/3218: Simons F.
E/3356: Gúrpide Beope P.
E/3463: Da Mota e Albuquerque I. B.
E/3489: Cornelis I.
E/3140: Costantini V.
E/3245: Wehr M.
E/3356: Gúrpide Beope P.
E/3442 [E/3142]: Romero Menjibar F.
E/3245: Wehr M.

N. 4 344

E/3158: Zoungrana P.
E/3356: Gúrpide Beope P.
E/3256: Bea A.
E/3294: Grotti I.
E/3133: Serrano Pastor I.
E/3142: Romero Menjibar F.
E/3294: Grotti I.
E/3245: Wehr M.
E/3133: Serrano Pastor I.
E/2615: Carli A.
E/2625: Borromeo A.
E/3136 [E/3156]: Ferro I.
E/3169: Schneider I.
E/3245: Wehr M.
E/3250: Fernandez A.
E/2615: Carli A.
E/3133: Serrano Pastor I.
E/3242 [E/3142]: Romero Menjibar F.
E/2670: Micara C.
E/3141: Jaeger L.
E/2667: Philippe P.
E/3236: Modrego y Casáus G.
E/3160: Fares A.
E/3146 [E/3145]: Compagnone H. R.
E/3256: Bea A.
E/3155: Ruffini E.
E/3160: Fares A.
E/2615: Carli A.
E/3356: Gúrpide Beope P.
E/3156: Ferro I.

N. 5 345

E/3191: Šeper F.
E/3121: Döpfner I.
E/3135: Léger P. Ae.
E/3146: Reuss I.
E/3175: Guano Ae.
E/3191: Šeper F.
E/3236: Modrego y Casáus G.
E/3275: Lorscheider A. (plures epp. Brasiliae)

E/3463: Da Mota e Albuquerque I. B.	E/3135: Léger P. Ae.
E/3356: Gúrpide Beope P.	E/3162: Rougé P.
E/3489: Cornelis I.	E/2667: Philippe P.
E/3121: Döpfner I.	E/2515 [E/2615]: Carli A.
E/3155: Ruffini E.	E/3137: Browne M. card.
E/3160: Fares A.	E/2959: Przyklenk I.
	E/3141: Jaeger L.

N. 6 346

E/3236: Modrego y Casáus G.	E/2959: Przyklenk I.
E/3356: Gúrpide Beope P.	E/3121: Döpfner I.
E/2959: Przyklenk I.	E/3382: Duval L.
E/3121: Döpfner I.	E/3489: Cornelis I.
E/3489: Cornelis I.	E/2625: Borromeo A.
E/2620: Janssens I. B.	E/3256: Bea A.

Cap. II: vol. IV, pars I:

N. 7 352

E/3121: Döpfner I.	E/3156: Ferro I.
E/3236: Modrego y Casáus G.	E/3292: Whealon I.
E/2872: De Provenchères C.	E/3121: Döpfner I.
E/3043: Schäufele H.	E/3489: Cornelis I.

N. 8 352

E/3489: Cornelis I.	E/3156: Ferro I.
E/3162: Rougé P.	E/2670: Micara C.
E/3043: Schäufele H.	E/3137: Browne M.
E/2059 [E/2959]: Przyklenk I.	E/3250: Fernandez A.
E/3489: Cornelis I.	E/3114 [E/3214]: Calabría R.
E/3162: Rougé P.	E/3183: Temiño Saiz A.
E/3135: Léger P. Ae.	E/3254: Alba Palacios I.
E/3292: Whealon I.	E/3145: Compagnone H.
E/3192: Rupp I.	E/2609: Richaud P.
E/3186: Silva Henriquez R.	E/3137: Browne M. card.
E/2598: Meouchi P.	E/3191: Šeper R.
E/2667: Philippe P.	E/3043: Schäufele H.
E/3159: Arattukulam M.	E/3133: Serrano Pastor I.
E/3043: Schäufele H.	E/3381: Person U.
E/2631: Santin A.	E/3192: Rupp I.
E/3192: Rupp I.	E/3489: Cornelis I.
E/2667: Philippe P.	E/3406: Sauvage I.
E/3255: Larraona A.	E/2670: Micara C.

E/3667: Muñoz Duque H.
E/3293: Costantini V.
E/3498 [E/3489]: Cornelis I.
E/3356: Gúrpide Beope P.
E/3380: Butler C.

N. 11 360

E/3356: Gúrpide Beope P.
E/3201: Ruffini E.
E/3221: Flores Martin I.
E/3292: Whealon I.
E/3667: Muñoz Duque H.
E/3666: Quidam epp. Americae Lat. (Devoto + 6)

N. 12 359

E/3667: Muñoz Duque H.
E/3222: Maloney C.
E/2689: Spellman F.
E/2515 [E/2615]: Carli A.
E/3211 [E/3201]: Ruffini E.
E/2317 [E/3217]: Weber I.
E/3463: Da Mota e Albuquerque I. B.
E/3667: Muñoz Duque H.
E/3294: Grotti I.
E/3201: Ruffini E.
E/3256: Bea A.

N. 12 361

E/3667: Muñoz Duque H.
E/3666: Quidam epp. Americae Lat. (Devoto + 6)

N. 13 360

E/3356: Gúrpide Beope P.
E/3332: Devoto A.
E/3666: Quidam epp. Americae Lat. (Devoto + 6)
E/3667: Muñoz Duque H.
E/3236: Modrego y Casáus G.
E/3356: Gúrpide Beope P.

Cap. IV: vol. IV, pars I 364

E/2515 [E/2615]: Carli A.
E/2640: Hoa Nguyen-van Hien S.
E/3220: Morcillo Gonzales C.
E/3245: Wehr M.
E/3292: Whealon I.
E/3293: Costantini V.
E/3556 [E/3356]: Gúrpide Beope P.
E/3186: Silva Henriquez R.
E/3220: Morcillo Gonzales C.
E/3246: Fares A.
E/3667: Muñoz Duque H.
E/3216: Bea A.
E/3220: Morcillo Gonzales C.
E/2640: Hoa Nguyen-van Hien S.
E/2515 [E/2615]: Carli A.
E/3294: Grotti I.
E/3162: Rougé P.
E/3256: Bea A.
E/3294: Grotti I.
E/2640: Hoa Nguyen-van Hien S.
E/3157: Wilczyński T.
E/3220: Morcillo Gonzales C.
E/3216: Bea A.
E/3178: Pobožny R.
E/3236: Modrego y Casáus G.

V

SCHEMA DECRETI
DE APOSTOLATU LAICORUM
(1965)

Relatio generalis

I: vol. IV, pars II 308

E/3366: Liénart A.
E/3324: Suenens L. I.
E/3322: Caggiano A.
E/3277: Browne M. card.
E/3325: Léger P. Ae.
E/3309: McCann O.
E/3373: Heenan I.
E/3281: Fernandes A.
E/3283: Rubio Repulles M.
E/3300: D'Souza E.
E/3301: D'Agostino B.
E/3306: Mosquera Corral C.
E/3307: Conway V.
E/3335: Cazzaro B.
E/3371: Padin C.
E/3342: Pironio E.
E/3414: Bednorz H.
E/3419: Minerva F.
E/3446: Costa F.
E/3313: Tenhumberg H.
E/3523: Wittler H.
E/3323: Rugambwa L.
E/3314: Enrique y Tarancón V.
E/3341: Quarracino A.
E/2689: Spellman F.
E/3282: Duval L.
E/3337: Šeper F.
E/3302: Barela S.
E/3304: Bettazzi A.
E/3340: László S.
E/3368: Renard A.
E/3377: Brzana S.
E/3378: Degrijse O.
E/3392: Cheng P.
E/3434: Del Pino Gómez A.
E/3464: De Smedt Ae.
E/3516: Coderre G.
E/3303: Wojtyła C.
E/3426: Márquez Toríz O.
E/3434: Del Pino Gómez A.
E/2689: Spellman F.
E/3322: Caggiano A.
E/3373: Heenan I.
E/3419: Minerva F.
E/3368: Renard A.
E/3313: Tenhumberg H.
E/3322: Caggiano A.
E/2689: Spellman F.
E/3280: Sani P.
E/3307: Conway V.
E/3426: Márquez Toríz O.
E/3433: Himmer C.
E/2689: Spellman F.
E/3434: Del Pino Gómez A.
E/3432: Sorrentino A.
E/3303: Wojtyła C.
E/3307: Conway V.
E/3280: Sani P.
E/3303: Wojtyła C.
E/3419: Minerva F.
E/3334: Van Lierde P. C.
E/3423: Picachy Trevor L.
E/3276: Ritter I.
E/3284: Maccari C.
E/3326: Hurley D.
E/3336: Carter A.
E/3350: Forst M. F.
E/3523: Wittler H.

E/3302: Barela S.
E/3311: Leven S.
E/3415: Pearce G.
E/3299: Noser A.
E/3329: Lokuang S.
E/3335: Cazzaro B.
E/3336: Carter A.
E/3378: Degrijse O.
E/3325: Léger P. Ae.
E/3327: Kozlowiecki A.
E/3341: Quarracino A.
E/3393: Duschak V.
E/3317: Ritter I.
E/3313: Tenhumberg H.
E/3334: Van Lierde P. C.
E/3512: Capucci H.
E/3518: Quaremba P.
E/3519: Venezia P.
E/3304: Bettazzi A.
E/3378: Degrijse O.
E/3303: Wojtyła C.
E/3304: Bettazzi A.
E/3307: Conway V.
E/3366: Liénart A.
E/3378: Degrijse O.
E/3281: Fernandes A.
E/3341: Quarracino A.
E/3188: Franić F.
E/3308: De Vito A.
E/3464: De Smedt A.
E/3302: Barela S.
E/3335: Cazzaro B.
E/3305: Ziadé I.
E/3512: Capucci H.

IV 311

E/3310: Caillot A.
E/3371: Padin C.
E/3433: Himmer C.
E/3323: Rugambwa L.
E/3434: Del Pino Gómez A.
E/3304: Bettazzi A.
E/3300: D'Souza E.
E/3323: Rugambwa L.
E/3583: Zinato C.
E/3317: Ritter I.
E/3394: Mels B.
E/3336: Carter A.
E/3313: Tenhumberg H.
E/3324: Suenens L. I.
E/3512: Capucci H.
E/3327: Kozlowiecki A.
E/3309: McCann O.
E/3305: Ziadé I.
E/3277: Browne M. card.
E/3284: Maccari C.
E/3351: Alvim Pereira C.
E/3582: Gúrpide Beope P.
E/3301: D'Agostino B.
E/3403: Okoye G.
E/3434: Del Pino Gómez A.
E/3312: De Vet G.
E/3523: Wittler H.
E/3283: Rubio Repulles M.
E/3282: Duval L.
E/3304: Bettazzi A.
E/3279: Charbonneau P.
E/3317: Ritter I.
E/3337: Šeper F.
E/3276: Ritter I.
E/3336: Carter A.
E/3373: Heenan I.
E/3338: Rastouil L.
E/3303: Wojtyła C.
E/3417: Fares A.
E/3305: Ziadé I.
E/3310: Caillot A.
E/3279: Charbonneau P.
E/3398: Fougerat A.
E/3281: Fernandes A.
E/3283: Rubio Repulles M.
E/3459: Massimiliani R.

V 311

E/3276: Ritter I.
E/3278: De Roo R.
E/3283: Rubio Repulles M.
E/3417: Fares A.
E/3326: Hurley D.
E/3583: Zinato C.
E/3284: Maccari C.
E/2689: Spellman F.
E/3426: Márquez Toríz O.
E/3276: Ritter I.
E/3336: Carter A.
E/3278: De Roo R.
E/3279: Charbonneau P.
E/3307: Conway V.
E/3313: Tenhumberg H.
E/3417: Fares A.
E/3278: De Roo R.
E/3583: Zinato C.
E/3584: Hypolito H.
E/3373: Heenan I.
E/3523: Wittler H.

RELATIO DE SINGULIS NUMERIS

N. 1: vol. IV, pars II 312

E/3278: De Roo R.
E/3307: Conway V.
E/3309: McCann O.
E/3314: Enrique y Tarancón V.
E/3326: Hurley D.
E/3337: Šeper F.
E/3394: Mels B.
E/3435: McGrath M.
E/3335: Cazzaro B.
E/3325: Léger P. Ae.
E/3312: De Vet G.
E/3280: Sani P.
E/3204: Gleeson I.
E/3279: Charbonneau P.
E/3369: Llopis Ivorra E.
E/3402: Sánchez Moreno Lira A.
E/3312: De Vet G.
E/3280: Sani P.

Cap. I: vol. IV, pars II:

Tit. 317

E/3284: Maccari C.

N. 2 317

E/3278: De Roo R.
E/3281: Fernandes A.
E/3301: D'Agostino B.
E/3308: De Vito C.
E/3311: Leven S.
E/3323: Rugambwa L.
E/3338: Rastouil L.
E/3342: Pironio E.
E/3394: Mels B.
E/2777: Blecharczyk M.
E/3519: Venezia P.
E/3278: De Roo R.
E/3317: Ritter I.
E/3342: Pironio E.
E/3280: Sani P.
E/3308: De Vito C.
E/3313: Tenhumberg H.
E/3314: Enrique y Tarancón V.

E/3312: De Vet G.
E/3315: Veuillot P.
E/3327: Kozlowiecki A.
E/3337: Šeper F.
E/3343: Soares de Resende S.
E/3402: Sánchez Moreno Lira A.
E/3516: Coderre G.

N. 3 317

E/3278: De Roo R.
E/3281: Fernandes A.
E/3301: D'Agostino B.
E/3308: De Vito C.
E/3311: Leven S.
E/3323: Rugambwa L.
E/3342: Pironio E.
E/3338: Rastouil L.
E/3394: Mels B.
E/3519: Venezia P.
E/2777: Blecharczyk M.
E/3279: Charbonneau P.
E/3312: De Vet G.
E/3313: Tenhumberg H.
E/3339: De Orbegozo y Goicoechea I.
E/3371: Padin C.
E/3374: Hervás y Benet I.
E/3478: Plures epp. (Bannwarth, Barthe, de Bazelaire)
E/3520: Rigaud M.
E/3323: Rugambwa L.
E/3327: Kozlowiecki A.
E/3394: Mels B.

N. 4 318

E/3276: Ritter I.
E/3279: Charbonneau P.
E/3280: Sani P.
E/3281: Fernandes A.
E/3306: Mosquera Corral C.
E/3307: Conway V.
E/3334: Van Lierde P. C.
E/2689: Spellman F.
E/3522: Greco C.
E/3830: Printesis B.
E/4606: De Vito A.
E/3276: Ritter I.
E/3304: Bettazzi A.
E/3306: Mosquera Corral C.
E/3315: Veuillot P.
E/3335: Cazzaro B.
E/3453: Hurley D.
E/3281: Fernandes A.
E/3342: Pironio E.
E/3304: Bettazzi A.
E/3306: Mosquera Corral C.
E/3310: Caillot A.
E/3334: Van Lierde P. C.
E/3230: Moro Briz S.
E/3428: Van Peteghem L.
E/3335: Cazzaro B.

Cap. II: vol. IV, pars II:

Tit. 325

E/3326: Hurley D.
E/3516: Coderre G.
E/3536 [E/3538]: Primeau E.
E/3583: Zinato C.
E/3589: Richaud P.
E/3314: Enrique y Tarancón V.
E/3325: Léger P. Ae.
E/3400: Palazzini P.
E/3402: Sánchez Moreno Lira A.
E/3343: Soares de Resende S.

E/3284: Maccari C.
E/3432: Sorrentino A.
E/3300: D'Souza E.
E/3312: De Vet G.
E/3327: Kozlowiecki A.
E/3377: Brzana S.
E/3314: Enrique y Tarancón V.
E/3378: Degrijse O.
E/3390: Donze H.
E/3392: Cheng P.
E/3277: Browne M.
E/3329: Lokuang S.
E/3335: Cazzaro B.

E/3281: Fernandes A.
E/3188: Franić F.
E/3389: Bäuerlein S.
E/3312: De Vet G.
E/3327: Kozlowiecki A.
E/3336: Carter A.
E/3312: De Vet G.
E/3327: Kozlowiecki A.
E/3336: Carter A.
E/3478: Plures epp. (Bannwarth, Barthe, de Bazelaire)
E/3588: Pangrazio A.

E/3303: Wojtyła C.
E/3304: Bettazzi A.
E/3307: Conway V.
E/3366: Liénart A.
E/3378: Degrijse O.
E/3307: Conway V.
E/3303: Wojtyła C.

E/3371: Padin C.
E/3390: Donze H.
E/3434: Del Pino Gómez A.
E/3459: Massimiliani R.
E/3334: Van Lierde P. C.
E/3396: Civardi A.
E/3304: Bettazzi A.
E/3307: Conway V.
E/3280: Sani P.
E/3282: Duval L.
E/3390: Donze H.
E/3388: Larraín Errázuriz E.

E/3334: Van Lierde P. C.
E/3478: Plures epp. (Bannwarth, Barthe, de Bazelaire)
E/3520: Rigaud M.
E/3281: Fernandes A.
E/3341: Quarracino A.
E/3395: Morris T.
E/3304: Bettazzi A.
E/3428: Van Peteghem L.
E/3583: Zinato C.
E/3395: Morris T.
E/3398: Fougerat A.

Cap. IV: vol. IV, pars II:

Tit. 344

E/3303: Wojtyła C.
E/3317: Ritter I.
E/3336: Carter A.
E/3337: Šeper F.
E/3339: De Orbegozo y Goicoechea I.

N. 16 345

E/3303: Wojtyła C.
E/3317: Ritter I.
E/3336: Carter A.
E/3337: Šeper F.
E/3339: De orbegozo y Goicoechea I.
E/3583: Zinato C.
E/3303: Wojtyła C.
E/3317: Ritter I.
E/3336: Carter A.
E/3337: Šeper F.
E/3339: De Orbegozo y Goicoechea I.
E/3310: Caillot A.
E/3392: Cheng P.
E/3378: Degrijse O.
E/3366: Liénart A.
E/3343: Soares de Rosende S.
E/3327: Kozlowiecki A.
E/3351: Alvim Pereira C.
E/3459: Massimiliani R.
E/3280: Sani P.
E/3314: Enrique y Tarancón V.
E/3325: Léger P. Ae.
E/3378: Degrijse O.
E/3367: Lucey C.

N. 17 345

E/3336: Carter A.
E/3339: De Orbegozo y Goicoechea I.
E/3425: Barthe G.

N. 18 345

E/3282: Duval L.
E/3402: Sanchez Moreno Lira L.
E/3284: Maccari C.
E/3304: Bettazzi A.
E/3342: Pironio E.
E/3394: Mels B.
E/3478: Plures epp. (Bannwarth, Barthe, de Bazelaire)
E/3520: Rigaud M.
E/3526; Van Cauwelaert I.
E/3280: Sani P.
E/3284: Maccari C.

N. 19 346

E/3284: Maccari C.
E/3325: Léger P. Ae.
E/3433: Himmer C.
E/3588: Pangrazio A.
E/3478: Plures epp. (Bannwarth, Barthe, de Bazelaire)
E/3520: Rigaud M.
E/3307: Conway V.
E/3425: Barthe G.
E/3398: Fougerat A.
E/3339: De Orbegozo y Goicoechea I.

E/3400: Palazzini P.
E/3402: Sánchez Moreno Lira A.
E/3522: Greco C.
E/4606: De Vito A.
E/3433: Himmer C.
E/3429: Thiandoum H.
E/3588: Pangrazio A.

N. 20 346

E/3317: Ritter I.
E/3829: Helmsing C.
E/3279: Charbonneau P.
E/3397: Alonso Muñoyerro A.
E/3424: Fernández Conde E.
E/3426: Márques Toríz O.
E/3427: Aramburu I.
E/3429: Thiandoum H.
E/3828: Santin A.
E/3276: Ritter I.
E/3829: Helmsing C.
E/3340: László S.
E/3341: Quarracino A.
E/3324: Suenens L. I.
E/3518: Quaremba P.
E/3279: Charbonneau P.
E/3301: D'Agostino B.
E/3322: Caggiano A.
E/3341: Quarracino A.
E/3325: Léger P. Ae.
E/3366: Liénart A.
E/3371: Padin C.
E/3397: Alonso Muñoyerro A.
E/3399: Nicodemo H.
E/3420: Ménager E.
E/3424: Fernández Conde E.
E/3426: Márques Toríz O.
E/3427: Aramburu I.
E/3429: Thiandoum H.
E/3446: Costa F.
E/3793 [E/3397]: Alonso Muñoyerro A.
E/3300: D'Souza E.
E/3402: Sánchez Moreno Lira A.
E/3400: Palazzini P.
E/3424: Fernandez Conde E.
E/3301: D'Agostino B.
E/3322: Caggiano A.
E/3325: Léger P. Ae.
E/3340: László S.
E/3366: Liénart A.
E/3373: Heenan I.
E/3367: Lucey C.
E/3371: Padin C.
E/3446: Costa F.
E/3324: Suenens L. I.
E/3478: Plures epp. (Bannwarth, Barthe, de Bazelaire)
E/3520: Rigaud M.
E/3420: Ménager E.
E/3375: De Castro Mayer A.
E/3583: Zinato C.
E/3420: Ménager E.
E/3397: Alonso Muñoyerro A.
E/3828: Santin A.
E/3340: László S.
E/3427: Aramburu I.
E/3429: Thiandoum H.

N. 21 348

E/3400: Palazzini P.
E/3402: Sánchez Moreno Lira A.
E/3398: Fougerat A.

N. 22 349

E/3299: Noser A.
E/3400: Palazzini P.
E/3402: Sánchez Moreno Lira A.

VI

SCHEMA DECLARATIONIS *DE LIBERTATE RELIGIOSA*

1. - Textus emendatus (1964)

Relatio de animadversionibus Patrum: vol. III, pars VIII:

N. I 456

GG,* 28: Abasolo y Lecue I.
GG, 30: Ruffini E.

N. II 457

GG, 49: Ritter I.
GG, 85: Parente P.
618 (GG, 135): Ariz Huarte X.
636 (GG, 102): Cooray T.
714 (GG, 145): Fernández Pérez C. M., Lara Mejia H., Carranza Chévez I., Hodapp R., García y Aráuz M., Valdivia y Ortiz M., Martinez Aguirre S., Artazcor Lizarraga I., Aparicio y Quintanilla P., Gonzáles Estrada R., Geromini C., Borge y Castrillo C., Manresa Formosa A., López Aviña A.
GG, 9: Conf. epp. Columbiae
GG, 85: Parente P.
GG, 87: Cuenco I.
GG, 74: Spanedda F.
GG, 89: Clyde Young G.
GG, 90: Vairo I.
GG, 94: Colombo C.

N. III 458

GG, 52: Quiroga y Palacios F.
GG, 2: Meouchi P.
GG, 7: Richaud P.
GG, 23: Enrique y Tarancón V.
GG, 42: Dubois M.
GG, 57: Shehan L.
549 (GG, 142): López Aviña A.
635 (GG, 108): Grotti I.
652 (GG, 88): Zoa I.
GG, 55: Alter C. I.
GG, 63: Dupuy C.
580 (GG, 138-139): Flores I.

---

* Sigla GG referuntur ad volumen cyclostilo editum: *Secretariatus ad christianorum unitatem fovendam.* IX - *De libertate religiosa. Animadversiones Patrum* [orales vel scriptae] super schematis textum in III periodo discutiendum et ad Patres tamquam *Declaratio prior,* in appendice schematis *de oecumenismo,* 27 aprilis 1964 missum.

In volumine colliguntur 147 textus Patrum.

583 (GG, 143): Carinci A.
586 [596] (GG, 61): Cibrián Fernandez U.
695 (GG, 106): Pildáin y Zapiáin A.
697 (GG, 107): García y García de Castro R.
698 (GG, 101): García de Sierra y Mendez S.
700 (GG, 110): Okoye G.
GG, 16: Carli A.
GG, 39: Buckley I.
696 (GG, 138): Flores I.
GG, 9: Conf. epp. Columbiae
GG, 10: 13 epp. Africae Centro-Orient.
GG, 1: Poncet A.
GG, 5: Franić F.
GG, 2: Meouchi P.
GG, 27: Browne M.
GG, 84: Wright I.
GG, 30: Ruffini E.
GG, 46: Ottaviani A.
GG, 35: Lefebvre M.
GG, 36: De Castro Mayer A.
GG, 41: Granados A.
GG, 40: Klepacz M.
GG, 42: Dubois M.
GG, 47: Bueno Monreal I.
GG, 62: Brzana S. I.
GG, 89: Clyde Young G.
708 (GG, 117): Klonowski H.
GG, 9: Conf. epp. Columbiae

GG, 26: Ona de Echave A.
619 (GG, 97): Roborecky A.
704 (GG, 114): Ona de Echave A.
GG, 12: Fernandes A.
GG, 29: Nicodemo H.
GG, 16: Carli A.
GG, 7: Richaud P.
GG, 5: Franić F.
GG, 7: Richaud P.
GG, 2: Meouchi P.
GG, 3: Jaeger L.
GG, 17: Salvini A.
GG, 16: Carli A.
GG, 30: Ruffini E.
GG, 32: König F.
585 (GG, 144): Santin A.
619 (GG, 97): Roborecky A.
652 (GG, 88): Zoa I.
692 (GG, 125): Corso A.
713 (GG, 119): Martenetz I.
GG, 35: Lefebvre M.
GG, 41: Granados A.
GG, 47: Bueno Monreal I.
696 (GG, 138): Flores I.
697 (GG, 107): García y García de Castro R.
702 (GG, 112): Añoveros Ataún A.
GG, 25: Micara C.
GG, 16: Carli A.
GG, 34: Cantero Cuadrado P.
GG, 28: Abasolo y Lecue I.
GG, 81: Prou I.
GG, 90: Vairo I.
GG, 93: Zorzi B.
GG, 23: Enrique y Tarancón V.
GG, 34: Cantero Cuadrado P.
GG, 47: Bueno Monreal I.
GG, 20: Cavagna A.
GG, 37: Pohlschneider I.
GG, 63: Dupuy C.
701 (GG, 111): Bettazzi A.
693 [566] (GG, 41): Granados Garcia A.
697 (GG, 107): García y García de Castro R.
702 (GG, 112): Añoveros Ataún A.

580 (GG, 138-139): Flores I.
695 (GG, 106): Pildáin y Zapiáin A.
697 (GG, 107): García y García de Castro R.
698 (GG, 101): García de Sierra y Mendez S.
702 (GG, 112): Añoveros Ataún A.
GG, 43: Nierman A.
GG, 12: Fernandes A.
GG, 30: Ruffini E.
GG, 59: Wojtyła C.
GG, 70: Garrone G.
GG, 73: Gúrpide Beope P.
GG, 55: Alter I. C.
GG, 51: Čekada S. F.
583 (GG, 143): Carinci A.
GG, 5: Franić F.
GG, 78: Guerra Campos I.

N. V 460

GG, 61: Cibrián Fernández U.
618 (GG, 135): Ariz Huarte X. M.
620 (GG, 87): Cuenco I.
637 (GG, 105): Del Campo y de la Bárcena A.
639 (GG, 136): Chiribogo B.
599 (GG, 140): Melendro F.
GG, 69: Fernandez A.
GG, 24: De Arriba y Castro B.
706 (GG, 120): García y Goldaraz I.
629 (GG, 100): García de Sierra y Mendez S.
GG, 38: Temiño Saiz A.
698 (GG, 101): García de Sierra y Mendez S.
703 (GG, 113): Temiño Saiz A.
616 (GG, 96): Flores I., Hervás I.
GG, 86: Samorè A.
GG, 41: Granados A.
GG, 46: Ottaviani A.
GG, 52: Quiroga y Palacios F.
706 (GG, 120): García y Goldaraz I.
GG, 30: Ruffini E.
GG, 25: Micara C.
599 (GG, 140): Melendro F.
GG, 8: Siri I.
GG, 19: Trapani C.
GG, 25: Micara C.
GG, 27: Browne M.
GG, 1: Poncet A.
599 (GG, 140): Melendro F.
GG, 19: Trapani C.
GG, 86: Samorè A.
GG, 52: Quiroga y Palacios F.
GG, 20: Cavagna A.

2. - Textus reemendatus
(1965)

Relatio: vol. IV, pars I:

N. II 170

L-Gen.* 20: Iacono V. M.
L-Gen. 26: De Castro Mayer A.
L-Gen. 31: Moro Briz S.

---

* Sigla referuntur ad volumen cyclostilo editum: *Secretariatus ad christianorum unitatem fovendam.* X - *De libertate religiosa. Animadversiones Patrum super schema*

---

declarationis de libertate religiosa, scripto exhibitae a die 17 novembris 1964 ad initium martii 1965.

L: indicat decr. *de libertate religiosa.*

L-1: numerus ad litteram adiectus, brevi linea intercedente, indicat paragr. schematis. L-Gen. indicat observationes generales.

L-1, 2: numerus post virgulam positus indicat observationes per ordinem currentes (v. g. L-1, 2 = *de libertate religiosa,* paragr. prima, observatio secunda).

---

* Textus non est editus in *Acta Synodalia ...,* quia auctor non erat Pater conciliaris.

L-3, 28: Silva Henriquez R.
L-3, 43: Foery V. A.
L-3, 44: Cunningham D.
L-3, 39: Whealon I.
L-3, 33: Baudoux M.; Hacault A.
L-3, 13: Sauvage I.
L-3, 35: Duval L. S.; Aldegunde Dorrego F.; Lacaste B.; Pinier P.; Mercier G.; Jacquier V.
L-3, 42: O'Donnell C.
L-3, 45: Carli A.
L-3, 20: Pimiento I.
L-3, 13: Sauvage I.
L-3, 22b: De Castro Mayer A.
L-4, 54: Tagle Covarrubias Ae.
L-10, 1: De Vito C.; Aijirô Yamaguchi P.; Fernández C.; Arroyo V.; Muguerza F.
L-12, 7: Krol I.
L-4, 3: Bueno Monreal I.
L-4, 51: Jubany N.
L-4, 56: Samorè A.
L-4, 113: Gúrpide Beope P.
L-4, 43: Brizgys V.
L-4, 52: De Castro Mayer A.
L-4, 20: De Vito C.; Aijirô Yamaguchi P.; Fernández C.; Muguerza F.; Arroyo V.
L-4, 25: Suenens L. I.
L-4, 39: Quiroga y Palacios F.
L-4, 91: Moro Briz S.
L-4, 112: McGucken I.
L-5, 6: Charrière F.
L-6, 6: Epp. regionis occid. Galliae
L-6, 17: Mensa A.
L-6, 18: Tagle Covarrubias Ae.
L-6, 4: Pogačnik I.
L-6, 31: Carli A.
L-7, 28: Alonso Muñoyerro L.
L-7, 13: Quiroga y Palacios F.
L-7, 16: Pimiento I.
L-9, 6: Duval L. S.; Aldegunde F.; Lacaste B.; Pinier P.; Mercier G.; Jacquier V.
L-10, 2: Buckley I.
L-Gen. 79: Comitatus Ep. Internationalis
L-10, 26: Silva Henriquez R.; Whealon I.
L-10, 14: Quiroga y Palacios F.
L-10, 24: Baudoux M.; Hacault A.
L-10, 26: Silva Henriquez R.; Whealon I.
L-10, 20: Carli A.
L-11, 2: De Vito C.; Aijirô Yamaguchi P.; Fernández C.; Arroyo V.; Muguerza F.
L-11, 11: Carli A.
L-11, 13: Moro Briz S.
L-11, 14: Lucey C.
L-11, 15: Alonso Muñoyerro L.
L-Gen. 79, p. 12: Comitatus episcopalis internationalis
L-12, 4: Bueno Monreal I.
L-12, 5: Aijirô Yamaguchi P.; De Vito C.; Rodriguez Ballòn E.; Saboia Bandeira de Mello C.; Arango I.
L-12, 8: Aldegunde Dorrego F.
L-12, 10: Charrière F.
L-12, 12: Sauvage I.
L-12, 17: Wojtyła C.
L-12, 18: Quiroga y Palacios F.
L-12, 20: De Provenchères C.
L-12, 30: Moro Briz S.
L-12, 34: Hidalgo Ibáñez A.
L-12, 25: Carli A.
L-12, 36: Carli A.
L-12, 41: Duval L. S.; Aldegunde F.; Jacquier V.
L-12, 39: Brzana S.
L-12, 26: Silva Henriquez R.
L-12, 14: Sauvage I.
L-12, 16: Sauvage I.
L-12, 19: Quiroga y Palacios F.
L-12, 37: Carli A.

L-13, 10: Whealon I.
L-13, 6: Ritter I.
L-13, 12: Dwyer R.
L-13, 13: Russell I.; Hellinger R.
L-12, 12: Sauvage I.
L-14, 2: Quiroga y Palacios F.
L-Gen, 2: Pogačnik I.
L-14, 8: Carli A.

N. V 173

L-Gen. 5: Elchinger L. A.
L-Gen. 15: Browne M.
L-12, 30: Moro Briz S.
L-1, 29: Pimiento I.
L-Gen. 23: Tatsuo Doi P.
L-Gen. 31: Moro Briz S.
L-Gen. 40: Quiroga y Palacios F.
L-Gen. 42: Beitia Aldazabal E.
L-Gen. 48: Rivera Majia P.
L-6, 28: Moro Briz S.
L-1, 27: Mensa A.
L-4, 16: Buckley I.
L-4, 23: Nagae L.
L-4, 47: De Provenchères C.
L-4, 79: Richaud P.
L-1, 29: Pimiento I.
L-1, 19: Lefebvre I.
L-3, 37: Conf. epp. Neerlandica
L-3, 41: Moro Briz S.
L-3, 47: McGucken I.
L-3, 5: Melendro F.
L-3, 25: Lucey C.
L-3, 32: Maccari C.
L-3, 34: Alonso Muñoyerro L.
L-5, 22: Alonso Muñoyerro L.
L-7, 27: Richaud P.
L-7, 11: Epp. regionis Occid. Galliae
L-7, 3: Melendro F.
L-7, 33: Moro Briz S.
L-7, 4: Plures Patres Conciliares
L-7, 6: Aldegunde Dorrego F.
L-7, 31: Hidalgo Ibáñez A.
L-7, 33: Moro Briz S.
L-7, 39: Duval L. S.; Aldegunde F.; Jacquier V.
L-7, 23: López Ortiz I.
L-8, 3: Pimiento I.
L-8, 6: Baudoux M.; Hacault A.
L-3, 37: Conf. epp. Neerlandica
L-11, 1: Melendro F.
L-13, 4: De Provenchères C.
L-14, 3: Flores I.
L-Gen. 39: Flores I.
L-Gen. 35: Muldoon T.
L-Gen. 5: Elchinger A.
L-Gen. 81: Fernandez A.

N. VI 175

L-1, 31: Maccari C.
L-1, 39: McQuaid I. C.
L-1, 10: Santin A.
L-Gen. 8: Fletcher A. L.
L-Gen. 49: Sauvage I.
L-3, 48: Gúrpide Beope P.
L-3, 46: Brzana S.
L-3, 2: De Vito C.; Aijirô Yamaguchi P., Fernández C.; Arroyo V.; Muguerza F.
L-3, 41: Moro Briz S.
L-3, 47: McGucken I.
L-3, 12: Epp. reg. occid. Galliae
L-3, 24: Flores I.
L-Gen. 39: Flores I.
L-3, 46: Brzana S.
L-4, 5: Buckley I.
L-4, 45: De Provenchères C.
L-4, 49: De Provenchères C.
L-4, 100: Baudoux M.; Hacault A.
L-4, 112: McGucken I.
L-Gen. 54: Gufflet H.

L-5, 9: Epp. reg. occid. Galliae
L-5, 25: Carli A.
L-5, 26: Carli A.
L-5, 8: Epp. reg. occid. Galliae
L-5, 82 [28]: Gúrpide Beope P.
L-6, 33: Himmer C.
L-7, 15: Lefebvre I.
L-8, 1: Krol I.
L-10, 1: De Vito C.; Aijirô Yamaguchi P., Fernández C.; Arroyo V.; Muguerza F.
L-11, 12: Gufflet H.
L-Gen. 81: Fernandez A.
L-11, 4: Suenens L. I.; Charue A.; Van Zuylen W.; Van Peteghem L.; De Keyser M.
L-12, 1: Renard A.
L-12, 2: De Vito C.; Aijirô Yamaguchi P., Fernández C.; Arroyo V.; Muguerza F.
L-12, 3: Melendro F.
L-12, 4: Bueno Monreal I.
L-12, 23: Flores I.
L-12, 25: Samorè A.
L-12, 27: Alonso Muñoyerro L.
L-12, 29: Lucey C.
L-12, 30: Moro Briz S.
L-12, 31: López Ortiz I.
L-12, 33: Compagnone H. R.
L-12, 35: Carli A.
L-12, 38: Whealon I.
L-12, 39: Brzana S. I.
L-12, 40: Gúrpide Beope P.
L-12, 41: Duval L. S.; Aldegunde F.; Jacquier V.
L-Gen. 19: Cifuentes Gómez A.; Farina P. A.; Mery A.
L-Gen. 79, p. 22: Comitatus episcopalis internationalis

L-Gen. 15: Browne M.
L-Gen. 27: García y García de Castro R.
L-Gen. 40: Quiroga y Palacios F.
L-Gen. 25: Castán Lacoma L.
L-Gen. 22: Mason E.
L-Gen. 37: Lefebvre M.
L-Gen. 25: Castán Lacoma L.
L-Gen. 77: Argaya H.
L-Gen. 19: Cifuentes Gómez A.; Farina P. A.; Mery A.
L-Gen. 29: Martínez Gonzáles E.
L-Gen. 40: Quiroga y Palacios F.
L-Gen. 46: Tagle Covarrubias Ae.
L-Gen. 51: Hidalgo Ibáñez A.
L-Gen. 37: Lefebvre M.
L-Gen. 77: Argaya H.
L-Gen. 18: García de Sierra y Mendez S.
L-Gen. 79: Comitatus episcopalis internationalis
L-Gen. 35: Muldoon T.
L-Gen. 39: Flores I.
L-Gen. 15: Browne M.
L-Gen. 18: García de Sierra y Mendez S.
L-Gen. 76: Pimiento I.
L-Gen. 24: Iglesias Navarri R.
L-Gen. 9: King Mussio I.
L-Gen. 15: Browne M.
L-Gen. 24: Iglesias Navarri R.
L-Gen. 25: Castán Lacoma L.
L-Gen. 29: Martínez Gonzáles E.
L-Gen. 79: Comitatus episcopalis internationalis
L-3, 21: Tagle Covarrubias Ae.
L-3, 14: Charrière F.
L-4, 52: De Castro Mayer A.
L-4, 113: Gúrpide Beope P.
L-4, 2: De Vito C.; Aijirô Yamaguchi P., Fernández C.; Arroyo V.; Muguerza F.
L-4, 3: Bueno Monreal I.
L-4, 4: Melendro F.

3. - Textus recognitus

(1965)

Relatio: vol. IV, pars V:

* Numeri referuntur ad volumen cyclostilo editum: *Secretariatus ad christianorum unitatem fovendam.* XII - *Schema declarationis de libertate religiosa. Animadversiones Patrum ...* [orales et scriptae] super textum reemendatum, die 28 maii 1965 ad Patres missum et in Aula discussum diebus 15-22 septembris 1965.

30: Ottaviani A.
32: Baraniak A.
119: László S.
98: Kozlowiecki A.; Corboy I.; Pailloux R.; Courtemanche F.; van Elswijk H.; Jobidon I.; Msakila C.; Holmes-Siedle I.
26: Florit E.
79: Corso A.
37: Morcillo González C.
93: Bacci A.
33: Sauvage I.
97: Muñoz Vega P.
92: Motolese V.
79: Corso A.
26: Florit E.
108: Fares A.
33: Sauvage I.
34: Baldassarri S.
38: Rupp I.
93: Bacci A.
114: Krol I.
111: Rugambwa L.
27: Šeper F.
79: Corso A.
62: Hurley I. P.
26: Florit E.
3: Ruffini E.
16: Velasco I. B.
24: Tagle Covarrubias Ae.
36: Del Campo y de la Bárcena A.
39: Gasbarri P.
41: García de Sierra y Mendez S.
52: Moro Briz S.
131: Siri I.
16: Velasco I. B.
36: Del Campo y de la Bárcena A.
39: Gasbarri P.
4: Siri I.
16: Velasco I. B.
17: Modrego y Casáus G.
20: Carli A.
24: Tagle Covarrubias Ae.
30: Ottaviani A.
34: Baldassarri S.
36: Del Campo y de la Bárcena A.
52: Moro Briz S.
79: Corso A.
123: Cuenco I.
3: Ruffini E.
5: De Arriba y Castro B.
20: Carli A.
36: Del Campo y de la Bárcena A.
40: Alvim Pereira C.
52: Moro Briz S.
131: Siri I.
16: Velasco I. B.
123: Cuenco I.
72: Lefebvre M.
30: Ottaviani A.
36: Del Campo y de la Bárcena A.
3: Ruffini E.
106: Mingo C.
30: Ottaviani A.
41: García de Sierra y Mendez S.
26: Florit E.
36: Del Campo y de la Bárcena A.
79: Corso A.
20: Carli A.
123: Cuenco I.
24: Tagle Covarrubias Ae.
56: Melendro F.
16: Velasco I. B.
123: Cuenco I.

6: Urbani I.
14: Nicodemo H.
96: Haller L.
2: Frings I.
112: Veuillot P.
45: Journet C.
57: De Provenchères C.
60: Galea E.
69: Rossi A.
109: Jaeger L.
50: Silva Henriquez R.
17: Modrego y Casáus G.
56: Melendro F.
60: Galea E.
45: Journet C.
57: De Provenchères C.
44: Butler C.
61: Dayez G.
56: Melendro F.
59: De Cambourg I.
103: Carli A.; Cogoni F.
94: Florit E.
56: Melendro F.
45: Journet C.
54: Richaud P.
81: Kramer F.
17: Modrego y Casáus G.
33: Sauvage I.
81: Kramer F.
40: Alvim Pereira C.
45: Journet C.
57: De Provenchères C.
52: Moro Briz S.
17: Modrego y Casáus G.
2: Frings I.
113: Jubany N.
112: Veuillot P.
81: Kramer F.
103: Carli A.; Cogoni F.
56: Melendro F.
17: Modrego y Casáus G.
56: Melendro F.
2: Frings I.
119: László S.
109: Jaeger L.
61: Dayez G.
44: Butler C.
50: Silva Henriquez R.
103: Carli A.; Cogoni F.
104: Verzich M.
45: Journet C.
57: De Provenchères C.
17: Modrego y Casáus G.
81: Kramer F.
33: Sauvage I.
2: Frings I.
112: Veuillot P.
56: Melendro F.
94: Florit E.
103: Carli A.; Cogoni F.
57: De Provenchères C.
104: Verzich M.
50: Silva Henriquez R.
81: Kramer F.
13: Jaeger L.
6: Urbani I.
37: Morcillo González C.
49: Franić F.
81: Kramer F.
113: Jubany N.
103: Carli A.; Cogoni F.
94: Florit E.
104: Verzich M.
14: Nicodemo H.
70: Browne M.
51: Léger P. Ae.
50: Silva Henriquez R.
94: Florit E.
29: Conway V.
3: Ruffini E.
47: Da Silva F.
94: Florit E.
112: Veuillot P.
109: Jaeger L.
96: Haller L.
50: Silva Henriquez R.
104: Verzich M.
17: Modrego y Casáus G.

N. 4 126

2: Frings I.
17: Modrego y Casáus G.
48: Toolen T. I.
99: Dante H.
41: García de Sierra y Mendez S.
34: Baldassarri S.
25: Cooray T.
50: Silva Henriquez R.
95: Daem I.; Heuschen I.; De Kesel L. C.
105: Hervás y Benet I.
103: Carli A.; Cogoni F.
32: Baraniak A.
56: Melendro F.
27: Šeper F.
113: Jubany N.
89: Wojtyła C.
127: Attipetty I.
51: Léger P. Ae.
103: Carli A.; Cogoni F.
48: Toolen T.
81: Kramer F.
50: Silva Henriquez R.
56: Melendro F.
14: Nicodemo H.
94: Florit E.
105: Hervás y Benet I.
47: Da Silva F.
17: Modrego y Casáus G.
56: Melendro F.
40: Alvim Pereira C.
109: Jaeger L.
45: Journet C.
57: De Provenchères C.
19: Aramburu I.; Pechuan Marin H.; Ferro I. C.
70: Browne M.
12: Slipyj I.
69: Rossi A.
56: Melendro F.
53: De Keyzer M.
95: Daem I.; Heuschen I.; De Kesel L. C.

N. 5 129

129: Whealon I.
113: Jubany N.
94: Florit E.
50: Silva Henriquez R.
112: Veuillot P.
51: Léger P. Ae.
105: Hervás y Benet I.
3: Ruffini E.
17: Modrego y Casáus G.
56: Melendro F.
103: Carli A.; Cogoni F.
105: Hervás y Benet I.
94: Florit E.
73: Gran I.
22: Marafini I.
32: Baraniak A.
51: Léger P. Ae.
61: Dayez G.
94: Florit E.
113: Jubany N.
47: Da Silva F.
12: Slipyj I.
51: Léger P. Ae.
103: Carli A.; Cogoni F.
95: Daem I.; Heuschen I.; De Kesel L. C.
2: Frings I.
44: Butler C.
61: Dayez G.
94: Florit E.
112: Veuillot P.
113: Jubany N.
109: Jaeger L.
112: Veuillot P.
21: Mason E.
53: De Keyzer M.

58: Doumith M.
18: Lourdusamy Duraisamy S.
23: Ziadé I.
69: Rossi A.
50: Silva Henriquez R.
120: Boudreaux V.
27: Šeper F.
15: Lokuang S.
3: Ruffini E.
52: Moro Briz S.
56: Melendro F.
14: Nicodemo H.
105: Hervás y Benet I.
69: Rossi A.
8: Alfrink B.
69: Rossi A.
50: Silva Henriquez R.
8: Alfrink B.
94: Florit E.
95: Daem I.; Heuschen I.; De Kesel L. C.
103: Carli A.; Cogoni F.
17: Modrego y Casáus G.
113: Jubany N.
129: Whealon I.
60: Galea E.
67: McCann O.

N. 6 133

65: Santos R.
40: Alvim Pereira C.
103: Carli A.; Cogoni F.
60: Galea E.
113: Jubany N.
33: Sauvage I.
46: Tracy R.
44: Butler C.
61: Dayez G.
51: Léger P. Ae.
80: Kulik I.
40: Alvim Pereira C.
52: Moro Briz S.
24: Tagle Covarrubias Ae.
94: Florit E.
69: Rossi A.
36: Del Campo y de la Bárcena A.
105: Hervás y Benet I.
94: Florit E.
69: Rossi A.
105: Hervás y Benet I.
51: Léger P. Ae.
45: Journet C.
57: De Provenchères C.
47: Da Silva F.
3: Ruffini E.
50: Silva Henriquez R.
94: Florit E.
17: Modrego y Casáus G.
51: Léger P. Ae.
103: Carli A.; Cogoni F.
85: Gad H.; Xenopoulos G.; Perris I.
12: Slipyj I.

N. 7 135

127: Attipetty I.
95: Daem I.; Heuschen I.; De Kesel L. C.
44: Butler C.
80: Kulik I.
60: Galea E.
50: Silva Henriquez R.
23: Ziadé I.
69: Rossi A.
86: Pohlschneider I.
51: Léger P. Ae.
55: Pohlschneider I.
29: Conway V.
67: McCann O.

113: Jubany N.
81: Kramer F.
47: Da Silva F.
44: Butler C.
12: Slipyj I.
32: Baraniak A.

Cap. III: in genere 136

40: Alvim Pereira C.
35: Elchinger L. A.

N. 8 137

129: Whealon I.
103: Carli A.; Cogoni F.
50: Silva Henriquez R.
17: Modrego y Casáus G.
2: Frings I.
112: Veuillot P.
81: Kramer F.

Nn. 9-12 137

94: Florit E.
112: Veuillot P.
34: Baldassarri S.
20: Carli A.
17: Modrego y Casáus G.
30: Ottaviani A.
37: Morcillo Gonzales M.
41: García de Sierra y Mendez S.
34: Baldassarri S.
20: Carli A.
30: Ottaviani A.
37: Morcillo Gonzales C.
79: Corso A.

N. 9 138

2: Frings I.
20: Carli A.
129: Whealon I.
113: Jubany N.
12: Slipyj I.
45: Journet C.
81: Kramer F.
17: Modrego y Casáus G.
20: Carli A.
79: Corso A.
61: Dayez G.
50: Silva Henriquez R.
45: Journet C.
44: Butler C.
61: Dayez G.
81: Kramer F.
50: Silva Henriquez R.
53: De Keyzer M. G.
69: Rossi A.
18: Lourdusamy Duraisamy S.
126: De Roo R.
69: Rossi A.
47: Da Silva F.
109: Jaeger L.
112: Veuillot P.
56: Melendro F.
57: De Provenchères C.
12: Slipyj I.

N. 10 140

129: Whealon I.
103: Carli A.; Cogoni F.
105: Hervás y Benet I.
113: Jubany I.

113: Jubany N.
103: Carli A.; Cogoni F.
129: Whealon I.
81: Kramer F.
45: Journet C.
2: Frings I.
61: Dayez G.
50: Silva Henriquez R.
129: Whealon I.
66: Beran I.
13: Jaeger L.

VII

SCHEMA DECRETI *DE ACTIVITATE MISSIONALI ECCLESIAE*

1. - TEXTUS 1965

---

* Numeri referuntur ad tabellas (Protocollo) commissionis conciliaris de Missionibus; litterae indicant textuum ordinem in fasciculo tabellarum.

Cap. II 695

167 b: Koppmann R.
174 a: Scandar A.
176 a: Léger P. Ae.
178 c: Geise P.
179 c: Moors P.
180 c: Riobé V.
183 e: Degrijse H.
191 d: Larraín Errázuriz E.
196 b: Geise P.
197 e: Mihayo M.
199 b: Holmes-Siedle I.
199 e: Leclerc P.
206 c: Van Melckebeke C.
155 b: Conf. epp. Indonesiae
174 a: Scandar A.
172: Van Melckebeke C.
176 a: Léger P. Ae.
176 b: Doi P.
178 b: Gantin B.
179 c: Moors P.
181 d: Ribeiro de Santana A.
183 e: Degrijse H.
184 b: García de Sierra y Mendez S.
184 d: Zoghby E.
188 a: Moloney M.
188 d: Peiris E.
193 b: De Smedt Ae.
199 b: Holmes-Siedle I.
178 b: Gantin B.
179 c: Moors P.
180 c: Riobé V.
181 d: Ribeiro de Santana A.
182 b: Sheen Fulton
184 b: García de Sierra y Mendez S.
186 c: Simons F.
187 e: Thiandoum H.
195 b: Távora I.
197 c: Perraudin A.
201 a: Himmer C.
201 d: Praelati Nullius Americae Latinae

167 b: Koppmann R.
178 c: Geise P.
180 c: Riobé V.
178 a: Yougbare D.
187 e: Thiandoum H.
195 b: Távora I.
197 d: Degrijse H.
155 a: Tenhumberg H.
174 b: Bolte A.
180 c: Riobé V.
181 d: Ribeiro de Santana A.
184 d: Zoghby E.
186 c: Simons F.
191 b: Silva Santiago A.
197 f: Volker L.
155 b: Conf. epp. Indonesiae
167 b: Koppmann R.
174 a: Scandar A.
174 b: Bolte A.
176 c: Rugambwa L.
180 b: Lokuang S.
181 c: Copas V.
182 c: Zoa I.
183 a: Noser A.
184 a: Picachy Trevor L.
186 c: Simons F.
188 d: Peiris E.
201 d: Praelati Nullius Americae Latinae
184 c: Amissah I.
186 c: Simons F.
187 f: Ariz Huarte I.
195 e: Sartre V.
197 c: Perraudin A.
199 b: Holmes-Siedle I.
206 b: O'Gara C.
179 d: Velasco I.
180 b: Lokuang S.
186 b: Schütte I.
200 e: Dosseh-Anyron R.
166 a: Noser A.
174: Scandar A.
175: Moynagh I.

183 d: Przyklenk I. B.
183 e: Degrijse H.
186 b: Schütte I.
186 f: Hoa Nguyen-van Hien S.
187 d: Fernandez A.
190 b: Muldoon T.
190 d: Briani C.
195 d: Van Melckebeke C.
199 a: Lefebvre M.
199 e: Leclerc P.
173: Barbisotti A.
183 b: Lacoste L.
187 d: Fernandez A.
195 d: Van Melckebeke C.
173: Barbisotti A.

182 a: Costantini V.
183 d: Przyklenk I. B.
186 b: Schütte I.
190 b: Muldoon T.
190 d: Briani C.
199 e: Leclerc P.
176 a: Léger P. Ae.
180 a: Gahamanyi I.
188 b: Yago B.
145: Conf. epp. Africae Occ.
179 e: Grotti I.
180 a: Gahamanyi I.
181 c: Copas V.
190 a: Thiandoum H.
190 d: Briani C.

183 g: Duschak G.
186 c: Simons F.
198 b: Duschak G.
142 b: Brellinger L.
155 b: Conf. epp. Indonesiae
167 b: Koppmann R.
177 c: Suenens L. I.
182 d: De Reeper I.
187 f: Ariz Huarte I.
197 b: Whelan I.
197 d: Degrijse H.
197 g: Kowalski C.
173: Barbisotti A.
182 d: De Reeper I.
184 b: García de Sierra y Mendez S.
187 d: Fernandez A.
193 c: Maillat E.

201 d: Praelati Nullius Americae Latinae
153: Perrin V.; Riobé V.
181 c: Copas V.
183 e: Degrijse H.
197 d: Degrijse H.
183 g: Duschak G.
186 c: Simons F.
198 b: Duschak G.
142 b: Brellinger L.
155 b: Conf. epp. Indonesiae
167 b: Koppmann R.
182 d: De Reeper I.
187 f Ariz Huarte I.
197 d: Degrijse H.
197 g: Kowalski C.
177 c: Suenens L. I.
197 b: Whelan I.
197 d: Degrijse H.

2. - Textus emendatus (1965)

Relatio particularis: vol. IV, pars VI:

N. I 267

2, 70:*	Alfrink B.	4, 7:	Suenens L. I.
2, 66:	Meouchi P. P.	5, 30:	Riobé V.
8, 164:	Degrijse H.	3, 45 [2, 45]:	Vischer L.

N. III 268

3, 107:	McGrath M.	5, 30:	Riobé V.

N. IV 268

2, 15:	Seitz P.	4, 49:	De Provenchères C.
7, 91:	Carli A.	3, 103:	Grotti I.
7, 119:	Bueno Couto G.	4, 4:	Ruffini E.
5, 53:	Vallejo B. H.	4, 49:	De Provenchères C.
5, 7:	Baudoux M.	4, 32:	Sevrin A.
4, 32:	Sevrin A.	5, 30:	Riobé V.

Cap. I:

N. 2 269

4, 33:	Sevrin A.	2, 72:	Alfrink B.
8, 201:	Amissah I. K.	5, 30:	Riobé V.

N. 3 270

5, 74:	Bea A.	1, 54/65:	Heiligers C., Volker L., Van Valenberg T., ecc.
5, 53:	Vallejo B. H.	5, 30:	Riobé V.
4, 4:	Ruffini E.		

N. 4 270

5, 31:	Riobé V.	5, 30 s.:	Riobé V.
7, 108:	Darmajuwana I.	5, 43:	Darmancier M.
2, 62 s.:	Jaeger L.	3, 77:	McCauley V.
2, 66 s.:	Meouchi P. P.		

---

* Commissio conciliaris Patrum animadversiones collegit in octo fasciculis, qui siglis significantur. Primus numerus indicat fasciculum; alter vero eius paginam.

7, 127: D'Souza L.
8, 159: Han Kong-ryel P.
3, 126: Lokuang S.
6, 63: Satoshi Nagae L.
3, 126: Lokuang S.
5, 81: Himmer C.
1, 14n: Heiligers C., Volker L., ecc.
5, 36: Riobé V.
5, 45: Ceól H.
3, 142: Attipetty I.
7, 117: Szymanski Ramírez A.
2, 28: Seitz P.

N. 20 281

4, 36: Sevrin A.
1, 14n: Heiligers C., Volker L., ecc.
6, 73: Devoto A.
7, 99: Lamont D.
2, 73: Frings I.
5, 83: Lefebvre M.
2, 73: Frings I.
5, 16: Hacault A.
5, 83: Lefebvre M.
1, 12: McCauley V. (Conferentia epp. Africae Orient.)

N. 21 281

5, 14: Hacault A.
6, 49-50: Grotti I.
7, 127: D'Souza L.
8, 197: Ito Shojiro I.
5, 45: Ceól H.

N. 22 282

5, 41: Riobé V.
5, 59: Evangelisti I.
6, 37: Makarakiza A.
7, 113: Geeraerts X.

Cap. IV (olim III):

N. 23 (olim 21) 283

2, 28: Seitz P.
3, 132 ss.: Corboy I.
5, 31: Riobé V.
5, 82: Rolland C.
8, 218: De Araújo Sales E.
1, 13: McCauley V. (Conferentia epp. Africae Orient.)
5, 1: Pirovano A.
5, 39: Riobé V.
8, 160: Binh P.
8, 183: Silva Henriquez R.
2, 68: Meouchi P.
2, 70: Alfrink B.
4, 8: Suenens L. I.
4, 37: Sevrin A.
5, 1: Pirovano A.
5, 13: Mathias A.
5, 31: Riobé V.
5, 39: Riobé V.
5, 42: Riobé V.
5, 78: Abasolo y Lecue I.
6, 9: Olçomendy M.
6, 45: Athaide D.
6, 49: Grotti I.
6, 63: Satoshi Nagae L.
7, 78: Himmer C.
7, 126: Ghattas I.
7, 131: Labaca Ugarte E.
8, 159: Han Kong-ryel P.
8, 169: Perraudin A.

N. 24 (olim 22) 283

2, 28: Seitz P.
3, 143: Attipetty I.
4, 11: Suenens L. I.
4, 21: Buckley I.
4, 37: Sevrin A.
4, 42: Degrijse H.
5, 13: Mathias A.
6, 15: Yü-Pin P.
4, 15: Garaygordobil V.
6, 4: Döpfner I.
7, 94: Carli A.
7, 111: Darmajuwana I.
7, 132: Labaca Ugarte E.
8, 218: De Araújo Sales E.
2, 32: Seitz P.
4, 56: De Provenchères C.
5, 39: Riobé V.
5, 76: Bea A.
5, 77: Bea A.
7, 111: Darmajuwana I.

N. 25 (olim 23) 284

2, 32: Seitz P.
3, 132: Corboy I.

N. 26 (olim 24) 284

2, 35: Seitz P.
3, 132: Corboy I.
3, 128: Gonçalves da Costa E.
3, 131: Gonçalves da Costa E.
4, 7: Suenens L. I.
6, 40: Fernandes A.
4, 31: Bortignon I.
5, 39: Riobé V.
6, 40: Fernandes A.

N. 27 (olim 25) 285

8, 183: Silva Henriquez R.
3, 98: Gúrpide Beope P.
4, 43: Degrijse H.
4, 48: Döpfner I.
5, 60: Zoungrana P.
6, 68: Hagan I.
7, 82: Boudreaux V.
8, 183: Silva Henriquez R.
1, 13: McCauley V. (Conferentia epp. Africae Orient.)
3, 113: Quéguiner M.
4, 31: Bortignon H., Hoffmann H. B.

Cap V (olim IV):

N. 29 (olim 27) 285

5, 14: Hacault A.
6, 3: Döpfner I.
8, 197: Lourdusamy Duraisamy S.
3, 120: Sapelak A.
6, 24: Slipyj I.
4, 72: Arrupe P.
8, 198: Lourdusamy Duraisamy S.
5, 23: Berlier H.
5, 78: Abasolo y Lecue I.
8, 164-165: Degrijse H.
7, 143: Miguez-Bonino I.
3, 84: Legarra Tellechea M.

VIII

SCHEMA DECRETI
DE MINISTERIO ET VITA PRESBYTERORUM

1. - Textus recognitus (1965)

Relationes de singulis numeris: vol. IV, pars IV:

---

* A/1, etc. significant animadversiones seu emendationes a Patribus scripto transmissas circa textum traditum mense novembris 1964, quae collectae sunt in fasciculo, et commissionis Patribus tradito, cui titulus: *Sacrosanctum Oecumenicum Concilium Vaticanum Secundum. Commissio de disciplina cleri et populi christiani. Animadversiones in Schema Decreti « de ministerio et vita presbyterorum » a Patribus conciliaribus factae,* nn. 408, pp. 131, Romae, die 26 februarii 1965. Numeri 267-276 repetiti sunt. Quoad numeros, qui n. 408 excedunt, oportuit perscrutari commissionis Acta.

A/453: Ancel A.
A/97: De Cambourg I.
A/98: De Cambourg I.
A/90: Höffner I.
A/480: Weber I.; Döpfner I.
A/467: Alfrink B.
A/83: Meouchi P.

N. 3 378

A/417: Döpfner I.
A/127: Moro Briz S.
A/454: Ancel A.
A/132: Philippe P.
A/125: Caillot A.
A/126: Gufflet H.
A/133: Philippe P.
A/23: Cléret de Langavant F.
A/24: Kielt B.
A/141: 14 Patres regionis occid. Galliae
A/142: Florit E.
A/144: Pourchet M.
A/145: Höffner I.

N. 4 379

A/149: Meouchi P.
A/418: Döpfner I.
A/158: Philippe P.
A/161: De Provenchères C.
A/418: Döpfner I.
A/169: Martin I.
A/175: Charue A.
A/176: Höffner I.
A/174: Höffner I.
A/150: De Provenchères C.
A/183: Perini N.
A/457: Ancel A.
A/185: Pobožny R.
A/203: Ayoub F.

N. 5 380

A/111: 14 Patres regionis occid. Galliae
A/416: Döpfner I.
A/102: Meouchi P. P.
A/108: Martin I.
A/109: Perini N.
A/113: Perini N.
A/416: Döpfner I.
A/112: Browne M.
A/117: De Provenchères C.
A/119: Carli A.
A/120: Bernard M.
A/102: Meouchi P.
A/121: Gonçalves da Costa I.
A/122: 14 Patres regionis occid. Galliae
A/107: Moro Briz S.
A/188: Bannwarth G.
A/416: Döpfner I.
A/189: Carli A.
A/190: 14 Patres regionis occid. Galliae
A/191: Carli A.
A/192: Moro Briz S.

N. 6 381

A/204: Carli A.
A/195: Perini N.
A/204: Carli A.
A/421: Döpfner I.
A/205: Florit E.
A/212: Moro Briz S.
A/28: Caillot A.
A/218: De Provenchères C.

A/282: Carli A.
A/285: Höffner I.
A/281: Martin I.
A/435: Döpfner I.
A/290: 14 Patres regionis occid. Galliae
A/289: Jaeger L.
A/461: Döpfner I.
A/436: Döpfner I.
A/481: Rusch P.

A/437: Döpfner I.
A/294: Meouchi P.
A/298: Pourchet M.
A/299: Cléret de Langavant F.
A/307: 14 Patres regionis occid. Galliae
A/311: Perini N.
A/312: Carli A.
A/313: Philippe P.
A/437: Döpfner I.
A/478: Döpfner I.

A/327: Carli A.
A/328: De Orbegozo y Goicoechea I.
A/329: Carli A.
A/330: Sánchez-Moreno Lira A.
A/331: Philippe P.
A/332: Browne M.
A/326: Renard A.
A/338: Leonetti T.
A/438: Döpfner I.
A/341: Krol I.
A/343: Pourchet M.
A/344: Carli A.
A/345: Doody E.
A/349: Carli A.
A/438: Döpfner I.
A/342: Philippe P.
A/350: Florit H.
A/351: Charue A.
A/352: Martin I.
A/353: Carli A.
A/355: Castán Lacoma L.
A/356: Carli A.
A/333: Martin I.
A/359: Santin A.
A/360: Fustella A.
A/438: Döpfner I.
A/480: Weber I.
A/482: Schmitt C.
A/438: Döpfner I.
A/362: Meouchi P.
A/363: Weber I.
A/365: Weber I.
A/244: Lebrun L.
A/316: Gufflet H.
A/367: De Provenchères C.
A/368: Martin I.
A/371: Martin I.
A/372: De Cambourg I.
A/310: De Cambourg I.
A/373: Renard A.
A/374: Pourchet M.

A/479: Döpfner I.
A/372: Temiño Saiz A.
A/373: Sánchez-Moreno Lira A.
A/374: De Orbegozo y Goicoechea I.
A/377: Moro Briz S.

2. - Textus emendatus (1965)

Relationes de singulis numeris: vol. IV, pars VI:

Prooemium:

---

* A/1, etc. significant animadversiones seu emendationes a Patribus oretenus factas vel scripto transmissas, perdurante disceptatione schematis in Aula, circa textum missum mense maii 1965, quae collectae sunt in fasciculo cyclostilo edito, commissionis Patribus tradito, cui titulus: *Sacrosanctum Oecumenicum Concilium Vaticanum Secundum. Commissio de disciplina cleri et populi christiani. Animadversiones in schema decreti de ministerio et vita presbyterorum oretenus vel in scriptis factae,* pp. 43, nn. 363, Romae, die 19 octobris 1965.

Adduntur duo fasciculi: 1) Emendationes a nonnullis episcopis ex Argentina et Gallia propositae, nn. 364-409; 2) Animadversiones card. Iulii Döpfner, nn. 410-493.

Cap. I:

N. 2 390

A/50: Döpfner I.; Patres e Germania et Scandia
A/366: Nonnulli epp. ex Argentina et Gallia
A/413: Döpfner I.
A/12: Richaud P.; Charue A.
A/13: Colombo I.
A/37: Ndongmo A.
A/67: Guyot A.
A/68: Jaeger L.
A/4: Meouchi P.; Suenens L. I.; Jaeger L.; Charue A.; D'Avack I.; Barbero A.
A/17: Guyot A.
A/267: Jaeger L.
A/268: Bea A.
A/49: Henríquez Jiménez A.
A/51: Rossi A.
A/5: Meouchi P.
A/22: Suenens L. I.
A/138: Bea A.
A/39: Shehan L.

N. 3 390

A/421: Döpfner I.
A/75: Alfrink B.
A/76: Bea A.
A/370: Nonnulli epp. ex Argentina et Gallia
A/421: Döpfner I.
A/78: Tomé A.
A/373: Nonnulli epp. ex. Argentina et Gallia
A/461: Döpfner I.

Cap. II:

N. 4 391

A/83: Klooster I. (Conf. epp. Indonesiae)
A/84: Bea A.
A/423: Döpfner I.
A/424: Döpfner I.
A/423: Döpfner I.
A/88: Landázuri Ricketts I.; Przyklenk I. B.
A/3: Meouchi P.; Rugambwa L.; Döpfner I.; Suenens L. I.; Charue A.
A/81: Doi P.
A/85: Alfrink B.
A/374: Nonnulli epp. ex Argentina et Gallia
A/86: Florit E.
A/87: Suenens L. I.
A/90: Bea A.
A/91: De Provenchères C.
A/375: Nonnulli epp. ex Argentina et Gallia
A/425: Döpfner I.
A/95: Alfrink B.
A/376: Nonnulli epp. ex Argentina et Gallia
A/92: Alfrink B.
A/426: Döpfner I.
A/3: Meouchi P.; Rugambwa L.; Döpfner I.; Suenens L. I.; Charue A.
A/377: Nonnulli epp. ex Argentina et Gallia
A/95: Alfrink B.
A/97: Meouchi P.

A/391: Nonnulli epp. ex Argentina et Gallia
A/205: Heenan I.

N. 9 396

A/12: Charue A.; Richaud P.
A/207: Suenens L. I.; Heenan I.; Cardijn I.; Ndongmo A.
A/463: Döpfner I.
A/215: Rossi A.
A/214: Alfrink B.
A/392: Nonnulli epp. ex Argentina et Gallia

N. 10 396

A/218: Charue A.
A/220: Klooster I. (Conf. epp. Indonesiae)
A/221: Soares I.
A/222: De Provenchères C.

N. 11 396

A/224: Bea A.
A/225: Bea A.
A/228: Noser A.
A/393: Nonnulli epp. ex Argentina et Gallia
A/230: Rossi A.
A/226: Bea A.
A/394: Nonnulli epp. ex Argentina et Gallia
A/227: Carraro I.

Cap. III:

N. 12 397

A/11: Léger P. Ae.; Roy M.; Baudoux M.; Charue A.
A/12: Richaud P.; Charue A.
A/31: Döpfner I.; Léger P. Ae.; Charue A.; Baudoux M.
A/231: Léger P. Ae.
A/232: Charue A.
A/245: Léger P. Ae.
A/247: Rossi A.
A/261: Bea A.
A/395: Nonnulli epp. ex Argentina et Gallia
A/232: Charue A.
A/234: Rossi A.
A/395: Nonnulli epp. ex Argentina et Gallia
A/231: Léger P. Ae.
A/232: Charue A.
A/239: Bea A.
A/238: Léger P. Ae.; Alfrink B.; Suenens L. I.; Rossi A.; Rugambwa L.
A/242: Klooster I. (Conf. epp. Indonesiae)

N. 13 397

A/245: Léger P. Ae.
A/247: Rossi A.
A/248: De Provenchères C.
A/250: Rossi A.
A/252: Bea A.
A/ 256: De Provenchères C.

A/396: Nonnulli epp. ex Argentina et Gallia
A/251: Rossi A.
A/258: Bea A.
A/261: Bea A.
A/474: Döpfner I.
A/29: Döpfner I.
A/262: Suenens L. I.
A/263: Bea A.

N. 14 398

A/11: Léger P. Ae.; Roy M.; Baudoux M.; Charue A.
A/12: Richaud P.; Charue A.
A/231: Léger P. Ae.
A/232: Charue A.
A/237: Bea A.
A/264: Bea A.
A/265: Bea A.
A/266: Bea A.
A/231: Léger P. Ae.
A/397: Nonnulli epp. ex Argentina et Gallia
A/271: Bea A.
A/29: Döpfner I.
A/272: Bea A.
A/267: Jaeger L.

N. 15 399

A/31: Döpfner I.; Léger P. Ae.; Charue A.; Baudoux M.
A/273: Léger P. Ae.; Döpfner I.; Suenens L. I.; Roy M.; Charue A.; Baudoux M.; Enrique y Tarancón V.
A/275: Léger P. Ae.; Roy M.; Baudoux M.; Charue A.; Döpfner I.
A/466: Döpfner I.
A/233: Brzana S.
A/231: Léger P. Ae.
A/482: Döpfner I.
A/11: Léger P. Ae.; Roy M.; Baudoux M.; Charue A.
A/274: Léger P. Ae.; Suenens L. I.; Roy M.; Charue A.; Enrique y Tarancón V.; Baudoux M.
A/275: Léger P. Ae.; Roy M.; Baudoux M.; Charue A.; Döpfner I.
A/316: De Provenchères C.
A/317: Alfrink B.; Klooster I. (Conf. epp. Indonesiae)

N. 16 399

A/281: Sánchez-Moreno Lira A.
A/282: Alfrink B.
A/399: Nonnulli epp. ex Argentina et Gallia
A/477: Döpfner I.
A/285: Klooster I (Conf. epp. Indonesiae)
A/476: Döpfner I.
A/293: Klooster I. (Conf. epp. Indonesiae)
A/479: Döpfner I.
A/403: Nonnulli epp. ex Argentina et Gallia

N. 17 400

A/31: Döpfner I.; Léger P. Ae.; Charue A.; Baudoux M.
A/483: Döpfner I.
A/466: Döpfner I.

A/468: Döpfner I.
A/406: Nonnulli epp. ex Argentina et Gallia
A/351: Blanchette R.
A/358: Bea A.
A/484: Döpfner I.
A/304: Bea A.
A/307: Charue A.
A/310: Bea A.
A/305: Suenens L. I.
A/311: Bea A.
A/485: Döpfner I.
A/312: Jaeger L.
A/314: Bea A.
A/315: Bea A.
A/309: Franič F.

N. 18 401

A/4: Meouchi P.; Suenens L. I.; Jaeger L.; D'Avack A.; Charue A.; Barbero A.
A/486: Döpfner I.
A/487: Döpfner I.
A/320: Fernández-Conde E.; Suenens L. I.
A/336: Suenens L. I.
A/337: 150 Patres
A/323: Spellman F.; Ruffini E.; Florit E.; Sánchez-Moreno Lira A.; Tomé A.; Kuharić F.
A/325: Jaeger L.
A/336: Suenens L. I.
A/324: Santin A.; Franič F.; Temiño Saiz A.
A/326: Jaeger L.
A/12: Richaud P.; Charue A.
A/39: Shehan L.
A/327: De Provenchères C.

N. 19 402

A/29: Döpfner I.
A/152: Meouchi P.
A/160: Bea A.
A/163: Alfrink B.
A/447: Döpfner I.
A/171: Suenens L. I.
A/173: Bea A.

N. 20 403

A/346: Nabaa Ph.
A/343: Nabaa Ph.
A/344: Ferrand A.; Flusin C.; Chevalier P.; Vignancour P.
A/405: Nonnulli epp. ex Argentina et Gallia
A/348: Sánchez-Moreno Lira A.
A/349: Rossi A.

N. 21 404

A/407: Nonnulli epp. ex Argentina et Gallia
A/347: Ferrand A.; Flusin C.; Chevalier P.; Vignancour P.
A/353: Ferrand A.; Flusin C.; Chevalier P.; Vignancour P.
A/354: Ferrand A.; Flusin C.; Chevalier P.; Vignancour P.

Conclusio:

IX

SCHEMA CONSTITUTIONIS PASTORALIS

DE ECCLESIA IN MUNDO HUIUS TEMPORIS

1. - Textus 1965

Relatio generalis: II - Praesentatio generalis textus: vol. IV, pars I:

N. 2. - De iis ad quos dirigitur schema 522

E/3645: Bea A.
E/3741: Gouyon P.
E/3919 [E/3929]: Zarranz y Pueyo I.
E/3646: Mathias A.
E/3691: Roy M.
E/3690: Soares de Resende S.
E/3852: Cooray T.
E/3749: Tchidimbo R.
E/3643: Landázuri Ricketts I.
E/4131 [E/4139]: De Araujo Sales E.
E/4153: McGrath M.
E/3680: Barbieri R.
E/3758: Fady I.
E/3837: Pont y Gol I.
E/3769: D'Avack I.
E/3747: González Moralejo R.
E/3593: Liénart A.
E/3648: Conway V.
E/3744: Schoiswohl I.

N. 3. - De stylo 522

E/4093: Civardi A.
E/3757: Ottaviani A.
E/3688: Franić F.
E/3678: Heenan I.
E/3593: Liénart A.
E/4121: Devoto A.
E/3804: Whealon I.
E/3770: Fernandes A.
E/3852: Cooray T.
E/3646: Mathias A.
E/3691: Roy M.
E/3679: Duval L.
E/4131 [E/4139]: De Araujo Sales E.
E/3747: González-Moralejo R.
E/3595: Léger P. Ae.
E/4052: Držečnik M.
E/3676: Meouchi P.
E/3594: Döpfner I.
E/3126: Frings I.
E/3136 [E/3163]: De Provenchères C.
E/3838: Veuillot P.
E/3922: Van Cauwelaert I.
E/4093: Civardi A.
E/3649: Elchinger A.
E/3687: Stimpfle I.
E/3757: Ottaviani A.
E/3598: Silva Henriquez R.
E/3575 [E/3675]: Silva Henriquez R.

E/4148: Lefebvre I.
E/3830 [E/3080]: Wojtyła C.
E/3598: Silva Henriquez R.
E/3675: Silva Henriquez R.
E/3679: Duval L.
E/3682: Fernandez A.
E/4093: Civardi A.
E/3865: Malula I.
E/3821: Scandar A.
E/3743: García de Sierra y Mendez S.
E/3685: Muñoz Vega P.
E/3869: Barthe Ae.
E/3861: László S.
E/3871: Gómez L.
E/3163: De Provenchères C.
E/4093: Civardi A.
E/3830 [E/3080]: Wojtyła C.
E/3841: Béjot G.
E/3679: Duval L.
E/3865: Malula I.
E/3821: Scandar A.
E/3682: Fernandez A.
E/3844: Barrachina Estevan P.
E/4117: Maziers M.
E/4131 [E/4139]: De Araujo Sales E.
E/3598: Silva Henriquez R.
E/3675: Silva Henriquez R.
E/3189: Salmon P.
E/3848: Quintero Arce C.
E/3646: Mathias A.
E/3680: Barbieri R.
E/3687: Stimpfle I.
E/3698 [E/3598]: Silva Henriquez R.
E/3675: Silva Henriquez R.
E/3766: Hnilica P.
E/3644: Suenens L. I.
E/3751: Yü-Pin P.
E/3745: Bolatti V.
E/3846: Arnerić I.
E/3650: Hermaniuk M.
E/3126: Frings I.
E/4046: Balaguer M.
E/4107: Hakim G.

Cap. II 530

E/3676: Meouchi P.
E/3749: Tchidimbo R.
E/3668 [E/3686]: De Castro Mayer A.
E/3868: Quadri S.
E/3769: D'Avack I.
E/4080: Ntuyahaga M.
E/3686: De Castro Mayer A.
E/2647: Fernandes A.
E/3868: Quadri S.
E/3890: Frotz A.
E/3850: Coderre G.
E/3935 [E/3953]: Elchinger A.
E/3770: Fernandes A.
E/4107: Hakim G.
E/3840: Athaide D.

Cap. III 531

E/3839: Rada Senosiain C.
E/3689: Charue A.
E/3681: Hurley D.
E/3921: Gasbarri P.
E/3738: De Vet G.
E/3681: Hurley D.
E/3767: Carli A.
E/3750: Reetz B.
E/2794: Micara C.
E/3929: Zarranz y Pueyo I.
E/3690: Soares de Resende S.
E/3768: Gonzalez Martin M.
E/3846: Arnerić I.
E/3748: Von Streng F.

[1] Transmisit textum laici Cabry.
[2] Non est editus, quia textus laici.
[3] Numeri sine E/ indicant numeros progressivos II[i] voluminis compendii facti a commissione. Numeri cum I, indicant numeros I[i] voluminis compendii. Inter uncos addimus numerum tabularum secretariae generalis Concilii.
[4] Se refert ad *Adnexa,* de quibus non est disceptatum in congregatione generali.
[5] Successive exhibuit textum, qui priorem enucleabat.

197 [E/3864]: Bäuerlein S.
206 [E/3874]: Léger P. Ae.
207 [E/3875]: Suenens L. I.
208 [E/3876]: Saigh M.
211 [E/3889]: Alfrink B.
213 [E/3895]: Browne M.
219 [E/3898]: Reuss I.
220 [E/3928]: Jette E.
225 [E/3759]: Quintero C.
228 [E/3935]: McEleney I.
246 [E/2643]: Sauvage I.
247 [E/3080]: Wojtyła C.
341-bis [E/4063]: Jubany N.
343 [E/4051]: Henriquez A.
345 [E/4178]: Del Campo A.
347-bis [E/3748]: Von Streng F.
350 [E/4064]: Laudadio N.
351 [E/4068]: Butler C.
353 [E/4115]: D'Sousa E.
357 [E/4173]: Gúrpide P.
475 [E/4282]: Carli A.
E/4035: Quidam epp. Galliae.
E/4792: Schoemaker V.
336 [E/4114]: Franić F.
341 [E/4043]: Jubany N.
197 [E/3864]: Bäuerlein S.
200 [E/3893]: Urtasun I.
202 [E/3902]: Nkongolo I.
206 [E/3874]: Léger P. Ae.
207 [E/3875]: Suenens L. I.
208 [E/3876]: Saigh M.
211 [E/3889]: Alfrink B.
219 [E/3898]: Reuss I.
225 [E/3759]: Quintero C.
336 [E/4114]: Franić F.
341-bis [E/4063]: Jubany N.
352 [E/4075]: Muñoz H.
477 [E/4304]: Del Campo A.
197 [E/3864]: Bäuerlein S.
199 [E/3888]: Fiordelli P.
200 [E/3893]: Urtasun I.
205 [E/3896]: Ruffini E.
337 [E/4116]: Kalwa P.
341-bis [E/4063]: Jubany N.
344 [E/4035]: Quidam epp. Galliae
E/4053 [E/4035]: Quidam epp. Galliae
206 [E/3874]: Léger P. Ae.
207 [E/3875]: Suenens L. I.
211 [E/3889]: Alfrink B.
338 [E/4120]: Fady I.
347-bis [E/3748]: Von Streng F.
470 [E/4070]: Marling I.
E/4035: Quidam epp. Galliae
E/4532: Van Diepen P.
E/4733 [E/4772]: Helmsing C.
361 [E/4043]: Jubany N.
196 [E/3761]: Gúrpide P.
197 [E/3864]: Bäuerlein S.
203 [E/3962]: Alba I.
205 [E/3896]: Ruffini E.
209 [E/3879]: Botero T.
220 [221: E/3943]: Cardoso A.
347 [E/4037]: Alba I.
348 [E/4053]: Holland T.
E/4035: Quidam epp. Galliae
362 [E/4118]: Darmajuwana I.
218 [E/3894]: Hervás I.
229 [E/3892]: Rendeiro F.
479 [E/4054]: Bednorz H.

N. 62 537

200 [E/3893]: Urtasun I.
206 [E/3874]: Léger P. Ae.
207 [E/3875]: Suenens L. I.
219 [E/3898]: Reuss I.
336 [E/4114]: Franić F.
350 [E/4064]: Laudadio N.
473 [E/4275]: Bueno Couto G.
E/3754: Piérard R.
E/4792: Schoemaker V.
213 [E/3895]: Browne M.
217 [E/3891]: Beitia E.
236 [E/3759]: Quintero C.

197 [E/3864]: Bäuerlein S.
199 [E/3888]: Fiordelli P.
219 [E/3898]: Reuss I.
344-bis [341-bis: E/4063]: Jubany N.
355 [E/4122]: Descuffi I.
237 [E/3897]: Yago B.
200 [E/3893]: Urtasun I.
201 [E/3897]: Yago B.
205 [E/3896]: Ruffini E.
338 [E/4120]: Fady I.
341 [E/4043]: Jubany N.
341-bis [E/4063]: Jubany N.
352 [E/4075]: Muñoz H.
355 [E/4122]: Descuffi I.
359 [E/4152]: Melendro F.
472 [E/4273]: Costantini V.
E/3754: Piérard R.
199 [E/3888]: Fiordelli P.
217 [E/3891]: Beitia E.
199 [E/3888]: Fiordelli P.
204 [E/3564]: Scandar A.
209 [E/3879]: Botero T.
217 [E/3891]: Beitia E.
338 [455: E/4281]: Van Peteghem L.
469 [E/4152]: Melendro F.
E/4772: Helmsing C.
199 [E/3888]: Fiordelli P.
209 [E/3879]: Botero T.
338 [455: E/4281]: Van Peteghem L.
339 [E/4151]: Couderc A.
474 [E/4279]: Caillot A.
E/4035: Quidam epp. Galliae
E/30 [I, 30: E/3682]: Fernandez A.
187 [197: E/3864]: Bäuerlein S.
199 [E/3888]: Fiordelli P.
200 [E/3893]: Urtasun I.
204 [E/3564]: Scandar A.
206 [E/3874]: Léger P. Ae.
212 [E/3904]: Ottaviani A.
213 [E/3895]: Browne M.
219 [E/3898]: Reuss I.
236 [E/3759]: Quintero C.
331 [436: E/4071]: Dupuy C.
336 [E/4114]: Franić F.
341 [E/4043]: Jubany N.
343 [E/4051]: Henriquez A.
345 [E/4178]: Del Campo A.
347-bis [E/3748]: Von Streng F.
350 [E/4064]: Laudadio N.
351 [E/4068]: Butler C.
353 [E/4115]: D'Sousa E.
473 [E/4275]: Bueno Couto G.
476 [E/4284]: Choquet M.
477 [E/4304]: Del Campo A.
478 [E/4407]: Simons F.

N. 63 538

192 [E/3873]: Dearden I.
198 [E/3877]: Staverman R.
199 [E/3888]: Fiordelli P.
200 [E/3893]: Urtasun I.
209 [E/3879]: Botero T.
211 [E/3889]: Alfrink B.
216 [E/3812]: Kuharić F.
217 [E/3891]: Beitia E.
218 [E/3894]: Hervás I.
219 [E/3898]: Reuss I.
241 [E/3759]: Quintero C.
336 [E/4114]: Franić F.
341 [E/4043]: Jubany N.
346 [366: E/3901]: Fernández A.
472 [E/4273]: Costantini V.
476 [E/4284]: Choquet M.
E/4792: Schoemaker V.
E/4529: Quidam epp.
E/4599: Boillon P.
205 [E/3896]: Ruffini E.
209 [E/3879]: Botero T.
214 [E/2794]: Micara C.
216 [E/3812]: Kuharić F.

341 [E/4043]: Jubany N.
375 [370: E/4099]: Fletcher A.
472 [E/4273]: Costantini V.
E/4529: Quidam epp.
196 [E/3761]: Gúrpide P.
199 [E/3888]: Fiordelli P.
206 [216: E/3812]: Kuharić F.
212 [E/3904]: Ottaviani A.
218 [E/3894]: Hervás I.
220 [E/3928]: Jette E.
242 [E/3894]: Hervás I.
336 [E/4114]: Franić F.
347 [E/4037]: Alba I.
352 [E/4075]: Muñoz H.
471 [E/4274]: Zaffonato I.
472 [E/4273]: Costantini V.
E/4602: Pildáin A.
E/4802: Mason E.
E/4512: Almeida Merino A.
240 [E/3163]: De Provenchères C.
245 [E/3126]: Frings I.
E/4035: Quidam epp. Galliae
363 [E/4043]: Jubany N.
477 [E/4304]: Del Campo A.
E/4602: Pildáin A.
200 [E/3893]: Urtasun I.
201 [E/3897]: Yago B.
202 [E/3902]: Nkongolo I.
340 [E/4056]: Zoghby E.
358-bis [468: E/4071]: Dupuy C.
368 [178: E/3865]: Malula I.
479 [E/4054]: Bednorz H.
192 [E/3873]: Dearden I.
195 [E/3858]: Taylor I.
212 [E/3904]: Ottaviani A.
214 [E/2794]: Micara C.
216 [E/3812]: Kuharić F.
243 [E/3759]: Quintero C.
341 [E/4043]: Jubany N.
370 [E/4099]: Fletcher A.

E/4035: Quidam epp. Galliae
196 [E/3761]: Gúrpide P.
197 [E/3864]: Bäuerlein S.
204 [E/3564]: Scandar A.
209 [E/3879]: Botero T.
210 [E/3872]: Frattegiani B.
213 [E/3895]: Browne M.
221 [E/3943]: Cardoso A.
236 [E/3759]: Quintero C.
206 [E/3874]: Léger P. Ae.
207 [E/3875]: Suenens L. I.
208 [E/3876]: Saigh M.
210 [E/3872]: Frattegiani B.
211 [E/3889]: Alfrink B.
E/17 [I, 17: E/3649]: Elchinger A.
199 [E/3888]: Fiordelli P.
205 [E/3896]: Ruffini E.
216 [E/3812]: Kuharić F.
241 [243: E/3759]: Quintero C.
241-bis [341-bis: E/4063]: Jubany N.
196 [E/3761]: Gúrpide P.
197 [E/3864]: Bäuerlein S.
200 [E/3893]: Urtasun I.
201 [E/3897]: Yago B.
204 [E/3564]: Scandar A.
209 [E/3879]: Botero T.
212 [E/3904]: Ottaviani A.
216 [E/3812]: Kuharić F.
338 [E/4120]: Fady I.
341 [E/4043]: Jubany N.
345 [E/4178]: Del Campo A.
353 [E/4115]: D'Sousa E.
363 [E/4043]: Jubany N.
477 [E/4304]: Del Campo A.
E/4529: Quidam epp.
199 [E/3888]: Fiordelli P.

202 [E/3902]: Nkongolo I.
206 [E/3874]: Léger P. Ae.
207 [E/3875]: Suenens L. I.
219 [E/3898]: Reuss I.
473 [E/4275]: Bueno Couto C.
476 [E/4284]: Choquet M.
192 [E/3873]: Dearden I.
198 [E/3877]: Staverman R.
199 [E/3888]: Fiordelli P.
200 [E/3893]: Urtasun I.
203 [E/3962]: Alba I.
206 [E/3874]: Léger P. Ae.
207 [E/3875]: Suenens L. I.
208 [E/3876]: Saigh M.
209 [E/3879]: Botero T.
211 [E/3889]: Alfrink B.
213 [E/3895]: Browne M.
215 [E/3941]: Ritter I.
215-bis [E/3760]: Arbulu I.
217 [E/3891]: Beitia E.
219 [E/3898]: Reuss I.
243 [E/3759]: Quintero C.
344-bis [341-bis: E/4063]: Jubany N.
345 [E/4178]: Del Campo A.
347 [E/4037]: Alba I.
351 [E/4068]: Butler C.
353 [E/4115]: D'Sousa E.
355-bis [E/4093]: Civardi A.
356 [E/4126]: Gomes dos Santos F.
473 [E/4275]: Bueno Couto C.
180 [192: E/3873]: Dearden I.
197 [E/3864]: Bäuerlein S.
198 [E/3877]: Staverman R.
200 [E/3893]: Urtasun I.
202 [E/3902]: Nkongolo I.
204 [E/3564]: Scandar A.
E/4532: Van Diepen P.
207 [E/3875]: Suenens L. I.
241 [243: E/3759]: Quintero C.
347 [E/4037]: Alba I.
348 [E/4053]: Holland T.
E/4520: Blanchet Ae.
E/4527: Cabry (laic.)
192 [E/3873]: Dearden I.
193 [E/3126]: Frings I.
246 [E/2643]: Sauvage I.
247 [E/3080]: Wojtyła C.
206 [E/3874]: Léger P. Ae.
217 [E/3891]: Beitia E.
220 [E/3928]: Jette E.
340 [E/4056]: Zoghby E.
347-bis [E/3748]: Von Streng F.
353 [E/4115]: D'Sousa E.
470 [E/4070]: Marling I.
473 [E/4275]: Bueno Couto C.
476 [E/4284]: Choquet M.
198 [E/3877]: Staverman R.
204 [E/3564]: Scandar A.
208 [E/3876]: Saigh M.
219 [E/3898]: Reuss I.
251 [241: E/3759]: Quintero C.
E/4695 [E/4605]: De Vito A.
209 [E/3879]: Botero T.
211 [E/3889]: Alfrink B.
338 [E/4120]: Fady I.
353 [E/4115]: D'Sousa E.
204 [E/3564]: Scandar A.
208 [E/3876]: Saigh M.
211 [E/3889]: Alfrink B.
471 [E/4274]: Zaffonato I.
E/4772: Helmsing C.

Cap. II 542

E/3953: Elchinger A.
E/3955: De Provenchères C.
E/3957: Carli A.

Nn. 65-68:

E/3957: Carli A.
E/3901: Fernandez A.
E/3929: Zarranz y Pueyo I.
E/3957: Carli A.
E/3934: Routhier H.
E/3955: De Provenchères C.
E/3163: De Provenchères C.
E/3951: Proaño Villalba L.
E/3903: Muñoz Vega P.
E/3952: Ferreira I.
E/3163: De Provenchères C.
E/3954: Zoa A.
E/3901: Fernandez A.
E/3957: Carli A.
E/4052: Držečnik M.
E/4066: Pluta V.
E/3955: De Provenchères C.
E/2643: Sauvage I.
E/3901: Fernandez A.
E/3957: Carli A.
E/4066: Pluta V.
E/3955: De Provenchères C.
E/3954: Zoa I.

Nn. 69-71:

E/3934: Routhier H.
E/3953: Elchinger A.
E/4066: Pluta A.
E/3899: Bejze B.
E/3952: Ferreira I.
E/4118: Conf. epp. Indonesiae
E/3080: Wojtyła C.
E/3953: Elchinger A.
E/4066: Pluta V.
E/3959: Lercaro I.
E/3899: Bejze B.
E/3934: Routhier H.
E/3955: De Provenchères C.
E/3953: Elchinger A.
E/3955: De Provenchères C.
E/3952: Ferreira I.
E/3959: Lercaro I.
E/3903: Muñoz Vega P.
E/3957: Carli A.
E/3899: Bejze B.
E/3953: Elchinger A.
E/3952: Ferreira I.
E/3959: Lercaro I.
E/3903: Muñoz Vega P.
E/3957: Carli A.
E/3959: Lercaro I.
E/4118: Conf. epp. Indonesiae
E/3952: Ferreira I.
E/3953: Elchinger A.
E/3456 [E/3956]: Talamás Camandari E.
E/3953: Elchinger A.

Nn. 72-74:

E/3951: Proaño Villalba L.
E/3901: Fernandez A.
E/3957: Carli A.
E/4061: Balaguer M.
E/4062: Terzian H.
E/3953: Elchinger A.
E/3952: Ferreira I.
E/4105: Arrieta Villalobos R.
E/3953: Elchinger A.
E/3955: De Provenchères C.
E/3956: Talamás Camandari E.
E/3959: Lercaro I.
E/3955: De Provenchères C.
E/3163: De Provenchères C.

2. - Textus recognitus (1965)

Relatio: vol. IV, pars VI:

Prooemium:

Expositio introductiva:

E/5617: Léger P. Ae.
E/5687: Cuenco I.
E/5617: Léger P. Ae.
E/5687: Cuenco I.
E/5617: Léger P. Ae.
E/5821: Varii Patres
E/5617: Léger P. Ae.

Relatio de singulis numeris:

N. 51 482

E/5617: Léger P. Ae.
E/5659 [E/5649]: Urtasun I.
E/5662: Hacault A.
E/5821: Varii Patres
E/5659 [E/5649]: Urtasun I.
E/5617: Léger P. Ae.
E/5659 [E/5649]: Urtasun I.
E/5653: Conway V.
E/5685: Beitia Aldazabal E.
E/5815: Silva Henriquez R.
E/5620: Ruffini E.
E/5654: Von Streng F.
E/5821: Varii Patres
E/5292: De Provenchères C.
E/5506: Jelmini A.
E/5821: Varii Patres
E/5471: Baudoux M.
E/5506: Jelmini A.
E/5617: Léger P. Ae.
E/5662: Hacault A.
E/5648: Reuss I.
E/5821: Varii Patres
E/5471: Baudoux M.
E/5506: Jelmini A.
E/5617: Léger P. Ae.
E/5662: Hacault A.
E/5635: Sauvage F.
E/5659 [E/5649]: Urtasun I.
E/5821: Varii Patres

N. 52 483

E/5287: Meouchi P.
E/5617: Léger P. Ae.
E/5652: Djajasepoetra A.
E/5819: Dearden I.
E/5646: Rossi A.
E/5662: Hacault A.
E/5685: Beitia Aldazabal E.
E/5622: Volk H.
E/5499: Florit E.
E/5646: Rossi A.
E/5821: Varii Patres
E/5634: Carli A.
E/5615: Maccari C.
E/5620: Ruffini E.
E/5631: Lefebvre M.
E/5617: Léger P. Ae.
E/5619: Colombo I.
E/5648: Reuss I.
E/5653: Conway V.
E/5619: Colombo I.
E/5634: Carli A.
E/5656: Browne M.
E/5424: Döpfner I.
E/5648: Reuss I.
E/5294: De Cambourg I.
E/5424: Döpfner I.
E/5821: Varii Patres
E/5634: Carli A.
E/5648: Reuss I.
E/5644: Santin A.
E/5687: Cuenco I.
E/5699 [E/5639]: Wehr M.
E/5644: Santin A.
E/5650: De Roo R.

E/5687: Cuenco I.
E/5646: Rossi A.
E/5846: Colombo I.
E/5424: Döpfner I.
E/5294: De Cambourg I.
E/5620: Ruffini E.
E/5821: Varii Patres
E/5618: Suenens L. I.
E/5647: Bednorz H.
E/5287: Meouchi P.
E/5482: Seitz P.
E/5292: De Provenchères C.
E/5617: Léger P. Ae.
E/5634: Carli A.
E/5686: Čekada S.
E/5821: Varii Patres

E/5650: De Roo R.
E/5659 [E/5649]: Urtasun I.
E/5821: Varii Patres
E/5652: Djajasepoetra A.
E/5294: De Cambourg I.
E/5634: Carli A.
E/5821: Varii Patres
E/5646: Rossi A.
E/5824: Hervás y Benet I.
E/5499: Florit E.
E/5646: Rossi A.
E/5650: De Roo R.
E/5687: Cuenco I.
E/5648: Reuss I.
E/5846: Colombo I.
E/5292: De Provenchères C.
E/5821: Varii Patres
E/5650: De Roo R.
E/5815: Silva Henriquez R.

E/5287: Meouchi P.
E/5506: Jelmini A.
E/5619: Colombo I.
E/5617: Léger P. Ae.
E/5651: Tomášeck F.
E/5628: Kulik I.
E/5634: Carli A.
E/5648: Reuss I.
E/5617: Léger P. Ae.
E/5499: Florit E.
E/5482: Seitz P.
E/5619: Colombo I.
E/5287: Meouchi P.
E/5620: Ruffini E.
E/5506: Jelmini A.
E/5615: Maccari C.
E/5624: Alonso Muñoyerro A.
E/5628: Kulik I.
E/5634: Carli A.
E/5644: Santin A.
E/5653: Conway V.
E/5655: Da Silva F.
E/5657: De Orbegozo y Goicoechea I.
E/5651: Tomášeck F.
E/5821: Varii Patres
E/5430: Hermaniuk M.
E/5815: Silva Henriquez R.
E/5657: De Orbegozo y Goicoechea I.
E/5623: Nicodemo H.
E/5648: Reuss I.
E/5294: De Cambourg I.

E/5287: Meouchi P.
E/5295: De Vito A.
E/5619: Colombo I.
E/5632: Conf. epp. Zambiae

Cap. IV: Relatio: vol. IV, pars VI:

Cap. V: Relatio: vol. IV, pars VI:

III

INDEX PROCURATORUM

INDEX PROCURATORUM *

---

* Procuratores eduntur, qui Concilii Decreta subsignaverunt.

Intra uncos refertur nomen Patris, qui repraesentatur. Numeri romani indicant volumen et partem *Acta Synodalia ...*; numerus vero arabicus paginam.

---

* Etiam exc.mus Marcellus Lefebvre subscripsit uti procurator exc.mi Alfredi Marie.

IV

INDEX AUDITORUM ET AUDITRICIUM

INDEX AUDITORUM ET AUDITRICIUM

I

* Numeri romani indicant Concilii periodos.

Keegan Patricius
III, IV

Khouzam Maria a Cruce, S.E.S.C.
III, IV

Larnaud Ioannes
II, III, IV

Longoria de Alvarez Icaza Maria a Luce
IV

Luke Maria, S.L.
III, IV

Manzini Raimundus
II, III, IV

Marenghi-Marenco Grillo Ida
III, IV

Maria Iuliana a. d. I. Chr.
III, IV

McCarthy Ioseph Catharina
III, IV

Miceli Alda
III, IV

Monnet Maria Aloisia
III, IV

Moyano Margarita
IV

Norris Iacobus
II, III, IV

Parentelli Claudia
IV

Perez Bartholomaeus
III, IV

Roeloffzen Anna Maria
III, IV

Rollet Henricus
II, III, IV

Roman Stephanus
III, IV

Sugranyes de Franch Raimundus
II, III, IV

Swiezawski Stephanus
III, IV

Vanistandael Augustus
II, III, IV

Vazquez Ioannes
II, III, IV

Veronese Victorinus
II, III, IV

Vito Franciscus
II, III, IV

Von Löe Valtherus
IV

Work Martinus H.
IV

II

Index editus cura Secretariae Auditorum et Auditricium [1]

A

Index Auditorum et Auditricium

Mr Eusèbe Adjakpley
Secrétaire Régional Africain de la Fédération Internationale de la Jeunesse Catholique.

Mr José et Mme Luz Alvarez Icaza
Fondateurs du Mouvement Familial Chrétien au Mexique, Présidents du Secrétariat pour l'Amérique Latine du Mouvement Familial Chrétien.

Mlle Pilar Bellosillo
Présidente de l'Union Mondiale des Organisations Féminines Catholiques et Présidente en exercice de la Conférence des O.I.C.

Mr John Chen
Président du Conseil pour l'Apostolat des Laïcs.

Mr K. C. Chacko
Directeur du "College of Engineering" de l'Université du Kérala.

Mr Raoul Delgrange
Ancien Président du Bureau International Catholique de l'Enfance.

Mr Frank Duff
Fondateur et Président de la Légion de Marie.

Mlle Gertrude Ehrle
Membre du Bureau de l'Union Mondiale des Organisations Féminines Catholiques.

Dr Paul Fleig
Président de l'Union Mondiale des Enseignants Catholiques.

Prof. Luigi Gedda
Président de la Fédération Internationale des Médecins Catholiques.

Mlle Rosemary Goldie
Secrétaire Exécutive du COPECIAL.

Prof. Silvio Golzio
Président du Conseil Directeur du COPECIAL.

Mme Ida veuve Grillo née Marenghi-Marenco
de l'Union des Femmes de l'Action Catholique Italienne.

Mr Jean Guitton
de l'Académie Française.

Mr Mieczyslaw de Habicht
Scerétaire Permanent de la Conférence des Organisations Internationales Catholiques.

Dr José-Maria Hernandez
Président de l'Action Catholique des Philippines.

[1] *L'Osservatore Romano,* 25-9-1965, p. 7.

Mr Emile Inglessis
Directeur du Secrétariat Général de la Fédération Internationale des Hommes Catholiques.

Mr Patrick Keegan
Président du Mouvement Mondial des Travailleurs Chrétiens, Membre du Conseil Directeur du COPECIAL.

Mr Jean Larnaud
Secrétaire Général du Centre Catholique International de Coordination auprès de l'UNESCO.

Baron Walter von Löe
Président de la Fédération Internationale des Mouvements d'Adultes Ruraux Catholiques (FIMARC).

Mme Joseph McCarthy
du National Council of Catholic Women.

Prof. Raimondo Manzini
Président de l'Union Internationale de la Presse Catholique.

Dr Alda Miceli
Présidente Générale des « Missionarie della Regalità di Cristo » et du « Centro Italiano Femminile ».

Mlle Marie-Louise Monnet
Présidente du Mouvement International de l'Apostolat des Milieux Sociaux Indépendants.

Marquise Amalia veuve Cordero Lanza di Montezemolo
Présidente de l'Œuvre pour l'Assistance Spirituelle aux Armées.

Mlle Margarita Moyano Llerena
Présidente de la Fédération Mondiale des Jeunesses Féminines Catholiques.

Mr James Norris
Président de la Commission Internationale Catholique des Migrations.

Mlle Gladys Parentelli
Vice-Présidente du Mouvement International de la Jeunesse Agricole et Rurale Catholique (MIJARC).

Mr Bartolo Perez
Président de la JOC Internationale.

Mlle Anne-Marie Roeloffzen
Secrétaire Générale de la Fédération Mondiale des Jeunesses Féminines Catholiques.

Mr Henri Rollet
Président de la Fédération Internationale des Hommes Catholiques.

Mr Stephen Roman
(de rite byzantin).

Mr Léon de Rosen
Président de l'Union Internationale des Dirigeants d'Entreprise Chrétiens (UNIAPAC).

Baronne Hedwige Skoda
Membre de l'équipe internationale de Renaissance Chrétienne.

Prof. Ramon Sugranyes de Franch
Président sortant de Pax Romana-MIIC et de la Conférence des O.I.C.

Mr Auguste Vanistendael
Secrétaire Général de la Confédération Internationale des Syndicats Chrétiens.

Mr Juan Vazquez
Président de la Fédération Internationale de la Jeunesse Catholique, Membre du Conseil Directeur du COPECIAL.

Mr Vittorino Veronese
ex-Directeur Général de l'UNESCO et Président des 1er et 2ème Congrès Mondiaux pour l'Apostolat des Laïcs.

Prof. Francesco Vito
Vice-Président de la Fédération Internationale des Universités Catholiques.

Prof. Stefen Swiezawski
de l'Université Catholique de Lublin (Pologne).

Mr Martin Work
Directeur exécutif du Conseil National des Hommes Catholiques (USA), membre du Conseil Directeur du COPECIAL, membre du bureau de la FIHC et du bureau de l'UNDA.

B

Index Auditricium Religiosarum

Mère Costantina Baldinucci, S.C.
Supérieure Générale de l'Istituto Maria Bambina.

Mère Jérôme Chimy, S.S.M.I.
(Ukrainienne).

Mère Christine Estrada, A.C.J.
ex-Supérieure Générale des Ancelles du Sacré-Cœur.

Mère Claudia Feddish
Supérieure Générale de l'Ordre des Basiliens de Ste Macrina (OSBM), rite byzantin.

Mère Marie Henriette Ghanem, SS.CC.
Supérieure des SS. Cœurs de Jésus et Marie, Présidente de l'Assemblée des Supérieures Majeures du Liban.

Mère Suzanne Guillemin
Supérieure Générale des Filles de la Charité.

Schw. M. Juliana, A.D.J. Chr.
Secrétaire Générale de l'Union des Supérieures Majeures d'Allemagne.

Mère Marie de la Croix Khouzam
Supérieure Générale des Sœurs Egyptiennes du Sacré Cœur — Heliopolis — et Présidente de l'Union des Religieuses Enseignantes d'Egypte.

Mère Mary Luke, S.L.
Supérieure Générale des Sœurs de Loreto à Nerinx (Kentucky - USA), Présidente de la Conférence des Supérieures Majeures des Instituts Féminins aux USA.

Mère Sabine de Valon, R.S.C.J.
Supérieure Générale des Dames du Sacré-Cœur, Présidente de l'Union des Supérieures Générales.

V

INDEX
OBSERVATORUM DELEGATORUM
AD CONCILIUM VATICANUM II
ET HOSPITUM SECRETARIATUS
AD UNITATEM CHRISTIANORUM FOVENDAM

INDEX
OBSERVATORUM DELEGATORUM
AD CONCILIUM VATICANUM II
ET HOSPITUM SECRETARIATUS
AD UNITATEM CHRISTIANORUM FOVENDAM

I

PERIODUS PRIMA
1962

Eglise Russe Orthodoxe (Patriarcat de Moscou)

Très Rév. Archiprêtre Vitalij BOROVOJ, professeur à l'académie ecclésiastique de Léningrade.
Très Rév. Archimandrite VLADIMIR (Kotliarov), vice-supérieur de la mission religieuse russe à Jérusalem.

Substitut: Mr Nikolaj ANFINOGUENOV, secrétaire de la représentation de l'Eglise Russe Orthodoxe auprès du Conseil Œcuménique des Eglises à Genève.

Eglise Russe Orthodoxe à l'Etranger

Son Exc. Mgr ANTONY, évêque de Genève (Suisse).
Très Rév. Archiprêtre Igor TROYANOFF, recteur des églises russes orthodoxes de Lausanne et Vevey (Suisse).

Substitut: Dr Serge GROTOFF, professeur à l'université internationale pour les études sociales, Rome.

Eglise Copte Orthodoxe

Très Rév. Youhanna GUIRGUIS, ancien inspecteur au Ministère de l'Instruction Publique d'Egypte.
Dr Tadros Mikhail TADROS, ancien conseiller à la Cour d'Appel, Alexandrie.

Eglise Syrienne Orthodoxe

Très Rév. Ramban Zakka B. IWAS, secrétaire du conseil exécutif du patriarcat, Damas.

Eglise Arménienne Orthodoxe (Catholicossat de Cilicie)

Très Rév. Vardapet Karekin SARKISSIAN, recteur du séminaire arménien d'Antélias (Liban).

Eglise Ethiopienne Orthodoxe

Très Rév. Abba Petros Gabre SELASSIE.
Mr Haile Mariam TESHOME.

Eglise Vieille-Catholique (Union d'Utrecht)

Très Rév. Chanoine Petrus Johannes MAAN, professeur d'Ecriture Sainte au séminaire d'Amersfoort (Pays-Bas).

Communion Anglicane

Très Rév. Dr John R. H. MOORMAN, de l'Eglise d'Angleterre, évêque de Ripon (Angleterre).
Rév. Dr Frederick C. GRANT, de l'Eglise Protestante Episcopalienne aux Etats-Unis, professeur émérite de théologie biblique à l'Union Theological Seminary, New York.
Vén. Archidiacre Harold DE SOYSA, de l'Eglise de l'Inde, Pakistan, Burma et Ceylon, ancien principal de la Divinity School de Colombo (Ceylon).
Substitut: Rév. Dr William J. WOLF, professeur à l'Episcopal Theological School, Cambrigde (Etats-Unis).

* * * Rév. Chanoine Bernard PAWLEY, chanoine-trésorier de la cathédrale d'Ely (Angleterre), représentant des archevêques de Cantorbéry et de York, Rome.

Fédération Luthérienne Mondiale

Rév. Dr Kristen E. SKYDSGAARD, professeur de théologie systématique à l'université de Copenhague (Danemark).
Dr George LINDBECK, professeur d'histoire de la théologie à l'université de Yale, New Haven (Etats-Unis).
Substituts:
Rév. Dr Vilmos VAJTA, directeur de la section théologique de la Fédération Luthérienne Mondiale, Genève (Suisse).
Rév. Dr Walter LEIBRECHT, professeur à la Divinity School de l'université de Chicago (Etats-Unis).

Alliance Presbytérienne Mondiale

Rév. Hébert ROUX, pasteur de l'Eglise Réformée de France, chargé de mission pour les relations inter-confessionnelles, Paris.

Rév. Dr Douglas W. D. SHAW, de l'Eglise d'Ecosse.
Rév. Dr James NICHOLS, professeur au Princeton Theological Seminary, Princeton (Etats-Unis).

Substitut: Rév. Dr Vittorio SUBILIA, doyen de la faculté théologique de l'Eglise Vaudoise, Rome.

Eglise Evangélique d'Allemagne

Rév. Dr Edmund SCHLINK, professeur de théologie dogmatique à l'université de Heidelberg (Allemagne).

Conseil Mondial des Méthodistes

Très Rév. Bishop Fred Pierce CORSON, président du Conseil Mondial des Méthodistes, Philadelphia (Etats-Unis).
Rév. Dr Harold ROBERTS, principal du Richmond College, Richmond (Angleterre).
Rév. Dr Albert C. OUTLER, professeur de théologie à la Southern Methodist University, Dallas (Etats-Unis).

Substituts:

Rév. Dr Fr. HILDEBRANDT, professeur de théologie à la Drew University, Madison (Etats-Unis).
Rév. Dr José MIGUEZ-BONINO, recteur de la faculté évangélique de théologie à Buenos Aires (Argentine).
Rév. Dr Robert E. CUSHMAN, doyen de la Divinity School à la Duke University, Durham (Etats-Unis).
Rév. Pasteur Reginald KISSACK, représentant de l'Eglise méthodiste britannique du Royaume Uni et de la société missionaire méthodiste en Italie, Rome.

Conseil International des Congrégationalistes

Rév. Dr Douglas HORTON, ancien modérateur du Conseil International des Congrégationalistes, Randolph (Etats-Unis).

Rév. Dr George B. CAIRD, professeur au Mansfield College, Oxford (Angleterre).

Substituts:

Rév. Dr George Hunston WILLIAMS, professeur d'histoire ecclésiastique à la Divinity School de l'université de Harvard, Cambridge (Etats-Unis).
Rév. Dr Robert V. MOSS, Jr. président du Lancaster Theological Seminary, Lancaster (Etats-Unis).
Rév. Dr Heiko A. OBERMAN, professeur d'histoire ecclésiastique à la Divinity School de l'université de Harvard, Cambridge (Etats-Unis).

Convention Mondiale des Eglises du Christ (Disciples)

Rév. Dr Jesse M. BADER, secrétaire général de la Convention Mondiale des Eglises du Christ, New York.

Comité Mondial des Amis

Dr Richard ULLMANN, professeur au Woodbrooke College, Birmingham (Angleterre).

Substitut: Mr William HUBBEN, rédacteur du Friends Journal, Philadelphia (Etats-Unis).

Association Internationale du Christianisme Libéral (I.A.R.F.)

Dr L. J. VAN HOLK, professeur à l'université de Leyde (Pays-Bas).
Dr Dana McLean GREELEY, président de l'Association Universaliste Unitarienne, Boston (Etats-Unis).

Substitut: Dr J. Luther ADAMS, professeur de morale chrétienne à la Divinity School de l'université de Harvard, Cambridge (Etats-Unis).

Conseil Œcuménique des Eglises (Genève)

Rév. Dr Lukas VISCHER, secrétaire pour les recherches de la commission « Foi et Constitution ».

Hôtes du Secrétariat

Son Exc. Mgr CASSIEN, recteur de l'institut de théologie orthodoxe St Serge de Paris.
Rév. Pasteur Roger SCHUTZ, prieur de la communauté protestante de Taizé (France).
Rév. Pasteur Max THURIAN, sous-prieur de la même communauté.
Dr Oscar CULLMANN, professeur aux universités de Bâle et de Paris.
Dr G. C. BERKOUWER, professeur à l'université libre d'Amsterdam (Pays-Bas).
Très Rév. Archiprêtre Alexandre SCHMEMANN, vice-doyen du séminaire orthodoxe St Vladimir, New York (Etats-Unis).
Dr Stanley I. STUBER, directeur exécutif du Missouri Council of Churches, Jefferson City (Etats-Unis).
Rév. Dr Joseph M. JACKSON, président de la National Baptist Convention U.S.A. Inc., Chicago (Etats-Unis).

ALLOCUTIO SUMMI PONTIFICIS IOANNIS XXIII

in Aula Consistorii Palatii Apostolici habita ad Observatores Legatos, ad primam Concilii Oecumenici Vaticani II periodum missos, et ad Hospites Secretariatus ad unitatem Christianorum fovendam.

Die 13 mensis Octobris a. 1962

Chers Messieurs,

Notre rencontre de ce jour, si agréable, revêt un caractère familier et confidentiel. Elle veut être empreinte à la fois de respect et de simplicité.

Le premier mot qui monte du cœur est une prière: c'est un enseignement utile à tous, tiré du psaume 67: *Benedictus Dominus per singulos dies: portat onera nostra Deus, salus nostra.* Béni soit le Seigneur, jour après jour! Il nous porte, le Dieu de notre salut (*Ps.* 67, 20).

En 1952, le pape Pie XII, par un geste imprévu et surprenant, me demanda de devenir patriarche de Venise. Je lui fis savoir que je n'avais pas besoin de réfléchir beaucoup pour accepter. Ma volonté, en effet, n'entrait pour rien dans cette proposition; il n'y avait dans mon âme aucun désir d'être orienté vers telle fonction ou tel ministère, plutôt que vers tel autre. Ma devise épiscopale suffisait à la réponse: *Obedientia et Pax!*

Quand donc, après trente ans de service direct du Saint-Siège, je me disposai à commencer un genre de vie presque nouveau et à rencontrer, comme pasteur, le peuple de Venise, que je devais guider ensuite pendant six ans, je repensai, en les méditant, à ces paroles du psaume: *Portat onera nostra Deus,* Dieu nous porte. Il nous porte comme nous sommes et avec ce que nous avons: avec ses richesses en nous et avec nos misères.

Cette même pensée me fut présente quand j'acceptai, il y a quatre ans, la succession de Saint Pierre, et dans tout ce qui a été fait depuis, jour après jour, jusqu'à l'annonce et à la mise en route du Concile.

En ce qui concerne mon humble personne, je n'aime pas me référer à des inspirations particulières. Je m'en tiens à la saine doctrine: elle enseigne que tout vient de Dieu. C'est dans cette même perspective que j'ai considéré comme une inspiration céleste l'idée du Concile qui vient de s'ouvrir le 11 octobre. Ce jour-là je puis vous assurer que j'étais fort ému.

A cette heure providentielle et historique, j'étais particulièrement attentif à mon devoir du moment présent, qui consistait à me recueillir, à prier et à remercier le Seigneur. Cependant mon regard se portait de temps à autre sur tant de fils et de frères. Et dès qu'il se posa sur votre groupe, sur chacune de vos personnes, je trouvai dans votre présence un motif de réconfort.

Sans vouloir anticiper sur l'avenir, contentons-nous aujourd'hui de constater le fait. *Benedictus Deus per singulos dies!* Quant à vous, veuillez lire dans mon cœur: vous y trouverez peut-être bien davantage que dans mes paroles. Comment pourrais-je oublier les dix années passées à Sofia? et les dix autres passées à Istanbul et Athènes? Ce furent vingt années heureuses et bien remplies, au cours desquelles j'ai fait la connaissance de personnalités vénérables et de jeunes pleins de générosité. Je les considérais avec amitié, même si ma mission de représentant du Saint-Père en proche Orient ne les concernait pas directement.

Ensuite, à Paris, qui est l'un des carrefours du monde — et qui le fut tout particulièrement aussitôt après la dernière guerre —, j'eus de nombreuses rencontres avec des chrétiens appartenant à diverses dénominations.

Jamais, à ma connaissance, il n'y eut entre nous confusion dans les principes, ni aucune contestation sur le plan de la charité dans le travail commun que nous imposaient les circonstances pour assister ceux qui souffraient. Nous n'avons pas « parlementé », mais parlé; nous n'avons pas discuté, mais nous nous sommes aimés.

Un jour déjà lointain, je remis à un vénérable vieillard, prélat d'une église orientale qui n'était pas en communion avec Rome, une médaille du pontificat de Pie XI. Ce geste voulait être — et fut — un simple acte d'aimable courtoisie. Peu de temps après, ce vieillard, sur le point de fermer les yeux à la lumière de ce monde, voulut qu'à sa mort la médaille fût placée sur son cœur. Je l'ai vu en personne, et ce souvenir m'attendrit encore.

C'est à dessein que je fais allusion à cet épisode, parce que, dans sa touchante simplicité, il est comparable à une fleur des champs que le renouvellement des saisons permet de cueillir et d'offrir.

Que le Seigneur veuille bien accompagner toujours ainsi nos pas de sa grâce!

Votre chère présence ici, l'émotion qui étreint mon cœur de prêtre — d'*episcopus Ecclesiae Dei,* comme je le disais jeudi devant l'assemblée conciliaire — l'émotion de mes collaborateurs, la vôtre aussi, j'en suis bien sûr, m'invitent à vous confier le désir de mon cœur, qui brûle de travailler et de souffrir pour qu'approche l'heure où se réalisera, pour tous, la prière de Jésus à la dernière Cène. Mais la vertu chrétienne de patience ne doit pas nuire à celle de prudence, qui est, elle aussi, fondamentale.

Oui, je le répète: *Benedictus Deus per singulos dies: que Dieu soit béni chaque jour.* Pour aujourd'hui, donc, que cela nous suffise. L'Eglise catholique est à son travail, serein et généreux; vous, à votre fonction d'observateurs, avec une attention renouvelée et bienveillante.

Que sur tout et sur tous descende la grâce céleste, qui inspire, meut les cœurs, et couronne les mérites.[1]

---

[1] *A.A.S.,* 54 (1962), pp. 814-816.

Verba

quae Em.mus Card. Augustinus Bea, praeses Secretariatus ad unitatem Christianorum fovendam, ad Summum Pontificem Ioannem XXIII direxit, die 13 mensis Octobris a. 1962.

Beatissimo Padre,

Essendo il Segretariato per l'Unione dei Cristiani istituito da Vostra Santità per lo scopo di promuovere i contatti con tutti quanti professano la fede in Cristo Nostro Signore e Redentore e per aiutarli con carità nel seguire i lavori del Concilio, siamo oggi oltremodo lieti di poter presentare a Vostra Santità un numero così considerevole di Osservatori Delegati e di Ospiti del Segretariato, fratelli nostri in Cristo.

La loro presenza manifesta chiaramente quanto grande sia il loro interesse di conoscere più da vicino la nostra Chiesa Cattolica Romana, la sua dottrina, le sue norme di vita, la sua costituzione gerarchica e il suo sincero e attivo zelo apostolico per il bene delle anime.

Questa conoscenza più immediata è il primo passo verso quel riavvicinamento e riaccostamento che sono, come Vostra Santità disse una volta, passi preliminari verso quella unione di tutti i cristiani che il Signore alla vigilia della sua dolorosa passione e morte ha implorata dal Padre con così ardente preghiera.

Che il desiderio dell'unione sia vivo ed operante nelle comunità che ci hanno voluto mandare con tanta carità cristiana degli Osservatori, di ciò la riunione di questa sera presso Vostra Santità è una magnifica e singolare prova. Noi tutti preghiamo che questi preziosi germi, fecondati ed ulteriormente curati con cristiana carità, possano svilupparsi felicemente e portare il desiderato frutto che sta tanto a cuore a Vostra Santità.

Vostra Santità accolga con benevolenza questi nostri sentimenti e questi nostri desideri, come pure i ringraziamenti di noi tutti per tutto quanto Vostra Santità in questi anni ha voluto fare per realizzare il desiderio di Nostro Signore che tutti siano uno.

II
PERIODUS SECUNDA
1963

Eglise Russe Orthodoxe (Patriarcat de Moscou)

Très Rév. Archiprêtre Vitalij BOROVOJ, vice-président de la commission du patriarcat pour les affaires étrangères ecclésiastiques.

Très Rév. Archiprêtre Jakov ILICH, clerc de la cathédrale de la Transfiguration à Léningrade.

Substitut: Mr Nikolaj ANFINOGUENOV, secrétaire de la représentation de l'Eglise Russe Orthodoxe auprès du Conseil Œcuménique des Eglises à Genève.

Eglise Orthodoxe de Géorgie

Très Rév. Archiprêtre Vitalij BOROVOJ.

Eglise Russe Orthodoxe à l'Etranger

Son Exc. Mgr ANTONY, évêque de Genève (Suisse).

Très Rév. Archiprêtre Igor TROYANOFF, recteur des églises russes orthodoxes de Lausanne et Vevey (Suisse).

Substitut: Dr Serge GROTOFF, professeur à l'université internationale pour les études sociales, Rome.

Eglise Copte Orthodoxe

Très Rév. Archiprêtre Pakhoum A. EL-MOHARRAKY, vice-recteur du collège universitaire copte orthodoxe au Caire, secrétaire du patriarcat pour les affaires religieuses.

Dr Farid EL-PHARAONY, vice-président du conseil de la communauté copte orthodoxe d'Alexandrie, ancien conseiller à la Cour d'Appel du Caire.

Eglise Syrienne Orthodoxe

Très Rév. Ramban Zakka B. IWAS, secrétaire du conseil exécutif du patriarcat, Damas.

Eglise Arménienne Orthodoxe: Catholicossat d'Etchmiadzin

Son Exc. Mgr Parkev KEVORKIAN, délégué du Catholicos à Moscou, évêque des arméniens à Moscou.

Mr Krikor BEKMEZIAN, théologien et membre du suprême conseil spirituel de la Sainte Etchmiadzin.

Eglise Arménienne Orthodoxe: Catholicossat de Cilicie

Très Rév. Archimandrite Ardavazt TERTERIAN, professeur au séminaire arménien d'Antélias (Liban).

Eglise Ethiopienne Orthodoxe

Son Exc. Melake Selam DIMETROS, vice-président du Sénat Impérial à Addis-Abeba.
Dr Haile Gabriel DAGNE, professeur de théologie à Addis-Abeba.

Eglise Syrienne Orthodoxe de l'Inde

Rév. Père Korah PHILIPOS, vice-recteur et professeur à l'Orthodox Theological Seminary, Kottayam.

Eglise Vieille-Catholique (Union d'Utrecht)

Très Rév. Chanoine Petrus Johannes MAAN, professeur d'Ecriture Sainte au séminaire d'Amersfoort (Pays Bas).

Substitut: Rév. Dr Werner KÜPPERS, recteur du séminaire vieux-catholique à l'université de Bonn (Allemagne).

Eglise Syrienne Mar Thomas du Malabar (Inde)

Dr C. P. MATTHEW, membre du comité central du Conseil Œcuménique des Eglises et professeur à l'Union Christian College, Alway, Kerala.

Communion Anglicane

Très Rév. Dr John R. H. MOORMAN, évêque de Ripon (Angleterre).
Vén. Archidiacre Harold DE SOYSA, ancien principal de la Divinity School de Colombo (Ceylon).
Rév. Dr William J. WOLF, professeur à l'Episcopal Theological School, Cambridge (Etats-Unis).

Substituts:

Très Rév. Dr Stanley ELEY, évêque de Gibraltar.
Très Rév. Dr Alphaeus ZULU, évêque-assistent de St John, Transkei (Afrique du Sud).
Rév. Dr Howard E. ROOT, doyen du Emmanuel College à Cambridge et professeur de théologie à l'université de Cambridge (Angleterre).

* * * Rév. Chanoine Bernard PAWLEY, chanoine-trésorier de la cathédrale d'Ely (Angleterre), représentant des archevêques de Cantorbéry et de York, Rome.

Fédération Luthérienne Mondiale

Rév. Dr Kristen E. SKYDSGAARD, professeur de théologie systématique à l'université de Copenhague (Danemark).
Dr George A. LINDBECK, professeur d'histoire de la théologie à l'université de Yale, New Haven (Etats-Unis).
Rév. Dr Vilmos VAJTA, directeur de la section théologique de la Fédération Luthérienne Mondiale, Genève (Suisse).

Substituts:

Très Rév. Dr Sven SILÉN, évêque de Västerås (Suède).
Rév. Dr Warren A. QUANBECK, professeur de théologie systématique au Lutheran Theological Seminary, St Paul, Minnesota (Etats-Unis).

Alliance Presbytérienne Mondiale

Rév. Hébert ROUX, pasteur de l'Eglise Réformée de France, chargé de mission pour les relations interconfessionnelles, Paris.
Rév. Dr Robert McAfee BROWN, pasteur de l'Eglise Presbytérienne Unie, professeur à la Stanford University, Stanford (Etats-Unis).
Rév. Angus W. MORRISON, pasteur de l'Eglise d'Ecosse, Whithorn (Ecosse).

Substitut: Rév. Dr Vittorio SUBILIA, doyen de la faculté théologique de l'Eglise Vaudoise, Rome.

Eglise Evangélique d'Allemagne

Rév. Dr Edmund SCHLINK, professeur de théologie dogmatique à l'université de Heidelberg (Allemagne).

Conseil Mondial des Méthodistes

Très Rév. Bishop Fred Pierce CORSON, président du Conseil Mondial des Méthodistes, Philadelphia (Etats-Unis).
Rév. Dr Albert C. OUTLER, professeur de théologie à la Southern Methodist University, Dallas (Etats-Unis).
Rév. Dr Harold ROBERTS, principal du Richmond College, Richmond (Angleterre).

Substituts:

Rév. Dr José MIGUEZ-BONINO, recteur de la faculté évangélique de théologie à Buenos-Aires (Argentine).
Rév. Dr Robert E. CUSHMAN, doyen de la Divinity School à la Duke University, Durham (Etats-Unis).
Rév. Pasteur David Alan KEIGHLEY, représentant de l'Eglise méthodiste britannique du Royaume Uni et de la société missionaire méthodiste en Italie, Rome.

Rév. Dr Lee F. TUTTLE, secrétaire du Conseil Mondial des Méthodistes, New York (Etats-Unis).

Rév. Pasteur Max W. WOODWARD, secrétaire du Conseil Mondial des Méthodistes, Londres (Angleterre).

Conseil International des Congrégationalistes

Rév. Dr Douglas HORTON, ancien modérateur du Conseil International des Congrégationalistes, Randolph (Etats-Unis).

Rév. Dr George B. CAIRD, Senior Tutor du Mansfield College, Oxford (Angleterre).

Substituts:

Rév. Dr Heiko A. OBERMAN, professeur d'histoire ecclésiastique à la Divinity School de l'université de Harvard, Cambridge (Etats-Unis).

Rév. Dr Elmer J. F. ARNDT, professeur à l'Eden Theological Seminary, Webster Groves (Etats-Unis).

Rév. Dr Howard SCHOMER, président du Chicago Theological Seminary, Chicago (Etats-Unis).

Convention Mondiale des Eglises du Christ (Disciples)

Rév. Dr William George BAKER, professeur de théologie pratique au Scottish Congregational College, Edimbourg (Ecosse).

Comité Mondial des Amis

Dr Douglas V. STEERE, professeur au Haverford College, Haverford (Etats-Unis).

Association Internationale du Christianisme Libéral (I.A.R.F.)

Dr L. J. VAN HOLK, professeur à l'université de Leyde (Pays-Bas).

Dr Dana McLean GREELEY, président de l'Association Universaliste Unitarienne, Boston (Etats-Unis).

Substitut: Rév. Dr George Hunston WILLIAMS, professeur d'histoire ecclésiastique à la Divinity School de l'université de Harvard, Cambridge (Etats-Unis).

Eglise de l'Inde du Sud

Très Rév. Arnold Henry LEGG, évêque et modérateur du synode de l'Eglise de l'Inde du Sud, Trivandrum, Kerala.

Conseil Œcuménique des Eglises (Genève)

Rév. Dr Lukas VISCHER, secrétaire pour les recherches de la commission « Foi et Constitution ».

Dr Nikos A. NISSIOTIS, directeur-adjoint de l'institut œcuménique de Bossey.

Très Rév. Dr John SADIQ, évêque anglican de Nagpur (Inde), de l'Eglise de l'Inde, du Pakistan, du Burma et du Ceylon.

Rév. Dr Masatoshi DOI, professeur de théologie systématique et d'œcuménisme à la Doshisha University, Kyoto (Japon), de l'Eglise Unie du Christ au Japon (Nippon Kirisuto Kyodan).

Hôtes du Secrétariat

Son Exc. Mgr CASSIEN, recteur de l'institut de théologie orthodoxe St Serge de Paris.

Très Rév. Archiprêtre Alexandre SCHMEMANN, vice-doyen du séminaire orthodoxe St Vladimir, New York (Etats-Unis).

Dr Théodore MOSCONAS, bibliothécaire et archiviste du patriarcat grec-orthodoxe d'Alexandrie (Egypte).

Dr G. C. BERKOUWER, professeur à l'université libre d'Amsterdam (Pays-Bas).

Dr Oscar CULLMANN, professeur aux universités de Bâle et de Paris.

Rév. Dr William A. NORGREN, directeur des études de « Foi et Constitution » du Conseil National des Eglises du Christ aux Etats-Unis, New-York.

Rév. Pasteur Roger SCHUTZ, prieur de la communauté protestante de Taizé (France).

Rév. Pasteur Max THURIAN, sous-prieur de la même communauté.

Dr Stanley I. STUBER, directeur exécutif du Missouri Council of Churches, Jefferson City (Etats-Unis).

Allocutio Summi Pontificis Pauli VI

in Bibliotheca privata Palatii Apostolici habita ad Observatores Legatos, ad secundam Concilii Oecumenici Vaticani II periodum missos ab Ecclesiis ab Apostolica Sede seiunctis, et ad Hospites Secretariatus ad unitatem Christianorum fovendam.

Die 17 mensis Octobris a. 1963

Monsieur le Cardinal,
Chers Messieurs,

Nous sommes profondément touché des nobles paroles que Nous venons d'entendre: celles du très vénéré Cardinal président du « Secrétariat pour l'unité des Chrétiens » qui vous a présentés; celles aussi du très digne interprète de vos sentiments à tous, Messieurs, et dont les expressions trouvent une si vive résonance dans Notre propre cœur.

Cette rencontre de ce soir, c'est le renouvellement, dans une atmosphère plus intime, de celle que Nous offrait, l'autre jour, le cadre plus officiel et plus majestueux du Concile. Mais la réalité, la grande réalité, n'est-elle pas la même? C'est que vous êtes ici, Messieurs, chers frères en Jésus-Christ, invités par Nous, pour assister à cet important événement, qu'est le Concile Œcuménique.

S'approcher, se rencontrer, se saluer, se connaître, se parler; quoi de plus simple, de plus naturel, de plus humain? Certes. Mais ici, il y a davantage encore: s'écouter les uns les autres; prier les uns pour les autres; et, après de si longues années de séparation, après de si douloureuses polémiques, recommencer à s'aimer les uns les autres: voilà ce qui rend cette rencontre mémorable et pleine de promesses.

Sans doute n'aurrions-Nous qu'à vous répéter ici ce que Nous vous avons dit dans la basilique Saint-Pierre, le jour de l'ouverture de la deuxième session du Concile; mais ici, dans Notre bibliothèque, où Nous recevons les audiences privées, Nous le ferons d'une façon toute familière et amicale. On pourrait donner à cette circonstance une valeur symbolique: celle de Notre désir de vous accueillir, non seulement sur le seuil de Notre maison, mais dans le cœur même de Notre intimité.

La sincérité de Nos paroles et de Nos sentiments Nous permet, Nous impose même cette nouvelle ouverture de Notre cœur, dans le langage le plus simple, celui qui peut, mieux que la solennité du latin, vous exprimer quelque chose du fond de Notre âme à votre égard.

Nous vous disons donc encore une fois: merci d'avoir accueilli Notre invitation, merci d'être venus; merci de votre présence aux séances du Concile. Soyez assurés de Notre respect, de Notre estime, de Notre désir de nouer avec vous, en Notre-Seigneur, les meilleurs rapports possibles.

Notre attitude ne cache aucun piège, ne cède à aucune intention de dissimuler les difficultés à une entente complète et définitive; elle ne craint pas la délicatesse de la discussion, ni la souffrance de l'attente. La bonne foi et la charité sont les bases que Nous offrons à votre présence ici; l'estime que Nous avons envers vos personnes et envers les institutions et les valeurs chrétiennes que vous représentez, Nous rend facile la tâche d'aborder avec vous le grand dialogue, dont personne ne peut aujourd'hui, étant donné les divergences doctrinales non encore résolues, déterminer la durée; et la confiance en Notre-Seigneur Jésus-Christ, auquel par la foi et le baptême nous sommes tous rattachés, nous remplit le cœur d'une douce et puissante espérance.

Ce n'est pas tout. Peut-être faut-il ajouter encore une remarque, qui peut éclairer davantage notre état d'esprit devant la joie que Nous procure votre aimable visite, pleine du souvenir que vous venez d'évoquer: celui de Notre regretté et vénéré Prédécesseur le Pape Jean XXIII.

Cette remarque, la voici: de quel côté se dirige instinctivement notre pensée, lorsqu'il s'agit de donner une signification exacte à la rencontre — au niveau le plus élevé et de la plus haute responsabilité, comme vous le voyez — de l'Eglise catholique avec les autres confessions chrétiennes? La pensée serait tentée de se tourner vers le passé. Ce serait s'enliser dans les dédales de l'histoire et, sans doute, rouvrir des blessures qui ne sont pas complètement cicatrisées.

Nous avons osé, dans Notre discours du 29 septembre, recourir avant tout au pardon chrétien; réciproque, si possible. « *Veniam damus petimusque vicissim* » (Horace). Nos esprits ont besoin de cette tranquillité, s'ils doivent entamer des rapports amicaux, des conversations sereines. D'abord parce que c'est chrétien: « Quand donc, dit le Seigneur, tu présentes ton offrande à l'autel, si là tu te souviens d'un grief que ton frère a contre toi, laisse là ton offrande devant l'autel, et va d'abord te réconcilier avec ton frère; puis reviens, et alors présente ton offrande » (*Matth.* 5, 23-24). Et puis, c'est pour nous la méthode la meilleure: regarder non pas vers le passé, mais vers le présent, et surtout vers l'avenir. D'autres pourront et devront pousser les études sur l'histoire de jadis; nous préférons maintenant fixer notre attention, non pas sur ce qui a été, mais sur ce qui doit être. Nous nous tournons vers une nouveauté à engendrer, un rêve à réaliser. Qu'il nous soit permis d'emprunter les mots de Saint Paul: « Oubliant le chemin parcouru, je vais droit de l'avant, tendu de tout mon être, et je cours vers le but, en vue du prix que Dieu nous appelle à recevoir, dans le Christ Jésus » (*Phil.* 3, 13-14). L'espérance est notre guide, la prière notre force, la charité notre méthode, au service de la vérité divine, qui est notre foi et notre salut.

Vérité divine qu'il faut sans cesse s'efforcer d'approfondir pour la mieux posséder et en vivre plus pleinement. « Chercher por trouver, et trouver

pour chercher encore »: cette phrase de St Augustin, que Nous avons eu plaisir, Monsieur le Professeur, à vous entendre citer, elle nous concerne tous: un vrai chrétien en connaît pas l'immobilisme.

Et vous Nous avez ouvert, à ce sujet, des aperçus que Nous n'aurions garde de négliger.

Ces développements, que vous appelez de vos vœux, d'une théologie « concrète et historique », « centrée sur l'histoire du salut », Nous y souscririons volontiers pour Notre part et la suggestion Nous paraît tout-à-fait digne d'être étudiée et approfondie. L'Eglise Catholique possède des institutions, que rien n'empêcherait de spécialiser davantage dans ce genre de recherches, quitte même à créer une institution nouvelle dans ce but, si les circonstances le suggéraient.

Permettez-Nous de relever encore, chers Messieurs, avant de vous quitter, une parole de votre interprète: « Nous sommes ensemble sur un chemin ». Autant dire: nous ne sommes pas arrivés.

Pas plus que vous, chers Messieurs, Nous vous l'avons dit, Nous n'attendons de solutions miraculeuses et immédiates. Les fruits que Nous espérons doivent mûrir longuement, par l'étude et la prière; et des réconciliations apparentes ou improvisées, qui dissimuleraient les difficultés au lieu de les résoudre, retarderaient notre marche, bien loin de l'aider.

Pour nous, tel le veilleur dont parle Isaïe: — *Custos, quid de nocte? Custos, quid de nocte?* (*Is.* 21, 11) — nous sommes aux aguets, cherchant à discerner, et heureux d'enregistrer, chaque fois qu'ils se présentent au cœur de la nuit, les signes avant-coureurs d'une lumineuse aurore: Nous voulons dire les indices d'un progrès réel dans le dialogue engagé, d'un pas en avant vers le rapprochement entre ceux qui se nourrissent du même Evangile et entendent résonner au fond de leurs âmes le même joyeux appel de Saint Paul aux Ephésiens: « Un seul Seigneur, une seule foi, un seul baptême, un seul Dieu et Père de tous, qui est au-dessus de tous, par tous et en tous » (*Eph.* 4, 4-6).

C'est ce Dieu des miséricordes, le Père de Notre Seigneur Jésus Christ en qui nous croyons, que Nous voulons invoquer, Messieurs, en prenant congé de vous. C'est à Lui que nous confions nos désirs, nos attentes, nos espérances; c'est de Lui que Nous implorons pour vous tous paix et joie, grâces et bénédictions. Et vous Nous permettrez de vous saluer par les paroles mêmes du grand apôtre dons Nous avons voulu prendre le nom: « La grâce du Seigneur Jésus soit avec vous! Je vous aime tous dans le Christ Jésus. Amen » (*1 Cor.* 16, 23-24).[1]

---

[1] *A.A.S.,* 55 (1963), pp.878-881.

Verba

quae Em.mus Card. Augustinus Bea, praeses Secretariatus ad unitatem Christianorum fovendam, ad Summum Pontificem Paulum VI direxit, die 17 mensis Octobris a. 1963.

Très Saint Père,

Une année à peine s'est écoulée depuis que le Prédécesseur de Votre Sainteté, l'inoubliable Pape Jean XXIII, de vénérée mémoire, reçut dans la salle du Consistoire les Observateurs-Délégués et les Observateurs hôtes du Secrétariat pour l'Unité des Chrétiens venus assister au deuxième Concile du Vatican.

Et voici qu'il nous est de nouveau donné — à eux et à nous tous — de nous retrouver devant Votre Sainteté pour Lui présenter notre hommage et Lui exprimer notre respect, tandis que le travail de la deuxième session du Concile Œcuménique Vatican II est déjà en pleine activité.

Je ne m'étendrai pas sur les sentiments qui étreignent les dignes représentants de nombreuses Eglises ou Communautés, puisque l'un d'eux prendra la parole après moi pour les exprimer lui-même. Je me contenterai de relever seulement ceci: dans cette audience, comme il y a un an, chacun de nous pourrait faire siennes les paroles du Pape Jean XXIII: « Veuillez lire dans mon cœur; vous y trouverez peut-être bien davantage que dans mes paroles ».

Ce soir, se renouvelle ici la rencontre sincère, dans le Christ et par le Christ, de frères séparés les uns des autres depuis si longtemps et pour tant de raisons. Notre joie est encore plus grande que l'an dernier, car notre nombre a augmenté — celui des Eglises représentées comme celui des Observateurs. En effet, le nombre des Eglises ou Communautés est passé de dix-sept à vingt-deux; celui des Observateurs, Délégués ou Hôtes, de cinquante-quatre à soixante-huit. Qu'il me soit permis de citer nominativement celles qui sont venues se joindre à celles de l'an dernier:

l'Eglise orthodoxe de Géorgie,
l'Eglise syrienne orthodoxe de l'Inde,
l'Eglise apostolique arménienne (Saint-Siège d'Etchmiadzin),
l'Eglise syrienne de Mar Thomas du Malabar (Inde),
l'Eglise de l'Inde du sud.

Notre joie est avivée du fait qu'un lien réel s'est déjà établi entre nous durant plus de deux semaines de prière et de travail en commun dans l'enceinte conciliaire; et aussi grâce aux rencontres hebdomadaires des Observateurs avec les Membres et les Consulteurs de notre Secrétariat. Je m'en voudrais de ne pas évoquer une délicieuse excursion à Assise, aux lieux saints encore tout embaumés de la spiritualité du Poverello.

De tout ce positif, eux et nous remercions le Seigneur, auteur et dispensateur de tout bien. Nous remercions aussi le Saint-Siège, et en particulier Votre Sainteté qui S'est personnellement beaucoup intéressée à cet aspect du Concile, et qui l'a favorisé de toutes les manières possibles. Nous y voyons le motif d'une confiance plus ferme dans l'action de l'Esprit du Christ, Esprit de l'Unité du Corps Mystique du Christ qu'est son Eglise; et un stimulant pour prier avec plus de ferveur encore et travailler avec plus de zèle afin que s'accomplisse l'ardent désir du Cœur du divin Rédempteur: *Ut omnes unum sint.*

VERBA

quae Rev. Doct. Kristen E. Skydsgaard, Observator Delegatus, ad Summum Pontificem Paulum VI direxit, die 17 mensis Octobris a. 1963.

En nous recevant ici, nous les hôtes et les observateurs de ce Concile, Votre Sainteté comprendra certainement que nous éprouvions, avant toutes choses, le désir de rendre un hommage à la mémoire de Son prédécesseur, le Pape Jean XXIII qui nous accueillit ici-même l'année dernière.

La nouvelle de la mort de ce grand Pape nous a remplis de chagrin et nous n'oublierons pas sa personnalité si spontanée et charitable, si pleine de sagesse et de courage.

J'ai le privilège aujourd'hui, au nom des hôtes et des observateurs-délégués, d'exprimer à Votre Sainteté notre profonde gratitude pour l'invitation renouvelée à la deuxième session du Concile et pour l'accueil cordial qui nous a été réservé tant à la cérémonie inaugurale à Saint-Pierre qu'aujourd'hui dans cette audience.

Nous sommes conscients d'être les témoins d'un événement d'une portée décisive pour l'Eglise Catholique Romaine en notre temps et nous tenons à Vous dire avec quel intérêt et quelle attention nous suivons les délibérations du Concile où des opinions parfois diverses s'affrontent mais toujours dans une atmosphère d'objectivité et de solidarité.

Nous faisons chaque jour l'expérience de la bienveillance des Pères Conciliaires envers nous et de la promptitude infatigable à nous aider que déploie le Secrétariat pour l'Unité des Chrétiens.

Cette ambiance de cordialité et de franchise nous rend plus facile l'accomplissement de notre tâche d'observateurs en toute sincérité et bonne conscience; nous sommes spécialement reconnaissants à Son Eminence le Cardinal Bea qui nous a généreusement invités à exprimer nos réactions, positives ou négatives, aux travaux de ce Concile.

Le schéma « De Ecclesia » qui pour le moment fait l'objet de ces travaux, aborde certainement un des sujets les plus difficiles et les plus controversés, dans le passé comme aujourd'hui.

En effet, la doctrine de l'Eglise constitue pour ainsi dire le réceptacle de toutes nos divisions qui, justement sur ce point, paraissent tout-à-fait insurmontables malgré tous nos efforts sincères de compréhension mutuelle.

Dans cette situation douloureuse, nous réalisons malgré tout quelque progrès par le seul fait que nous partageons l'expérience de cette difficulté et que nous la supportons ensemble.

On rencontre parfois en notre temps un œcuménisme naïvement optimiste ou superficiel qui laisse croire que l'union visible des chrétiens serait réalisable à bref délai. Telle n'est certainement pas notre position et c'est pour nous un réel soulagement de savoir que Votre Sainteté ne partage

pas non plus cette opinion. Vos paroles sobres et réalistes du dimanche 29 septembre en portent clairement témoignage. Comme le disait Votre Sainteté, il y a des problèmes graves et compliqués à étudier et à résoudre, mais dont la solution suppose des conditions qui, à l'heure actuelle, ne sont pas encore mûres.

Qu'il me soit permis à ce propos de signaler un fait qui me semble extrêmement important: Je pense au rôle d'une théologie biblique qui se concentre sur l'étude de l'histoire du Salut dans l'Ancien comme dans le Nouveau Testament. Plus nous avançons dans la compréhension de l'histoire secrète et paradoxale du peuple de Dieu, plus nous commençons aussi vraiment à comprendre l'Eglise de Jésus-Christ à la fois dans son mystère, dans son existence historique et dans son unité.

Que Votre Sainteté me permette encore d'exprimer notre vif espoir que les lumières d'une telle théologie concrète et historique, c'est-à-dire nourrie de la Bible et de l'enseignement des Pères, brilleront de plus en plus dans les travaux de ce Concile.

Nous nous réjouissons aussi de tout cœur du nouvel esprit œcuménique qui se fait jour dans le Concile. Nous nous trouvons ensemble au commencement d'un chemin dont Dieu seul connaît le terme. A nous de marcher dans l'espérance parce que nous croyons que le Christ crucifié et ressuscité est parmi nous sur le chemin.

Ce commencement est en même temps un don de Dieu et une responsabilité, car dans ce chemin beaucoup sera exigé de nous tous: clarté du témoignage à l'Evangile, patience et humilité; tout « triomphalisme » sera exclu. Mais avant tout aucune division ne peut nous empêcher de nous aimer les uns les autres parce que l'amour du Christ ne connaît pas de limites. Dans cet amour du Christ il faut chercher et trouver la vérité: chercher pour trouver et trouver pour chercher encore, comme le dit Saint Augustin.

En terminant j'aurais encore à cœur de dire: Oui, nous sommes ensemble sur un chemin; mais ce chemin nous conduira aussi « hors de nous » jusqu'aux hommes nos frères. Le Pape Jean XXIII — a-t-on dit — souhaitait par ce Concile voir se produire un passage de l'« en soi » au « pour les hommes ». Y a-t-il une meilleure voie pour nous rencontrer les uns les autres que celle de sortir de nous-mêmes, dans l'assurance du pardon de nos péchés, sans souci de nos préférences ou de nos mérites, pour vivre dans le monde et avec les hommes dans le monde. Ainsi nous serons vraiment disciples du Christ qui n'a pas voulu exister pour soi-même mais uniquement pour le monde.

Nous sommes reconnaissants à Votre Sainteté, comme à Son prédécesseur d'avoir indiqué cette double ouverture: ouverture au dialogue œcuménique, en vérité et charité, et ouverture au monde dans l'humilité du service.

Que Dieu bénisse Votre Sainteté dans la lourde charge et la responsabilité de Son ministère et qu'il répande son Esprit de repentance et de vérité sur toutes les Eglises de la terre.

III
PERIODUS TERTIA
1964

Patriarcat de Constantinople

Très Rév. Archimandrite Panteleimon RODOPOULOS, recteur de l'école de théologie grecque-orthodoxe, Boston (Etats-Unis).
Très Rév. Archiprêtre John ROMANIDES, professeur de théologie à la même école.
Très Rév. Archimandrite Maximos AGHIORGOUSSIS, recteur de l'église grecque-orthodoxe de Rome.

* * * Très Rév. Archimandrite André SCRIMA, représentant de Sa Sainteté le patriarche Athénagoras.

Patriarcat Grec-Orthodoxe d'Alexandrie

Très Rév. Archimandrite Cyrille KOUKOULAKIS, du clergé patriarcal de l'Eglise d'Alexandrie.
Dr Théodore MOSCONAS, bibliothécaire et archiviste du patriarcat.

Eglise Russe Orthodoxe (Patriarcat de Moscou)

Très Rév. Archiprêtre Vitalij BOROVOJ, vice-président du département pour les relations inter-ecclésiales du patriarcat et représentant de l'Eglise Russe Orthodoxe auprès du Conseil Œcuménique des Eglises à Genève.
Très Rév. Archiprêtre Liverij VORONOV, membre du département pour les relations inter-ecclésiales du patriarcat, professeur à l'académie ecclésiastique de Léningrade.
Mr Boris NELUBIN, secrétaire de la représentation de l'Eglise Russe Orthodoxe auprès du Conseil Œcuménique des Eglises à Genève.

Eglise Orthodoxe de Géorgie

Très Rév. Archiprêtre Vitalij BOROVOJ.

Eglise Russe Orthodoxe à l'Etranger

Très Rév. Archiprêtre Igor TROYANOFF, recteur des églises russes orthodoxes de Lausanne et Vevey (Suisse).
Très Rév. Archimandrite Ambroise POGODIN, recteur de l'église russe orthodoxe de Rome.

Substitut: Dr Serge GROTOFF, professeur à l'université internationale pour les études sociales, Rome.

Eglise Copte Orthodoxe

Son Exc. Amba SAMUIL, évêque chargé des affaires sociales du patriarcat, Alexandrie.

Très Rév. Morcos Elias ABDEL-MESSIH, curé des coptes orthodoxes aux Etats-Unis et au Canada.

Eglise Syrienne Orthodoxe

Très Rév. Saliba SHAMOON, premier secrétaire de Sa Sainteté le patriarche syrien orthodoxe, Damas.

Eglise Arménienne Orthodoxe: Catholicossat d'Etchmiadzin

Son Exc. Mgr Parkev KEVORKIAN, délégué du Catholicos à Moscou, évêque des arméniens à Moscou.

Mr Krikor BEKMEZIAN, théologien et membre du suprême conseil spirituel de la Sainte Etchmiadzin.

Eglise Arménienne Orthodoxe: Catholicossat de Cilicie

Son Exc. Mgr Karekin SARKISSIAN, supérieur du séminaire arménien d'Antélias (Liban).

Son Exc. Mgr Ardavazt TERTERIAN, évêque des arméniens de la France méridionale, Marseille.

Eglise Syrienne Orthodoxe de l'Inde

Très Rév. Chorévêque T. S. ABRAHAM, recteur de l'église St Thomas, Ayroor, membre du conseil diocésain de Thumpamon, Kerala.

Catholicossat Patriarcat de l'Orient (Assyriens)

Très Rév. Quashisha Isaac REHANA, recteur de l'église St Thomas, New Britain (Etats-Unis).

Dr George W. LAMSA, professeur d'Ecriture Sainte, New York (Etats-Unis).

Eglise Vieille-Catholique (Union d'Utrecht)

Très Rév. Chanoine Petrus Johannes MAAN, professeur d'Ecriture Sainte au séminaire d'Amersfoort et recteur de la cathédrale vieille-catholique d'Utrecht (Pays-Bas).

Substitut: Rév. Dr Herwig ALDENHOVEN, curé à Wallbach, Argovie (Suisse).

Eglise Syrienne Mar Thomas du Malabar (Inde)

Son Exc. Mgr Philipose Mar CHRYSOSTOM, évêque missionnaire, Kerala.

Communion Anglicane

Très Rév. Dr John R. H. MOORMAN, évêque de Ripon (Angleterre).
Très Rév. Eugène R. FAIRWEATHER, professeur de théologie au Trinity College de l'université de Toronto (Canada).
Rév. Ernest JOHN, de la confraternité de l'Ascension, recteur de l'église cathédrale de la Rédemption à New Delhi (Inde).

Substituts:

Rév. Dr Howard E. ROOT, doyen du Emmanuel College à Cambridge et professeur de théologie à l'université de Cambridge (Angleterre).
Rév. Dr Massey Hamilton SHEPHERD (Jr), professeur de liturgie à la Church Divinity School of the Pacific, Berkeley (Etats-Unis).

*** Rév. Chanoine Bernard PAWLEY, chanoine-trésorier de la cathédrale d'Ely (Angleterre), représentant des archevêques de Cantorbéry et York, Rome.
*** Rév. Chanoine John FINDLOW, représentant de l'archevêque de Cantorbéry, président de la « Lambeth Conference » des évêques, Rome.

Fédération Luthérienne Mondiale

Rév. Dr Kristen E. SKYDSGAARD, professeur de théologie systématique à l'université de Copenhague (Danemark).
Rév. Dr Warren A. QUANBECK, professeur de théologie systématique au Lutheran Theological Seminary, St Paul, Minnesota (Etats-Unis).
Très Rév. Dr Sven SILÉN, évêque de Västerås (Suède).

Substituts:

Dr George LINDBECK, professeur d'histoire de la théologie à l'université de Yale, New Haven (Etats-Unis).
Rév. Dr Vilmos VAJTA, professeur de recherches au centre d'études œcuméniques de Strasbourg (France).

Alliance Presbytérienne Mondiale

Rév. Dr Vittorio SUBILIA, doyen de la faculté théologique de l'Eglise Vaudoise, Rome.
Rév. A. Allan McARTHUR, de l'Eglise d'Ecosse, pasteur de la paroisse de Pollokshield-Titwood à Glasgow (Ecosse).
Rév. Dr John Newton THOMAS, de l'Eglise Presbytérienne Unie, professeur de théologie systématique à l'Union Theological Seminary, Richmond (Etats-Unis).

Eglise Evangélique d'Allemagne

Rév. Dr Edmund SCHLINK, professeur de théologie dogmatique à l'université de Heidelberg (Allemagne).

Substitut: Rév. Dr Wolfgang DIETZFELBINGER, pasteur à Erbendorf (Allemagne).

Conseil Mondial des Méthodistes

Rév. Dr Harold ROBERTS, principal du Richmond College, Richmond (Angleterre).
Rév. Dr Walter MUELDER, doyen et professeur d'éthique sociale à la School of Theology de l'université de Boston (Etats-Unis).
Rév. Dr Albert C. OUTLER, professeur de théologie à la Southern Methodist University, Dallas (Etats-Unis).

Substituts:

Très Rév. Bishop Fred Pierce CORSON, président du Conseil Mondial des Méthodistes, Philadelphia (Etats-Unis).
Rév. Dr William R. CANNON, doyen de la Chandler School of Theology à l'université d'Emory, Atlanda (Etats-Unis).
Rév. Dr Robert E. CUSHMAN, doyen de la Divinity School à la Duke University, Durham (Etats-Unis).
Rév. Pasteur Ph. POTTER, membre de la société missionnaire méthodiste à Londres (Angleterre).
Rév. Pasteur David Alan KEIGHLEY, représentant de l'Eglise méthodiste britannique du Royaume Uni et de la société missionnaire méthodiste en Italie, Rome.
Rév. Pasteur Max W. WOODWARD, secrétaire du Conseil Mondial des Méthodistes, Londres (Angleterre).
Rév. Dr Franklin H. LITTELL, professeur au Chicago Theological Seminary, Chicago (Etats-Unis).

Conseil International des Congrégationalistes

Rév. Dr Douglas HORTON, ancien modérateur du Conseil International des Congrégationalistes, Randolph (Etats-Unis).
Rév. Dr George B. CAIRD, Senior Tutor du Mansfield College, Oxford (Angleterre).

Substituts:

Rév. Dr Bard THOMPSON, professeur d'histoire ecclésiastique au Lancaster Theological Seminay, Lancaster (Etats-Unis).
Rév. Dr John R. VON ROHR, professeur d'histoire de la théologie à la Pacific School of Religion, Berkeley (Etats-Unis).
Rév. Dr Heiko A. OBERMAN, professeur d'histoire ecclésiastique à la Divinity School de l'université de Harvard, Cambridge (Etats-Unis).

Convention Mondiale des Eglises du Christ (Disciples)

Rév. Dr William George BAKER, professeur de théologie pratique au Scottish Congregational College, Edimbourg (Ecosse).
Rév. Dr Wm. Barnett BLAKEMORE, doyen de Disciples Divinity House à l'université de Chicago (Etats-Unis).

Substitut: Rév. Dr Howard E. SHORT, redacteur de " The Christian ", St. Louis (Etats-Unis).

Comité Mondial des Amis

Dr Douglas V. STEERE, professeur au Haverford College, Haverford (Etats-Unis).
Dr A. Burns CHALMERS, directeur de David House et secrétaire de l'American Friends Service Committee, Washington, D. C. (Etats-Unis).

Association Internationale du Christianisme Libéral (I.A.R.F.)

Prof. Dr L. J. VAN HOLK, professeur à l'université de Leyde (Pays-Bas).

Substitut: Rév. Dr George Hunston WILLIAMS, professeur d'histoire ecclésiastique à la Divinity School de l'université de Harvard, Cambridge (Etats-Unis).

Eglise de l'Inde du Sud

Très Rév. Arnold Henry LEGG, évêque et modérateur du synode de l'Eglise de l'Inde du Sud, Trivandrum, Kerala.

Conseil Œcuménique des Eglises (Genève)

Rév. Dr Lukas VISCHER, secrétaire pour les recherches de la commission « Foi et Constitution ».
Dr Nikos A. NISSIOTIS, directeur-adjoint de l'institut œcuménique de Bossey.
Dr Z. K. MATTHEWS, membre du staff de la division « Entr'aide » du Conseil Œcuménique des Eglises.
Rév. Dr Jerald C. BRAUER, doyen de la Divinity School à l'université de Chicago (Etats-Unis).

Hôtes du Secrétariat pour l'unité des Chrétiens

Son Exc. Mgr CASSIEN, recteur de l'institut de théologie orthodoxe St Serge de Paris (France).
Rév. Pasteur Marc BOEGNER, de l'Académie française, président d'honneur de la Fédération protestante des Eglises de France, Paris.

Très Rév. Archiprêtre Alexandre SCHMEMANN, vice-doyen du séminaire orthodoxe St Vladimir, New York (Etats-Unis).

Dr Théodore D. MOSCONAS, bibliothécaire et archiviste du patriarcat grec-orthodoxe, Alexandrie (Egypte).

Dr G. C. BERKOUWER, professeur à l'université libre d'Amsterdam (Pays-Bas).

Dr Oscar CULLMANN, professeur aux universités de Bâle et de Paris.

Rév. Dr Masatoshi DOI, de l'Eglise Unie du Christ au Japon, professeur de théologie systématique et d'œcuménisme à la Doshisha University, Kyoto (Japon).

Dr David DU PLESSIS, pasteur pentecotiste en Afrique du Sud et en Californie.

Rév. Dr Oswald C. J. HOFFMANN, membre de l'Eglise luthérienne-Synode du Missouri, St Louis (Etats-Unis).

Rév. Pasteur Wilhelm SCHMIDT, pasteur et vice-recteur de la Evangelische Michaelsbruderschaft, Bremen-Horn (Allemagne).

Rév. Dr William A. NORGREN, directeur exécutif du département « Foi et Constitution » du Conseil National des Eglises du Christ aux Etats-Unis, New York.

Rév. Pasteur Roger SCHUTZ, prieur de la communauté protestante de Taizé (France).

Rév. Pasteur Max THURIAN, sous-prieur de la même communauté.

Allocutio Summi Pontificis Pauli VI

in Aede Sixtina habita ad Observatores Delegatos a Christianis Communitatibus non Catholicis ad tertiam Oecumenici Concilii periodum missos, et ad Hospites Secretariatus ad unitatem Christianorum fovendam.

Die 29 mensis Septembris a. 1964

Chers Messieurs et vénérés Frères,

1. Cette nouvelle rencontre de votre groupe avec l'Evêque de Rome et Successeur de l'Apôtre Pierre, à l'occasion de l'actuelle session du deuxième Concile Œcuménique du Vatican, constitue un nouveau motif de joie spirituelle qui, Nous voulons le croire, est réciproque.

Nous sommes heureux et honoré de votre présence et les paroles qui viennent d'être prononcées Nous assurent que vos sentiments sont identiques aux Nôtres. Nous éprouvons le besoin de vous exprimer Notre reconnaissance pour l'accueil que vous avez réservé à Notre invitation et pour votre assistance, si digne et édifiante, aux congrégations du Concile.

Que cette satisfaction mutuelle résultant de nos rencontres répétées, loin d'avoir faibli ou déçu, soit devenue, au contraire, plus vive et plus confiante: c'est déjà, Nous semble-t-il, un excellent résultat. C'est un fait historique dont la portée est positive au regard du but ultime que nous poursuivons ensemble: la vraie et parfaite unité en Jésus-Christ. Un abîme de défiance et de scepticisme a été en grande partie franchi: votre présence ici est le signe et le moyen d'un rapprochement spirituel que nous ne connaissions pas auparavant. Une nouvelle méthode s'est imposée; une amitié est née; une espérance s'est allumée; un mouvement s'est mis en branle. Que le Seigneur soit loué, Lui qui — Nous le croyons — nous a fait le don de son Esprit Saint (cf. *1 Thess.* 4, 8).

2. Nous voici donc de nouveau, de part et d'autre, à la recherche de la définition de nos positions respectives. La nôtre vous est déjà connue.

a) Vous aurez remarqué que le Concile n'a eu que des paroles de respect et de joie pour votre présence et pour les communautés chrétiennes que vous représentez. Bien plus, ce furent à votre égard des paroles d'honneur, de charité et d'espérance. Ce n'est pas un mince progrès, si nous pensons aux polémiques du passé et si nous remarquons que ce changement de notre comportement est sincère, cordial, bon et profond.

b) En outre, vous pouvez observer combien l'Eglise Catholique est disposée à un dialogue honorable et serein. Elle n'est pas pressée, elle a seulement le désir de commencer ce dialogue, laissant à la bonté divine le soin de le conclure de la manière et au moment qu'il lui plaira. Nous avons

encore présente à l'esprit la proposition que vous Nous avez faite l'an dernier, en pareille circonstance, de fonder un institut d'études sur l'histoire du salut, que Nous pourrions mener à bien par une collaboration commune. Nous espérons réaliser cette initiative en souvenir de Notre pèlerinage en Terre Sainte au mois de janvier, et Nous sommes en train d'examiner si la chose est possible.

c) Ceci vous montre, Messieurs et chers Frères, que l'Eglise Catholique est disposée à considérer attentivement — alors même qu'elle ne peut s'éloigner de certaines exigences doctrinales auxquelles elle a le devoir dans le Christ de rester fidèle — comment supprimer les difficultés, dissiper les incompréhensions, respecter les trésors authentiques de vérité et de spiritualité que vous possédez, élargir et adapter certaines formes canoniques en vue de faciliter la récomposition dans l'unité des grandes et désormais séculaires communautés chrétiennes jusqu'ici séparées de nous. C'est la charité, non l'égoïsme qui nous presse: « car l'amour du Christ nous presse » (*2 Cor.* 5, 14).

d) Dans cet ordre de pensées Nous sommes heureux de pouvoir exprimer Notre reconnaissance à ceux qui ont invité, en diverses occasions, Notre Secrétariat pour l'unité à déléguer des observateurs à des conférences ou des réunions de vos Eglises ou de vos organisations. Nous continuerons volontiers à le faire, afin que les institutions et des personnes catholiques qualifiées puissent, de leur côté, acquérir sur vous une connaissance qui soit conforme à la vérité et à la charité, prémices d'une union plus profonde dans le Seigneur.

3. Quant à vous, Messieurs et chers Frères, Nous vous prions de bien vouloir continuer à exercer vos fonctions d'observateurs sincères et aimables. Veuillez ne pas vous contenter d'une simple présence passive, mais ayez à cœur de comprendre, de prier avec nous, et de communiquer ensuite à vos communautés respectives les informations les meilleures et les plus exactes de ce Concile, de manière à favoriser ainsi un rapprochement progressif des esprits dans le Christ Notre Seigneur.

A ce propos, Nous vous prions dès maintenant de bien vouloir porter à vos communautés et à vos institutions Notre merci, Notre salut, Notre souhait de tout bien excellent dans le Seigneur.

Tout cela, vous le voyez, n'est qu'un début. Pour qu'il soit juste dans son inspiration et devienne, un jour, porteur de fruits, Nous vous invitons à clore notre rencontre en récitant ensemble la prière que Jésus nous a enseignée: le Notre Père.[1]

---

[1] *A.A.S.*, 56 (1964), pp. 941-943.

Verba

quae Em.mus Card. Augustinus Bea, praeses Secretariatus ad unitatem Christianorum fovendam, ad Summum Pontificem Paulum VI direxit, die 29 mensis Septembris a. 1964.

Très Saint Père,

Voici la troisième fois que les Observateurs Délégués et les Hôtes sont reçus par le Pape, et néanmoins cet événement — devenu désormais comme une habitude — nous emplit d'une joie profonde et toujours nouvelle et reste pour nous tous une expérience dans le Christ, une expérience de notre union en Lui, de notre mutuelle estime, de notre fraternelle charité, une expérience que certainement nul d'entre nous ne voudrait voir disparaître du cadre des laborieux travaux du Concile.

En présentant les Observateurs Délégués, leurs substituts et les Hôtes, je tiens à relever que leur nombre s'est élevé de soixante-huit l'an passé à quatre-vingts-trois cette année, tandis que le nombre des Eglises, Communautés ou Fédérations représentées est passé de vingt-deux à vingt-quatre. Si une des Eglises présentes l'an dernier est absente cette année, par contre, deux nouvelles Eglises se sont jointes: le Patriarcat Œcuménique de Constantinople et le Catholicossat Patriarcat d'Orient (Assyriens).

Me serait-il permis d'ajouter, avant de clore cette brève présentation, que l'audience de ce jour a lieu au lendemain du retour à Rome de la Mission Spéciale à laquelle Votre Sainteté avait confié l'agréable, l'honorable et haute charge de restituer à l'Eglise orthodoxe métropolitaine de Patras la relique du Chef de saint André apôtre. Le retour de cette précieuse relique à la ville et au diocèse qui se glorifient du nom et du martyre de ce Saint, a donné lieu à de grandioses manifestations où la profonde dévotion d'un peuple, une sincère estime mutuelle, le respect et la charité fraternelle, s'expriment d'une manière qu'on n'aurait certainement pas pu imaginer il n'y a pas si longtemps, et moins encore espérer.

Puissent ces événements extraordinaires, comme aussi le silencieux travail quotidien accompli par les représentants des chrétiens du monde entier, dans les réunions d'étude, empreintes de la plus fraternelle charité, que ce soit dans l'enceinte conciliaire ou au dehors, contribuer efficacement à réaliser l'ardent désir et l'instante prière de Jésus notre Grand Prêtre — désir et prière qui sont aussi, j'en suis persuadé, notre désir et notre prière à tous, en union avec le Christ: « Je prie afin que tous soient un ... afin que le monde croie que Tu m'as envoyé ».

VERBA

quae Rev.mus Archimandrita Panteleimon Rodopulos, observator delegatus, ad Summum Pontificem Paulum VI direxit, die 29 mensis Septembris a. 1964.

Your Holiness,

We give thanks unto the Lord that we are present in Rome as observers. This is an historic period for the Church of Rome. The Second Vatican Council, under the guidance of Your Holiness, endeavours to attain to a deeper and more concise statement and to a further interpretation of the teaching of the Church of Rome in our time.

All the Churches and Denominations which are represented here attend with great interest the several phases of the Council, and pray for its success according to the teaching of Our Lord. It is certain that the decisions of this Council will have a deep effect not only on the life of the Church of Rome, but will have influence beyond its limits. We hope that they will affect in a positive way the relations of this Church with our Churches. The expectation of our time for the rapprochement of the Christian world in Christ is great. This is the hope of all men, inasmuch as they are "so closely joined together today by various social, technical, and cultural bonds".

We know the difficulties of such a rapprochement, and we have no illusions; we know this by our long experience in the Ecumenical Movement where we strive with perseverance and hope.

We recognize that there are essential questions that separate us. We realize from our study of the documents of this Council that these questions will probably not be solved in the near future.

But these difficulties do not lead to discouragement or abandonment of the effort for ultimate unity. We hope for and believe in help from above. Our hope and faith are rooted in the guidance of the Holy Spirit who as the Paraclete of the Church leads us in the truth. The power of faith knows no limits. It moves even mountains. It can move, also, the mountains of difficulties and barriers between the Christian Churches. It is not for us "to know the times or the seasons, which the Father hath put in his own authority" (*Acts* 1, 7), but we shall be witnesses of mutual love and unity "both in Jerusalem, and in all Judea, and in Samaria, and unto the uttermost parts of the earth" (*Acts* 1, 8).

IV

PERIODUS QUARTA

1965

Patriarcat de Constantinople

Son Exc. Mgr EMILIANOS, Métropolite titulaire de Calabre, représentant du Patriarcat œcuménique auprès du Conseil Œcuménique des Eglises à Genève.

Très Rév. Archimandrite Maximos AGHIORGOUSSIS, recteur de l'église grecque-orthodoxe de Rome.

* * * Très Rév. Archimandrite André SCRIMA, représentant personnel de Sa Sainteté le patriarche Athénagoras.

Patriarcat Grec-Orthodoxe d'Alexandrie

Très Rév. Archimandrite Nicodème GALIATSATOS, Grand Protosincelle du patriarcat et pro-vicaire du patriarcat au Caire.

Dr Théodore D. MOSCONAS, bibliothécaire et archiviste du patriarcat.

Dr Vasso CANAVATIS, conseiller légal du patriarcat.

Eglise Russe Orthodoxe (Patriarcat de Moscou)

Très Rév. Archiprêtre Vitalij BOROVOJ, vice-président du département pour les relations inter-ecclésiales du patriarcat et représentant de l'Eglise Russe Orthodoxe auprès du Conseil Œcuménique des Eglises à Genève.

Très Rév. Archimandrite JUVENALIJ (Poiarkov), vice-président du département pour les relations inter-ecclésiales du patriarcat.

Très Rév. Archiprêtre Liverij VORONOV, membre du département pour les relations inter-ecclésiales du patriarcat, professeur à l'académie ecclésiastique de Léningrade.

Substituts:

Mr Nikolaj ANFINOGUENOV, chef du bureau des traductions au départment pour les relations inter-ecclésiales du patriarcat.

Mr Boris NELUBIN, secrétaire de la représentation de l'Eglise Russe Orthodoxe auprès du Conseil Œcumenique des Eglises à Genève.

Eglise Serbe Orthodoxe

Très Rév. Archiprêtre Dusan KASIĆ, supérieur du séminaire patriarchal de Belgrade.

Très Rév. Archiprêtre Lazar MILIN, professeur de théologie dogmatique à la faculté théologique de Belgrade.

Eglise Orthodoxe de Géorgie

Très Rév. Archiprêtre Vitalij BOROVOJ.

Eglise Bulgare Orthodoxe

Très Rév. Archimandrite JOAN (Petrov Nikolov), protosincelle du siège métropolitain de Sofia.

Eglise Russe Orthodoxe à l'Etranger

Très Rév. Archiprêtre Igor TROYANOFF, recteur des églises russes orthodoxes de Lausanne et Vevey (Suisse).

Très Rév. Archimandrite Ambroise POGODIN, recteur de l'église russe-orthodoxe de Rome.

Substitut: Dr Serge GROTOFF, professeur à l'université internationale pour les études sociales (Rome).

Eglise Copte Orthodoxe

Son Exc. Amba ANTONIOS, évêque de Sahag et secrétaire du Saint Synode, Alexandrie.

Très Rév. Youhanna GUIRGUIS, ancien inspecteur au Ministère de l'Instruction Publique d'Egypte, recteur de l'église St Marc à Hadaek-Choubrah (Egypte).

Dr Farid EL-PHARAONY, vice-président du conseil de la communauté copte d'Alexandrie, ancien conseiller à la Cour d'Appel du Caire.

Eglise Syrienne Orthodoxe

Très Rév. Saliba SHAMOON, premier secrétaire de Sa Sainteté le patriarche syrien-orthodoxe, Damas.

Eglise Arménienne Orthodoxe: Catholicossat d'Etchmiadzin

Son Exc. Mgr Parkev KEVORKIAN, délégué du Catholicos à Moscou, évêque des arméniens à Moscou.

Son Exc. Mgr Zgon V. DER-HAGOPIAN, évêque des arméniens à Milan.

Mr. Krikor BEKMEZIAN, théologien et membre du suprême conseil spirituel de la Sainte Etchmiadzin.

Eglise Arménienne Orthodoxe: Catholicossat de Cilicie

Son Exc. Mgr Karekin SARKISSIAN, supérieur du séminaire arménien d'Antélias (Liban).

Son Exc. Mgr Ardavazt TERTERIAN, évêque des arméniens de la France méridionale, Marseille.

Eglise Ethiopienne Orthodoxe

Très Rév. Abba Petros Gabre SELASSIE, recteur de l'église éthiopienne-orthodoxe de Jérusalem (Israël).
Dr Sergew Hable SELASSIE, professeur à l'université d'Addis-Abeba.

Eglise Syrienne Orthodoxe de l'Inde

Rév. Dr C. T. EAPEN, président du conseil chrétien et membre du comité de direction de l'Eglise Syrienne-Orthodoxe de l'Inde, Kerala.

Eglise Vieille-Catholique (Union d'Utrecht)

Très Rév. Chanoine Petrus Johannes MAAN, professeur d'Ecriture Sainte au séminaire d'Amersfoort et recteur de la cathédrale vieille-catholique d'Utrecht (Pays-Bas).

Substitut: Rév. Dr Werner KÜPPERS, recteur du séminaire vieux-catholique à l'université de Bonn (Allemagne).

Eglise Syrienne Mar Thomas du Malabar (Inde)

Son Exc. Mgr Thomas Mar ATHANASIUS, Kerala.

Communion Anglicane

Très Rév. Dr John R. H. MOORMAN, évêque de Ripon (Angleterre).
Très Rév. Dr Najib Atallah CUBA'IN, évêque du diocèse de Jordaine, Liban et Syrie, Jérusalem.
Rév. Dr Eugène R. FAIRWEATHER, professeur de théologie au Trinity College de l'université de Toronto (Canada).
Rév. Dr Clement W. WELSH, chanoine théologal de la cathédrale de Washington et directeur des études au College of Preachers, Washington (Etats-Unis).

Substituts:

Dr Peter DAY, conseiller pour les questions œcuméniques de l'évêque président de l'Eglise Protestante Episcopalienne des Etats-Unis (New York).
Mr John W. LAWRENCE, rédacteur de « Frontier », Londres (Angleterre).
Rév. Chanoine Bernard PAWLEY, chanoine-trésorier de la cathédrale d'Ely (Angleterre).
Rév. Dr Howard E. ROOT, doyen du Emmanuel College à Cambridge et professeur de théologie à l'université de Cambridge (Angleterre).

* * * Rév. Chanoine John R. SATTERTHWAITE, secrétaire général du conseil de l'Eglise d'Angleterre pour les relations extérieures, Londres.
* * * Rév. Chanoine John FINDLOW, représentant de l'archevêque de Cantorbéry, président de la « Lambeth Conference » des évêques, Rome.

Fédération Luthérienne Mondiale

Rév. Dr Kristen E. SKYDSGAARD, professeur de théologie systématique à l'université de Copenhague (Danemark).

Rév. Dr Warren A. QUANBECK, professeur de théologie systématique au Lutheran Theological Seminary, St. Paul, Minnesota (Etats-Unis).

Rév. Dr Vilmos VAJTA, professeur de recherches au centre d'études œcuméniques de Strasbourg (France).

Très Rév. Dr Sven SILÉN, évêque de Västerås (Suède).

Substituts:

Rév. Dr Seppo Antero TEINONEN, professeur de missiologie et d'œcuménisme à l'université de Helsinki, secrétaire général du conseil œcuménique de la Finlande.

Rév. Dr Jerald C. BRAUER, doyen de la Divinity School à l'université de Chicago (Etats-Unis).

Rév. Dr Hagen A. K. STAACK, chargé du département de religion au Mühlenberg College, Allentown (Etats-Unis).

Rév. Dr Friedrich KANTZENBACH, assistant au centre d'études œcuméniques de Strasbourg (France).

Alliance Presbytérienne Mondiale

Rév. Dr Vittorio SUBILIA, doyen de la faculté théologique de l'Eglise Vaudoise, Rome.

Rév. Dr John K. S. REID, professeur de dogmatique chrétienne à l'université d'Aberdeen (Ecosse).

Rév. Richard H. N. DAVIDSON, pasteur de l'Eglise Unie du Canada, Toronto.

Eglise Evangélique d'Allemagne

Rév. Dr Edmund SCHLINK, professeur de théologie dogmatique à l'université de Heidelberg (Allemagne).

Substitut: Rév. Dr Wolfgang DIETZFELBINGER, pasteur à Erbendorf (Allemagne).

Conseil Mondial des Méthodistes

Très Rév. Bishop Fred Pierce CORSON, président du Conseil Mondial des Méthodistes, Philadelphia (Etats-Unis).

Rév. Dr Albert C. OUTLER, professeur de théologie à la Southern Methodist University, Dallas (Etats-Unis).

Rév. Dr Harold ROBERTS, principal du Richmond College, Richmond (Angleterre).

Substituts:

Rév. Dr José MIGUEZ-BONINO, recteur de la faculté évangélique de théologie à Buenos-Aires (Argentine).

Rév. Dr Emerito P. NACPIL, professeur de théologie systématique à l'Union Theological Seminary, Manila (Philippines).

Rév. Pasteur Alan KEIGHLEY, représentant de l'Eglise méthodiste britannique du Royaume-Uni et de la société missionnaire méthodiste en Italie, Rome.

Rév. Dr Ernest Gordon RUPP, professeur d'histoire ecclésiastique à l'université de Manchester (Angleterre).

Rév. Dr William R. CANNON, doyen de la Chandler School of Theology à l'université d'Emory, Atlanda (Etats-Unis).

Rév. Dr Robert E. CUSHMAN, doyen de la Divinity School à la Duke University, Durham (Etats-Unis).

Rév. Pasteur Max W. WOODWARD, secrétaire du Conseil Mondial des Méthodistes, Londres (Angleterre).

Conseil International des Congrégationalistes

Rév. Dr Douglas HORTON, ancien modérateur du Conseil International des Congrégationalistes, Randolph (Etats-Unis).

Rév. Dr George B. CAIRD, Senior Tutor du Mansfield College, Oxford (Angleterre).

Substituts:

Rév. Dr Edgar H. S. CHANDLER, directeur exécutif de la Church Federation of Greater Chicago (Etats-Unis).

Rév. Dr Stuart Le Roy ANDERSON, président de la Pacific School of Religion, Berkeley (Etats-Unis).

Rév. Dr Ralph D. HYSLOP, professeur à l'Union Theological Seminary, New York (Etats-Unis).

Rév. Dr Ruben H. HUENEMANN, président de l'United Theological Seminary de Twin Cities, Brighton (Etats-Unis).

Rév. Dr Heiko A. OBERMANN, professeur d'histoire ecclésiastique à la Divinity School de l'université de Harvard, Cambridge (Etats-Unis).

Convention Mondiale des Eglises du Christ (Disciples)

Rév. Dr Wm. Barnett BLAKEMORE, doyen de Disciples Divinity House à l'université de Chicago (Etats-Unis).

Rév. Dr Basil HOLT, secrétaire de la section administrative des Disciples du Christ pour l'Afrique du Sud, Johannesburg (Afrique du Sud).

Comité Mondial des Amis

Dr Douglas V. STEERE, professeur au Haverford College, Haverford (Etats-Unis).

Association Internationale du Christianisme Libéral (I.A.R.F.)

Dr L. J. VAN HOLK, professeur à l'université de Leyde (Pays-Bas).
Rév. Dr A. W. CRAMER, secrétaire exécutif de l'I.A.R.F., La Haye (Pays-Bas).

Substituts:

Rév. Dr George Hunston WILLIAMS, professeur d'histoire ecclésiastique à la Divinity School de l'université de Harvard, Cambridge (Etats-Unis).
Dr H. FABER, président de l'I.A.R.F., La Haye (Pays-Bas).

Eglise de l'Inde du Sud

Très Rév. Pereji SOLOMON, modérateur de l'Eglise de l'Inde du Sud et évêque à Dornakal.

Eglise Unie du Christ au Japon (Nippon Kirisuto Kyodan)

Rév. Dr Tetsuaro ARIGA, directeur du centre du Conseil National des Eglises pour l'étude des religions japonaises, Osaka (Japon).

Fédération Protestante de France

Rév. Hébert ROUX, pasteur de l'Eglise Réformée de France, président de la commission des relations avec le catholicisme, Paris (France).

Conseil Œcuménique des Eglises (Genève)

Rév. Dr Lukas VISCHER, secrétaire pour les recherches de la commission « Foi et Constitution ».
Dr Nikos A. NISSIOTIS, directeur de l'institut œcuménique de Bossey et professeur à l'université d'Athènes.

Substituts:

Rév. Dr Paul R. ABRECHT, secrétaire exécutif de la commission « Eglise et Société ».
Rév. Dr Victor E. W. HAYWARD, secrétaire de la commission « Mission mondiale et Evangélisme ».
Rév. Dr Patrick RODGER, secrétaire exécutif de la commission « Foi et Constitution ».
Rév. Dr Paul VERGHESE, secrétaire général-adjoint du Conseil Œcuménique des Eglises.

Conseil Australien des Eglises

Rév. Frank Leslie CUTTRISS, recteur de l'église St James à Sydney.

Hôtes du Secrétariat

Institut de théologie orthodoxe St Serge (Paris)

(Représenté alternativement par:)

Très Rév. Archiprêtre Alexis KNIAZEFF, recteur de l'institut, professeur d'Ancien Testament et de Mariologie.

Très Rév. Archiprêtre Nicolas AFANASSIEFF, professeur de droit canonique et d'histoire de l'Eglise ancienne.

Dr Paul EVDOKIMOV, professeur.

Séminaire orthodoxe de théologie St Vladimir (New York)

Très Rév. Archiprêtre Alexandre SCHMEMANN, doyen, professeur de théologie dogmatique.

Dr Nicolas ARSENIEV, professeur.

Communauté de Taizé (France)

Rév. Pasteur Roger SCHUTZ, prieur de la communauté.

Rév. Pasteur Max THURIAN, sous-prieur de la même communauté.

Eglise luthérienne-Synode du Missouri (Etats-Unis)

(Représenté alternativement par:)

Rév. Dr Oswald C. J. HOFFMANN, speaker de la "Lutheran Hour", St Louis.

Rév. Dr Carl S. MEYER, directeur d'études et professeur au Concordia Seminary, St Louis.

Rév. Dr Walter F. WOLBRECHT, secrétaire exécutif de l'Egise luthérienne-Synode du Missouri.

Conseil National des Eglises du Christ aux Etats-Unis

(Représenté alternativement par:)

Rév. Dr Robert C. DODDS, secrétaire-adjoint de la section pour l'unité chrétienne et directeur des affaires œcuméniques, New York.

Rév. Dr William A. NORGREN, directeur exécutif du département « Foi et Constitution », New York.

* * *

Rév. Pasteur Marc BOEGNER, de l'Académie française, président d'honneur de la Fédération protestante des Eglises de France, Paris.

Dr G. C. BERKOUWER, professeur à l'université libre d'Amsterdam.

Dr Oscar CULLMANN, professeur aux universités de Bâle et de Paris.

Rév. Wilhelm SCHMIDT, pasteur et vice-recteur de la Evangelische Michaelsbruderschaft, Bremen-Horn (Allemagne).

ALLOCUTIO SUMMI PONTIFICIS PAULI VI

in patriarchali Basilica Ostiensi habita ad Rev.mos Observatores Delegatos Oecumenici Concilii, missos ab Ecclesiis ab Apostolica Sede seiunctis, qui ad beati Pauli Apostoli sepulcrum convenerunt, ut preces ad Deum cum Concilii Patribus effunderent ad unitatem christianorum impetrandam.

Die 4 mensis Decembris 1965

Messieurs, Chers Observateurs, ou plutôt laissez-Nous vous appeler du nom qui a repris vie en ces quatre années de Concile Œcuménique: Frères, Frères et amis dans le Christ!

Voici que le Concile s'achève et que nous allons nous quitter: Nous voudrions, en ce moment de l'adieu, Nous faire l'interprète des Vénérables Pères Conciliaires qui sont venus Nous entourer ici ce soir pour prier avec vous et prendre congé de vous.

Chacun de vous va reprendre le chemin du retour à sa propre résidence, et Nous allons nous retrouver seuls. Permettez que Nous vous confions cette intime impression: votre départ produit autour de Nous une solitude qu'avant le Concile Nous ne connaissions pas et qui maintenant Nous attriste; Nous voudrions vous voir toujours avec Nous!

Ceci Nous oblige à vous redire nos remerciements pour votre présence à notre Concile Œcuménique. Nous l'avons grandement appréciée, cette présence; Nous en avons senti l'influence; Nous en avons admiré la noblesse, la piété, la patience, l'affabilité. Et c'est pourquoi Nous conserverons un souvenir reconnaissant de votre venue; et en repensant à la courtoisie de ces rapports humains et chrétiens, Nous saurons mieux apprécier à sa juste valeur la signification historique du fait de votre présence, en découvrir le contenu religieux, et scruter le mystère des divins desseins qu'elle semble à la fois cacher et indiquer.

Et ainsi, votre départ ne mettra pas fin, pour Nous, aux relations spirituelles et cordiales auxquelles votre assistance au Concile a donné naissance; il ne ferme pas, pour Nous, un dialogue silencieusement commencé, mais Nous oblige, au contraire, à étudier comment Nous pourrions fructueusement le poursuivre. L'amitié demeure. Et ce qui demeure aussi, comme premier fruit de la rencontre conciliaire, c'est la conviction que le grand problème de la réintégration dans l'unité de l'Eglise visible de tous ceux qui ont le bonheur et la responsabilité de s'appeler chrétiens doit être étudié à fond; et que l'heure en est venue. Cela, beaucoup d'entre nous le savaient déjà; maintenant le nombre a grandi de ceux qui pensent ainsi, et c'est un grand avantage.

Si nous voulons dresser un bilan sommaire des fruits qui ont mûri, à l'occasion et à cause du Concile, en ce qui concerne la question de l'unité, nous pouvons d'abord enregistrer le fait d'une conscience accrue de l'existence du problème lui-même: problème qui nous concerne et nous oblige tous. Nous pouvons ajouter un autre fruit, plus précieux encore: l'espoir que le problème — non aujourd'hui, certes, mais demain — pourra être résolu; lentement, graduellement, loyalement, généreusement. C'est là une grande chose!

Et c'est le signe que d'autres fruits encore ont mûri: Nous avons appris à vous connaître un peu mieux, et non pas seulement comme les représentants de vos confessions respectives: à travers vos personnes, Nous sommes entrés en contact avec des communautés chrétiennes, qui vivent, prient et agissent au nom du Christ; avec des systèmes de doctrines et de mentalités religieuses; disons-le sans crainte: avec des trésors chrétiens de haute valeur.

Loin de susciter en Nous un sentiment de jalousie, cela augmente plutôt en Nous le sens de la fraternité et le désir de rétablir entre nous la parfaite communion voulue par le Christ. Et cela Nous amène à découvrir encore d'autres résultats positifs sur la voie de notre paix: Nous avons reconnu certains manquements et certains sentiments communs qui n'étaient pas bons; de ceux-là, Nous avons demandé pardon à Dieu et à vous-mêmes; de ceux-ci, Nous avons découvert la racine non chrétienne et Nous nous sommes proposé, pour notre part, de les transformer en sentiments dignes de l'école du Christ; on renonce à la polémique à base de préjugés et offensante, et on ne met plus en jeu un vaniteux prestige; on cherche plutôt à avoir présentes à l'esprit les exhortations répétées de l'Apôtre sur la tombe duquel nous nous trouvons ce soir: « Qu'il n'y ait pas entre vous de contestations, de jalousies, d'animosités, de rivalités, de médisances, d'insinuations, de manifestations d'orgueil, de désordres » (*2 Cor.* 12, 20). Nous voulons reprendre des rapports humains, sereins, bienveillants, confiants.

Et vous connaissez les pas que Nous avons tenté de faire dans cette direction. Qu'il suffise d'évoquer les rencontres qu'au cours de ces années des représentants du Saint-Siège et Nous-même avons eu l'honneur et la joie d'avoir avec tant de personnages de vos communautés. Significative entre toutes fut l'inoubliable entrevue que la Providence Nous ménagea avec Sa Sainteté le Patriarche Athénagoras à Jérusalem, au début de l'année dernière; elle fut suivie d'autres émouvantes visites de représentants de diverses confessions chrétiennes qui, depuis des siècles, n'avaient plus aucun contact avec l'Eglise Catholique et spécialement avec le Siège Apostolique. Nous considérons ces rencontres fraternelles comme un fait historique de grande importance et Nous voulons y voir le prélude de plus consolants développements.

Mais ce n'est pas tout: vous savez, Frères, que notre Concile Œcuménique lui-même s'est mis en mouvement vers vous de bien des manières: de la considération que les Pères Conciliaires n'ont cessé de manifester pour

votre présence qui leur a été si chère, jusqu'à l'effort unanime pour éviter toute expression qui ne fût pas pleine d'égards envers vous; de la joie spirituelle de voir votre groupe d'élité associé aux cérémonies religieuses du Concile, jusqu'à la formulation d'expressions doctrinales et disciplinaires aptes à écarter les obstacles et à ouvrir des sentiers aussi larges et aplanis que possible, pour une meilleure mise en valeur du patrimoine religieux chrétin que vous conservez et développez: l'Eglise Catholique Romaine, vous le voyez, a témoigné sa bonne volonté de vous comprendre et de se faire comprendre; elle n'a pas prononcé d'anathèmes, mais des invitations; elle n'a pas posé de limites à son attente, pas plus qu'elle n'en pose à son offre fraternelle de continuer un dialogue qui l'engage. Elle aurait aimé, avec le Pape Jean XXIII, à qui revient le mérite de cette conversation redevenue confiante et fraternelle, de célébrer avec vous, avec quelques-uns d'entre vous, la rencontre décisive et finale; mais elle se rend compte que c'est là une hâte trop humaine, et que pour arriver au but d'une pleine et authentique communion, il reste encore beaucoup de chemin à faire, beaucoup de prières à élever vers le Père des lumières (*Jac.* 1, 17), beaucoup de veilles à supporter. Du moins pouvons-nous, au terme du Concile, enregistrer une conquête: nous avons recommencé à nous aimer; et fasse le Seigneur qu'au moins à cela le monde reconnaisse que nous sommes vraiment ses disciples, parce que nous avons rétabli entre nous une dilection réciproque (cf. *Jn.* 13, 35).

Vous allez repartir. N'oubliez pas cette charité avec laquelle l'Eglise Catholique Romaine continuera à penser à vous et à vous suivre. Ne la croyez pas insensible et orgueilleuse si elle sent le devoir de conserver jalousement le « dépôt » (cf. *Tim.* 6, 20) qu'elle porte avec elle depuis les origines; et ne l'accusez pas d'avoir déformé ou trahi ce dépôt, si, au cours de sa méditation séculaire, scrupuleuse et pleine d'amour, elle y a découvert des trésors de vérité et de vie auxquels ce serait une infidélité de renoncer. Songez que c'est justement de Paul, l'Apôtre de son œcuménicité, qu'elle a reçu sa première formation au magistère dogmatique; et vous savez avec quelle inexorable fermeté (cf. *Gal.* 1, 6 ss.). Et pensez que la vérité nous domine et nous libère tous, et aussi que la vérité est proche, proche de l'amour.

On Nous a raconté, il y a bien des années, un épisode gracieux et symbolique de la vie d'un des grands penseurs orientaux des temps modernes; et Nous le rapportons comme Notre mémoire l'a conservé. Il s'agit, Nous semble-t-il, de Soloviev. Il était un jour l'hôte d'un monastère et avait prolongé jusqu'à une heure tardive sa conversation spirituelle avec un pieux moine. Voulant, à la fin, faire retour à sa cellule, il sortit dans le couloir, sur lequel donnaient les portes, toutes pareilles, et toutes également fermées, des cellules. Dans l'obscurité, il n'arrivait pas à identifier la porte de la cellule qui lui avait été assignée; impossible, d'autre part, dans cette obscurité, de revenir à celle du moine qu'il venait de quitter, et il ne voulait pas non

plus déranger quelqu'un durant le rigoureux silence monastique de la nuit. Et ainsi le philosophe se résigna à passer la nuit en se promenant lentement, absorbé dans ses pensées, le long du corridor du monastère devenu soudain mystérieux et inhospitalier. La nuit fut longue et pesante; mais à la fin elle passa, et les premières lueurs de l'aube permirent finalement au philosophe fatigué d'identifier sans peine la porte de sa cellule, devant laquelle il avait passé tant et tant de fois sans la reconnaître. Et il commentait: il en est souvent ainsi de ceux qui cherchent la vérité; ils passent tout près d'elle au cours de leurs veilles, sans la trouver, jusqu'à ce qu'un rayon du soleil de la divine sagesse vienne leur rendre aussi facile qu'heureuse la consolante découverte. La vérité est proche. Puisse, Frères aimés, ce rayon de la divine lumière nous en faire à tous reconnaître la porte bénie!

Tel est Notre souhait. Et maintenant, sur la tombe de Paul, prions ensemble.[1]

---

[1] *A.A.S.*, 58 (1966), pp. 60-64.

Verba Summi Pontificis Pauli VI

ad Observatores Delegatos et ad Hospites, in aula Coenobii Monachorum Benedictorum, Sacris in Basilica Ostiensi expletis, die 4 mensis Decembris a. 1965.

A tous, une fois encore, Nos remerciements, Notre salut, Notre Bénédiction!

Les paroles que Nous avons entendues tout à l'heure Nous remplissent de consolation et de joie. Elles Nous permettent d'espérer que, s'il plait à Dieu, nous nous retrouverons, toujours dans le Christ Notre Seigneur, au nom duquel Nous vous souhaitons à tous la grâce et la paix.

We offer you all, Our greeting, Our heartfelt thanks, and Our blessing.

We are filled with joy and consolation by the words We have just heard. They give Us the hope that, God willing, we shall meet again. And our meeting will always be in Christ Our Lord.

In His name, We wish each and every one of you, abundant grace and true peace.

Ihnen allen gilt unser Gruss, unser herzlicher Dank und unser Segen.

Die Worte, die wir soeben gehört haben, erfüllen uns mit Freude und Trost. Sie schenken uns die Hoffnung, dass wir, wenn Gott es will, uns wieder treffen. Und unsere Begegnung wird immer sein in Christus unserm Herrn.

In Seinem Namen wünschen wir Ihnen allen wie jedem von Ihnen reichste Gnade und wahren Frieden.

Εὐχαριστοῦμεν πάντας, χαιρετοῦμεν πάντας καὶ εὐλογοῦμεν πάντας.

Οἱ λόγοι, τοὺς ὁποίους ἠκούσαμεν πρὸ ὀλίγου, ἐπλήρωσαν τὴν καρδίαν ῾Ημῶν μετὰ παρηγορίας καὶ χαρᾶς.

᾿Ελπίζομεν — ἐὰν τοῦτο εἶναι τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ — νὰ συναντηθῶμεν ἐκ νέου.

Καὶ πάντοτε ἐν Χριστῷ, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν, ἐν ὀνόματι τοῦ ὁποίου ἐκφράζομεν τὴν κάτωθι εὐχήν: Εἴθε ἡ χάρις καὶ ἡ εἰρήνη νὰ παραμένῃ ἐς ἀεὶ μετὰ πάντων ὑμῶν.

VERBA

quae Em.mus Card. Augustinus Bea, praeses Secretariatus ad unitatem Christianorum fovendam, ad Summum Pontificem Paulum VI direxit, die 4 mensis Decembris a. 1965.

Très Saint Père,

Après avoir prié ensemble avec Votre Sainteté et les Pères Conciliaires pour que le Seigneur, par sa grâce toute puissante, accélère l'accomplissement de la prière de Jésus: « Que tous soient un », la famille — je crois que le terme convient — des Observateurs-Délégués et des Hôtes du Secrétariat est heureuse que lui soit offerte l'occasion tant désirée d'exprimer à Votre Sainteté les sentiments qui l'ont animée durant cette session et qui l'animent plus particulièrement en ces jours où le Concile va se conclure. En effet, les autres fois, c'est plutôt au commencement de la session conciliaire que l'audience intervint, mais cette fois-ci elle se situe à la fin et revêt ainsi le double caractère d'un salut et d'un congé.

Un représentant de cette famille exprimera les sentiments ressentis par tous ses membres. Pour moi, en la présentant, je voudrais plutôt relever le grand don que le Seigneur a fait à l'Eglise pendant ce Concile par la présence des représentants de nombreuses Eglises, Fédérations ou Communautés chrétiennes non-catholiques. Leur nombre s'est en effet de plus en plus accrû, d'une façon surprenante. De l'an dernier, il s'est élevé cette année à 106, c'est-à-dire presque le double de celui de la première session du Concile, qui atteignit en tout 54. En outre, ce ne sont plus comme l'an dernier 24 Eglises ou Fédérations ou Communautés qui sont représentées, mais bien 29. Mais il ne faut pas considérer la seule augmentation du nombre, si importante soit-elle. Il y a eu aussi un travail assidu, des contacts fréquents et prolongés au bénéfice des deux parties. Ce travail a certainement demandé de la patience et de la persévérance — il a, en d'autres termes, porté le sceau de la vie de l'Eglise qui, parce qu'elle est composée d'hommes faibles, porte son trésor en des vases d'argile (cf. *2 Cor* 4, 7) — mais il ne fut pas pour autant moins précieux et fécond.

C'est pourquoi je pense que l'hymne de reconnaissance que nous chanterons à Dieu le jour de la clôture sera marqué d'une note particulière et caractéristique, celle de notre gratitude pour ces rencontres prolongées, étendues et profondes, qui pour la première fois dans l'histoire des conciles se sont multipliées entre des frères de confessions différentes. Ce furent des rencontres entre frères qui, avec douleur mais loyalement, reconnaissaient ce qui les sépare encore et empêche la parfaite communion entre eux; mais en même temps ces frères se savent unis en vertu du baptême, en vertu

de l'action du Christ et de son Esprit divin qui opère en eux tous. Aussi, confiants dans cette action du Christ et en la prière qu'il récita à la dernière Cène pour notre union mutuelle, nous sommes décidés à continuer à prier, à travailler et à souffrir pour accélérer l'accomplissement de cette prière de Jésus Grand Prêtre, lorsque nous serons tous parfaitement un en Lui, comme Lui est un avec le Père (cf. *Jn* 17, 21).

VERBA

quae Rev.mus Doctor John R. H. Moorman, Observator Delegatus, ad Summum Pontificem Paulum VI direxit, die 4 mensis Decembris a. 1965.

Your Holiness,

As the Council draws towards its end, I would like, first of all, to express my thanks, and the thanks of us all, for the opportunity which we have had of participating in the work of the Council, and for the warmth of the welcome which has been extended to us. Some of us were present at the Opening Service of the Council in October, 1962, when we found that we had been allotted the best seats of all in the basilica, so that there was no one between us and Pope John. This act of courtesy, as delightful as it was unexpected, set the tone for the whole of the Council.

For this we know that we owe a deep debt of gratitude to Pope John XXIII, felicis memoriae, and also to Your Holiness. We feel that, from the very beginning we have been treated as honoured guests. Never once, in the four years, have we felt any resentment at our presence. On the contrary, we have always been led to suppose that our presence has, in more ways than one, contributed to the success of the Council in the great task of reform to which it has set its hand.

Our understanding of the work to the Council has been greatly facilitated by the endless trouble taken by the members and staff of the Secretariat for Promoting Christian Unity under the leadership of our good friends Cardinal Bea and Bishop Willebrands. Equally grateful are we to the translators, who have patiently sat with us each day and helped us in our stumbling, and often unsuccessful, efforts to understand the Latin as spoken with so many different accents.

For all of this we are deeply thankful, and would like Your Holiness to know that when we leave Rome next week we shall carry with us very happy memories of our sojourn here as your honoured guests.

* * *

The Council is drawing to its end; but the work for Christian Unity is but beginning. We outside the communion of the Roman Church have for long been occupied in prayer, in dialogue and in effort for the union of our respective Churches. Now, with the entry of the Roman Catholic Church into this field, we realize that the Ecumenical Movement has taken on a new dimension. At last we can say that the whole Christian world is engaged in the search for that unity for which Our Blessed Lord prayed.

We know, of course, that Unity—in which all are one—is not something to be easily or quickly achieved. We know that it will require much wisdom, much patience, much faith, hope and charity, on the part of us and of those who will follow us. But we believe that the days of mutual fear, of rigid exclusiveness and of arrogant self-sufficiency, on either side, are passing away. The road to Unity will indeed be long and difficult; but it may be of comfort to Your Holiness to know that, as a result of our presence here as Observers, you will have a company of more than a hundred men, all of whom have, at one time or another, been present at the Council, who, as they go all over the world, will try to carry to the Churches something of the spirit of friendship and tolerance which they have seen in the aula of St. Peter's. Our work as Observers is not done. I would like you, dear Holy Father, to think of us as your friends—and, indeed, as your messengers—as we go our respective ways.

In speaking about the Council I have always said that all that the Council has achieved has been helpful to us, both in the positive sense of what has been declared, and in the negative sense of what has been avoided. This I believe to be true; and I am sure my fellow-observers will agree with us. The Decree on Ecumenism, the Constitution on the Church, the Declaration on Religious Liberty, and the Decree on the Missionary Activity of the Church together form a basis on which future dialogue and co-operation can proceed. For these we are deeply thankful.

But may I express the hope that, having done so much, the Church of Rome will be willing to go further and do her best to take away, so far as she can, those barriers which still remain between us, and which are such serious obstacles to the attainment of unity.

* * *

As the Council concludes its work, and its members are scattered to the four corners of the earth, we realize how great is the burden which rests upon your shoulders, Holy Father, in the difficult days which lie ahead. I think we understand something of the problems which you have to face since you were elected to the chair of St. Peter. We know that those problems will always be with you.

May I, then, assure you that those of us who have worked with you here, and many others who care for the future of the Christian Church, will continue to pray, with all our hearts, that God will guide and strengthen you in your difficult and lonely task.

I conclude with the words of St. Paul to the Philippians: *Gratia vobis et pax a Deo Patre nostro et Domino Iesu Christo. Gratias ago Deo meo in omni memoria vestri ... confidens hoc ipsum, quia qui coepit in vobis opus bonum perficiet usque in diem Christi Iesu.*

V

TABELLA

secundum Ecclesias, Federationes et Communitates
in quattuor Concilii periodis

Patriarcat de Constantinople
III-IV *

T. R. Archimandrite AGHIORGOUSSIS			III	IV
S. E. Mgr EMILIANOS				IV
T. R. Archimandrite RODOPOULOS			III	
T. R. Archiprêtre ROMANIDES			III	
T. R. Archimandrite SCRIMA			III	IV

Patriarcat Grec-Orthodoxe d'Alexandrie
III-IV

Dr CANAVATIS				IV
T. R. Archimandrite GALIATSATOS				IV
T. R. Archimandrite KOUKOULAKIS			III	
Dr MOSCONAS			III	IV

Eglise Russe Orthodoxe (Patriarcat de Moscou)
I-II-III-IV

Mr Nikolaj ANFINOGUENOV	I	II		IV
T. R. Archiprêtre BOROVOJ	I	II	III	IV
T. R. Archiprêtre ILICH		II		
T. R. Archimandrite JUVENALIJ				IV
Mr Boris NELUBIN			III	IV
T. R. Archimandrite VLADIMIR	I			
T. R. Archiprêtre VORONOV			III	IV

Eglise Serbe Orthodoxe
IV

T. R. Archiprêtre KASIĆ				IV
T. R. Archiprêtre MILIN				IV

* Numeri romani quattuor Concilii periodos significant.

Eglise Orthodoxe de Géorgie
II-III-IV

T. R. Archiprêtre Borovoj		II	III	IV

Eglise Bulgare Orthodoxe
IV

T. R. Archimandrite Joan				IV

Eglise Russe Orthodoxe à l'Etranger
I-II-III-IV

S. E. Mgr Antony	I	II		
Dr Grotoff	I	II	III	IV
T. R. Archimandrite Pogodin			III	IV
T. R. Archiprêtre Troyanoff	I	II	III	IV

Eglise Copte Orthodoxe
I-II-III-IV

S. E. Amba Antonios				IV
T. R. Archiprêtre El-Moharraky		II		
Dr El-Pharaony		II		IV
T. R. Père Guirguis	I			IV
T. R. Père Abdel-Messih			III	
S. E. Amba Samuil			III	
Dr Tadros	I			

Eglise Syrienne Orthodoxe
I-II-III-IV

T. R. Père Iwas	I	II		
T. R. Père Shamoon			III	IV

Eglise Arménienne Orthodoxe
Catholicossat d'Etchmiadzin
II-III-IV

Mr Krikor Bekmezian		II	III	IV
S. E. Mgr Der-Hagopian				IV
S. E. Mgr Kevorkian		II	III	IV

Eglise Arménienne Orthodoxe
Catholicossat de Cilicie
I-II-III-IV

S. E. Mgr Sarkissian	I		III	IV
S. E. Terterian		II	III	IV

Eglise Ethiopienne Orthodoxe
I-II-IV

Dr Dagne		II		
S. E. Melake Dimetros		II		
T. R. Père Petros G. Selassie	I			IV
Dr Sergew Selassie				IV
Mr Haile Teshome	I			

Eglise Syrienne Orthodoxe de l'Inde
II-III-IV

T. R. Père Abraham			III	
R. Dr Eapen				IV
T. R. Père Philipos		II		

Catholicossat Patriarcat de l'Orient (Assyriens)
III

Dr Lamsa			III	
T. R. Père Rehana			III	

Eglise Vieille-Catholique (Union d'Utrecht)
I-II-III-IV

R. Dr Aldenhoven			III	
R. Dr Küppers		II		IV
T. R. Chanoine Maan	I	II	III	IV

Eglise Syrienne Mar Thomas du Malabar
II-III-IV

S. E. Mgr Athanasius				IV
S. E. Mgr Chrysostom			III	
Dr Mathew		II		

Communion Anglicane
I-II-III-IV

T. R. Dr Cuba'in				IV
Dr Day				IV
V. Archidiacre De Soysa	I	II		
T. R. Dr Eley		II		
R. Dr Fairweather			III	IV
R. Chanoine Findlow			III	IV
R. Dr Grant	I			
R. Ernest John			III	
Mr John Lawrence				IV
T. R. Dr Moorman	I	II	III	IV
R. Chanoine Pawley	I	II	III	IV
R. Dr Root		II	III	IV
R. Chanoine Satterthwaite				IV
R. Dr Shepherd			III	
R. Chanoine Welsh				IV
R. Dr Wolf	I	II		
T. R. Zulu		II		

Fédération Luthérienne Mondiale
I-II-III-IV

R. Dr Brauer				IV
R. Dr Kantzenbach				IV
R. Dr Leibrecht	I			
Dr Lindbeck	I	II	III	
R. Dr Quanbeck		II	III	IV
T. R. Dr Silén		II	III	IV
R. Dr Skydsgaard	I	II	III	IV
R. Dr Staack				IV
R. Dr Teinonen				IV
R. Dr Vajta	I	II	III	IV

Alliance Presbytérienne Mondiale
I-II-III-IV

R. Dr Brown		II		
R. Pasteur Davidson				IV
R. Pasteur McArthur			III	
R. Pasteur Morrison		II		
R. Dr Nichols	I			
R. Dr Reid				IV

R. Pasteur Roux	I	II		
R. Dr Shaw	I			
R. Dr Subilia	I	II	III	IV
R. Dr Thomas				

Eglise Evangélique d'Allemagne
I-II-III-IV

R. Pasteur Dietzfelbinger			III	IV
R. Dr Schlink	I	II	III	IV

Conseil Mondial des Méthodistes
I-II-III-IV

R. Dr Cannon			III	IV
T. R. Dr Corson	I	II	III	IV
R. Dr Cushman	I	II	III	IV
R. Dr Hildebrandt	I			
R. Pasteur Keighley		II	III	IV
R. Pasteur Kissack	I			
R. Dr Littell			III	
R. Dr Miguez-Bonino	I	II		IV
R. Dr Muelder			III	
R. Dr Nacpil				IV
R. Dr Outler	I	II	III	IV
R. Pasteur Potter			III	
R. Dr Roberts	I	II	III	IV
R. Dr Rupp				IV
R. Dr Tuttle		II		
R. Pasteur Woodward		II	III	IV

Conseil International des Congrégationalistes
I-II-III-IV

R. Dr Anderson				IV
R. Dr Arndt		II		
R. Dr Caird	I	II	III	IV
R. Dr Chandler				IV
R. Dr Horton	I	II	III	IV
R. Dr Huenemann				IV
R. Dr Hyslop				IV
R. Dr Moss	I			

R. Dr OBERMAN	I	II	III	IV
R. Dr SCHOMER		II		
R. Dr THOMPSON			III	
R. Dr VON ROHR			III	
R. Dr WILLIAMS	I			

Convention Mondiale des Eglises du Christ (Disciples)
I-II-III-IV

R. Dr BADER	I			
R. Dr BAKER		II	III	
R. Dr BLAKEMORE			III	IV
R. Dr HOLT				IV
R. Dr SHORT			III	

Comité Mondial des Amis
I-II-III-IV

Dr CHALMERS			III	
Mr William HUBBEN	I			
Dr STEERE		II	III	IV
Dr ULLMANN	I			

Association Internationale du Christianisme Libéral (I.A.R.F.)
I-II-III-IV

Dr ADAMS	I			
R. Dr CRAMER				IV
Dr FABER				IV
Dr GREELEY	I	II		
Dr VAN HOLK	I	II	III	IV
R. Dr WILLIAMS		II	III	IV

Eglise de l'Inde du Sud
II-III-IV

T. R. Arnold LEGG		II	III	
T. R. Pereji SOLOMON				IV

Eglise Unie du Christ au Japon
IV

R. Dr ARIGA				IV

Fédération Protestante de France
IV

R. Pasteur ROUX				IV

Conseil Œcuménique des Eglises (Genève)
I-II-III-IV

R. Dr ABRECHT				IV
R. Dr BRAUER			III	
R. Dr DOI		II		
R. Dr HAYWARD				IV
Dr MATTHEWS			III	
Dr NISSIOTIS		II	III	IV
R. Dr RODGER				IV
T. R. Dr SADIQ		II		
R. Dr VERGHESE				IV
R. Dr VISCHER	I	II	III	IV

Conseil Australien des Eglises
IV

R. Frank CUTTRISS				IV

Hôtes du Secrétariat

T. R. Archiprêtre AFANASSIEFF				IV
Dr ARSENIEV				IV
Dr BERKOUWER	I	II	III	IV
R. Pasteur BOEGNER			III	IV
S. E. Mgr CASSIEN	I	II	III	
Dr CULLMANN	I	II	III	IV
R. Dr DODDS				IV
R. Dr DOI			III	
Dr DU PLESSIS			III	
Dr EVDOKIMOV				IV
R. Dr HOFFMANN			III	IV
R. Dr JACKSON	I			
T. R. Archiprêtre KNIAZEFF				IV
R. Dr MEYER				IV
Dr MOSCONAS		II	III	
R. Dr NORGREN		II	III	IV
T. R. Archiprêtre SCHMEMANN	I	II	III	IV
R. Pasteur SCHMIDT			III	IV
R. Pasteur SCHUTZ	I	II	III	IV
Dr STUBER	I	II		
R. Pasteur THURIAN	I	II	III	IV
R. Dr WOLBRECHT				IV

VI

INDEX
litterarum ordine dispositus

NICHOLS R. Dr James.
NIKOLOV *voir* JOAN.
NISSIOTIS Dr Nikos A.
NORGREN R. Dr William A.

OBERMAN R. Dr Heiko A.
OUTLER R. Dr Albert C.

PAWLEY R. Chanoine Bernard.
PETROV *voir* JOAN.
PHARAONY *voir* EL-PHARAONY.
PHILIPOS T. R. Père Korah.
PLESSIS *voir* DU PLESSIS.
POGODIN T. R. Archimandrite Ambroise.
POTTER R. Pasteur Philip.
POIARKOV *voir* JUVENALIJ.

QUANBECK R. Dr Warren A.

REHANA T. R. Père Quashisha Isaac.
REID R. Dr John K. S.
ROBERTS R. Dr Harold.
RODGER R. Dr Patrick.
RODOPOULOS T. R. Archimandrite Panteleimon.
ROMANIDES T. R. Archiprêtre John.
ROOT R. Dr Howard E.
ROUX R. Pasteur Hébert.
RUPP R. Dr Ernest Gordon.

SADIQ T. R. Dr John.
SAMUIL S. E. Amba.
SARKISSIAN S. E. Mgr Karekin.
SATTERTHWAITE R. Chanoine John R.
SCHLINK R. Dr Edmund.
SCHMEMANN T. R. Archiprêtre Alexandre.
SCHMIDT R. Pasteur Wilhelm.
SCHOMER R. Dr Howard.
SCHUTZ R. Pasteur Roger.
SCRIMA T. R. Archimandrite André.
SELASSIE T. R. Abba Petros Gabre.
SELASSIE Dr Sergew Hable.
SHAMOON T. R. Père Saliba.
SHAW R. Dr Douglas W. D.
SHEPHERD R. Dr Massey Hamilton.

INDEX